叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 天空中的奥姆菲尔(oomphel In The Sky) 000001

2. 天空中的奥姆菲尔(oomphel In The Sky) 000002

3. 天空中的奥姆菲尔(oomphel In The Sky) 000003

4. 天空中的奥姆菲尔(oomphel In The Sky) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空中的奥姆菲尔(Oomphel in the Sky)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

\- . . . . . .
OOMPHEL . . . . . .
\- . . . . . .

OOMPHEL.....

[ɪn] [ðə; ði][skaɪ]
IN THE SKY
在 这 天空

在天空

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpər]
By H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] — ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər]
This etext was produced from Analog Science Fact — Science Fiction , November
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 — 科学 小说 , 十一月
\- .
1960 .
\- .

本电子文本摘自《模拟科学事实——科幻小说》，1960 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[sɪns] ['lɑːdʒɪk] [di'raivz] [frʌm; frəm] ['pɔstʃəˌleɪts] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæz; həz] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] , [tʃeɪndʒ]
Since Logic derives from postulates , it never has , and never will , change
自从 逻辑 衍生 从 公理 , 它 绝不 有 , 和 绝不 将要 , 改变
[ə; eɪ]['pɑːstʃəleɪt] .
a postulate .
一个 假定 .

由于逻辑学源于公理，因此它过去从未改变过公理，将来也永远不会改变公理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pɔstʃəˌleɪts] . . .

And	a	religious	belief	is	a	system	of	postulates	.	.	.
和	一个	宗教	信仰	是	一个	系统	的	公理	.	.	.

宗教信仰是一套公理体系.....

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [faɪt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['lɑ:dʒɪk] ?

so	how	can	a	man	fight	a	native	superstition	with	logic	?
所以	如何	能	一个	男人	斗争	一个	本国的	迷信	和	逻辑	?

那么，一个人如何才能用逻辑对抗本土的迷信呢?

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] . . . ?

Or	anything	else	.	.	.	?
或者	任何事物	别的	.	.	.	?

或者还有其他什么吗?

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɝ:ŋklaʊ]

Illustrated	by	Bernklau
插图	经过	伯恩克劳

插图作者：伯恩克劳

[maɪlz] ['gɪlbərt] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['lændskeɪp] [slaɪd] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Miles	Gilbert	watched	the	landscape	slide	away	below	him	,
迈尔斯	吉尔伯特	观看	这	景观	滑动	离开	以下	他	,

迈尔斯·吉尔伯特看着脚下的景色渐渐远去，

[ɪts][kwɪlt][ʌv; əv] ['raʊndɪd] ['tri:ˌtɔps] ['mɑ:t(ə)ld] [red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['sʌnlaɪt]

its	quilt	of	rounded	treetops	mottled	red	and	orange	in	the	double	sunlight
它是	被子	的	圆润	树梢	斑驳	红色的	和	橙子	在	这	双倍的	阳光

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在双重阳光的照射下，它那圆润的树梢交织成一片红橙相间的斑驳光影，宛如一张被子。

[ɪn] ['ʃeɪdɪd] ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] [kə'nɑ:nən] .

in	shaded	places	,	with	the	natural	yellow	of	the	vegetation	of	Kwannon	.
在	阴影	地方	,	和	这	自然的	黄色的	的	这	植被	的	观音	.

在阴凉处，与观音植物的自然黄色相映成趣。

[ðə; ði]['ɛrˌkɑ:r][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sloʊ] [swɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd]['gɛtəlɝ, 'gɛtlɝ] ['ælfə] [keɪm] ['ɪntu:]

The	aircar	began	a	slow	swing	to	the	left	,	and	Gettler	Alpha	came	into
这	航空汽车	开始	一个	慢的	摇摆	到	这	左边	,	和	格特勒	阿尔法	来了	进入

[vju:] ,

view	,
看法	,

飞行汽车开始缓慢地向左摆动，格特勒阿尔法号出现在视野中。

[ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [smɪr] [ʌv; əv] [red] [ˌɪnkən'desns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:ptɪk(ə)l][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [tu:]

a	monstrous	smear	of	red	incandescence	with	an	optical	diameter	of	two
一个	滔天	涂抹	的	红色的	白炽	和	一个	光学的	直径	的	二

[fi:t] [æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] ,

feet	at	arm's	length	,
脚	在	武器	长度	,

一团巨大的红色炽热污渍，在手臂伸直的距离上，其光学直径为两英尺。

['slaɪtli] ['flætnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [baɪ][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

slightly	flattened	on	the	bottom	by	the	western	horizon	.
轻微地	扁平的	在	这	底部	经过	这	西	地平线	.

底部因西边地平线而略微扁平。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [set] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['beɪtə] ,

In	another	couple	of	hours	it	would	be	completely	set	,	but	by	that	time	Beta	,
在	其他	夫妻	的	小时	它	会	是	完全地	放	,	但	经过	那	时间	Beta	,

再过几个小时就完全设置好了，但到那时，Beta版.....

[ðə; ði]['plænəts][dʒi:] - [klæs]['praɪmeri] , [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ɪts] ['mɪdˌæftə'nʊn] [hɑ:tɪst] .

the	planet's	G	-	class	primary	,	would	be	at	its	midafternoon	hottest	.
这	行星的	G	-	班级	基本的	,	会	是	在	它是	下午	最热门	.

这颗行星的G型主星将在午后达到最热的时候。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][gə'læktɪk]['stændərd] [taɪm] ,

It	was	1005	,	but	that	was	Galactic	Standard	Time	,
它	曾是	-	,	但	那	曾是	银河	标准	时间	,

当时是10:05，但那是银河标准时间。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['reləvəns] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][skaɪ] .

and	had	no	relevance	to	anything	that	was	happening	in	the	local	sky	.
和	有	不	关联	到	任何事物	那	曾是	发生	在	这	当地的	天空	.

与当地天空中发生的任何现象都无关。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [mi:n] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz][tu:; tə] - [kæst] - [taɪm] .

It	did	mean	,	though	,	that	it	was	five	minutes	short	of	two	hours	to	-	cast	-	time	.
它	做过	意思是	,	尽管	,	那	它	曾是	五	分钟	短的	的	二	小时	到	-	投掷	-	时间	.

但这意味着距离"开拍时间"还差五分钟，也就是两个小时。

[hi:; hi] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [skri:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hæri] [wɔ:lʃ] ,

He	snapped	on	the	communication	screen	in	front	of	him	,	and	Harry	Walsh	,
他	啪啪	在	这	沟通	屏幕	在	正面	的	他	,	和	哈里	沃尔什	,

他猛地打开面前的通讯屏幕，哈里·沃尔什说道：

[ðə; ði] [nu:z] ['edɪtər] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn] - ,

the	news	editor	,	looked	out	of	it	at	him	from	the	office	in	Bluelake	,
这	消息	编辑	,	看起来	出去	的	它	在	他	从	这	办公室	在	-	,

新闻编辑从蓝湖的办公室里望着他，眼神空洞。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

halfway	across	the	continent	.
半	穿过	这	大陆	.

横跨半个大陆。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] .

He	wanted	to	know	how	things	were	going	.
他	通缉	到	知道	如何	事物	是	去	.

他想知道事情进展如何。

" [dʒʌst][ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] .

"	Just	about	finished	.
"	只是	关于	完成的	.

差不多完成了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] ,

I'm	going	to	look	in	at	a	couple	more	native	villages	,
我是	去	到	看	在	在	一个	夫妻	更多的	本国的	村庄	,

我打算再去几个原住民村落走访一下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['sændərz] - [plæn'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [gɑ:n'zɑ:ləs] .

and	then	I'm	going	to	Sanders	'	plantation	to	see	Gonzales	.
和	然后	我是	去	到	桑德斯	-	种植园	到	看	冈萨雷斯	.

然后我要去桑德斯的种植园见冈萨雷斯。

[aɪ][hoʊp] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
I **hope** **I'll** **have** **a** **personal** **statement** **from** **him** **,** **and** **the** **final**
我 希望 患病的 有 一个 个人的 陈述 从 他 , 和 这 最终的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - ['prɑːgres] [mæp] ,
situation **-** **progress** **map** **,**
情况 - 进步 地图 ,

我希望能够收到他的个人陈述，以及最终的情况进展图。

[ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] - [kæst] .
in **time** **for** **the** **'** **cast** **.**
在 时间 为了 这 - 投掷 .

及时赶上演员阵容。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [stɪl] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][æt; ət] [twelv] - ['hʌndrəd] ? "
I **take** **it** **Maith's** **still** **agreeable** **to** **releasing** **the** **story** **at** **twelve** **-** **hundred** **?** **"**
我 拿 它 - 仍然 同意 到 发布 这 故事 在 十二 - 百 ? "

我猜迈斯仍然同意在1200年发表这个故事吧?

" [ʃʊr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] .
" **Sure** **;** **he** **was** **always** **agreeable** **.**
" 当然 ; 他 曾是 总是 同意 .

“当然，他一直都很随和。”

[ðə; ði]['ɑːrmi]['wɒnts] [pʌb'lɪsəti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [ðæt] ['wɑːntɪd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
The **Army** **wants** **publicity** **;** **it** **was** **Government** **House** **that** **wanted** **to** **sit** **on** **it**
这 军队 想要 宣传 ; 它 曾是 政府 房子 那 通缉 到 坐 在 它
,
,
,

军方想要博取眼球；而政府方面却想搁置此事。

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] [naʊ] .
and **they've** **given** **that** **up** **now** **.**
和 他们有 给定 那 向上 现在 .

他们现在已经放弃了。

[ðə; ði] ['stɔriːz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] , ['neɪtɪv] ['sɪti] [ænd; ənd][ɔːl] . "
The **story's** **all** **over** **the** **place** **here** **,** **native** **city** **and** **all** **.** **"**
这 故事的 全部 超过 这 地方 这里 , 本国的 城市 和 全部 . "

故事在这里东拼西凑，连我的家乡都牵扯其中。

" [wɒts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [taʊn] , [naʊ] ? "
" **What's** **the** **situation** **in** **town** **,** **now** **?** **"**
" 是什么 这 情况 在 镇 , 现在 ? "

“现在镇上的情况怎么样？”

" [oʊ] , [its] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
" **Oh** **,** **it's** **still** **going** **on** **.**
" 哦 , 它是 仍然 去 在 .

“哦，还在继续。”

[sʌm; səm][dɪs'ɔːrdərz] , ['moʊstli][dʒʌst] [ʌn'rest] .
Some **disorders** **,** **mostly** **just** **unrest** **.**
一些 疾病 , 大多 只是 动荡 .

有些骚乱，大多只是动荡不安。

[lɑːt][ʌv; əv]
Lot **of**
很多 的

很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[striːt] ['miːtiŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['frenzi] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hædnt] ['broʊkən]
street **meetings** **that** **could** **have** **turned** **into** **frenzies** **if** **the** **police** **hadn't** **broken**
街道 会议 那 可以 有 转向 进入 狂怒 如果 这 警察 之前没有 破碎的
[ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .
them **up** **in** **time** .
他们 向上 在 时间 .

如果不是警方及时制止，街头集会可能会演变成骚乱。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋz] , [sʌm; səm] [sliːp] - ['gæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ə'rests] .
A **couple** **of** **shootings** **,** **some** **sleep** **-** **gassing** **,** **and** **a** **lot** **of** **arrests** **.**
一个 夫妻 的 枪击事件 , 一些 睡觉 - 气体 , 和 一个 很多 的 逮捕 .

发生了几起枪击事件，几起催眠气体事件，以及多次逮捕行动。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] .
Nothing **to** **worry** **about** **—** **at** **least** **,** **not** **immediately** **.**
没有什么 到 担心 关于 — 在 至少 , 不是 立即地 .

没什么好担心的——至少暂时不用担心。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
" **That** **was** **about** **what** **he** **thought** **.**
" 那 曾是 关于 什么 他 想法 .

"他大概就是这么想的。"

" ['meɪbi] [its] [nɑːt] [bæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] - , " [hiː; hi] [kən'sɪdərd] .
" **Maybe** **it's** **not** **bad** **to** **have** **a** **little** **trouble** **in** **Bluelake** **,** **"** **he** **considered** **.**
" 或许 它是 不是 坏的 到 有 一个 小的 麻烦 在 - , " 他 经过考虑的 .

"也许在蓝湖遇到点小麻烦也并非坏事，"他心想。

" [wʌt] ['hæpənz] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['kʌntri] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [kraʊd] [kɑːnt]
" **What** **happens** **out** **here** **in** **the** **plantation** **country** **the** **Government** **House** **crowd** **can't**
" 什么 发生 出去 这里 在 这 种植园 国家 这 政府 房子 人群 不能
[siː] ,
see **,**
看 ,

"总督府那帮人看不到种植园地区这里发生的事情，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wɜːri] [ðem; ðəm] .
and **it** **doesn't** **worry** **them** **.**
和 它 不 担心 他们 .

他们并不担心。

[wel] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['sændərz] - .
Well **,** **I'll** **call** **you** **from** **Sanders** **'** **.**
出色地 , 患病的 称呼 你 从 桑德斯 - .

好的，我会从桑德斯那里给你打电话。

" [hiː; hi] [blæŋkt] [ðə; ði] [skriːn] .
" **He** **blanked** **the** **screen** **.**
" 他 空白 这 屏幕 .

他关闭了屏幕。

[ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['paɪlət] [sed] : " [sʌm; səm] [ʌp] [ə'hed] , [bɔːs] .
In **the** **seat** **in** **front** **,** **the** **native** **pilot** **said** **:** **"** **Some** **contragravity** **up** **ahead** **,** **boss** **.**
在 这 座位 在 正面 , 这 本国的 飞行员 说 : " 一些 反重力 向上 前方 , 老板 .

坐在前面座位上的本地飞行员说："前面有些反重力，老板。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [tuː] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" It sounded like two voices speaking in unison , which was just what it was
" 它 听起来 喜欢 二 声音 请讲 在 齐声 , 哪个 曾是 只是 什么 它 曾是
.
:
.

"听起来像是两个人同时说话，事实也的确如此。"

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
" I'll have a look .
" 患病的 有 一个 看 .

我看看。

" [ðə; ði]['paɪlətsˌhænd] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [laɪk][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] ,
" The pilot's hand , long and thin , like a squirrel's ,
" 这 飞行员的 手 , 长的 和 薄的 , 喜欢 一个 松鼠的 ,

飞行员的手又长又细，像松鼠的手一样。

[riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['paʊər] [bɪ'nɑːkjələrz][ɑːn][ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] [ɑːrm] .
reached up and pulled down the fifty - power binoculars on their swinging arm .
达到 向上 和 拉 向下 这 五十 - 力量 双筒望远镜 在 他们的 摇摆 手臂 .

他们伸手取下摆臂上的五十倍双筒望远镜。

[maɪlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] - [mæp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miles looked at the screen - map and saw a native village just ahead of the
迈尔斯 看起来 在 这 屏幕 - 地图 和 锯 一个 本国的 村庄 只是 前方 的 这
[dɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] .
dot of light that marked the position of the aircar .
点 的 光 那 标记 这 位置 的 这 航空汽车 .

迈尔斯看着屏幕上的地图，看到在标记飞行汽车位置的光点前方不远处有一个土著村庄。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
He spoke the native name of the village aloud , and added :
他 辐 这 本国的 姓名 的 这 村庄 大声 , 和 额外 :

他大声念出了村庄的当地名称，并补充道：

" [let] [daʊn] [ðer; ðər] , - .
" Let down there , Heshto .
" 让 向下 那里 , - .

"赫什托，你掉下去了。"

[aɪl] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
I'll see what's going on .
患病的 看 是什么 去 在 .

我看看发生了什么事。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [sed] , " [raɪt] , [bɔːs] .
" The native , still looking through the glasses , said , " Right , boss .
" 这 本国的 , 仍然 寻找 通过 这 眼镜 , 说 , " 正确的 , 老板 .

"那个当地人仍然透过眼镜看着外面，说道：'好的，老板。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" Then he turned .
" 然后 他 转向 .

然后他转过身去。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [bluː] - [greɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [spʌndʒ] ['rʌbər] .
His skin was blue - gray and looked like sponge rubber .
他的 皮肤 曾是 蓝色的 - 灰色的 和 看起来 喜欢 海绵 橡皮 .

他的皮肤呈蓝灰色，看起来像海绵橡胶。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːmənɔɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['baɪped] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

He	was	humanoid	,	to	the	extent	of	being	an	upright	biped	,	with	two
他	曾是	人形	,	到	这	程度	的	存在	一个	直立	双足动物	,	和	二

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他外形似人，甚至可以说是直立行走的双足动物，有两条手臂。

[ə; eɪ] [hed] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɔːrsoʊ][ðæt] [haust] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɔdɪtiːz] ,

a	head	on	top	of	shoulders	,	and	a	torso	that	housed	,	among	other	oddities	,
一个	头	在	顶部	的	肩膀	,	和	一个	躯干	那	房屋	,	之中	其他	奇闻异事	,

[fɔːr] [lʌŋz] .

four	lungs	.
四	肺	.

一个长在肩膀上的头，以及一个躯干，躯干里除了其他奇特的构造外，还有四个肺。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['veɪgli] ['hjuːmən] .

His	face	wasn't	even	vaguely	human	.
他的	脸	不是	甚至	依稀	人类	.

他的脸根本不像人类。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [aɪz] [ɪn] [frʌnt] , [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] ['vɪʒ(ə)n] ,

He	had	two	eyes	in	front	,	close	enough	for	stereoscopic	vision	,
他	有	二	眼睛	在	正面	,	关闭	足够的	为了	立体	想象	,

他前面长着两只眼睛，距离足够近，可以进行立体视觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['seɪpiənt][laɪf][fɔːrmz] ['evriwer] .

but	that	was	a	common	characteristic	of	sapient	life	forms	everywhere	.
但	那	曾是	一个	常见的	特征	的	有智慧的	生活	表格	到处	.

但这是世界各地智慧生命体的共同特征。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ; [hiː; hi] [briːðd] [θruː] ['seprət] ['ɪnteɪks] [ænd; ənd]

His	mouth	was	strictly	for	eating	;	he	breathed	through	separate	intakes	and
他的	嘴	曾是	严格	为了	吃	;	他	呼吸	通过	分离	摄入量	和

['aʊtlets] ,

outlets	,
商店	,

他的嘴巴完全是用来吃饭的；他呼吸是通过单独的进气口和出气口进行的。

[wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ;

one	of	each	on	either	side	of	his	neck	;
一	的	每个	在	任何一个	边	的	他的	脖子	;

脖子两侧各有一个；

[hiː; hi] [tɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlets] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sent] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['ɔrgənz] [ɪn]

he	talked	through	the	outlets	and	had	his	scent	and	hearing	organs	in
他	谈话	通过	这	商店	和	有	他的	香味	和	听力	器官	在

[ðə; ði] ['ɪnteɪks] .

the	intakes	.
这	摄入量	.

他通过出口说话，并将他的嗅觉和听觉器官置于进气口。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [er] - [kən'dɪʃnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrsi] ; [æn; ən] [ˌoʊvər'hiːtɪd] -

The	car	was	air	-	conditioned	,	which	was	a	mercy	;	an	overheated	Kwann	-
这	车	曾是	空气	-	条件反射	,	哪个	曾是	一个	怜悯	;	一个	过热	-	

[eks'heɪld] [θruː] [hɪz; ɪz][skɪn] ,

exhaled	through	his	skin	,
呼气	通过	他的	皮肤	,

车里有空调，这真是太好了；热得过头的关恩只能通过皮肤散发热量。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [stentʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɔːr'gænɪk] ['kemɪstri] [læb] .

and	surrounded	himself	with	stenches	like	an	organic	chemistry	lab	.
和	包围	他自己	和	恶臭	喜欢	一个	有机的	化学	实验室	.

他周围弥漫着如同有机化学实验室般的恶臭。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

- ['dɪdnt] [kʌm] ['eni] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Kwanns	didn't	come	any	closer	to	him	than	they	could	help	when	he	was
-	没有	来	任何	更近	到	他	比	他们	可以	帮助	什么时候	他	曾是

[hɑːt] [ænd; ənd] ['swetɪd] ,

hot	and	sweated	,
热的	和	汗流浃背	,

当他浑身燥热、汗流浃背时，Kwanns 竭尽所能地靠近他，不给他任何帮助。

[wɪtʃ] , ['leɪtli] , [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

which	,	lately	,	had	been	most	of	the	time	.
哪个	,	最近	,	有	到过	最多	的	这	时间	.

最近，这种情况几乎一直持续着。

" [ə; eɪ] [viː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [er] ['kæv(ə)lri] , ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] , " - [sed] .

"	A	V	and	a	half	of	air	cavalry	,	circling	around	,	"	Heshto	said	.
"	一个	V	和	一个	一半	的	空气	骑兵	,	盘旋	大约	,	"	-	说	.

“一架半空中骑兵飞机正在盘旋，”赫什托说道。

" ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [gɑːt] [ə'weɪ] .

"	Making	sure	nobody	got	away	.
"	制作	当然	无人	得到	离开	.

确保没有人逃脱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːmbæt] [kɑːr] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [dʒʌst]

And	a	combat	car	at	a	couple	of	hundred	feet	and	another	one	just
和	一个	战斗	车	在	一个	夫妻	的	百	脚	和	其他	一	只是

[æt; ət] ['triːtɑːp] ['lev(ə)l] .

at	treetop	level	.
在	树梢	等级	.

还有一辆战斗车辆在几百英尺高的地方，另一辆则在树梢高度。

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] ,

"	He	rose	and	went	to	the	seat	next	to	the	pilot	,
"	他	玫瑰	和	去	到	这	座位	下一个	到	这	飞行员	,

他起身走到飞行员旁边的座位上坐下，

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪ'nɑːkjələrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

pulling	down	the	binoculars	that	were	focused	for	his	own	eyes	.
拉	向下	这	双筒望远镜	那	是	专注	为了	他的	自己的	眼睛	.

他拉下那架已经调好焦距、只够自己看的望远镜。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [er] ['kæv(ə)lri] — [eg] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] [dʒʌst] [bɪg]

With	them	,	he	could	see	the	air	cavalry	—	egg	-	shaped	things	just	big
和	他们	,	他	可以	看	这	空气	骑兵	—	蛋	-	形状	事物	只是	大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːtɪd] [mæn] ,

enough	for	a	seated	man	,
足够的	为了	一个	坐着	男人	,

透过它们，他可以看到空中骑兵——形状像鸡蛋一样的东西，大小刚好够一个人坐着。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɛts] [ænd; ənd] [fiːld] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brɪs(ə)l][ʌv; əv]

with	jets	and	contragravity	field	generators	below	and	a	bristle	of
和	喷气式飞机	和	反重力	场地	发电机	以下	和	一个	鬃	的

[mə'ʃiːn] [gʌn] ['mʌzlz] [ɪn] [frʌnt] .

machine	gun	muzzles	in	front	.
机器	枪	口套	在	正面	.

下方装有喷气发动机和反重力场发生器，前方则布满了机枪枪口。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒetɪd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [went]

A	couple	of	them	jetted	up	for	a	look	at	him	and	then	went
一个	夫妻	的	他们	喷射式	向上	为了	一个	看	在	他	和	然后	去

['slæntɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

slanting	down	again	,
斜	向下	再次	,

其中有几只飞到空中看了他一眼，然后又斜着飞了下来。

['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kə'nɑːnən] [pleɪnətwaɪd] [nuːz] ['sɜːrvɪs] [kɑːr] .

having	recognized	the	Kwannon	Planetwide	News	Service	car	.
拥有	认可	这	观音	全球	消息	服务	车	.

认出了关侬全球新闻社的车。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

The	village	was	typical	enough	to	have	been	an	illustration	in	a
这	村庄	曾是	典型的	足够的	到	有	到过	一个	插图	在	一个

[ˌsoʊsi'ɑːgrəfi] ['tekstbʊk] — [fiːldz] [ɪn][ə; eɪ][belt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'raʊnd]

sociography	textbook	—	fields	in	a	belt	for	a	couple	of	hundred	yards	around
社会学	教科书	—	字段	在	一个	腰带	为了	一个	夫妻	的	百	码	大约

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这个村庄非常典型，完全可以作为社会学教科书中的插图——周围几百码范围内都是田野。

[doʊm] - [θætʃt] [mʌd] - [ænd; ənd] - ['wɑːtl] [hʌt]

dome	-	thatched	mud	-	and	-	wattle	huts
穹顶	-	茅草屋顶	泥	-	和	-	金合欢	小屋

圆顶茅草泥屋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][poʊl] [stɑː'keɪd] [wɪð; wɪθ][lɔːg] ['stɔːhaus] [bɪlt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

inside	a	pole	stockade	with	log	storehouses	built	against	it	,
里面	一个	极	栅栏	和	日志	仓库	建造	反对	它	,

在木栅栏内，靠墙建有木屋仓库，

[ðer; ðər] [flæt] [ruːfs] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [p'lætfɔːmz] [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] ['ɑːrtʃərz] ,

their	flat	roofs	high	enough	to	provide	platforms	for	defending	archers	,
他们的	平坦的	屋顶	高的	足够的	到	提供	平台	为了	防守	弓箭手	,

它们的平屋顶足够高，可以为防御弓箭手提供平台。

[ðə; ði]['oʊpən]['oʊv(ə)l] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	open	oval	gathering	-	place	in	the	middle	.
这	打开	椭圆形	采集	-	地方	在	这	中间	.

中间的开放式椭圆形聚会场所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hʌt] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] - ,

There	was	a	big	hut	at	one	end	of	this	,	the	khamdoo	,
那里	曾是	一个	大的	小屋	在	一	结尾	的	这	,	这	-	,

这里一端有一间大茅屋，叫做坎杜（khamdoo）。

[ðə; ði]['sæŋktəm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['meɪlz] , [ɔ:f]['limits][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	sanctum	of	the	adult	males	,	off	limits	for	women	and	children	.
这	圣所	的	这	成人	男性	,	离开	限制	为了	女性	和	孩子们	.

这是成年男性的专属领地，妇女和儿童禁止入内。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['terən] [er]

A	small	crowd	was	gathered	in	front	of	it	;	fifteen	or	twenty	Terran	air
一个	小的	人群	曾是	聚集	在	正面	的	它	;	十五	或者	二十	泰伦	空气

['kævəlrimən] ,

cavalrymen	,
骑兵	,

它前面聚集了一小群人；十五到二十名地球空军骑兵，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'nɑ:nən] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] , [ə; eɪ] ['terən]

a	couple	of	enlisted	men	from	the	Second	Kwannon	Native	Infantry	,	a	Terran
一个	夫妻	的	入伍	男人	从	这	第二	观音	本国的	步兵	,	一个	泰伦

['sekənd] [lu:'tenənt] ,

second	lieutenant	,
第二	中尉	,

两名来自第二关侬土著步兵团的士兵，一名地球少尉，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪvz] .

and	half	a	dozen	natives	.
和	一半	一个	打	本地人	.

还有六名当地人。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] , [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]

The	rest	of	the	village	population	,	about	two	hundred	,	of	both	sexes
这	休息	的	这	村庄	人口	,	关于	二	百	,	的	两个都	性别

[ænd; ənd][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

and	all	ages	,
和	全部	年龄	,

村里其余人口约两百人，男女老少皆有。

[wɜ:r; wər][laɪnd][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪdi:ə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] ,

were	lined	up	on	the	shadier	side	of	the	gathering	-	place	,
是	衬里	向上	在	这	更阴暗	边	的	这	采集	-	地方	,

他们排成一排站在聚会场所较为阴凉的一侧，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:mbæt][kɑ:rz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

most	of	them	looking	up	apprehensively	at	the	two	combat	cars	which	were
最多	的	他们	寻找	向上	忧心忡忡地	在	这	二	战斗	汽车	哪个	是

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] .

covering	them	with	their	guns	.
覆盖	他们	和	他们的	枪支	.

他们中的大多数人忧心忡忡地抬头看着两辆用机枪掩护他们的战斗车辆。

[maɪlz][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [lɜ:tʃ] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz]

Miles	got	to	his	feet	as	the	car	lurched	off	contragravity	and	the	springs
迈尔斯	得到	到	他的	脚	作为	这	车	踉跄了一下	离开	反重力	和	这	弹簧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fi:t] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [weɪt] .

of	the	landing	-	feet	took	up	the	weight	.
的	这	降落	-	脚	采取	向上	这	重量	.

汽车失去反重力，迈尔斯猛地站了起来，起落架的弹簧承受住了重量。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['fɜrnɪˌslaɪk] [er] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ;

A	blast	of	furnacelike	air	struck	him	when	he	opened	the	door	;
一个	爆炸	的	炉状	空气	击	他	什么时候	他	打开	这	门	;

他打开门时，一股如同熔炉般的热风扑面而来；

[hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

he	got	out	quickly	and	closed	it	behind	him	.
他	得到	出去	迅速地	和	关闭	它	在后面	他	.

他迅速下了车，并把车门关上了。

[ðə; ði] ['sekənd] [luː'tenənt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd]

The	second	lieutenant	had	come	over	to	meet	him	;	he	extended	his	hand
这	第二	中尉	有	来	超过	到	见面	他	;	他	扩展	他的	手

.

:

.

少尉走过来和他打招呼，并伸出了手。

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['gɪlbərt] .

"	Good	day	,	Mr	.	Gilbert	.
"	好的	天	,	先生	.	吉尔伯特	.

"吉尔伯特先生，您好。"

[wiː; wi] [ɔːl] [oʊ] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

We	all	owe	you	our	thanks	for	the	warning	.
我们	全部	欠	你	我们的	谢谢	为了	这	警告	.

我们都应该感谢你的提醒。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bædi] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [dɪd] .

This	would	have	been	a	real	baddie	if	we	hadn't	caught	it	when	we	did	.
这	会	有	到过	一个	真实的	坏人	如果	我们	之前没有	捕捉	它	什么时候	我们	做过	.

如果我们没及时发现它，它就真的会变成一个大麻烦。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mɑːdɪst] [dɪs'kleɪmər] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] .

"	He	didn't	even	try	to	make	any	modest	disclaimer	;	that	was	nothing	more	than	the	exact	truth	.
"	他	没有	甚至	尝试	到	制作	任何	谦虚的	免责声明	;	那	曾是	没有什么	更多的	比	这	精确的	真相	.

"他甚至没有试图做出任何委婉的声明；那完全就是事实。"

" [wel] , [luː'tenənt] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn] [hænd] [hɪr] .

"	Well	,	lieutenant	,	I	see	you	have	things	in	hand	here	.
"	出色地	,	中尉	,	我	看	你	有	事物	在	手	这里	.

"嗯，中尉，看来你已经把事情处理妥当了。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] - [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] ['plɑːzə] ,

"	He	glanced	at	the	line	-	up	along	the	side	of	the	oval	plaza	,
"	他	瞥了一眼	在	这	线	-	向上	沿着	这	边	的	这	椭圆形	广场	,

他瞥了一眼椭圆形广场边上的队伍，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

and	then	at	the	selected	group	in	front	of	the	khamdoo	.
和	然后	在	这	已选	团体	在	正面	的	这	-	.

然后，在卡姆杜面前选定的小组。

[ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['tʃiːftən] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [slæʃt] [ʃɜːrt] ; [ðə; ði] - ,

The	patriarchal	village	chieftain	in	a	loose	slashed	shirt	;	the	shoonoo	,
这	父权制	村庄	头目	在	一个	松动的	削减	衬衫	;	这	-	,

身穿宽松开衩衬衫的父权制村长；舒努人，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['æmjəlɪts] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ; [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldəz] .

wearing	a	multiplicity	of	amulets	and	nothing	else	;	four	or	five	of	the	village	elders	.
穿着	一个	多重性	的	护身符	和	没有什么	别的	;	四	或者	五	的	这	村庄	长者	.

他们身上佩戴着大量的护身符，除此之外什么也没穿；他们是村里的四五位长者。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['dɪdnt] [get] [ðɪs] [fɑːr] ? "

"	I	take	it	the	word	of	the	swarming	didn't	get	this	far	?	"
"	我	拿	它	这	单词	的	这	蜂拥而至	没有	得到	这	远的	?	"

“看来蜂拥而至的消息还没传到这里来吧？”

" [noʊ] , [ðɪs] [kraʊd] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][flæps] [ə'baʊt] ,

"	No	,	this	crowd	still	don't	know	what	the	flap's	about	,
"	不	,	这	人群	仍然	不	知道	什么	这	襟翼	关于	,

“不，这群人仍然不知道这场风波是怎么回事。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrs]

and	I	couldn't	think	of	anything	to	tell	them	that	wouldn't	be	worse
和	我	不能	思考	的	任何事物	到	告诉	他们	那	不会	是	更糟

[ðæn; ðən][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

than	no	explanation	at	all	.
比	不	解释	在	全部	.

我想不出有什么话可以跟他们解释，以免比什么都不解释更糟糕。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hoʊz][ænd; ənd] [speɪdz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

"	He	had	noticed	hoes	and	spades	flying	in	the	fields	,
"	他	有	注意到	锄头	和	黑桃	飞行	在	这	字段	,

他注意到田野里到处都是飞舞的锄头和铁锹。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l]['plæstɪk] [kən'teɪnərz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɔːt] [frʌm; frəm]['treɪdərz] ,

and	the	cylindrical	plastic	containers	the	natives	bought	from	traders	,
和	这	圆柱体	塑料	容器	这	本地人	买	从	交易员	,

还有当地居民从商人那里购买的圆柱形塑料容器，

[drɑːpt] [wen] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][wɜːrk] .

dropped	when	the	troops	had	surprised	the	women	at	work	.
掉落	什么时候	这	军队	有	惊讶	这	女性	在	工作	.

当部队突然袭击正在工作的妇女时，她们被击倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] - [dæns] [kloʊk] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [rɪ'geɪliə]

And	the	shoonoo	didn't	have	a	fire	-	dance	cloak	or	any	other	special	regalia
和	这	-	没有	有	一个	火	-	舞蹈	披风	或者	任何	其他	特别的	礼服

[ɑːn] .

on	.
在	.

而且，这位舒努人身上并没有火舞斗篷或其他任何特殊的礼服。

[ɪf] ['hiːd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] , ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [drest] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk][fɔːr; fər]

If	he'd	heard	about	the	swarming	,	he'd	have	been	dressed	to	make	magic	for
如果	他会	听到	关于	这	蜂拥而至	,	他会	有	到过	穿着	到	制作	魔法	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他早知道会有虫群出没，他就会穿戴整齐，准备施展魔法。

" [wʌt] [taɪm][dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [luː'tenənt] ? "

"	What	time	did	you	get	here	,	lieutenant	?	"
"	什么	时间	做过	你	得到	这里	,	中尉	?	"

“中尉，你几点到的？”

" [oʊ] - [naɪn] - ['fɔːrti] .

"	Oh	-	nine	-	forty	.
"	哦	-	九	-	四十	.

“0940。”

[aɪ][dʒʌst] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd] ,

I	just	called	in	and	reported	the	village	occupied	,
我	只是	称为	在	和	据报道	这	村庄	占领	,

我刚刚打电话报告说，村子已被占领。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][ɪn] , [soʊ][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['fɪnɪʃt] .

and	they	told	me	I	was	the	last	one	in	,	so	the	operation's	finished	.
和	他们	讲述	我	我	曾是	这	最后的	一	在	,	所以	这	运营	完成的	.

他们告诉我我是最后一个进去的，所以手术结束了。

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [smɑːrt][wɜːrk] .

"	That	had	been	smart	work	.
"	那	有	到过	聪明的	工作	.

“那是一项明智的工作。”

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [neɪm] [ænd; ənd]['juːnɪt][ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	got	the	lieutenant's	name	and	unit	and	mentioned	it	into	his
他	得到	这	中尉的	姓名	和	单元	和	提及	它	进入	他的
	-	.									

memophone	.
-	.

他记下了那名中尉的姓名和所属部队，并记在了备忘录里。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [faɪv] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] ['dʒen(ə)rəl] [meɪθ]

That	had	been	a	little	under	five	hours	since	he	had	convinced	General	Maith
那	有	到过	一个	小的	在下面	五	小时	自从	他	有	确信	一般的	迈斯

,

,

,

从他说服迈斯将军到现在已经过去了不到五个小时。

[ɪn] - , [ðæt] [ðə; ði] [mæs] ['leɪbər] - [dɪˈzɜːrʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sændərz][plæn'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]

in	Bluelake	,	that	the	mass	labor	-	desertion	from	the	Sanders	plantation	had
在	-	,	那	这	大量的	劳动	-	逃兵	从	这	桑德斯	种植园	有

[bɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] .

been	the	beginning	of	a	swarming	.
到过	这	开始	的	一个	蜂拥而至	.

在布鲁莱克，桑德斯种植园的大规模劳工逃亡是蜂拥而至的开端。

[sʌm; səm][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmɑːndəz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ɔːf][ðə; ði]

Some	division	commanders	wouldn't	have	been	able	to	get	a	brigade	off	the
一些	分配	指挥官	不会	有	到过	有能力的	到	得到	一个	旅	离开	这

[graʊnd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

ground	in	that	time	,
地面	在	那	时间	,

有些师长在那种时间内甚至都无法组建一个旅。

[let] [əˈloʊn] ['lændɪd] [ɑːn] [əbˈdʒektɪv] .

let	alone	landed	on	objective	.
让	独自的	登陆	在	客观的	.

更别说成功着陆目标了。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

He	said	as	much	to	the	young	officer	.
他	说	作为	很多	到	这	年轻的	官	.

他把这些话也告诉了那位年轻军官。

" [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ri'spɔndid] , [tə'deɪ] , [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni]

"	The	way	the	Army	responded	,	today	,	can	make	the	people	of	the	Colony
"	这	方式	这	军队	回应	,	今天	,	能	制作	这	人们	的	这	殖民地

“今天军队的反应方式，可能会让殖民地的人民.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

feel	**a**	**lot**	**more**	**comfortable**	**for**	**the**	**future**	**.**	**"**
感觉	一个	很多	更多的	舒服的	为了	这	未来	.	"

感觉对未来更有信心了。

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['gɪlbərt] .

"	**Why**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Gilbert**	**.**
"	为什么	,	感谢	你	,	先生	.	吉尔伯特	.

“谢谢你，吉尔伯特先生。”

" [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɑːn] [kə'nɑːnən] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə]['ɑːbləkwi][ðæn; ðən] [preɪz] .

"	**The**	**Army**	**,**	**on**	**Kwannon**	**,**	**was**	**rather**	**more**	**used**	**to**	**obloquy**	**than**	**praise**	**.**
"	这	军队	,	在	观音	,	曾是	相当	更多的	用过的	到	漫骂	比	称赞	.

“在观音菩萨那里，军队更习惯于批评而不是赞扬。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][spɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ] ['kwɪkli] ?

"	**How**	**did**	**you**	**spot**	**what**	**was**	**going**	**on**	**so**	**quickly**	**?**
"	如何	做过	你	点	什么	曾是	去	在	所以	迅速地	?

你是如何如此迅速地发现问题的?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ðæt]

"	**This**	**was**	**the**	**hundredth**	**time**	**,**	**at**	**least**	**,**	**that**	**he**	**had**	**been**	**asked**	**that**
"	这	曾是	这	百分之一	时间	,	在	至少	,	那	他	有	到过	问	那

[tə'deɪ] .

today	**.**
今天	.

“这至少是他今天第一百次被问到这个问题了。”

" [wel] , [pɔːl] ['sændərz] - ['leɪbər][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .

"	**Well**	**,**	**Paul**	**Sanders**	**'**	**labor**	**all**	**comes**	**from**	**neighboring**	**villages**	**.**
"	出色地	,	保罗	桑德斯	-	劳动	全部	来	从	邻接	村庄	.

“嗯，保罗·桑德斯的劳动力都来自邻近的村庄。”

[ɪf] [ðeid] [dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][spend][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

If	**they'd**	**just**	**wanted**	**to**	**go**	**home**	**and**	**spend**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**with**
如果	他们会	只是	通缉	到	去	家	和	花费	这	结尾	的	这	世界	和

[ðer; ðər] ['fæməliz] ,

their	**families**	**,**
他们的	家庭	,

如果他们只是想回家和家人一起度过世界末日，

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪblɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [smɔːl] ['bætʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]

they'd	**have**	**been**	**dribbling**	**away**	**in**	**small**	**batches**	**for**	**the**	**last**	**couple**	**of**	**hundred**
他们会	有	到过	运球	离开	在	小的	批次	为了	这	最后的	夫妻	的	百

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

在过去的几百个小时里，他们一直在小批量地进行这项工作。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ɔːl] ['bʌgd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

Instead	**,**	**they**	**all**	**bugged**	**out**	**in**	**a**	**bunch**	**,**
反而	,	他们	全部	有漏洞	出去	在	一个	束	,

相反，他们都集体逃跑了。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

they	**took**	**all**	**the**	**food**	**they**	**could**	**carry**	**and**	**nothing**	**else**	**,**
他们	采取	全部	这	食物	他们	可以	携带	和	没有什么	别的	,

他们带走了所有能带的食物，别的什么也没带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] .

and	**they**	**didn't**	**make**	**any**	**trouble**	**before**	**they**	**left**	**.**
和	他们	没有	制作	任何	麻烦	前	他们	左边	.

他们离开前没有惹出任何麻烦。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

['sændərz] [sed] [ðeid] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [fairz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæloʊ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]
Sanders **said** **they'd** **been** **building** **fires** **out** **in** **the** **fallow** **ground** **and** **moaning** **and**
桑德斯 说 他们会 到过 建筑 火灾 出去 在 这 休耕 地面 和 呻吟 和
['tʃæntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
chanting **around** **them** **for** **a** **couple** **of** **days** **,**
吟唱 大约 他们 为了 一个 夫妻 的 天 ,

桑德斯说，他们已经在休耕地上生火，围着火堆呻吟吟唱了两天了。

[ænd; ənd] ['aɪdlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
and **idling** **on** **the** **job** **.**
和 怠速 在 这 工作 .

上班时间无所事事。

['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trek] .
Saving **their** **strength** **for** **the** **trek** **.**
保存 他们的 力量 为了 这 跋涉 .

他们保存体力是为了徒步旅行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
And **he** **said** **they** **had** **a** **shoonoo** **among** **them** **.**
和 他 说 他们 有 一个 - 之中 他们 .

他说他们当中有一个 shoonoo。

['hiːz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læd] [huː] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He's **probably** **the** **lad** **who** **started** **it** **.**
他是 大概 这 小伙子 WHO 开始 它 .

他很可能就是始作俑者。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
Had **a** **dream** **from** **the** **Gone** **Ones** **,** **I** **suppose** **.** **"**
有 一个 梦 从 这 已消失 一个 , 我 认为 . "

我想，我梦见了逝者。

" [juː; jʊ] [miːn] , [laɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [hɪr] ?
" **You** **mean** **,** **like** **this** **fellow** **here** **?**
" 你 意思是 , 喜欢 这 同伴 这里 ?

你是说，像这位先生一样吗?

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [æskt] .
" **the** **lieutenant** **asked** **.**
" 这 中尉 问 .

“中尉问道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['mɪstər] . ['gɪlbərt] ; [priːsts] ?
" **What** **are** **they** **,** **Mr** **.** **Gilbert** **;** **priests** **?**
" 什么 是 他们 , 先生 . 吉尔伯特 ; 神父 ?

“他们是做什么的，吉尔伯特先生？神父吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['kɑːlər] - ['bædʒɪz] .
" **He** **looked** **quickly** **at** **the** **lieutenant's** **collar** **-** **badges** **.**
" 他 看起来 迅速地 在 这 中尉的 衣领 - 徽章 .

他迅速瞥了一眼中尉的领章。

['jeloʊ] ['trefɔɪl,'triːfɔɪl][fɔːr; fər][θɜːrd] [fliːt] - ['ɑːrmi] [fɔːrs] , ['roʊmən][ˌaɪ 'viː][fɔːr; fər] [fɔːrθ] ['ɑːrmi] , -

Yellow	**trefoil**	**for**	**Third**	**Fleet**	**-**	**Army**	**Force**	**,**	**Roman**	**IV**	**for**	**Fourth**	**Army**	**,**	**907**
黄色的	三叶草	为了	第三	舰队	-	军队	力量	,	罗马	第四	为了	第四	军队	,	-

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

for	**his**	**regiment**	**,**
为了	他的	团	,

黄色三叶草代表第三舰队，罗马数字IV代表第四军，907代表他的团。

[wɪð; wɪθ][siː] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['kæv(ə)lri] .

with	**C**	**under**	**it**	**for**	**cavalry**	**.**
和	C	在下面	它	为了	骑兵	.

下面带C，代表骑兵。

[ðæt] ['aʊtfɪt] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɑːn] [kə'nɑːnən] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊərz] ,

That	**outfit**	**had**	**only**	**been**	**on**	**Kwannon**	**for**	**the**	**last**	**two**	**thousand**	**hours**	**,**
那	全套服装	有	仅有的	到过	在	观音	为了	这	最后的	二	千	小时	,

那套装备在观音号上只运行了两千个小时。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [briːft] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	**somebody**	**should**	**have**	**briefed**	**him**	**better**	**than**	**that**	**.**
但	某人	应该	有	简报	他	更好的	比	那	.

但应该有人给他做更详细的汇报。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [noʊ] , [ðeə(r)] [mə'dʒɪʃnz] .

"	**No**	**,**	**they're**	**magicians**	**.**
"	不	,	它们是	魔术师	.

不，他们是魔术师。

['evriθɪŋ] [ðiːz] - [duː] [ɪn'vɑːlvz] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði]

Everything	**these**	**Kwanns**	**do**	**involves**	**magic**	**,**	**and**	**the**	**shoonoon**	**are**	**the**
一切	这些	-	做	涉及	魔法	,	和	这	-	是	这

[prə'feʃənl] .

professionals	**.**
专业人士	.

这些关氏家族的人所做的一切都与魔法有关，而舒努恩则是这方面的专业人士。

[wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rʌnz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [duː] - [ˌaɪ 'tiː] - [jɔːr'self] ['mædʒɪk]

When	**a**	**native**	**runs**	**into**	**something**	**serious**	**,**	**that**	**his**	**own**	**do**	**-**	**it**	**-**	**yourself**	**magic**
什么时候	一个	本国的	跑步	进入	某物	严肃的	,	那	他的	自己的	做	-	它	-	你自己	魔法

[kɑːnt][koʊp][wɪð; wɪθ] ,

can't	**cope**	**with**	**,**
不能	应付	和	,

当一个土著人遇到一些严重的、他自己的自创魔法无法解决的事情时，

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] - .

he	**goes**	**to**	**the**	**shoonoo**	**.**
他	去	到	这	-	.

他去了舒努。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] - [wɜːrks][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz]

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**shoonoo**	**works**	**all**	**the**	**magic**	**for**	**the**	**community**	**as**
和	,	的	课程	,	这	-	作品	全部	这	魔法	为了	这	社区	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] — [reɪn] - ['mædʒɪk] ,

a	**whole**	**—**	**rain**	**-**	**magic**	**,**
一个	所有的	—	雨	-	魔法	,

当然，舒努（shoonoo）对整个社区都具有神奇的魔力——降雨的魔力，

[prə'tektɪv] ['mædʒɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
protective magic for the village and the fields , that sort of thing .
保护的 魔法 为了 这 村庄 和 这 字段 , 那 种类 的 事物 .

保护村庄和农田的魔法之类的东西。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] ['hæŋkərtʃɪf] .
" The lieutenant mopped his face on a bedraggled handkerchief .
" 这 中尉 拖把 他的 脸 在 一个 邋遢的 手帕 .

中尉用一块破旧的手帕擦了擦脸。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
" They'll have to struggle along somehow for a while ;
" 他们会 有 到 斗争 沿着 不知何故 为了 一个 尽管 ;

“他们还得想办法挣扎一段时间；

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə]
we have orders to round up all the shoonoon and send them in to
我们 有 订单 到 圆形的 向上 全部 这 - 和 发送 他们 在 到
- . "
Bluelake . "
- . "

我们接到命令，要把所有的舒努恩人抓起来，送到蓝湖去。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðæt] ['hædnt] [bɪn] ['dʒen(ə)rəl] - [aɪ'diːə] ; [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðæt] .
" That hadn't been General Maith's idea ; the governor had insisted on that .
" 那 之前没有 到过 一般的 - 主意 ; 这 州长 有 坚持 在 那 .

“那不是迈斯将军的主意；是总督坚持的。”

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] .
" I hope it doesn't make more trouble than it prevents .
" 我 希望 它 不 制作 更多的 麻烦 比 它 阻止 .

“我希望它带来的麻烦不会比它避免的麻烦更多。”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] -
" The lieutenant was still mopping his face and looking across the gathering -
" 这 中尉 曾是 仍然 拖地 他的 脸 和 寻找 穿过 这 采集 -
[pleɪs] [tɔːrd] ['ælfə] ,
place toward Alpha ,
地方 朝向 阿尔法 ,

“中尉还在擦脸，目光越过集会场所，望向阿尔法的方向，

['glerɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌt] .
glaring above the huts .
刺眼 多于 这 小屋 .

小屋上方耀眼夺目。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ?
" How much worse do you think this is going to get ?
" 如何 很多 更糟 做 你 思考 这 是 去 到 得到 ?

你觉得情况还会恶化到什么程度?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] [hiːt] , [ɔːr][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['trʌblz] ? "
" The heat , or the native troubles ? "
" 这 热 , 或者 这 本国的 麻烦 ? "

"是酷暑，还是当地的种种问题？"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hiːt] , [bʌt; bət][bəuθ] . "
" I was thinking about the heat , but both . "
" 我 曾是 思维 关于 这 热 , 但 两个都 . "

"我当时在想天气热的问题，但两者都有影响。"

" [wel] , ['itl] [get]['hɔtə(r)] .
" Well , it'll get hotter .
" 出色地 , 它将 得到 更热 .

"嗯，天气还会更热。"

[nɑːt] [mʌtʃ] ['hɔtə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm] .
Not much hotter , but some .
不是 很多 更热 , 但 一些 .

虽然没热多少，但还是热了一些。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt]['stɔrmz] , [tuː] , [wɪ'ðɪn] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['aʊərz] .
We can expect storms , too , within twelve to fifteen hundred hours .
我们 能 预计 暴风雨 , 也 , 之内 十二 到 十五 百 小时 .

预计在 12 到 15 小时内也会有暴风雨。

['noʊbɑːdi][hæz; həz]['eni][aɪ'diːə][haʊ] [bæd] [ðeɪl] [biː; bi] .
Nobody has any idea how bad they'll be .
无人 有 任何 主意 如何 坏的 他们会 是 .

谁也不知道情况会变得有多糟糕。

[ðə; ði][læst] [peri'æstrɔn] [wʌz; wəz] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər]['sɪksti]
The last periastron was ninety years ago , and we've only been here for sixty
这 最后的 近星点 曾是 九十 年 前 , 和 我们已经 仅有的 到过 这里 为了 六十
- [ɑːd] ;
- odd ;
- 奇怪的 ;

上一次近星点出现在九十年前，而我们在这里也只有六十多年；

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɪz]['vɜːrb(ə)l] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm] ['meməri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['prɑːbəbli]
all we have is verbal accounts from memory from the natives , probably
全部 我们 有 是 口头 账户 从 记忆 从 这 本地人 , 大概
['gɑːrb(ə)ld][ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
garbled and exaggerated .
混乱 和 夸张的 .

我们所掌握的只是当地人凭记忆口述的描述，这些描述可能含糊不清且有所夸大。

[wiː; wi][hæd; həd] ['prɪti] [bæd]['stɔrmz] [raɪt] ['æftər]['trænzɪt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ; [ðeɪl]
We had pretty bad storms right after transit a year ago ; they'll
我们 有 漂亮的 坏的 暴风雨 正确的 后 交通 一个 年 前 ; 他们会

一年前运输结束后不久，我们就遭遇了非常严重的风暴；他们会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðɪs] [taɪm] .
be much worse this time .
是 很多 更糟 这 时间 .

这次情况会更糟。

['θɜːrm(ə)l] [kən'vekʃ(ə)n] ; [er] ['stɑːrts][tuː; tə] [kuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] ,

Thermal	**convections**	**;**	**air**	**starts**	**to**	**cool**	**when**	**it**	**gets**	**dark**	**,**
热的	对流	; 空气		开始	到	凉爽的	什么时候	它	获得	黑暗的	,

热对流；天黑时空气开始冷却。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːts] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [sʌn] ['deɪlaɪt] .

and	**then**	**heats**	**up**	**again**	**in**	**double**	**-**	**sun**	**daylight**	**.**
和	然后	加热	向上	再次	在	双倍的	-	太阳	日光	.

然后在双倍阳光照射下再次升温。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ; ['staːtiŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['ælfə] - [raɪz] .

"	**It**	**was**	**beginning**	**,**	**even**	**now**	**;**	**starting**	**to**	**blow**	**a**	**little**	**after**	**Alpha**	**-**	**rise**	**.**
"	它	曾是	开始	,	甚至	现在	;	开始	到	吹	一个	小的	后	阿尔法	-	上升	.

"它已经开始了，甚至现在就开始了；在 Alpha 上升之后开始略微吹拂。"

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ? " [ðə; ði] [luː'tenənt] [æskt] .

"	**How**	**about**	**the**	**natives**	**?**	**"**	**the**	**lieutenant**	**asked**	**.**
"	如何	关于	这	本地人	?	"	这	中尉	问	.

"那当地土著的情况如何？"中尉问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ['eni] ['kreɪziːɝ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] — "

"	**If**	**they**	**can**	**get**	**any**	**crazier**	**than**	**they**	**are**	**now**	**—**	**"**
"	如果	他们	能	得到	任何	更疯狂	比	他们	是	现在	—	"

"如果他们还能比现在更疯狂的话——"

" [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] .

"	**They**	**can**	**,**	**and**	**they**	**probably**	**will**	**.**
"	他们	能	,	和	他们	大概	将要	.

"他们可以，而且他们很可能会这么做。"

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

They	**think**	**this**	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
他们	思考	这	是	这	结尾	的	这	世界	.

他们认为这是世界末日。

[ðə; ði][læst][hɑːt][taɪm] .

The	**Last**	**Hot**	**Time**	**.**
这	最后的	热的	时间	.

最后的激情时光。

" [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['lɪŋgwə]

"	**He**	**used**	**the**	**native**	**expression**	**,**	**and**	**then**	**translated**	**it**	**into**	**Lingua**
"	他	用过的	这	本国的	表达	,	和	然后	翻译	它	进入	语言

['terə] .

Terra	**.**
泰拉	.

"他使用了当地的表达方式，然后将其翻译成 Lingua Terra（大地语言）。

" [ðə; ði][skaɪ]['faɪər] — [ðæts] ['ælfə] — [wɪl] [bɜːrn][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . "

"	**The**	**Sky**	**Fire**	**—**	**that's**	**Alpha**	**—**	**will**	**burn**	**up**	**the**	**whole**	**world**	**.**	**"**
"	这	天空	火	—	那就是	阿尔法	—	将要	烧伤	向上	这	所有的	世界	.	"

"天空之火——也就是阿尔法——将会烧毁整个世界。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənz] ['evri] ['naɪnti] ['jɪrz] .

"	**But**	**this**	**happens**	**every**	**ninety**	**years**	**.**
"	但	这	发生	每一个	九十	年	.

但这种情况每九十年就会发生一次。

[miːn] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]['æktɪd] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət] [peri'æstrɔn] ?

Mean	**they**	**always**	**acted**	**this**	**way**	**at**	**periastron**	**?**
意思是	他们	总是	行动	这	方式	在	近星点	?

意思是说，它们在近星点附近总是这样吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stɜːmə,neɪtid] [ɪt'self] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" Race would have exterminated itself long ago if they had .
" 种族 会 有 灭绝 本身 长的 前 如果 他们 有 .

“如果他们真那样做，种族早就自我灭绝了。”

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
No , this is something special .
不 , 这 是 某物 特别的 .

不，这是特别的。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛrənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] .
The coming of the Terrans was a sign .
这 未来 的 这 泰伦人 曾是 一个 符号 .

地球人的到来是一个征兆。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] - [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
The Terrans came and brought oomphel to the world ;
这 泰伦人 来了 和 带来 - 到 这 世界 ;

地球人来了，给世界带来了活力；

[ðɪs] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [hɑːt] [taɪm] [ɪz] [æt; ət] [hænd] . "
this a sign that the Last Hot Time is at hand . "
这 一个 符号 那 这 最后的 热的 时间 是 在 手 . "

这是末日将至的征兆。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] - ?
" What the devil is oomphel ?
" 什么 这 魔鬼 是 - ?

“到底什么是 oomphel？”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['mɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [naʊ] ,
" The lieutenant was mopping the back of his neck with one hand , now ,
" 这 中尉 曾是 拖地 这 后退 的 他的 脖子 和 一 手 , 现在 ,

“中尉正用一只手擦拭后颈，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['stɪki] ['tuːnɪk] [luːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and trying to pull his sticky tunic loose from his body with the other .
和 尝试 到 拉 他的 黏 束腰外衣 松动的 从 他的 身体 和 这 其他 .

然后用另一只手试图把黏糊糊的束腰外衣从身上扯下来。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [wɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
" I hear that word all the time . "
" 我 听到 那 单词 全部 这 时间 . "

“我经常听到这个词。”

" [wel] , [moʊst] ['tɛrənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [kə'nɑːnən] [hændz] , [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [miːn] [treɪd] -
" Well , most Terrans , including the old Kwannon hands , use it to mean trade -
" 出色地 , 最多 泰伦人 , 包括 这 老的 观音 双手 , 使用 它 到 意思是 贸易 -
[gʊdz] .
goods .
商品 .

“嗯，大多数地球人，包括老克瓦农人，都用它来指代贸易商品。

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eni]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['terən] [tek'nɑːlədʒi] , [frʌm; frəm]['peɪpər] -

To	the	natives	,	it	means	any	product	of	Terran	technology	,	from	paper	-
到	这	本地人	,	它	方法	任何	产品	的	泰伦	技术	,	从	纸	-

[klɪps][tuː; tə] ['speɪsʃɪp] .

clips	to	spaceships	.
片段	到	宇宙飞船	.

对当地人来说，它指的是地球科技的任何产品，从回形针到宇宙飞船。

[ðeɪ] [θɪŋk] [its] . . .

They	think	it's	.	.	.
他们	思考	它是	.	.	.

他们认为这是.....

[wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ; [ˌekstrə'nætʃərəl] [wʊd] [biː; bi]['kloʊzər][tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]

well	,	not	exactly	supernatural	;	extranatural	would	be	closer	to	expressing	their
出色地	,	不是	确切地	超自然	;	超自然	会	是	更近	到	表达	他们的

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

嗯，不完全是超自然现象；用"超自然"来表达他们的想法可能更贴切。

['tɛrənz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ; [ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

Terrans	are	natural	;	they're	just	a	different	kind	of	people	.
泰伦人	是	自然的	;	它们是	只是	一个	不同的	种类	的	人们	.

地球人是自然存在的；他们只是另一种类型的人。

[bʌt; bət] - ['iznt] ; [ˌaɪ 'tiː]['iznt]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][æt; ət][ɔːl] .

But	oomphel	isn't	;	it	isn't	subject	to	any	of	the	laws	of	nature	at	all	.
但	-	不是	;	它	不是	主题	到	任何	的	这	法律	的	自然	在	全部	.

但 oomphel 并非如此；它完全不受任何自然规律的约束。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	all	positive	that	we	don't	make	it	.
它们是	全部	积极的	那	我们	不	制作	它	.

他们都断定我们肯定过不了关。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] .

Some	of	them	even	think	it	makes	us	.
一些	的	他们	甚至	思考	它	制作	我们	.

他们中有些人甚至认为这造就了我们。

" [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['paɪlət] , - ,

"	When	he	got	back	in	the	car	,	the	native	pilot	,	Heshto	,
"	什么时候	他	得到	后退	在	这	车	,	这	本国的	飞行员	,	-	,

"当他回到车里时，这位名叫赫什托的当地飞行员....."

[wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd]

was	lolling	in	his	seat	and	staring	at	the	crowd	of	natives	along	the	side
曾是	懒散	在	他的	座位	和	凝视	在	这	人群	的	本地人	沿着	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'deɪn] .

of	the	gathering	-	place	with	undisguised	disdain	.
的	这	采集	-	地方	和	不加掩饰的	蔑视	.

他懒散地坐在座位上，毫不掩饰地鄙夷地盯着聚集地边上的一群当地人。

- [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['welfer] [kə'mɪʃ(ə)n] [skuːlz] ,

Heshto	had	been	educated	at	one	of	the	Native	Welfare	Commission	schools	,
-	有	到过	受过教育	在	一	的	这	本国的	福利	委员会	学校	,

赫什托曾在土著福利委员会下属的一所学校接受教育。

[ænd; ənd][poʊst] - ['greɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kə'nɑːnən] [pleɪnətwaɪd] [nuːz] .

and	post	-	graded	with	Kwannon	Planetwide	News	.
和	邮政	-	已评分	和	观音	全球	消息	.

并经 Kwannon Planetwide News 后期评级。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['lɪŋgwə] ['terə] .

He	could	speak	,	read	and	write	Lingua	Terra	.
他	可以	说话	,	读	和	写	语言	泰拉	.

他能说、读、写《大地语》。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['desɪm(ə)l] [f'rækʃnz] .

He	was	a	mathematician	as	far	as	long	division	and	decimal	fractions	.
他	曾是	一个	数学家	作为	远的	作为	长的	分配	和	小数	分数	.

就长除法和小数而言，他是一位数学家。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kə'nɑːnən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɛtəlɝ, 'gɛtlɝ]['beɪtə] ['sɪstəm] ,

He	knew	that	Kwannon	was	the	second	planet	of	the	Gettler	Beta	system	,
他	知道	那	观音	曾是	这	第二	行星	的	这	格特勒	Beta	系统	,

他知道观音是盖特勒β星系的第二颗行星。

- , - [maɪlz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

23	,	000	miles	in	circumference	,
-	,	-	英里	在	圆周	,

周长23000英里

['roʊteɪtɪŋ][ɑːn][ɪts]['æksɪs][wʌns][ɪn] - . [eɪt][gə'læktɪk]['stændərd]['aʊərz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːrbɪt(ə)l]

rotating	on	its	axis	once	in	22	.	8	Galactic	Standard	hours	and	making	an	orbital
旋转	在	它是	轴	一次	在	-	.	8	银河	标准	小时	和	制作	一个	轨道

['sɜːrkɪt] [ə'raʊnd] ['gɛtəlɝ, 'gɛtlɝ]['beɪtə][wʌns][ɪn] - . - ['æksiəl] [deɪz] ,

circuit	around	Gettler	Beta	once	in	372	.	06	axial	days	,
电路	大约	格特勒	Beta	一次	在	-	.	-	轴向	天	,

它每 22.8 个银河标准小时自转一周，每 372.06 个轴向日绕格特勒β星公转一周。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ælfə] [wʌz; wəz][æn; ən][em] - [klæs] ['pʌlseɪtɪŋ] ['veriəb(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ]

and	that	Alpha	was	an	M	-	class	pulsating	variable	with	an	average
和	那	阿尔法	曾是	一个	M	-	班级	脉动	多变的	和	一个	平均的

['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [deɪz] ,

period	of	four	hundred	days	,
时期	的	四	百	天	,

阿尔法星是一颗M级脉动变星，平均周期为400天。

[ænd; ənd] [ðæt] ['beɪtə] ['ɔːbitid] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪlɪps] ['evri] ['naɪnti] ['jɪrz] .

and	that	Beta	orbited	around	it	in	a	long	elipse	every	ninety	years	.
和	那	Beta	轨道	大约	它	在	一个	长的	椭圆	每一个	九十	年	.

而β星则以长椭圆轨道绕其运行，周期为90年。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][læst][hɑːt] [taɪm] .

He	didn't	believe	there	was	going	to	be	a	Last	Hot	Time	.
他	没有	相信	那里	曾是	去	到	是	一个	最后的	热的	时间	.

他不相信会有最后的激情时刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	was	an	intellectual	,	he	was	.
他	曾是	一个	知识分子	,	他	曾是	.

他是个知识分子，的确如此。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði] - [fiːld] ['dʒenəreɪtər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪlz][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

He	started	the	contragravity	-	field	generator	as	soon	as	Miles	was	in	his
他	开始	这	反重力	-	场地	发电机	作为	很快	作为	迈尔斯	曾是	在	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

迈尔斯一坐下，他就启动了反重力场发生器。

" [wer] [naʊ] , [bɔːs] ?

"	Where	now	,	boss	?
"	在哪里	现在	,	老板	?

“接下来去哪儿，老板？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" - ['vɪlɪdʒ] .
" Qualpha's Village .
" - 村庄 .

“库尔法村。”

[wiː; wi][wəʊnt][let] [daʊn] ; [dʒʌst]['sɜːrk(ə)l] [loʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
We won't let down ; just circle low over it .
我们 惯于 让 向下 ; 只是 圆圈 低的 超过 它 .

我们不会掉以轻心；只需低空盘旋即可。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .
I want some views of the ruins .
我 想 一些 浏览 的 这 废墟 .

我想看看遗址的景色。

[ðen] [tuː; tə]['sændərz] - [plæn'teɪʃ(ə)n] . "
Then to Sanders ' plantation . "
然后 到 桑德斯 - 种植园 . "

然后去了桑德斯的种植园。

" [oʊ] . [keɪ] . , [bɔːs] ; [hoʊld] [taɪt] .
" O . K . , boss ; hold tight .
" 哦 . K . , 老板 ; 抓住 紧的 .

好的，老板；抓紧了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kɑːr][ʌp][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
" He had the car up to ten thousand feet .
" 他 有 这 车 向上 到 十 千 脚 .

他把车开到了海拔一万英尺的地方。

['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][mæp][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi][let][goʊ][wɪð; wɪθ]
Aiming it in the map direction of Qualpha's Village , he let go with
瞄准 它 在 这 地图 方向 的 - 村庄 , 他 让 去 和

他将枪口对准地图上库阿尔法村的方向，然后松开了手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] — [hɑːt] ['dʒɛts] , ['rɑːkɪt] - ['buːstər] [ænd; ənd][ɔːl] .
everything he had — hot jets , rocket - booster and all .
一切 他 有 — 热的 喷气式飞机 , 火箭 - 增压器 和 全部 .

他拥有的一切——热喷气发动机、火箭助推器等等。

[ðə; ði]['fɔːrɪst] ['lændskeɪp] [keɪm] ['hɜːrtl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
The forest landscape came hurtling out of the horizon toward them .
这 森林 景观 来了 疾驰 出去 的 这 地平线 朝向 他们 .

森林景观从地平线上向他们疾驰而来。

- [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][fɜːrst]['broʊkən][aʊt] , ['æftər][ðə; ði][bʌg] - [aʊt]
Qualpha's was where the trouble had first broken out , after the bug - out
- 曾是 在哪里 这 麻烦 有 第一的 破碎的 出去 , 后 这 漏洞 - 出去
[frʌm; frəm]['sændərz] ;
from Sanders ;
从 桑德斯 ;

在桑德斯逃离之后，骚乱最先爆发的地方就是夸尔法餐厅；

[ðə; ði] [truːps] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðər; ðər][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

the	troops	hadn't	been	able	to	get	there	in	time	,	and	it	had	been
这	军队	之前没有	到过	有能力的	到	得到	那里	在	时间	,	和	它	有	到过

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

部队没能及时赶到，那里已经被烧毁了。

[ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

Another	village	,	about	the	same	distance	south	of	the	plantation	,	had	also
其他	村庄	,	关于	这	相同的	距离	南	的	这	种植园	,	有	还

[gɔːn] [ʌp][ɪn] [fleɪmz] ,

gone	up	in	flames	,
已消失	向上	在	火焰	,

种植园以南大约相同距离的另一个村庄也燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['wɜːrkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

and	at	a	dozen	more	they	had	found	the	natives	working	themselves	into
和	在	一个	打	更多的	他们	有	成立	这	本地人	在职的	他们自己	进入

['frenzi] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] - [gæs][ðem; ðəm][ɔːr] [stʌn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

frenzies	and	had	had	to	sleep	-	gas	them	or	stun	them	with
狂怒	和	有	有	到	睡觉	-	气体	他们	或者	眩晕	他们	和

[kən'kʌʃn] - [bɑːmz] .

concussion	-	bombs	.
脑震荡	-	炸弹	.

在另外十几个地方，他们发现当地土著居民陷入了疯狂状态，不得不使用催眠瓦斯或震荡弹来震慑他们。

[ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [di'zəːtəz] [frʌm; frəm]['sændərz] - [hæd; həd]

Those	had	been	the	villages	to	which	the	deserters	from	Sanders	'	had
那些	有	到过	这	村庄	到	哪个	这	逃兵	从	桑德斯	-	有

[ðəm'selvz] [gɔːn] ;

themselves	gone	;
他们自己	已消失	;

那些正是桑德斯部队的逃兵们逃往的村庄；

[frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] , [rʌnəːz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] — " [ðə; ði] [gɔːn]

from	every	one	,	runners	had	gone	out	to	neighboring	villages	—	"	The	Gone
从	每一个	一	,	跑步者	有	已消失	出去	到	邻接	村庄	—	"	这	已消失

[wʌnz] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;

Ones	are	returning	;
一个	是	返回	;

每个人都派人到邻近的村庄去报信——“失踪的人回来了；

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][goʊ][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [diːʃə] - [fuː] .

all	the	People	go	to	greet	them	at	the	Deesha	-	Phoo	.
全部	这	人们	去	到	迎接	他们	在	这	迪莎	-	phoo	.

所有人都去迪沙普（Deesha-Phoo）迎接他们。

[bɜːrn][jʊr; jər]['vɪlɪdʒəz] ; [send][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] .

Burn	your	villages	;	send	on	the	word	.
烧伤	你的	村庄	;	发送	在	这	单词	.

烧毁你们的村庄；把消息传达出去。

['heɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [rɪ'tɜːrn] !

Hasten	;	the	Gone	Ones	return	!
趋	;	这	已消失	一个	返回	!

快点！逝者归来！

" ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒəz][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ] , [tuː] ; [ðə; ði]

"	Saving	some	of	those	villages	had	been	touch	-	and	-	go	,	too	;	the
"	保存	一些	的	那些	村庄	有	到过	触碰	-	和	-	去	,	也	;	这

[rʌnəːz] , [wɪð; wɪθ]['aʊərz] [liːd] - [taɪm] ,

runners	,	with	hours	lead	-	time	,
跑步者	,	和	小时	带领	-	时间	,

“拯救其中一些村庄也曾是生死攸关的时刻；救援人员只有几个小时的准备时间，

[hæd; həd] ['gɑːtn] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ]

had	gotten	there	ahead	of	the	troops	,	and	there	had	been	shooting
有	获得	那里	前方	的	这	军队	,	和	那里	有	到过	射击

[æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

at	a	couple	of	them	.
在	一个	夫妻	的	他们	.

他比部队先到达那里，并向其中几名士兵开了枪。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪ'gæn] ['lændɪŋ] [æt; ət]['vɪlɪdʒəz] [ðæt] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn]

Then	the	Army	contragravity	began	landing	at	villages	that	couldn't	have	been
然后	这	军队	反重力	开始	降落	在	村庄	那	不能	有	到过

[riːtʃt] [ɪn]['aʊərz][baɪ] [fʊt] ['mesɪndʒəz] .

reached	in	hours	by	foot	messengers	.
达到	在	小时	经过	脚	信使	.

然后，军队的反重力飞机开始降落在一些步行信使几个小时都无法到达的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['eriə] .

It	had	been	stopped	—	at	least	for	the	time	,	and	in	this	area	.
它	有	到过	停止	—	在	至少	为了	这	时间	,	和	在	这	区域	.

它已经停止了——至少暂时停止了，而且在这个地区停止了。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ə'nʌðər] [wʊd] [breɪk] [aʊt][wʌz; wəz] ['ɛniːbədiːz] [ges] .

When	and	where	another	would	break	out	was	anybody's	guess	.
什么时候	和	在哪里	其他	会	休息	出去	曾是	任何人的	猜测	.

下一次疫情何时何地爆发，谁也说不准。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['æltɪtuːd] ,

The	car	was	slowing	and	losing	altitude	,
这	车	曾是	减速	和	输	高度	,

汽车速度减慢，高度也在下降。

[ænd; ənd] [ə'hed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θɪn] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

and	ahead	he	could	see	thin	smoke	rising	above	the	trees	.
和	前方	他	可以	看	薄的	抽烟	上升	多于	这	树木	.

他可以看到前方树梢上方升起了一层薄烟。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ;

He	moved	forward	beside	the	pilot	and	pulled	down	his	glasses	;
他	已搬	向前	旁	这	飞行员	和	拉	向下	他的	眼镜	;

他走到飞行员旁边，拉下眼镜；

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

with	them	he	could	distinguish	the	ruins	of	the	village	.
和	他们	他	可以	区分	这	废墟	的	这	村庄	.

借助它们，他可以辨认出村庄的废墟。

[hiː; hi] [kɔːld] - , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] - ['faɪndər][ænd; ənd][bɪ'gæn]

He	called	Bluelake	,	and	then	put	his	face	to	the	view	-	finder	and	began
他	称为	-	,	和	然后	放	他的	脸	到	这	看法	-	发现者	和	开始

[trænz'mɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] .

transmitting	in	the	view	.
传输	在	这	看法	.

他给蓝湖打了个电话，然后把脸凑到取景器前，开始对着取景器进行广播。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈvɪzɪtɪd] ,

It	had	been	a	village	like	the	one	he	had	just	visited	,
它	有	到过	一个	村庄	喜欢	这	一	他	有	只是	到访	,

那是一个和他刚刚参观过的那个村庄很像的村庄。

[mʌd] - [ænd; ənd] - [ˈwɑːtl] [hʌt] [əˈraʊnd] [æn; ən][ˈoʊv(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] - [pleɪs] , [stɑːˈkeɪd] , [ænd; ənd]

mud	-	and	-	wattle	huts	around	an	oval	gathering	-	place	,	stockade	,	and
泥	-	和	-	金合欢	小屋	大约	一个	椭圆形	采集	-	地方	,	栅栏	,	和

[fiːldz] [bɪˈjɑːnd] .

fields	beyond	.
字段	超过	.

椭圆形集会场所周围是泥土和柳条搭建的小屋，还有栅栏和远处的田野。

- [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈkoʊstɪŋ] [ɪn][ɑːn]

Heshto	brought	the	car	down	to	a	few	hundred	feet	and	came	coasting	in	on
-	带来	这	车	向下	到	一个	很少	百	脚	和	来了	滑行	在	在

[moʊˈmentəm] [helpt] [baɪ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [spɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] - [ˈdʒɛts] .

momentum	helped	by	an	occasional	spurt	of	the	cold	-	jets	.
势头	帮助	经过	一个	偶然	喷	的	这	寒冷的	-	喷气式飞机	.

赫什托将车速降到几百英尺，凭借惯性滑行而入场，偶尔冷水喷射也起到了辅助作用。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [stɪl] [stʊd] , [ænd; ənd][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] -

A	few	sections	of	the	stockade	still	stood	,	and	one	side	of	the	khamdoo
一个	很少	部分	的	这	栅栏	仍然	站立	,	和	一	边	的	这	-

['hædnt] ['fɔːlən] ,

hadn't	fallen	,
之前没有	倒下	,

栅栏的几段仍然屹立不倒，坎杜的一侧也没有倒塌。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər][flæt] .

but	the	rest	of	the	structures	were	flat	.
但	这	休息	的	这	结构	是	平坦的	.

但其余建筑物都是平坦的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][soʊl] , ['hjuːmən][ɔːr] , [ɪn] [saɪt] ;

There	wasn't	a	soul	,	human	or	parahuman	,	in	sight	;
那里	不是	一个	灵魂	,	人类	或者	超人类	,	在	视线	;

周围一个人影都没有，无论是人类还是超自然生物；

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [blæk] - [ænd; ənd] - [greɪ] ['kwɑːdruped] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

the	only	living	thing	was	a	small	black	-	and	-	gray	quadruped	investigating
这	仅有的	活的	事物	曾是	一个	小的	黑色的	-	和	-	灰色的	四足动物	调查

[sʌm; səm] ['bʌndlz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

some	bundles	that	had	been	dropped	in	the	fields	,
一些	捆绑	那	有	到过	掉落	在	这	字段	,

唯一活着的生物是一只黑灰色的小型四足动物，它正在查看掉落在田野里的几个包裹。

[ɪn][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['teɪsti] .

in	hope	of	finding	something	tasty	.
在	希望	的	寻找	某物	可口	.

希望能找到一些好吃的东西。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] ['ænɪm(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzkæst] —

He	got	a	view	of	that	—	everybody	liked	animal	pictures	on	a	newscast	—
他	得到	一个	看法	的	那	—	大家	喜欢	动物	图片	在	一个	新闻播报	—

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] - ['bɜːrnɪŋ] ['ruːɪnz] .

and	then	he	was	swinging	the	pickup	over	the	still	-	burning	ruins	.
和	然后	他	曾是	摇摆	这	捡起	超过	这	仍然	-	燃烧	废墟	.

他看到了那一幕——新闻节目里每个人都喜欢看动物图片——然后他开着皮卡车飞驰在仍在燃烧的废墟上。

[ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] [hʌt][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

In	the	ashes	of	every	hut	he	could	see	the	remains	of	something	like	a
在	这	灰烬	的	每一个	小屋	他	可以	看	这	遗迹	的	某物	喜欢	一个

['vju:.skri:n] [ɔ:r][ə; eɪ]['nu:kliər] - [ɪ'lektrɪk] [stoʊv][ɔ:r][ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtər][ɔ:r][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] .

viewscreen	or	a	nuclear	-	electric	stove	or	a	refrigerator	or	a	sewing	machine	.
显示屏	或者	一个	核	-	电的	火炉	或者	一个	冰箱	或者	一个	缝纫	机器	.

在每间小屋的灰烬中，他都能看到一些残骸，比如显示屏、核电炉、冰箱或缝纫机。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] ['dɪrli] [ðə; ði] - ['tʃerɪʃt] [sʌtʃ] [pə'zeʃnz] .

He	knew	how	dearly	the	Kwanns	cherished	such	possessions	.
他	知道	如何	亲爱的	这	-	珍爱	这样的	财产	.

他知道关氏一家有多么珍惜这些物品。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [gri:vd] [hɪm; ɪm] .

That	they	had	destroyed	them	grieved	him	.
那	他们	有	损毁	他们	伤心	他	.

他们摧毁了它们，这让他感到悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][hɑ:t][taɪm][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

But	the	Last	Hot	Time	was	at	hand	;	the	whole	world	would	be	destroyed	by
但	这	最后的	热的	时间	曾是	在	手	;	这	所有的	世界	会	是	损毁	经过

['faɪər] ,

fire	,
火	,

但末日将至；整个世界将被烈火毁灭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɔ:n] [wʌnz] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] .

and	then	the	Gone	Ones	would	return	.
和	然后	这	已消失	一个	会	返回	.

然后，逝者们就会回归。

[soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌp'raiziŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] .

So	there	were	uprisings	on	the	plantations	.
所以	那里	是	起义	在	这	种植园	.

于是种植园里爆发了起义。

[pɔ:l] ['sændərz][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] ; [hɪz; ɪz] - [hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][left] .

Paul	Sanders	had	been	lucky	;	his	Kwanns	had	just	picked	up	and	left	.
保罗	桑德斯	有	到过	幸运的	;	他的	-	有	只是	挑选	向上	和	左边	.

保罗·桑德斯很幸运，他的克万斯乐队成员们只是收拾东西离开了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['gɑ:tn] [ə'lɔ:ŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

But	he	had	always	gotten	along	well	with	the	natives	,
但	他	有	总是	获得	沿着	出色地	和	这	本地人	,

但他一直和当地人相处得很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]['kæs(ə)l]

and	his	plantation	house	was	literally	a	castle
和	他的	种植园	房子	曾是	字面上地	一个	城堡

他的种植园宅邸简直就是一座城堡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['ɑ:rməmənt] .

and	he	had	plenty	of	armament	.
和	他	有	很多	的	武器	.

他拥有充足的武器装备。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] ['plæntəz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ]

There	had	been	other	planters	who	had	made	the	double	mistake	of	incurring
那里	有	到过	其他	花盆	WHO	有	制成	这	双倍的	错误	的	产生

[ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ʌn'fɔːtifaid] ['haʊzɪz] .

the	enmity	of	their	native	labor	and	of	living	in	unfortified	houses	.
这	敌意	的	他们的	本国的	劳动	和	的	活的	在	未加固的	房屋	.

也曾有其他种植园主犯过双重错误：既得罪了当地劳工，又住在没有防御工事的房子里。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wəːnt, weənt] [ə'raʊnd] , ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] [wɜːr; wər]

A	lot	of	them	weren't	around	,	any	more	,	and	their	plantations	were
一个	很多	的	他们	不是	大约	,	任何	更多的	,	和	他们的	种植园	是

['gʌtɪd] ['ruːɪnz] .

gutted	ruins	.
掏空	废墟	.

他们中的许多人已经不在人世了，他们的种植园也变成了废墟。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [plæn'teɪʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] -

And	there	were	plantations	on	which	the	natives	had	destroyed	the	klooba
和	那里	是	种植园	在	哪个	这	本地人	有	损毁	这	-

[plænts] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [lɪvd] [ˌsɪmbaɪ'ɑːtɪkli] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

plants	and	smashed	the	crystal	which	lived	symbiotically	upon	them	.
植物	和	粉碎	这	水晶	哪个	居住地	共生	之上	他们	.

还有一些种植园，当地土著摧毁了克鲁巴植物，并打碎了与克鲁巴植物共生的水晶。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['tɛrənz] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['krɪstl] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] .

They	thought	the	Terrans	were	using	the	living	crystals	to	make	magic	.
他们	想法	这	泰伦人	是	使用	这	活的	晶体	到	制作	魔法	.

他们认为地球人利用活体水晶来制造魔法。

[nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] , [æt; ət] [ðæt] ;

Not	too	far	off	,	at	that	;
不是	也	远的	离开	,	在	那	;

差不多就这些了；

[ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [kə'nɑːnən] [baɪokrɪstəlz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] ['breɪkθruː] [ɪn]

the	properties	of	Kwannon	biocrystals	had	opened	a	major	breakthrough	in
这	特性	的	观音	生物晶体	有	打开	一个	主要的	突破	在

['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tɛk'nɑːlədʒiːz] .

subnucleonic	physics	and	initiated	half	a	dozen	technologies	.
亚核	物理	和	启动	一半	一个	打	技术	.

观音生物晶体的特性在亚核物理学领域取得了重大突破，并催生了六项新技术。

[nuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] - .

New	kinds	of	oomphel	.
新的	种类	的	-	.

新型的 oomphel。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [ænd; ənd] ['rezɪnəs] [triːz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ɪn]

And	down	in	the	south	,	where	the	spongy	and	resinous	trees	were	drying	in
和	向下	在	这	南	,	在哪里	这	海绵状的	和	树脂状的	树木	是	烘干	在

[ðə; ði] [hiːt] ,

the	heat	,
这	热	,

而在南方，那些质地柔软、富含树脂的树木在烈日下逐渐枯萎，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] ['fɔːrɪst] [fairz] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hekəˌtoʊm] .

they	were	starting	forest	fires	and	perishing	in	them	in	hecatombs	.
他们	是	开始	森林	火灾	和	消亡	在	他们	在	百人墓	.

他们引发森林火灾，最终葬身火海，葬身火海。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ; ['bɪldɪŋ] [greɪt]

And	**to**	**the**	**north**	**,**	**they**	**were**	**swarming**	**into**	**the**	**mountains**	**;**	**building**	**great**
和	到	这	北	,	他们	是	蜂拥而至	进入	这	山脉	;	建筑	伟大的

[fairz][ðer; ðər] ,

fires	**there**	**,**
火灾	那里	,

而在北方，他们蜂拥而至，涌入山区，在那里燃起熊熊大火。

[tuː] , [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['terən] ['reɪdɑːr][ænd; ənd]['reɪdioʊ] ['biːkənz] .

too	**,**	**and**	**attacking**	**the**	**Terran**	**radar**	**and**	**radio**	**beacons**	**.**
也	,	和	攻击	这	泰伦	雷达	和	收音机	信标	.

此外，他们还攻击了地球人的雷达和无线电信标。

['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæktər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['frenzi] .

Fire	**was**	**a**	**factor**	**common**	**to**	**all**	**these**	**frenzies**	**.**
火	曾是	一个	因素	常见的	到	全部	这些	狂怒	.

火灾是所有这些狂暴事件的共同因素。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] ['mædʒɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ; [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst]

Nothing	**could**	**happen**	**without**	**magical**	**assistance**	**;**	**the**	**way**	**to**	**bring**	**on**	**the**	**Last**
没有什么	可以	发生	没有	神奇	协助	;	这	方式	到	带来	在	这	最后的

[hɑːt] [taɪm] [wʌz; wəz]['piːp(ə)l] .

Hot	**Time**	**was**	**People**	**.**
热的	时间	曾是	人们	.

如果没有魔法的帮助，什么都不会发生；带来最后激情时刻的方法就是依靠人。

['meɪbi] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌki]

Maybe	**the**	**ones**	**who**	**died**	**in**	**the**	**frenzies**	**and**	**the**	**swarmings**	**were**	**the**	**lucky**
或许	这	一个	WHO	死亡	在	这	狂怒	和	这	蜂群	是	这	幸运的

[wʌnz][æt; ət] [ðæt] .

ones	**at**	**that**	**.**
一个	在	那	.

或许那些在混乱和蜂拥而至中丧生的人反而是幸运的。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði][skaɪ]['faɪər] [ri'siːdid]

They	**wouldn't**	**live**	**to**	**be**	**crushed**	**by**	**disappointment**	**when**	**the**	**Sky**	**Fire**	**receded**
他们	不会	居住	到	是	碎	经过	失望	什么时候	这	天空	火	消退

[æz; əz]['beɪtə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [swɪŋ] [tɔːrd] [ə'pæstrɔn] .

as	**Beta**	**went**	**into**	**the**	**long**	**swing**	**toward**	**apastron**	**.**
作为	Beta	去	进入	这	长的	摇摆	朝向	使徒	.

当贝塔向阿帕斯特隆方向进行长距离摆动时，天空之火消退，他们不会活到被失望击垮的地步。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] - ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

The	**surviving**	**shoonoon**	**wouldn't**	**be**	**the**	**lucky**	**ones**	**,**	**that**	**was**	**for**	**sure**	**.**
这	幸存	-	不会	是	这	幸运的	一个	,	那	曾是	为了	当然	.

幸存下来的舒努人肯定不是幸运儿，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] - [ɪn] - ['pʌblɪk] - ['præktɪs] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['riːəli] [bæd] [mis'teik] [bɪ'fɔːr]

The	**magician**	**-**	**in**	**-**	**public**	**-**	**practice**	**needs**	**only**	**to**	**make**	**one**	**really**	**bad**	**mistake**	**before**
这	魔术师	-	在	-	民众	-	实践	需求	仅有的	到	制作	一	真的	坏的	错误	前

[hiː; hi][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'plezntli] [ɪn'dʒiːniəs] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['klaɪəntri] ,

he	**is**	**done**	**to**	**some**	**unpleasantly**	**ingenious**	**death**	**by**	**his**	**clientry**	**,**
他	是	完毕	到	一些	令人不快的	巧妙	死亡	经过	他的	客户	,

公开表演的魔术师只需要犯一个非常严重的错误，就会被他的顾客以某种极其巧妙的方式弄死。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɑːˌdʒiːkoʊ] - [prə'fetɪk]

and	**this**	**was**	**going**	**to**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**the**	**biggest**	**magico**	**-**	**prophetic**
和	这	曾是	去	到	转动	出去	到	是	这	最大	魔法	-	预言

['bluːpər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kə'nɑːnən] .

blooper	**in**	**all**	**the**	**long**	**unrecorded**	**history**	**of**	**Kwannon**	**.**
失误	在	全部	这	长的	未记录的	历史	的	观音	.

而这将会是观音菩萨漫长而未被记载的历史中最大的预言失误。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] ,

A	few	minutes	after	the	car	turned	south	from	the	ruined	village	,
一个	很少	分钟	后	这	车	转向	南	从	这	毁坏	村庄	,

汽车驶离废弃村庄向南行驶几分钟后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - ['viːək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'hed] ,

he	could	see	contragravity	-	vehicles	in	the	air	ahead	,
他	可以	看	反重力	-	车辆	在	这	空气	前方	,

他可以看到前方空中有反重力飞行器，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændərz][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	then	the	fields	and	buildings	of	the	Sanders	plantation	.
和	然后	这	字段	和	建筑物	的	这	桑德斯	种植园	.

然后是桑德斯种植园的田地和建筑物。

[ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæloʊ] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

A	lot	more	contragravity	was	grounded	in	the	fallow	fields	,	and	there	were
一个	很多	更多的	反重力	曾是	接地	在	这	休耕	字段	,	和	那里	是

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [nuː'mætɪk] [bə'luːn] - [tents] ,

rows	of	pneumatic	balloon	-	tents	,
行	的	气动	气球	-	帐篷	,

更多的反重力装置被安置在休耕的田野里，那里还有一排排充气式气球帐篷。

[ænd; ənd] [fiːld] - ['kitʃinz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [paːrk][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	field	-	kitchens	,	and	a	whole	park	of	engineering	equipment	.
和	场地	-	厨房	,	和	一个	所有的	公园	的	工程	设备	.

还有野战厨房，以及一整套工程设备。

[wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] - - [fiːldz] , [tuː] ;

Work	was	going	on	in	the	klooba	-	fields	,	too	;
工作	曾是	去	在	在	这	-	-	字段	,	也	;

克鲁巴田里也在进行着工作；

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] ['liːfi] [bɔːlz][ænd; ənd]

about	three	hundred	natives	were	cutting	open	the	six	-	foot	leafy	balls	and
关于	三	百	本地人	是	切割	打开	这	六	-	脚	绿叶	球	和

['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][baɪokrɪstəlz] .

getting	out	the	biocrystals	.
获得	出去	这	生物晶体	.

大约三百名当地居民切开六英尺高的叶球，取出生物晶体。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] - , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [wɜːr; wər]

Three	of	the	plantation	airjeeps	,	each	with	a	pair	of	machine	guns	,	were
三	的	这	种植园	-	,	每个	和	一个	一对	的	机器	枪支	,	是

['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] ,

guarding	them	,
守护	他们	,

三架种植园的空中吉普车，每架都配备两挺机枪，负责守卫他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

but	they	didn't	seem	to	be	having	any	trouble	.
但	他们	没有	似乎	到	是	拥有	任何	麻烦	.

但他们似乎并没有遇到任何麻烦。

[hiː; hi] [sɔː] ['sændərz][ɪn] [ə'nʌðər] [dʒiːp] , [ænd; ənd][hæd; həd] - [pʊt][ðə; ði][kɑːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

He	saw	Sanders	in	another	jeep	,	and	had	Heshto	put	the	car	alongside	.
他	锯	桑德斯	在	其他	吉普车	,	和	有	-	放	这	车	旁边	.

他看到桑德斯开着另一辆吉普车，便让赫什托把车停在了桑德斯旁边。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] , [pɔːl] ?

"	How's	it	going	,	Paul	?
"	怎么样	它	去	,	保罗	?

“保罗，你好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] .
" he asked over his radio .
" 他 问 超过 他的 收音机 .

他通过无线电问道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][help] , [naʊ] . "
" I see you have some help , now . "
" 我 看 你 有 一些 帮助 , 现在 . "

"看来你现在有人帮忙了。"

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - , " ['sændərz] [rɪ'plaɪd] .
" Everybody's from Qualpha's , and from Darshat's , " Sanders replied .
" 每个人的 从 - , 和 从 - , " 桑德斯 回复 .

"大家都来自 Qualpha 和 Darshat 那里，"桑德斯回答说。

" [ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] , ['æftər] [ðeɪ] [bəːnd] [ðəm'selvz] [aʊt] .
" The Army had no place to put them , after they burned themselves out .
" 这 军队 有 不 地方 到 放 他们 , 后 他们 烧伤 他们自己 出去 .

"军队没有地方安置他们，因为他们把自己烧死了。"

" [hiː; hi] [læft] ['hæpɪli] .
" He laughed happily .
" 他 笑了 快乐地 .

他开心地笑了。

" [maɪlz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [hoʊl] [krɑːp] !
" Miles , I'm going to save my whole crop !
" 迈尔斯 , 我是 去 到 节省 我的 所有的 庄稼 !

"迈尔斯，我要保住我所有的庄稼！"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I thought I was wiped out , this morning .
我 想法 我 曾是 擦拭 出去 , 这 早晨 .

我今天早上感觉筋疲力尽。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [gɑːn'zɑːləs]['hædnt] [brɔːt] [ðoʊz] - [ɪn] .
" He would have been , if Gonzales hadn't brought those Kwanns in .
" 他 会 有 到过 , 如果 冈萨雷斯 之前没有 带来 那些 - 在 .

"如果冈萨雷斯没有把那些关氏家族的人带进来，他本来会成功的。"

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪðər] ; [ɪf] [left] [ʌn'hɑːrvɪstɪd] ,
The klooba was beginning to wither ; if left unharvested ,
这 - 曾是 开始 到 枯萎 ; 如果 左边 未收割的 ,

克鲁巴树开始枯萎了；如果不收割，

[ðə; ði] [baɪokrɪstəlz] [wʊd] [daɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][həusts][ænd; ənd] [kræk]
the biocrystals would die along with their hosts and crack
这 生物晶体 会 死 沿着 和 他们的 主持人 和 裂缝

生物晶体会随着宿主细胞的死亡而破裂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['ɪntuː] ['wɜːrθləsnəs] .
into worthlessness .
进入 无价值 .

变得一文不值。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['plæntəz] , ['sændərz][hæd; həd]['stɑːrtɪd][noʊ] [nuː] ['krɪstl] [sɪns] [ðə; ði][hɑːt]

Like	**all**	**the**	**other**	**planters**	**,**	**Sanders**	**had**	**started**	**no**	**new**	**crystals**	**since**	**the**	**hot**
喜欢	全部	这	其他	花盆	,	桑德斯	有	开始	不	新的	晶体	自从	这	热的

['weðər] ,

weather	**,**
天气	,

和其他种植户一样，桑德斯自天气炎热以来就没有开始种植新的晶体。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɑːrt] [nʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	**would**	**start**	**none**	**until**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**heat**	**was**	**over**	**.**
和	会	开始	没有任何	直到	这	最差	的	这	热	曾是	超过	.

直到最热的时候过去，他们才会开始启动任何项目。

['hiːd] [niːd] ['evri] ['krɪst(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [tuː; tə][taɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər] .

He'd	**need**	**every**	**crystal**	**he**	**could**	**sell**	**to**	**tide**	**him**	**over**	**.**
他会	需要	每一个	水晶	他	可以	卖	到	潮	他	超过	.

他需要卖掉所有能卖的水晶来维持生计。

" [ðə; ði] - [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [fɔːrst] - ['leɪbər]['skænd(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] .

"	**The**	**Welfarers'll**	**make**	**a**	**big**	**forced**	**-**	**labor**	**scandal**	**out**	**of**	**this**	**,**	**"**	**he**	**predicted**	**.**
"	这	-	制作	一个	大的	强制	-	劳动	丑闻	出去	的	这	,	"	他	预测	.

“福利者们会把这件事炒作成一场大规模的强迫劳动丑闻，”他预言道。

" [waɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] .

"	**Why**	**,**	**such**	**an**	**idea**	**.**
"	为什么	,	这样的	一个	主意	.

“为什么，这样的想法。”

" ['sændərz][wʌz; wəz] ['skændlˌaɪzd] .

"	**Sanders**	**was**	**scandalized**	**.**
"	桑德斯	曾是	丑闻	.

桑德斯感到震惊。

" [aɪm][nɑːt] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] . "

"	**I'm**	**not**	**forcing**	**them**	**to**	**eat**	**.**	**"**
"	我是	不是	强制	他们	到	吃	.	"

“我没有强迫他们吃东西。”

" [ðə; ði] - [dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [iːt] .

"	**The**	**Welfarers**	**don't**	**think**	**anybody**	**ought**	**to**	**have**	**to**	**work**	**to**	**eat**	**.**
"	这	-	不	思考	任何人	应该	到	有	到	工作	到	吃	.

“福利者认为任何人都不应该为了吃饭而工作。”

[ðeɪ] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ['weðər] [ðeɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn]

They	**think**	**everybody**	**ought**	**to**	**be**	**fed**	**whether**	**they**	**do**	**anything**	**to**	**earn**
他们	思考	大家	应该	到	是	美联储	无论	他们	做	任何事物	到	赚

[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

it	**or**	**not**	**,**
它	或者	不是	,

他们认为无论是否付出劳动，每个人都应该得到食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ɜːrn] [ðer; ðər] [fuːd] , [jʊə(r)] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]

and	**if**	**you**	**try**	**to**	**make**	**people**	**earn**	**their**	**food**	**,**	**you're**	**guilty**	**of**	**economic**
和	如果	你	尝试	到	制作	人们	赚	他们的	食物	,	你是	有罪的	的	经济的

[koʊ'ɜːrʒn] .

coercion	**.**
强迫	.

如果你试图让人们通过劳动获得食物，你就犯了经济胁迫罪。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]

And	if	you're	in	business	for	yourself	and	want	them	to	work	for
和	如果	你是	在	商业	为了	你自己	和	想	他们	到	工作	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你是自主创业者，并且希望他们为你工作，

[jʊə(r)] [æn; ən] [ɪk'splɔɪtər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] .

you're	an	exploiter	and	you	ought	to	be	eliminated	as	a	class	.
你是	一个	剥削者	和	你	应该	到	是	已淘汰	作为	一个	班级	.

你们是剥削者，你们这一类人应该被开除。

['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['ʌndər] [ðɪs] [kə'loʊniəl]

Haven't	you	been	trying	to	run	a	plantation	on	this	planet	,	under	this	Colonial
还没有	你	到过	尝试	到	跑步	一个	种植园	在	这	行星	,	在下面	这	殖民

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

难道你不是一直想在这个星球上，在这个殖民政府的统治下经营一个种植园吗?

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [pɔːl] ?

long	enough	to	have	found	that	out	,	Paul	?
长的	足够的	到	有	成立	那	出去	,	保罗	?

时间够长了吧，保罗?

" [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][rɑː'moʊn][gɑːn'zɑːləs][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] — [kaʊntɪŋ] [daʊn]

"	Brigadier	General	Ramón	Gonzales	had	taken	over	the	first	—	counting	down
"	准将	一般的	拉蒙	冈萨雷斯	有	已采取	超过	这	第一的	—	计数	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] — [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

from	the	landing	-	stage	—	floor	of	the	plantation	house	for	his
从	这	降落	-	阶段	—	地面	的	这	种植园	房子	为了	他的

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

"准将拉蒙·冈萨雷斯将种植园房屋的第一层（从码头往下数）作为他的总部。

[hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [rɪ'muːvəbl] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɔːr]

His	headquarters	company	had	pulled	out	removable	partitions	and	turned	four
他的	总部	公司	有	拉	出去	可拆卸的	分区	和	转向	四

[ruːmz; rʊmz]['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd]

rooms	into	one	,	and
房间	进入	一	,	和

他的总部公司拆除了可移动隔断，把四个房间合并成了一个房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[muːvd] [ɪn] [ɪ'nʌf] [skriːnz] [ænd; ənd] ['teliprɪntər] [ænd; ənd] ['foʊtəprɪnt] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]

moved	in	enough	screens	and	teleprinters	and	photoprint	machines	and
已搬	在	足够的	屏幕	和	电传打字机	和	影印	机器	和

[kəm'pjuːtərz][tuː; tə][hæv; həv] ['autfitid] [ðə; ði][meɪn]['nuːzruːmˌ'nuːzrʊm][ʌv; əv] [pleɪnətwaɪd] [nuːz] .

computers	to	have	outfitted	the	main	newsroom	of	Planetwide	News	.
计算机	到	有	配备	这	主要的	编辑部	的	全球	消息	.

搬进了足够多的屏幕、电传打字机、照相打印机和电脑，足以装备整个 Planetwide News 的主新闻编辑室。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nuːzruːm,'nuːzrʊm] — [ə; eɪ]['nuːzruːm,'nuːzrʊm]['æftər][ə; eɪ]

The	place	had	the	feel	of	a	newsroom	—	a	newsroom	after	a
这	地方	有	这	感觉	的	一个	编辑部	—	一个	编辑部	后	一个

[bɪg]['stɔːri][hæz; həz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] - [kæst][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

big	story	has	broken	and	the	'	cast	has	gone	on	the	air	and
大的	故事	有	破碎的	和	这	-	投掷	有	已消失	在	这	空气	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə'baʊt] ['twenti] ['terən] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][nɑːn] - ['kɑːmz] ,

everybody	—	in	this	case	about	twenty	Terran	officers	and	non	-	coms	,
大家	—	在	这	案件	关于	二十	泰伦	警官	和	非	-	通讯	,

这里给人一种新闻编辑室的感觉——就像重大新闻爆出后，新闻播报员们开始播报新闻，而所有人——在这个例子中是大约二十名地球军官和士官——

[hæf] ['wɪmɪn] — ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑtʃɪŋ] [skriːnz] [ænd; ənd]['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

half	women	—	standing	about	watching	screens	and	smoking	and	thinking	about
一半	女性	—	常设	关于	观看	屏幕	和	吸烟	和	思维	关于

['getɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːloʊ] - [ʌp] ['redi] .

getting	a	follow	-	up	ready	.
获得	一个	跟随	-	向上	准备好	.

一半的女性——站在那里看着屏幕、抽着烟，想着如何准备后续事宜。

[gɑːn'zɑːləs][hɪm'self][wʌz; wəz][rɪ'læksɪŋ][ɪn]['sændərz] - ['bɪznəs] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][belt] [ɔːf]

Gonzales	himself	was	relaxing	in	Sanders	'	business	-	room	,	with	his	belt	off
冈萨雷斯	他自己	曾是	放松	在	桑德斯	-	商业	-	房间	,	和	他的	腰带	离开

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːnɪk]['oʊpən] .

and	his	tunic	open	.
和	他的	束腰外衣	打开	.

冈萨雷斯本人则在桑德斯的办公室里放松休息，他解开了皮带，敞开了束腰外衣。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

He	had	black	eyes	and	black	hair	and	mustache	,
他	有	黑色的	眼睛	和	黑色的	头发	和	胡子	,

他有一双黑眼睛、一头黑头发和一撇黑胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['iːkwaɪn] [feɪs] [ðæt] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['terən] ['spænɪʃ] [neɪm] .

and	a	slightly	equine	face	that	went	well	with	his	Old	Terran	Spanish	name	.
和	一个	轻微地	马科动物	脸	那	去	出色地	和	他的	老的	泰伦	西班牙语	姓名	.

他长着一张略带马脸特征的脸，这与他古泰拉西班牙语的名字很相配。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgər] — ['kæptɪn] ['fɑːks]['trævis]

There	was	another	officer	with	him	,	considerably	younger	—	Captain	Foxx	Travis
那里	曾是	其他	官	和	他	,	相当	年轻	—	队长	福克斯	特拉维斯

, ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] - [eɪd] .

,	Major	General	Maith's	aide	.
,	主要的	一般的	-	助手	.

与他同行的还有另一名军官，年纪小得多——福克斯·特拉维斯上尉，迈斯少将的副官。

" [wel] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪlz] ?

"	Well	,	is	there	anything	we	can	do	for	you	,	Miles	?
"	出色地	,	是	那里	任何事物	我们	能	做	为了	你	,	迈尔斯	?

"迈尔斯，我们能为你做些什么吗？"

" [gɑːn'zɑːləs] [æskt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Gonzales	asked	,	after	they	had	exchanged	greetings	and	sat	down	.
"	冈萨雷斯	问	,	后	他们	有	交换	问候	和	卫星	向下	.

"冈萨雷斯在他们互相问候并坐下后问道。"

" [waɪ] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər]['faɪn(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - ['prɑːgres] [mæp] ?

"	Why	,	could	I	have	your	final	situation	-	progress	map	?
"	为什么	,	可以	我	有	你的	最终的	情况	-	进步	地图	?

"为什么，我能拿到你们最终的情况进展图吗？"

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɑːn]['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl] .

And	would	you	be	willing	to	make	a	statement	on	audio	-	visual	.
和	会	你	是	愿意的	到	制作	一个	陈述	在	声音的	-	视觉的	.

您能否就视听方面发表一下看法?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] - [kæst] . "

"	We	have	about	twenty	minutes	before	the	'	cast	.	"
"	我们	有	关于	二十	分钟	前	这	-	投掷	.	"

“距离正式开拍还有大约二十分钟。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp] , " [gɑːn'zɑːləs] [sed] ,

"	You	have	a	map	,	"	Gonzales	said	,
"	你	有	一个	地图	,	"	冈萨雷斯	说	,

“你有一张地图,”冈萨雷斯说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['tɪptoʊ][frʌm; frəm][wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

as	though	he	were	walking	tiptoe	from	one	word	to	another	.
作为	尽管	他	是	步行	脚尖	从	一	单词	到	其他	.

他仿佛踮着脚尖，小心翼翼地从一个词走到另一个词。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ækjərətli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,

"	It	accurately	represents	the	situation	as	of	the	moment	,
"	它	准确	代表	这	情况	作为	的	这	片刻	,

“它准确地反映了目前的情况，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][sʌm; səm]['maɪnər][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪn'ækjərəsiːz] [meɪ] [hæv; həv] [krept] [ɪn] [waɪl]

but	I'm	afraid	some	minor	unavoidable	inaccuracies	may	have	crept	in	while
但	我是	害怕的	一些	次要的	不可避免的	不准确之处	可能	有	悄悄地爬	在	尽管

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

marking	the	positions	and	times	for	the	earlier	phases	of	the	operation	.
标记	这	职位	和	时代	为了	这	早些时候	阶段	的	这	手术	.

但我担心在记录行动早期阶段的位置和时间时，可能会出现一些不可避免的小误差。

[aɪ] [ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə] [pleɪnətwaɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [sent] [tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n]

I	teleprinted	a	copy	to	Planetwide	along	with	the	one	I	sent	to	Division
我	电传	一个	复制	到	全球	沿着	和	这	一	我	发送	到	分配

['hedkwɔːrtərz] .

Headquarters	.
总部	.

我把副本连同寄给分部总部的副本一起电传到了 Planetwide 公司。

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	understood	about	that	and	nodded	.
"	他	理解	关于	那	和	点头	.

他明白了，并点了点头。

[gɑːn'zɑːləs][wʌz; wəz] ['zɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]['saɪdˌɑːrm] .

Gonzales	was	zipping	up	his	tunic	and	putting	on	his	belt	and	sidearm	.
冈萨雷斯	曾是	拉链	向上	他的	束腰外衣	和	推杆	在	他的	腰带	和	手枪	.

冈萨雷斯正在拉上束腰外衣的拉链，系上腰带，戴上手枪。

[ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] [spoʊk] [ə'gen] ,

That	told	him	,	before	the	brigadier	general	spoke	again	,
那	讲述	他	,	前	这	准将	一般的	辐	再次	,

准将再次开口之前，他已经明白了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['steɪtmənt] .

that	he	was	agreeable	to	the	audio	-	visual	appearance	and	statement	.
那	他	曾是	同意	到	这	声音的	-	视觉的	外貌	和	陈述	.

他同意以视听方式出席并发表声明。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['stuːdioʊ][æt; ət] [pleɪnətwaɪd] [waɪl] [gɑːn'zɑːləs][wʌz; wəz] [in'spektɪŋ]

He	called	the	recording	studio	at	Planetwide	while	Gonzales	was	inspecting
他	称为	这	记录	工作室	在	全球	尽管	冈萨雷斯	曾是	检查

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

himself	in	the	mirror	and	told	them	to	get	set	for	a	recording	.
他自己	在	这	镜子	和	讲述	他们	到	得到	放	为了	一个	记录	.

冈萨雷斯正在镜子前检查自己时，他打电话给 Planetwide 的录音棚，告诉他们准备录音。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ræn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [gɑːn'zɑːləs] , ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [noʊts] , [geɪv] [ə; eɪ] [briːf]

It	only	ran	a	few	minutes	;	Gonzales	,	speaking	without	notes	,	gave	a	brief
它	仅有的	跑	一个	很少	分钟	;	冈萨雷斯	,	请讲	没有	笔记	,	给予	一个	简短的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

description	of	the	operation	.
描述	的	这	手术	.

整个过程只持续了几分钟；冈萨雷斯没有看稿，简要地描述了这次行动。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	At	present	,	"	he	concluded	,
"	在	展示	,	"	他	结束	,

他总结道："目前，

" [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] [plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] [wɪ'ðɪn]

"	we	have	every	native	village	and	every	plantation	and	trading	-	post	within
"	我们	有	每一个	本国的	村庄	和	每一个	种植园	和	贸易	-	邮政	之内

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændərz][plæn'teɪʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪd] .

two	hundred	miles	of	the	Sanders	plantation	occupied	.
二	百	英里	的	这	桑德斯	种植园	占领	.

"我们已经占领了桑德斯种植园方圆两百英里内的所有原住民村庄、种植园和贸易站。"

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['swɔːrmɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['defɪnətli] [stɑːpt] ,

We	feel	that	this	swarming	has	been	definitely	stopped	,
我们	感觉	那	这	蜂拥而至	有	到过	确实	停止	,

我们认为这种蜂拥而至的现象已经彻底停止了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [tuː]

but	we	will	continue	the	occupation	for	at	least	the	next	hundred	to	two
但	我们	将要	继续	这	职业	为了	在	至少	这	下一个	百	到	二

['hʌndrəd] ['aʊərz] .

hundred	hours	.
百	小时	.

但我们将继续占领至少一百到两百个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːkjupaɪd] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][wɜːrk] ['bɪldɪŋ] ['ʃeltərz] [fɔːr; fər]

the	natives	in	the	occupied	villages	are	being	put	to	work	building	shelters	for
这	本地人	在	这	占领	村庄	是	存在	放	到	工作	建筑	避难所	为了

[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['stɔrmz] . "

themselves	against	the	anticipated	storms	.	"
他们自己	反对	这	预期	暴风雨	.	"

被占领村庄里的当地居民正被迫建造避难所，以抵御即将到来的风暴。

" [aɪ]['hædnt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [maɪlz] [sed] ,
" I hadn't heard about that , " Miles said ,
" 我 之前没有 听到 关于 那 , " 迈尔斯 说 ,

“我之前没听说过这件事，”迈尔斯说。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][drɪŋk] [ə'gen] .
as the general returned to his chair and picked up his drink again .
作为 这 一般的 返回 到 他的 椅子 和 挑选 向上 他的 喝 再次 .

将军回到椅子上，重新拿起他的饮料。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [θætʃt] [hʌt] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [stɑːrt] ,
They'll need something better than these thatched huts when the storms start ,
他们会 需要 某物 更好的 比 这些 茅草屋顶 小屋 什么时候 这 暴风雨 开始 ,

暴风雨来临时，他们需要比这些茅草屋更好的住处。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
and working on them will keep them out of mischief .
和 在职的 在 他们 将要 保持 他们 出去 的 恶作剧 .

督促他们做这些事可以防止他们惹是生非。

['stændərd] ['megətʌn] - [kɪ'lɑːmɪtər] [fiːld] ['ʃeltərz] , [ɜːrθ] [ænd; ənd][lɔːg] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
Standard megaton - kilometer field shelters , earth and log construction .
标准 百万吨级 - 公里 场地 避难所 , 地球 和 日志 建造 .

标准百万吨级野战掩体，土木结构。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [æt; ət] [peri'æstrɔn] .
I think they'll be adequate for anything that happens at periastron .
我 思考 他们会 是 足够的 为了 任何事物 那 发生 在 近星点 .

我认为它们足以应对近星点附近发生的任何事情。

" ['eniθɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [hiːt] ,
" Anything designed to resist the heat ,
" 任何事物 设计 到 抵抗 这 热 ,

任何旨在耐热的东西，

[blæst][ænd; ənd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['megətʌn] [ˌθɜːrmoʊ'nuːkliər] [bɑːm] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər]
blast and radiation effects of a megaton thermonuclear bomb at a kilometer
爆炸 和 辐射 效果 的 一个 百万吨级 热核 炸弹 在 一个 公里
[ɔːt] [tuː; tə][stænd][ʌp] ['ʌndər]
ought to stand up under
应该 到 站立 向上 在下面

一枚百万吨级热核炸弹在1公里外爆炸产生的爆炸和辐射效应应该能够经受住考验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
what was coming .
什么 曾是 未来 .

即将发生的事情。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][peri'æstrɔn] [ɪ'fekts] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
At least , the periastron effects ; there was another angle to it .
在 至少 , 这 近星点 效果 ; 那里 曾是 其他 角度 到 它 .

至少，近星点效应；还有另一个角度可以解释这个问题。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['welfer] [kə'mɪʃ(ə)n] ['iznt]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə] [ðæt] .

"	The	Native	Welfare	Commission	isn't	going	to	take	kindly	to	that	.
"	这	本国的	福利	委员会	不是	去	到	拿	亲切地	到	那	.

"原住民福利委员会不会对此表示欢迎。"

[ðæts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][dʒɑ:b] . "

That's	supposed	to	be	their	job	.	"
那就是	据称	到	是	他们的	工作	.	"

那本来就是他们的工作。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['hævnt] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Then	why	the	devil	haven't	they	done	it	?
"	然后	为什么	这	魔鬼	还没有	他们	完毕	它	?

"那他们为什么还没动手呢？"

" [gɑ:n'zɑ:ləs] [di'mɑ:ndid] ['æŋgrəli] .

"	Gonzales	demanded	angrily	.
"	冈萨雷斯	要求	愤怒地	.

冈萨雷斯愤怒地质问道。

" [aɪv] [vju:d] ['evri] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [baɪ] [skri:n] ,

"	I've	viewed	every	native	village	in	this	area	by	screen	,
"	我已经	已查看	每一个	本国的	村庄	在	这	区域	经过	屏幕	,

"我通过屏幕观看了这个地区每一个原住民村落，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [si:n] [wʌn] [ðæts] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [lɔ:g]

and	I	haven't	seen	one	that's	equipped	with	anything	better	than	those	log
和	我	还没有	已见	一	那就是	配备	和	任何事物	更好的	比	那些	日志

['stɔ:rɪdʒ] - [bɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔ'keɪdz] . "

storage	-	bins	against	the	stockades	.	"
贮存	-	垃圾箱	反对	这	栅栏	.	"

我还没见过哪个营地配备的设施比栅栏边的那些木柴存放箱更好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə][prə'vaɪd] ['ʃeltərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peri'æstrɔn] ['stɔrmz]

"	There	was	a	project	to	provide	shelters	for	the	periastron	storms
"	那里	曾是	一个	项目	到	提供	避难所	为了	这	近星点	暴风雨

[set] [ʌp] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

set	up	ten	years	ago	.
放	向上	十	年	前	.

"十年前设立了一个为近星点风暴提供避难所的项目。

[ðeɪ] [spent] [wʌn] [jɪr] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sə'vaivd] ['stɔrmz] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]

They	spent	one	year	arguing	about	how	the	natives	survived	storms	prior	to	the
他们	花费	一	年	争论	关于	如何	这	本地人	幸存下来	暴风雨	事先的	到	这

['tɛrənz] - [ə'raɪv(ə)l] [hɪr] .

Terrans	'	arrival	here	.
泰伦人	-	到达	这里	.

他们花了一年时间争论，在地球人到来之前，当地土著居民是如何在风暴中幸存下来的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['neɪtɪvz] , [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:] [ðoʊz] [lɔ:g] ['stɔ:rɪdʒ] - ['haʊzɪz] [ju:; jʊ]

According	to	the	older	natives	,	they	got	into	those	log	storage	-	houses	you
根据	到	这	老	本地人	,	他们	得到	进入	那些	日志	贮存	-	房屋	你

[wɜ:r; wər] ['menʃənɪŋ] ;

were	mentioning	;
是	提及	;

据当地年纪较大的居民说，他们闯入了你提到的那些木屋；

['oʊnli][ə'baʊt][wʌn][aʊt][ʌv; əv] [θri:] [ɪn]['eni] ['vɪlɪdʒ] [sə'vaivd] .

only	about	one	out	of	three	in	any	village	survived	.
仅有的	关于	一	出去	的	三	在	任何	村庄	幸存下来	.

任何一个村庄大约只有三分之一的人幸存下来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ðæt] .

I	could	have	told	them	that	.
我	可以	有	讲述	他们	那	.

我本来可以告诉他们的。

[dɪd][tel][ðem; ðəm] , [rɪˈpiːtɪdli] , [ɑːn][ðə; ði][er] .

Did	tell	them	,	repeatedly	,	on	the	air	.
做过	告诉	他们	,	反复	,	在	这	空气	.

我确实在广播里反复告诉过他们。

[ðen] , [ˈæftər][ðeɪ][dɪˈsaɪdɪd][ðæt] [ˈʃeltərz] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] ,

Then	,	after	they	decided	that	shelters	were	needed	,
然后	,	后	他们	决定	那	避难所	是	需要	,

然后，在他们决定需要建造避难所之后，

[ðeɪ] [spent] [əˈnʌðər] [jɪr] [ˈhæslɪŋ] [ˈoʊvər] [huː] [wʊd] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪˈzaɪnɪŋ]

they	spent	another	year	hassling	over	who	would	be	responsible	for	designing
他们	花费	其他	年	骚扰	超过	WHO	会	是	负责任的	为了	设计

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们又花了一年时间争论谁来负责设计这些设备。

[jʊr; jər] [ˈpredəsesər] [hɪr] , [ˈdʒen(ə)rəl] - , [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌendʒɪˈnɪr]

Your	predecessor	here	,	General	Nokami	,	offered	the	services	of	his	engineer
你的	前任	这里	,	一般的	-	,	提供	这	服务	的	他的	工程师

[ˈɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

您的前任野上将军曾提供过他的工程兵军官的服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfrɔːstɪli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːˌmænɪˈteriən][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪləteri]

He	was	frostily	informed	that	this	was	a	humanitarian	and	not	a	military
他	曾是	冷淡地	知情的	那	这	曾是	一个	人道主义	和	不是	一个	军队

[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

project	.
项目	.

他被冷冷地告知，这是一个人道主义项目，而不是军事项目。

" [rɑːˈmoʊn][gɑːnˈzɑːləs][bɪˈgæn] [ˈswerɪŋ] , [ðen] [əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

"	Ramón	Gonzales	began	swearing	,	then	apologized	for	the	interruption	.
"	拉蒙	冈萨雷斯	开始	咒骂	,	然后	道歉	为了	这	中断	.

“拉蒙·冈萨雷斯开始咒骂，然后为打断谈话道歉。”

" [ðen] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Then	what	?	"	he	asked	.
"	然后	什么	?	"	他	问	.

“然后呢？”他问道。

" [əˈpɑːlədʒi] [ʌnˈnesəseri] .

"	Apology	unnecessary	.
"	道歉	不必要	.

道歉没有必要。

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][get][ə; eɪ] [ˈʃeltər] [dɪˈzaɪnd] ,

Then	they	did	get	a	shelter	designed	,
然后	他们	做过	得到	一个	庇护所	设计	,

然后他们确实设计了一个避难所。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['ti:tʃɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sku:lz] [haʊ] [tu:; tə]

and	started	teaching	some	of	the	students	at	the	native	schools	how	to
和	开始	教学	一些	的	这	学生	在	这	本国的	学校	如何	到

[bɪld] [ðem; ðəm] ,

build	them	,
建造	他们	,

然后开始教当地学校的一些学生如何建造它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌmi:ti:ə'rɔlədʒi:z] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

and	then	the	meteorologists	told	them	it	was	no	good	.
和	然后	这	气象学家	讲述	他们	它	曾是	不	好的	.

然后气象学家告诉他们，这行不通。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] ['ʃeltər] ;

It	was	a	dugout	shelter	;
它	曾是	一个	独木舟	庇护所	;

那是一个地穴式掩体；

[ðə; ði] ['weðərmæn] [sed] [ðɛəd] [bi:; bi] ['reɪnfɔ:l] ['meʒərd] [ɪn] ['mi:tɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz]

the	weathermen	said	there'd	be	rainfall	measured	in	meters	instead	of	inches
这	气象员	说	那里	是	雨量	测量	在	米	反而	的	英寸

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [hu:] [gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌgauts] [wʊd] [bi:; bi] [draʊnd] [laɪk][ə; eɪ]

and	anybody	who	got	caught	in	one	of	those	dugouts	would	be	drowned	like	a
和	任何人	WHO	得到	捕捉	在	一	的	那些	球员休息区	会	是	溺水	喜欢	一个

[ræt] . "

rat	.	"
鼠	.	"

气象员说降雨量将以米而不是英寸来衡量，任何被困在那些沙坑里的人都会像老鼠一样被淹死。

" [hɑ:] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] .

"	Ha	,	I	thought	of	that	one	.
"	哈	,	我	想法	的	那	一	.

“哈，我也想到了。”

" [gɑ:n'zɑ:ləs] [sed] .

"	Gonzales	said	.
"	冈萨雷斯	说	.

冈萨雷斯说。

" [maɪ] ['ʃeltərz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [maʊndɪd] [ʌp] [eɪt] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] . "

"	My	shelters	are	going	to	be	mounded	up	eight	feet	above	the	ground	.	"
"	我的	避难所	是	去	到	是	隆起的	向上	八	脚	多于	这	地面	.	"

“我的避难所将筑成离地八英尺高的土堆。”

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:] [ðen] ?

"	What	did	they	do	then	?
"	什么	做过	他们	做	然后	?

他们当时做了什么?

" ['fɑ:ks]['trævis]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .

"	Foxx	Travis	wanted	to	know	.
"	福克斯	特拉维斯	通缉	到	知道	.

“福克斯·特拉维斯想知道。”

" [ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] .

"	There	the	matter	rested	.
"	那里	这	事情	休息	.

事情就此结束。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] . "

As	far	as	I	know	,	nothing	has	been	done	on	it	since	.	"
作为	远的	作为	我	知道	,	没有什么	有	到过	完毕	在	它	自从	.	"

据我所知，此后此事没有任何进展。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][nɑ:n] - [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [laɪk]

"	And	you	think	,	with	a	disgraceful	record	of	non	-	accomplishment	like
"	和	你	思考	,	和	一个	可耻	记录	的	非	-	成就	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

“你觉得，拥有如此耻辱的无所作为的记录，

[ðæt] [ðeɪl] ['prəʊtest]['dʒen(ə)rəl][gɑ:n'zɑ:ləs] - ['ækʃ(ə)n][ɑ:n] ['pjʊrli] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃənl] [graʊndz] ?

that	they'll	protest	General	Gonzales	'	action	on	purely	jurisdictional	grounds	?
那	他们会	反对	一般的	冈萨雷斯	-	行动	在	纯粹	管辖权	理由	?

他们会仅仅因为管辖权问题就抗议冈萨雷斯将军的行动吗?

" ['trævis] [di'mɑ:ndid] .

"	Travis	demanded	.
"	特拉维斯	要求	.

特拉维斯要求道。

" [nɑ:t] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃənl] [graʊndz] , ['fɑ:ks] .

"	Not	jurisdictional	grounds	,	Foxx	.
"	不是	管辖权	理由	,	福克斯	.

“这不是管辖权问题，福克斯。”

[ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

The	general's	going	at	this	the	wrong	way	.
这	将军的	去	在	这	这	错误的	方式	.

将军的处理方式不对。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

He	actually	knows	what	has	to	be	done	and	how	to	do	it	,
他	实际上	知道	什么	有	到	是	完毕	和	如何	到	做	它	,

他其实知道该做什么以及该怎么做。

[ænd; ənd]['hi:z]['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he's	going	right	ahead	and	doing	it	,
和	他是	去	正确的	前方	和	正在做	它	,

他正打算这么做，

[wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['teɪbl] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

without	holding	a	dozen	conferences	and	round	-	table	discussions	and	giving
没有	保持	一个	打	会议	和	圆形的	-	桌子	讨论	和	给予

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['i:kwəl] [tʃæns] [tu:; tə] [faʊl] [θɪŋz] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

everybody	a	fair	and	equal	chance	to	foul	things	up	for	him	.
大家	一个	公平的	和	平等的	机会	到	犯规	事物	向上	为了	他	.

没有召开十几次会议和圆桌讨论，也没有给每个人公平平等的机会去搞砸事情。

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [ðæts] [ˌʌndemə'krætɪk] .

You	know	as	well	as	I	do	that	that's	undemocratic	.
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	那就是	不民主的	.

你我都清楚，那是不民主的。

[ænd; ənd] [wɒts] [wɜ:rs] , ['hi:z] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪld] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] , ['weðər] [ðeɪ]

And	what's	worse	,	he's	making	the	natives	build	them	themselves	,	whether	they
和	是什么	更糟	,	他是	制作	这	本地人	建造	他们	他们自己	,	无论	他们

[wɑ:nt][tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] ,

want	to	or	not	,
想	到	或者	不是	,

更糟糕的是，他强迫当地人自己建造这些设施，不管他们是否愿意。

[ænd; ənd] [ðæts] [fɔ:rst] ['leɪbər] .

and	that's	forced	labor	.
和	那就是	强制	劳动	.

这就是强迫劳动。

[ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] ;
That reminds me ;
那 提醒 我 ;

这让我想起来了;

[hæz; həz] ['enibɑːdi] ['stɑːrtɪd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['devə)l][ə'baʊt] [ðoʊz] - [frʌm; frəm] -
has anybody started raising the devil about those Kwanns from Qualpha's
有 任何人 开始 提高 这 魔鬼 关于 那些 - 从 -
[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪr] [ænd; ənd] [pɔːl] [pʊt][tuː; tə][wɜːrk] ?
and Darshat's you brought here and Paul put to work ?
和 - 你 带来 这里 和 保罗 放 到 工作 ?

有没有人开始抱怨你从 Qualpha 和 Darshat 带来的那些 Kwanns，以及 Paul 安排他们工作的那些人?

" [gɑːn'zɑːləs] [lʊkt] [æt; ət]['trævis][ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Gonzales looked at Travis and then said : " Not with me .
" 冈萨雷斯 看起来 在 特拉维斯 和 然后 说 : " 不是 和 我 .

冈萨雷斯看了看特拉维斯，然后说："不跟我一起。"

[nɑːt] [jet] , ['enihaʊ] . "
Not yet , anyhow . "
不是 然而 , 无论如何 . "

至少现在还没有。

" [ðeɪv] [bɪn] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] ,
" They've been at General Maith ,
" 他们有 到过 在 一般的 迈斯 ,

"他们一直在梅斯将军那里，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

[第131页]

['trævis] [sed] ['ʃɔːrtli] .
Travis said shortly .
特拉维斯 说 不久 .

特拉维斯简短地说道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [sə'pɔrts] ['dʒen(ə)rəl][gɑːn'zɑːləs] [kəm'pliːtli]
After a moment , he added : " General Maith supports General Gonzales completely
后 一个 片刻 , 他 额外 : " 一般的 迈斯 支持 一般的 冈萨雷斯 完全地
; [ðæts] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
; that's for publication .
; 那就是 为了 发布 .

过了一会儿，他又补充道："迈斯将军完全支持冈萨雷斯将军；这可以公开发表。"

[aɪm] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
I'm authorized to say so .
我是 授权 到 说 所以 .

我有权这么说。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?
What else was there to do ?
什么 别的 曾是 那里 到 做 ?

还能做什么呢?

[ðeid] [bəːnd] [ðer; ðər]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [fuːd] ['stɔrz] .
They'd burned their villages and all their food stores .
他们会 烧伤 他们的 村庄 和 全部 他们的 食物 商店 .

他们烧毁了村庄和所有粮食储备。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['sʌmwer] .
They had to be placed somewhere .
他们 有 到 是 放置 某处 .

它们总得有个地方安置。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['iːtɪŋ]
And why in the name of reason should they sit around in the shade eating
和 为什么 在 这 姓名 的 原因 应该 他们 坐 大约 在 这 阴影 吃
['gʌvərnmənt] ['neɪtɪv] - [taɪp] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [waɪl] [pɔːl] ['sændərz][hæz; həz] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Government native - type rations while Paul Sanders has fifty to a hundred
政府 本国的 - 类型 口粮 尽管 保罗 桑德斯 有 五十 到 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['krɪstl] ['daɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ? "
thousand sols ' worth of crystals dying on him ? "
千 太阳 - 值得 的 晶体 垂死 在 他 ? "

他们凭什么待在阴凉处吃政府提供的原住民式口粮，而保罗·桑德斯却眼睁睁地看着价值五万到十万索尔的晶体枯萎死亡？

" [jes] ; [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðeɪl] [skriːm] [ə'baʊt] .
" Yes ; that's another thing they'll scream about .
" 是的 ; 那就是 其他 事物 他们会 尖叫 关于 .

“是的，那又是他们会大吵大闹的另一件事。”

['pɔlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Paul's making a profit out of it . "
保罗的 制作 一个 利润 出去 的 它 . "

保罗从中获利了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] , " [gɑːn'zɑːləs] [sed] .
" Of course he's making a profit , " Gonzales said .
" 的 课程 他是 制作 一个 利润 , " 冈萨雷斯 说 .

“他当然在赚钱，”冈萨雷斯说。

" [waɪ] [els] [ɪz][hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ?
" Why else is he running a plantation ?
" 为什么 别的 是 他 跑步 一个 种植园 ?

“不然他为什么会经营种植园？”

[ɪf] ['plæntəz] ['dɪdnt] [meɪk] ['prɑːfɪts] , ['huːd] [groʊ] [baɪokrɪstəlz] ? "
If planters didn't make profits , who'd grow biocrystals ? "
如果 花盆 没有 制作 利润 , 谁会 生长 生物晶体 ? "

如果种植者无法盈利，谁还会种植生物晶体呢？

" [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvərnmənt] .
" The Colonial Government .
" 这 殖民 政府 .

殖民政府。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðoʊz] [stɔːrm] - ['ʃeltərz] .
The same way they built those storm - shelters .
这 相同的 方式 他们 建造 那些 风暴 - 避难所 .

他们建造防风暴避难所的方法也一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,
But that would be in the public interest ,
但 那 会 是 在 这 民众 兴趣 ,

但这符合公众利益。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [wəːnt, weənt]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,
and if the Kwanns weren't public - spirited enough to do the work ,
和 如果 这 - 不是 民众 - 精神抖擞 足够的 到 做 这 工作 ,

如果关氏一家没有足够的公德心去做这项工作，

[ðeid] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] — [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [wʌt] ['plæntəz] [laɪk] ['sændərz] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ]

they'd	be	made	to	—	at	about	half	what	planters	like	Sanders	are	paying
他们会	是	制成	到	一	在	关于	一半	什么	花盆	喜欢	桑德斯	是	付费

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

他们将被要求支付——大约是像桑德斯这样的种植园主现在支付给他们的一半。

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['prɑːfɪt] [ɪz] ['sɔːrdɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ?

But	don't	you	realize	that	profit	is	sordid	and	dishonest	and	selfish	?
但	不	你	意识到	那	利润	是	肮脏的	和	不诚实	和	自私	?

难道你没意识到，逐利是卑鄙的、不诚实的、自私的吗?

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['sæləri] - [kʌm] - [ɪk'spens] - [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Not	at	all	like	drawing	a	salary	-	cum	-	expense	-	account	from	the	Government	.
不是	在	全部	喜欢	绘画	一个	薪水	-	精液	-	费用	-	帐户	从	这	政府	.

"

"

"

这跟从政府领取工资和报销款项完全不一样。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [gɑːn'zɑːləs] [ə'griːd] .

"	You're	right	,	it	isn't	,	"	Gonzales	agreed	.
"	你是	正确的	,	它	不是	,	"	冈萨雷斯	同意	.

"你说得对，确实不是，"冈萨雷斯同意道。

" ['piːp(ə)l] [laɪk] [pɔːl] ['sændərz] [hæv; həv] [ə'bɪlәti] .

"	People	like	Paul	Sanders	have	ability	.
"	人们	喜欢	保罗	桑德斯	有	能力	.

像保罗·桑德斯这样的人很有能力。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [ðeɪ] [dəunt] [steɪ] [ɪn] ['bɪznəs] .

If	they	don't	,	they	don't	stay	in	business	.
如果	他们	不	,	他们	不	停留	在	商业	.

如果他们做不到这一点，他们就无法继续经营下去。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'bɪlәti] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	ability	and	people	who	don't	never	forgive	you	for	it	.
你	有	能力	和	人们	WHO	不	绝不	原谅	你	为了	它	.

你有能力，但有些人永远不会原谅你。

[jʊr; jər] ['veri] [ɪg'zɪstәns] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

Your	very	existence	is	a	constant	reproach	to	them	.	"
你的	非常	存在	是	一个	持续的	责备	到	他们	.	"

你的存在本身就是一种对他们的莫大侮辱。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [æd'mɪt] [jʊr; jər] [ə'bɪlәti] [wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˌfɪri'ɔːrәti] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'bɪlәti] [æt; ət] [ɔːl] .

And	they	can't	admit	your	ability	without	admitting	their	own	inferiority	,	so
和	他们	不能	承认	你的	能力	没有	承认	他们的	自己的	自卑	,	所以

it	isn't	ability	at	all	.
它	不是	能力	在	全部	.

他们无法承认你的能力而不承认自己的不足，所以这根本就不是能力的问题。

[its] [dʒʌst] ['dɜːrti] [ˌʌndər'hændɪd] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ruːθləsnəs] .

It's	just	dirty	underhanded	trickery	and	selfish	ruthlessness	.
它是	只是	肮脏的	卑鄙的	诡计	和	自私	冷酷无情	.

这纯粹是卑鄙无耻的诡计和自私残忍。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [haʊ] [dɪd] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðiːz] - [hɪr] ? "
" How did Government House find out about these Kwanns here ? "
" 如何 做过 政府 房子 寻找 出去 关于 这些 - 这里 ? "

“省政府是怎么发现这些关氏家族的人的？”

" [ðə; ði] ['welfer] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['piːp(ə)l] [aʊt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['setɪŋ] [ʌp]
" The Welfare Commission had people out while I was still setting up
" 这 福利 委员会 有 人们 出去 尽管 我 曾是 仍然 环境 向上
['hedkwɔːrtərz] , " [gɑːn'zɑːləs] [sed] .
headquarters , " Gonzales said .
总部 , " 冈萨雷斯 说 .

“在我还在筹建总部的时候，福利委员会就派人来帮忙了，”冈萨雷斯说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [oʊ] - ['sev(ə)n] - ['hʌndrəd] . "
" That was about oh - seven - hundred . "
" 那 曾是 关于 哦 - 七 - 百 . "

“那大概是七百。”

" [ðɪs] ['iznt] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ?
" This isn't for publication ?
" 这 不是 为了 发布 ?

“这不适合发表吗？”

" ['trævis] [æskt] .
" Travis asked .
" 特拉维斯 问 .

特拉维斯问道。

" [wel] , [ðeɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [pruːv] ,
" Well , they know , but they can't prove ,
" 出色地 , 他们 知道 , 但 他们 不能 证明 ,

“他们知道，但他们无法证明，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['gɪv(ə)n]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɪn] [fɔːrs] [ɪz] [fɔːls] .
that our given reason for moving in here in force is false .
那 我们的 给定 原因 为了 移动 在 这里 在 力量 是 错误的 .

我们给出的进驻此地的理由是错误的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [naʊ] ;
Of course , we can't change our story now ;
的 课程 , 我们 不能 改变 我们的 故事 现在 ;

当然，我们现在无法改变我们的故事了；

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - ['prɑːgres] [mæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]
that's why the situation - progress map that was prepared for publication is
那就是 为什么 这 情况 - 进步 地图 那 曾是 准备 为了 发布 是
[ˌɪnkə'rekt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['feɪzɪz] .
incorrect as to the earlier phases .
错误 作为 到 这 早些时候 阶段 .

这就是为什么准备发布的形势进展图在早期阶段的描述有误的原因。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [geɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] ;
They do not know that it was you who gave us our first warning ;
他们 做 不是 知道 那 它 曾是 你 WHO 给予 我们 我们的 第一的 警告 ;

他们不知道是你给了我们第一个警告；

[ðeɪ] [ə'skraɪb] [ðæt] [tuː; tə]['sændərz] .

they	ascribe	that	to	Sanders	.
他们	归咎于	那	到	桑德斯	.

他们把这归咎于桑德斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] ['swɔːrmɪŋ] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

And	they	are	claiming	that	there	never	was	any	swarming	;	according	to
和	他们	是	声称	那	那里	绝不	曾是	任何	蜂拥而至	;	根据	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们声称根本没有发生过蜂群袭击；据他们所说，

['sændərz] - ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [peɪ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Sanders	'	natives	are	striking	for	better	pay	and	conditions	,
桑德斯	-	本地人	是	引人注目	为了	更好的	支付	和	状况	,

桑德斯的家乡人民正在罢工，争取更高的工资和更好的工作条件。

[ænd; ənd]['sændərz][gɑːt]['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [tuː; tə][juːz] [truːps] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [straɪk] .

and	Sanders	got	General	Maith	to	use	troops	to	break	the	strike	.
和	桑德斯	得到	一般的	迈斯	到	使用	军队	到	休息	这	罢工	.

桑德斯让迈斯将军动用军队镇压了罢工。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɑːntə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt]

I	wish	we	could	give	you	credit	for	putting	us	onto	this	,	but	it's	too	late
我	希望	我们	可以	给	你	信用	为了	推杆	我们	到	这	,	但	它是	也	晚的

[naʊ] .

now	.
现在	.

真希望我们能感谢你让我们发现了这件事，但现在已经太晚了。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[ðə; ðɪ]['stɔːri][wʌz; wəz][ðæt][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɪn][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ]

The	story	was	that	a	battalion	of	infantry	had	been	sent	in	to	rescue	a
这	故事	曾是	那	一个	营	的	步兵	有	到过	发送	在	到	救援	一个

[smɔːl] ['diːteɪl] ['ʌndər] [ə'tæk] [baɪ] ['neɪtɪvz] ,

small	detail	under	attack	by	natives	,
小的	细节	在下面	攻击	经过	本地人	,

据说，一个步兵营奉命去营救一小队遭到土著人袭击的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɪn][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm] ,

and	that	more	troops	had	been	sent	in	to	re	-	enforce	them	,
和	那	更多的	军队	有	到过	发送	在	到	关于	-	执行	他们	,

而且，还有更多部队被派去增援他们。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][gɑːn'zɑːləs] - [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

until	the	whole	of	Gonzales	'	brigade	had	been	committed	.
直到	这	所有的	的	冈萨雷斯	-	旅	有	到过	坚定的	.

直到冈萨雷斯的整个旅都被投入战斗。

" [ðæt] ['weɪstɪd][æn; ən]['aʊər] , [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt] , " [gɑːn'zɑːləs] [sed] .

"	That	wasted	an	hour	,	at	the	start	,	"	Gonzales	said	.
"	那	浪费	一个	小时	,	在	这	开始	,	"	冈萨雷斯	说	.

“一开始就浪费了一个小时，”冈萨雷斯说。

" [wiː; wi][lɔːst] [tuː] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] [bəːnd] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['kæʒuəltiz] ,

"	We	lost	two	native	villages	burned	,	and	about	two	dozen	casualties	,
"	我们	丢失的	二	本国的	村庄	烧伤	,	和	关于	二	打	伤亡	,

“我们失去了两个被烧毁的土著村庄，还有大约二十几人伤亡。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['kudnt] [get]['aʊər; ɑ:r] [fʊl] [streŋθ] [ɪn] [su:n] [ɪ'nʌf] . "

because	we	couldn't	get	our	full	strength	in	soon	enough	.	"
因为	我们	不能	得到	我们的	满的	力量	在	很快	足够的	.	"

因为我们没能及时集结全部兵力。

" [ju:d] [hæv; həv][lɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [meɪθ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl]

"	You'd	have	lost	more	than	that	if	Maith	had	told	the	governor	general
"	你会	有	丢失的	更多的	比	那	如果	迈斯	有	讲述	这	州长	一般的

“如果迈斯把这件事告诉了总督，你损失的会更多。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ri'kwestid] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ækt] .

the	truth	and	requested	orders	to	act	.
这	真相	和	请求	订单	到	行为	.

真相和请求采取行动的命令。

[ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [poʊsts]

There'd	be	a	hundred	villages	and	a	dozen	plantations	and	trading	posts
那里	是	一个	百	村庄	和	一个	打	种植园	和	贸易	帖子

['bɜ:rnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

会有上百个村庄、十几个种植园和贸易站被烧毁，

[naʊ] , [ænd; ənd][lɔ:rd] [noʊz] [haʊ] ['meni] [ded] ,

now	,	and	Lord	knows	how	many	dead	,
现在	,	和	主	知道	如何	许多	死的	,

现在，天知道有多少人死了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi]['ɑ:rgju:ɪŋ][ə'baʊt] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	the	governor	general	would	still	be	arguing	about	whether	he	was
和	这	州长	一般的	会	仍然	是	争论	关于	无论	他	曾是

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ɔ:rdərɪŋ] [tru:p] - ['ækʃ(ə)n] .

justified	in	ordering	troop	-	action	.
合理的	在	订购	部队	-	行动	.

总督还会继续争论他下令出兵是否合理。

" [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	He	mentioned	several	other	occasions	when	something	like	that	had	happened	.
"	他	提及	一些	其他	场合	什么时候	某物	喜欢	那	有	发生	.

“他还提到过其他几次发生过类似的事情。”

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [tru:θ] .

"	You	can't	tell	that	kind	of	people	the	truth	.
"	你	不能	告诉	那	种类	的	人们	这	真相	.

“你不能对那种人说真话。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

They	won't	believe	it	.
他们	惯于	相信	它	.

他们不会相信的。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pri:kən'sepʃnz] .

It	doesn't	agree	with	their	preconceptions	.
它	不	同意	和	他们的	先入为主的观念	.

这与他们的预想不符。

" ['fɑːks]['trævis]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Foxx** **Travis** **nodded** **.**
" 福克斯 特拉维斯 点头 .

福克斯·特拉维斯点了点头。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌnɑːnpʌblɪ'keɪʃən] ?
" **I** **take** **it** **we** **are** **still** **talking** **for** **nonpublication** **?**
" 我 拿 它 我们 是 仍然 说 为了 未发表 ?

“我猜我们还在讨论不发表这件事吧？”

" [wen] [maɪlz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðɪs] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['bæflɪŋ] , [maɪlz] .
" **When** **Miles** **nodded** **,** **he** **continued** **:** **"** **This** **whole** **situation** **is** **baffling** **,** **Miles** **.**
" 什么时候 迈尔斯 点头 , 他 持续 : " 这 所有的 情况 是 莫名其妙 , 迈尔斯 .

“迈尔斯点点头后，他继续说道：‘迈尔斯，整个情况令人费解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [hɪr] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ]
It **seems** **that** **the** **government** **here** **knew** **all** **about** **the** **weather** **conditions** **they**
它 似乎 那 这 政府 这里 知道 全部 关于 这 天气 状况 他们
[kʊd; kəd][ɪk'spekt][æt; ət] [peri'æstrɔn] ,
could **expect** **at** **periastron** **,**
可以 预计 在 近星点 ,

看来当地政府对近星点附近的天气状况了如指掌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and **had** **made** **plans** **for** **them** **.**
和 有 制成 计划 为了 他们 .

并已为他们制定了计划。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eksələnt] [plænz] , [tuː] ,
Some **of** **them** **excellent** **plans** **,** **too** **,**
一些 的 他们 出色的 计划 , 也 ,

其中一些计划也相当不错。

[bʌt; bət][ɔːl] [beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wʊd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [ɔːr][æt; ət]
but **all** **based** **on** **the** **presumption** **that** **the** **natives** **would** **co** **-** **operate** **or** **at**
但 全部 基于 在 这 假定 那 这 本地人 会 合作 - 操作 或者 在
[liːst] [nɑːt] [əb'strʌkt] .
least **not** **obstruct** **.**
至少 不是 阻碍 .

但这一切都基于一个假设，即当地居民会合作，或者至少不会阻挠。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [ɪz] .
You **see** **what** **the** **situation** **actually** **is** **.**
你 看 什么 这 情况 实际上 是 .

你看清了事情的真相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天空中的奥姆菲尔(Oomphel in the Sky)
第2/4页

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɪz]
It **should** **be** **obvious** **to** **everybody** **that** **the** **behavior** **of** **these** **natives** **is**
它 应该 是 明显的 到 大家 那 这 行为 的 这些 本地人 是
['nʌləˌfaɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l]
nullifying **everything** **the** **civil** **government** **is** **trying** **to** **do** **to** **ensure** **the** **survival**
无效 一切 这 民用 政府 是 尝试 到 做 到 确保 这 生存
[ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] ['kɔlənɪsts] ,
of **the** **Terran** **colonists** **,**
的 这 泰伦 殖民者 ,

显而易见，这些土著居民的行为正在破坏民政政府为确保地球殖民者生存所做的一切努力。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['terən] - [taɪp] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [stɑːrv] ,
the **production** **of** **Terran** **-** **type** **food** **without** **which** **we** **would** **all** **starve** **,**
这 生产 的 泰伦 - 类型 食物 没有 哪个 我们 会 全部 饿死 ,

生产地球人所需的食物，否则我们都会挨饿。

[ðə; ði] [baɪəkrɪstəl] [plæn'teɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləni] [wʊd] ['perɪʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]
the **biocrystal** **plantations** **without** **which** **the** **Colony** **would** **perish** **,** **and** **even** **the**
这 生物晶体 种植园 没有 哪个 这 殖民地 会 沦 , 和 甚至 这
['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] .
natives **themselves** **.**
本地人 他们自己 .

没有生物晶体种植园，殖民地就会灭亡，甚至土著居民也会灭亡。

[jet] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑːt][ækt][tuː; tə][stɑːp] [ðiːz] ['neɪtɪv] ['frenzi] [ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ]
Yet **the** **Civil** **Government** **will** **not** **act** **to** **stop** **these** **native** **frenzies** **and** **swarmings**
然而 这 民用 政府 将要 不是 行为 到 停止 这些 本国的 狂怒 和 蜂群
[wɪtʃ] [ɪn'deɪndʒər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] ,
which **endanger** **everything** **and** **everybody** **here** **,**
哪个 危害 一切 和 大家 这里 ,

然而，地方政府却不愿采取行动制止这些本地居民的狂热行为和群体聚集，这些行为危及这里的一切人和事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'tempts] [tuː; tə][ækt] ,
and **when** **the** **Army** **attempts** **to** **act** **,**
和 什么时候 这 军队 尝试 到 行为 ,

当军队试图采取行动时，

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃæbi] ['sʌbtərfjuːdʒ][ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ɔːr][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
we **must** **use** **every** **sort** **of** **shabby** **subterfuge** **and** **deceit** **or** **the** **Civil**
我们 必须 使用 每一个 种类 的 破旧 托词 和 欺骗 或者 这 民用
['gʌvərnmənt] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] .
Government **will** **prevent** **us** **.**
政府 将要 防止 我们 .

我们必须使用各种卑鄙的诡计和欺骗手段，否则文官政府会阻止我们。

[wʌt] [eɪlz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "
What **ails** **these** **people** **?** **"**
什么 疾病 这些 人们 ? "

这些人到底怎么了?

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['fɑːks] , " [hiː; hi] [sed]

"	You	have	the	whole	history	of	the	Colony	against	you	,	Foxx	,	"	he	said
"	你	有	这	所有的	历史	的	这	殖民地	反对	你	,	福克斯	,	"	他	说

.

:

.

“福克斯，整个殖民地的历史都与你作对，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] ['tʃɑːrtərd] [kə'nɑːnən] ['kʌmpəni] [set][ʌp][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz]

there	never	was	any	Chartered	Kwannon	Company	set	up	to	exploit	the	resources
那里	绝不	曾是	任何	特许	观音	公司	放	向上	到	开发	这	资源

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

of	the	planet	.
的	这	行星	.

历史上从未成立过任何特许观音公司来开采地球资源。

[æt; ət][fɜːrst] , ['noʊbɑːdi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːrθ] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] .

At	first	,	nobody	realized	that	there	were	any	resources	worth	exploiting	.
在	第一的	,	无人	已实现	那	那里	是	任何	资源	值得	利用	.

起初，没有人意识到有任何值得开发的资源。

[ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

This	planet	was	just	a	scientific	curiosity	;
这	行星	曾是	只是	一个	科学	好奇心	;

这个星球只是一个科学上的奇观；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['oʊnli]['plænɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪnəri] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

it	was	and	is	still	the	only	planet	of	a	binary	system	with	a	native
它	曾是	和	是	仍然	这	仅有的	行星	的	一个	二进制	系统	和	一个	本国的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['seɪpiənt] ['biːɪŋs] .

population	of	sapient	beings	.
人口	的	有智慧的	生物	.

它过去是、现在仍然是双星系统中唯一拥有智慧生物的行星。

[ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [hɪr] [wɜːr; wər]['saɪəntɪsts] , ['moʊstli] - [ænd; ənd]['pærə] -

The	first	people	who	came	here	were	scientists	,	mostly	sociographers	and	para	-
这	第一的	人们	WHO	来了	这里	是	科学家	,	大多	-	和	帕拉	-

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] .

anthropologists	.
人类学家	.

最早来到这里的人是科学家，其中大部分是社会学家和准人类学家。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['ædəleɪd] .

And	most	of	them	came	from	the	University	of	Adelaide	.
和	最多	的	他们	来了	从	这	大学	的	阿德莱德	.

他们中的大多数来自阿德莱德大学。

" ['trævis]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Travis	nodded	.
"	特拉维斯	点头	.

特拉维斯点了点头。

['ædəleɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][left] - [wɪŋ] ['niːoʊ] - ['mɑːrksɪst] "

Adelaide	**had**	**a**	**Federation**	**-**	**wide**	**reputation**	**for**	**left**	**-**	**wing**	**neo**	**-**	**Marxist**	**"**
阿德莱德	有	一个	联邦	-	宽的	名声	为了	左边	-	翼	新	-	马克思主义	"

['lɪbərəlɪzəm] . "

liberalism	**.**	**"**
自由主义	.	"

阿德莱德在联邦范围内以左翼新马克思主义"自由主义"而闻名。

" [wel] , [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]

"	**Well**	**,**	**that**	**established**	**the**	**political**	**and**	**social**	**orientation**	**of**	**the**	**Colonial**
"	出色地	,	那	已确立的	这	政治的	和	社会的	方向	的	这	殖民

['gʌvərnmənt] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,

Government	**,**	**right**	**at**	**the**	**start**	**,**
政府	,	正确的	在	这	开始	,

"嗯，这从一开始就确立了殖民政府的政治和社会方向。"

[wen] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

when	**study**	**of**	**the**	**natives**	**was**	**the**	**only**	**business**	**of**	**the**	**Colony**	**.**
什么时候	学习	的	这	本地人	曾是	这	仅有的	商业	的	这	殖民地	.

当时，研究土著居民是殖民地唯一的业务。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [ˌaɪdiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kliːks] [fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] — [ɔːr]['eni] ['ʌðər]

You	**know**	**how**	**these**	**ideological**	**cliques**	**form**	**in**	**a**	**government**	**—**	**or**	**any**	**other**
你	知道	如何	这些	思想	小团体	形式	在	一个	政府	—	或者	任何	其他

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	**.**
组织	.

你知道政府或其他任何组织中，这些意识形态小团体是如何形成的。

[sə'bɔːdinits] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Subordinates	**are**	**always**	**chosen**	**for**	**their**	**agreement**	**with**	**the**	**views**	**of**	**their**
下属	是	总是	选定	为了	他们的	协议	和	这	浏览	的	他们的

[sju'piəriəz] ,

superiors	**,**
上级	,

下属总是因为认同上级的观点而被选中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkst'riːmɪsts] ['ɔːlweɪz] [get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði] ['mɔdəreits] ['ʌndər]

and	**the**	**extremists**	**always**	**get**	**to**	**the**	**top**	**and**	**shove**	**the**	**moderates**	**under**
和	这	极端分子	总是	得到	到	这	顶部	和	推	这	温和派	在下面

[ɔːr][aʊt] .

or	**out**	**.**
或者	出去	.

极端分子总是能爬到顶峰，把温和派排挤出去。

[wel] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'ferz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][teɪl] [ðæt] [wægd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Well	**,**	**the**	**Native**	**Affairs**	**Administration**	**became**	**the**	**tail**	**that**	**wagged**	**the**	**Government**
出色地	,	这	本国的	事务	行政	成为	这	尾巴	那	摇晃	这	政府

[dɔːg] ,

dog	**,**
狗	,

嗯，原住民事务管理局成了政府的尾巴，反过来摇动政府的狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['welfer] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][bɪg]['mʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][teɪl] .

and	**the**	**Native**	**Welfare**	**Commission**	**is**	**the**	**big**	**muscle**	**in**	**the**	**tail**	**.**
和	这	本国的	福利	委员会	是	这	大的	肌肉	在	这	尾巴	.

而原住民福利委员会则是幕后的重要力量。

" [hɪz; ɪz]['perənts] ['hædnt] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][left] - [wɪŋ] ['ædəleɪd] [kliːk] .

"	**His**	**parents**	**hadn't**	**been**	**of**	**the**	**left**	**-**	**wing**	**Adelaide**	**clique**	**.**
"	他的	父母	之前没有	到过	的	这	左边	-	翼	阿德莱德	集团	.

"他的父母并非阿德莱德左翼集团的一员。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌbaɪoʊ'kemɪst] ;
His **mother** **had** **been** **a** **biochemist** **;**
他的 母亲 有 到过 一个 生物化学家 ;

他的母亲曾是一名生物化学家;

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [nuːz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
his **father** **a** **roving** **news** **correspondent** **who** **had** **drifted** **into** **trading** **with** **the**
他的 父亲 一个 漫游 消息 通讯员 WHO 有 漂移 进入 贸易 和 这
['neɪtɪvz]
natives
本地人

他的父亲是一名四处奔波的新闻记者，后来误打误撞地与当地土著居民开始了贸易往来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] - - [gʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kemɪsts] [ɑːn] ['terə] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]
and **made** **a** **fortune** **in** **keffa** **-** **gum** **before** **the** **chemists** **on** **Terra** **had** **found** **out**
和 制成 一个 财富 在 - - 胶 前 这 化学家 在 泰拉 有 成立 出去
[haʊ] [tuː; tə] ['sɪnθəsaɪz] - .
how **to** **synthesize** **hopkinsine** **.**
如何 到 合成 - .

在地球上的化学家们发现如何合成霍普金辛之前，他们就靠凯法胶发了财。

" [wen] [ðə; ði] [baɪokrɪstəlz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði]
" When the biocrystals were discovered and the plantations started , the
" 什么时候 这 生物晶体 是 发现 和 这 种植园 开始 , 这
['gʌvərnmənt] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [set] .
Government attitude was set .
政府 态度 曾是 放 .

“当生物晶体被发现并开始种植时，政府的态度就定下了。”

[baɪəkrɪstəl] ['kʌltʃər] [ɪz] [dʒʌst] ['sɔːrdɪd] ['mʌni] ['grʌbɪŋ] .
Biocrystal culture is just sordid money grubbing .
生物晶体 文化 是 只是 肮脏的 钱 挖掘 .

生物晶体培养不过是卑鄙的敛财手段。

[ðə; ði] ['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ɪz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
The real business of the Colony is to promote the betterment of the natives ,
这 真实的 商业 的 这 殖民地 是 到 推动 这 改善 的 这 本地人 ,

殖民地的真正目的是促进当地居民的生活水平提高。

[æz; əz] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [juːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] [tɜːrmz] .
as defined in University of Adelaide terms .
作为 定义 在 大学 的 阿德莱德 条款 .

按照阿德莱德大学的定义。

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ersɑːts] ['tɛrənz] .
That's to say , convert them into ersatz Terrans .
那就是 到 说 , 转变 他们 进入 替代品 泰伦人 .

也就是说，把他们变成人造地球人。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] ['ɔːrdərd] [ðiːz] - ['raʊndɪd] [ʌp] ?
You know why General Maith ordered these shoonoon rounded up ?
你 知道 为什么 一般的 迈斯 订购 这些 - 圆润 向上 ?

你知道迈斯将军为什么下令将这些舒努人围捕起来吗?

" ['trævis] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
" Travis made a face .
" 特拉维斯 制成 一个 脸 .

特拉维斯做了个鬼脸。

" ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl]['koʊvək] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
" **Governor general Kovac insisted on it ;**
" 州长 一般的 科瓦奇 坚持 在 它 ;

"总督科瓦奇坚持这样做;

['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] [kən'seʃnz] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [meɪn]
General Maith thought that a few minor concessions would help him on his main
一般的 迈斯 想法 那 一个 很少 次要的 让步 会 帮助 他 在 他的 主要的
[əb'dʒektɪv] ,
objective ,
客观的 ,

马伊斯将军认为，做出一些小的让步将有助于他实现主要目标。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] [frʌm; frəm] ['staːtiŋ] [aʊt] [hɪr] . "
which was keeping a swarming from starting out here . "
哪个 曾是 保持 一个 蜂拥而至 从 开始 出去 这里 . "

正是这一点阻止了蜂群从这里蜂拥而至。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['welfer] ['wɑːntɪd] [ðæt] [dʌn] , ['meɪnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv]
The Commissioner of Native Welfare wanted that done , mainly at the urging of
这 专员 的 本国的 福利 通缉 那 完毕 , 主要 在 这 敦促 的
[ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ,
the Director of Economic ,
这 导演 的 经济的 ,

原住民福利专员希望这样做，主要是在经济发展主任的敦促下。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .
Educational and Technical Assistance .
教育 和 技术的 协助 .

教育和技术援助。

[ðə; ði] - [kraʊd] [dəunt] [laɪk] - .
The EETA crowd don't like shoonoon .
这 - 人群 不 喜欢 - .

EETA 人群不喜欢 shoonoon。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] , ['evər] [sɪns] [ðer; ðər] ['eɪdʒənsi] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] ,
They have been trying , ever since their agency was set up ,
他们 有 到过 尝试 , 曾经 自从 他们的 机构 曾是 放 向上 ,

自该机构成立以来，他们就一直在尝试。

[tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
to undermine and destroy their influence with the natives .
到 破坏 和 破坏 他们的 影响 和 这 本地人 .

削弱并摧毁他们对当地居民的影响力。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
This looked like a good chance to get rid of some of them .
这 看起来 喜欢 一个 好的 机会 到 得到 摆脱 的 一些 的 他们 .

这看起来是个摆脱其中一些人的好机会。

" ['trævis] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Travis nodded .**
" 特拉维斯 点头 .

特拉维斯点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dis'təːbənsiz] [ɪn] - ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [kən'stæbjələri] ['stɑːrtɪd]
And as soon as the disturbances in Bluelake started , the Constabulary started
和 作为 很快 作为 这 干扰 在 - 开始 , 这 警察 开始
['raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər] ,
rounding them up there ,
四舍五入 他们 向上 那里 ,

布鲁莱克骚乱一开始，警察就开始在那里抓捕他们。

[tuː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪˌvækjuˈiː] [kænˈtuːnmənts] .
too , and at the evacuee cantonments .
也 , 和 在 这 疏散人员 营地 .

疏散营地也是如此。

[ðeɪ] [gɑːt] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They got about fifty of them ,
他们 得到 关于 五十 的 他们 ,

他们抓到了大约五十个，

['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði][kænˈtuːnmənts] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [brɔːt] [ɪn]
mostly from the cantonments east of the city — the natives brought in
大多 从 这 营地 东方 的 这 城市 — 这 本地人 带来 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['taɪdwɔːtər] ['eriə] .
from the flooded tidewater area .
从 这 被淹 潮汐 区域 .

主要来自城市东部的营地——这些土著居民是从被淹没的潮汐区迁徙过来的。

[ðeɪ] [dʒʌst] [dʌmpt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑːntə][ˌjuː 'es] .
They just dumped the lot of them onto us .
他们 只是 丢弃 这 很多 的 他们 到 我们 .

他们就这么把所有东西都扔给了我们。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [pend] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːri] - ['hæŋər] [ɑːn][ðə; ði]['mɪləteri] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [naʊ] .
We have them penned up in a lorry - hangar on the military reservation now .
我们 有 他们 撰写 向上 在 一个 货车 - 机库 在 这 军队 预订 现在 .

我们现在把它们关在军事保留地的一个货车库里。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][gɑːn'zɑːləs] .
" He turned to Gonzales .
" 他 转向 到 冈萨雷斯 .

他转向冈萨雷斯。

" [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] ['gæðər] [ʌp] [aʊt] [hɪr] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How many do you think you'll gather up out here , general ? " he asked .
" 如何 许多 做 你 思考 你会 收集 向上 出去 这里 , 一般的 ? " 他 问 .

“将军，你觉得你能在这里聚集多少人？”他问道。

" [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .
" I'd say about a hundred and fifty , when we have them all .
" ID 说 关于 一个 百 和 五十 , 什么时候 我们 有 他们 全部 .

“如果全部都到齐的话，我想大概有150个。”

" ['trævis] [groʊn] .
" Travis groaned .
" 特拉维斯 呻吟 .

特拉维斯呻吟了一声。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [ki:p] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['hæŋər] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][hæv; həv] ['eniwer]
" We can't keep all of them in that hangar , and we don't have anywhere
" 我们 不能 保持 全部 的 他们 在 那 机库 , 和 我们 不 有 任何地方
[els] —
else —
别的 —

"我们不可能把它们全都放在那个机库里，我们也没有其他地方可去了——"

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [sni:kt] [ʌp][ɑ:n][maɪlz] , ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ]
" Sometimes a new idea sneaked up on Miles , rubbing against him and purring
" 有时 一个 新的 主意 偷偷摸摸 向上 在 迈尔斯 , 擦 反对 他 和 呼噜声
[laɪk][ə; eɪ][kæt] .
like a cat .
喜欢 一个 猫 .

"有时候，一个新想法会悄悄地出现在迈尔斯面前，像猫一样在他耳边轻柔地摩擦，发出咕噜咕噜的声音。"

['sʌmtaɪmz] [wʌn][hɪt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['sledʒhæmər] .
Sometimes one hit him like a sledgehammer .
有时 一 打 他 喜欢 一个 大锤 .

有时，其中一击就像重锤击中了他一样。

[ðɪs] [wʌn][dʒʌst] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
This one just seemed to grow inside him .
这 一 只是 似乎 到 生长 里面 他 .

这个东西好像在他体内慢慢长大了。

" ['fɑ:ks] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][tɑ:p] [θri:] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] ;
" Foxx , you know I have the top three floors of the Suzikami Building ;
" 福克斯 , 你 知道 我 有 这 顶部 三 楼层 的 这 - 建筑 ;

"福克斯，你知道我拥有铃上大厦的顶层三层；

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['aʊərz][ə'goʊ] , [aɪ] [li:st] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [flɔ:rz] , [də'rektli; daɪ'rektli]
about five hundred hours ago , I leased the fourth and fifth floors , directly
关于 五 百 小时 前 , 我 租赁 这 第四 和 第五 楼层 , 直接地
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

大约五百小时前，我租下了正下方的四楼和五楼。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [jet] ; [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen]
I haven't done anything with them , yet ; they're just as they were when
我 还没有 完毕 任何事物 和 他们 , 然而 ; 它们是 只是 作为 他们 是 什么时候
[trænz] - [speɪs] ['ɪmpɔ:rts] [mu:vd] [aʊt] .
Trans - Space Imports moved out .
翻译 - 空间 进口 已搬 出去 .

我还没对它们做任何处理；它们还和 Trans-Space Imports 搬走时一模一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['æmp(ə)l]['wɔ:tər] , [laɪt] , ['paʊər] , [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [fə'sɪlətiz] ,
There are ample water , light , power , air - conditioning and toilet facilities ,
那里 是 充足 水 , 光 , 力量 , 空气 - 调理 和 洗手间 设施 ,

这里有充足的水、电、空调和卫生间设施。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:ld] [ɔ:f] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and they can be sealed off completely from the rest of the building .
和 他们 能 是 密封 离开 完全地 从 这 休息 的 这 建筑 .

它们可以与建筑物的其他部分完全隔离开来。

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] - [ə'gri:əb(ə)l] , [aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] - [ɔ:f][hɪz; ɪz][hændz] . "
If General Maith's agreeable , I'll take his shoonoon off his hands . "
如果 一般的 - 同意 , 患病的 拿 他的 - 离开 他的 双手 . "

如果迈斯将军同意，我就接手他的舒农枪。

" [wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" What in blazes will you do with them ? "
" 什么 在 火焰 将要 你 做 和 他们 ? "

你到底打算拿它们怎么办?

" [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wɔːrfer] .
" Try a little experiment in psychological warfare .
" 尝试 一个 小的 实验 在 心理 战争 .

“不妨尝试一下心理战的小实验。”

[æt; ət] ['mɪnɪməm] ,
At minimum ,
在 最低限度 ,

至少,

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [waɪ] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [θɪŋk] [ðə; ði] [læst] [hɑːt] [taɪm] [ɪz]
we may get a little better insight into why these natives think the Last Hot Time is
我们 可能 得到 一个 小的 更好的 洞察力 进入 为什么 这些 本地人 思考 这 最后的 热的 时间 是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

我们或许能更深入地了解为什么这些当地人认为最后的炎热时期即将到来。

[æt; ət] [best] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm]
At best , we may be able to stop the whole thing and get them
在 最好的 , 我们 可能 是 有能力的 到 停止 这 所有的 事物 和 得到 他们
['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] . "
quieted down again . "
安静 向下 再次 . "

最好的结果是,我们或许能够阻止整件事,让他们安静下来。

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] - [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] , " ['trævis] [sed] .
" Even the minimum's worth trying for , " Travis said .
" 甚至 这 - 值得 尝试 为了 , " 特拉维斯 说 .

“即使是最低目标也值得努力争取,”特拉维斯说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] , [maɪlz] ?
" What do you have in mind , Miles ?
" 什么 做 你 有 在 头脑 , 迈尔斯 ?

“迈尔斯,你有什么想法?”

[aɪ] [miːn] , [wʌt] [prə'siːdʒər] ? "
I mean , what procedure ? "
我 意思是 , 什么 程序 ? "

我的意思是,什么程序?

" [wel] , [aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] , [jet] .
" Well , I'm not quite sure , yet .
" 出色地 , 我是 不是 相当 当然 , 然而 .

“嗯,我还不完全确定。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] .
" That was a lie ; he was very sure .
" 那 曾是 一个 说谎 ; 他 曾是 非常 当然 .

“那是谎言;他非常肯定。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
He didn't think it was quite time to be
他 没有 思考 它 曾是 相当 时间 到 是

他觉得现在还不是时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[spə'sɪfɪk] , [ðoʊ] .
specific , though .
具体的 , 尽管 .

不过，具体来说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][saɪz][ʌp][maɪ] [mə'tɪriəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" I'll have to size up my material a little ,
" 患病的 有 到 尺寸 向上 我的 材料 一个 小的 ,

“我得稍微加大一下面料的尺寸。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
before I decide on what to do with it .
前 我 决定 在 什么 到 做 和 它 .

在我决定如何处理它之前。

[wət'evər] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði] - ,
Whatever happens , it won't hurt the shoonoon ,
任何 发生 , 它 惯于 伤害 这 - ,

无论发生什么，都不会伤害夏隆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'restɪŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] [meɪd]
and it won't make any more trouble than arresting them has made
和 它 惯于 制作 任何 更多的 麻烦 比 逮捕 他们 有 制成
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

而且这样做不会比逮捕他们已经造成的麻烦更多。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] .
I'm sure we can learn something from them , at least .
我是 当然 我们 能 学习 某物 从 他们 , 在 至少 .

我相信我们至少可以从他们身上学到一些东西。

" ['trævis]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Travis nodded .
" 特拉维斯 点头 .

特拉维斯点了点头。

" ['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][græsp][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [saɪ'kɑːlədʒi] , "
" General Maith is very much impressed with your grasp of native psychology , "
" 一般的 迈斯 是 非常 很多 印象深刻 和 你的 抓牢 的 本国的 心理学 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“迈斯将军对你对土著心理学的理解印象深刻，”他说。

" [wʌt] ['hæpənd] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] .
" What happened out here this morning was exactly as you predicted .
" 什么 发生 出去 这里 这 早晨 曾是 确切地 作为 你 预测 .

“今天早上这里发生的事情正如你所预料的那样。”

[wət'evər] [maɪ] [ˌrɛkəˌmɛn'deɪʃənz] [wɜːrθ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Whatever my recommendation's worth , you have it .
任何 我的 建议 值得 , 你 有 它 .

无论我的建议是否有效，你都明白了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][kɑːr] [bæk] [tuː; tə] - [ə'loʊn] ? "

Can	you	trust	your	native	driver	to	take	your	car	back	to	Bluelake	alone	?	"
能	你	相信	你的	本国的	司机	到	拿	你的	车	后退	到	-	独自的	?	"

你信任你的本地司机，让他独自把你的车开回蓝湖吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Yes	,	of	course	.	"
"	是的	,	的	课程	.	"

"是的当然。"

" [ðen] [sə'poʊz] [juː; jʊ][raɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][kɑːr] .

"	Then	suppose	you	ride	in	with	me	in	my	car	.
"	然后	认为	你	骑	在	和	我	在	我的	车	.

"那么假设你和我一起坐我的车进去。"

[wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] , [ænd; ənd][goʊ] [siː] ['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [æt; ət][wʌns] .

We'll	talk	about	it	on	the	way	in	,	and	go	see	General	Maith	at	once	.
出色地	讲话	关于	它	在	这	方式	在	,	和	去	看	一般的	迈斯	在	一次	.

我们进去的时候再谈这件事，然后马上去见迈斯将军。

" - [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ɪn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

"	Bluelake	was	peaceful	as	they	flew	in	over	it	,	but	it	was	an
"	-	曾是	和平	作为	他们	飞翔	在	超过	它	,	但	它	曾是	一个

[ʌn'iːzi] [piːs] .

uneasy	peace	.
不安	和平	.

"当他们飞越蓝湖时，那里一片宁静，但这是一种不安的宁静。"

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['mɪlətəri] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊpən]['fɑːrmlænd]

They	began	running	into	military	contragravity	twenty	miles	beyond	the	open	farmlands
他们	开始	跑步	进入	军队	反重力	二十	英里	超过	这	打开	农田

— [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['klɔːrəfɪl] [griːn] [ʌv; əv] ['terən] [ˌvedʒə'teɪʃn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

—	they	were	the	chlorophyll	green	of	Terran	vegetation	—	and	the	natives
—	他们	是	这	叶绿素	绿色的	的	泰伦	植被	—	和	这	本地人

[æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ] [mɔːr] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [pə'liːs] ['viːək(ə)lz] .

at	work	in	the	fields	were	being	watched	by	more	military	and	police	vehicles	.
在	工作	在	这	字段	是	存在	观看	经过	更多的	军队	和	警察	车辆	.

在距离开阔农田二十英里的地方，他们开始遇到军事反重力——那是地球植被的叶绿素绿色——在田间劳作的当地人正受到更多军警车辆的监视。

[ðə; ði] - [plænts] , [wer] ['terən] - [taɪp] ['ænɪm(ə)l] ['tɪʃuː] [wʌz; wəz] [groʊn] [ɪn]['nuːtriənt] -

The	carniculture	plants	,	where	Terran	-	type	animal	tissue	was	grown	in	nutrient	-
这	-	植物	,	在哪里	泰伦	-	类型	动物	组织	曾是	生长	在	养分	-

['væts] , [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hevɪli] ['gɑːrdɪd] ,

vats	,	were	even	more	heavily	guarded	,
大桶	,	是	甚至	更多的	重度	守卫	,

用于在营养池中培育泰拉型动物组织的肉类养殖场，戒备更加森严。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'trəʊl] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts]

and	the	native	city	was	being	patroled	from	above	and	the	streets
和	这	本国的	城市	曾是	存在	巡逻	从	多于	和	这	街道

[wɜːr; wər] ['empti] ,

were	empty	,
是	空的	,

原住民城市受到空中巡逻，街道空无一人。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

even	of	the	hordes	of	native	children	who	usually	played	in	them	.
甚至	的	这	成群结队	的	本国的	孩子们	WHO	通常	玩	在	他们	.

甚至还有成群结队的当地儿童经常在里面玩耍。

[ðə; ði] ['terən] ['sɪti] [hæd; həd] [noʊ] [striːts] .

The	Terran	city	had	no	streets	.
这	泰伦	城市	有	不	街道	.

泰伦城市没有街道。

[ɪts] ['dwelə[…] [muːvd] [ə'baʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [roʊz] , ['sɪŋgli] [ɔːr] [ɪn] [klʌmps] , ,

Its	dwellers	moved	about	on	contragravity	,	and	tall	buildings	rose	,	singly	or	in	clumps	,
它是	居民	已搬	关于	在	反重力	,	和	高的	建筑物	玫瑰	,	单独	或者	在	团块	,

那里的居民依靠反重力移动，高楼大厦拔地而起，或单独耸立，或成群结队。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒd] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [træn'splæntɪd] [triːz] .

among	the	landing	-	staged	residences	and	the	green	transplanted	trees	.
之中	这	降落	-	摆拍	住宅	和	这	绿色的	移植	树木	.

在简易住宅和移植的绿色树木之间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] ['waɪər] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	triple	wire	fence	around	it	,
那里	曾是	一个	三倍	金属丝	栅栏	大约	它	,

周围有三重铁丝网。

[ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] [mæskt] [baɪ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] [laɪts] [ɑːn] .

the	inner	one	masked	by	vines	and	the	middle	one	electrified	,	with	warning	lights	on	.
这	内	一	戴面具	经过	藤蔓	和	这	中间	一	带电	,	和	警告	灯	在	.

内层被藤蔓遮蔽，中间层通电并亮起了警示灯。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ['mɪlətəri] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ,

Even	a	government	dedicated	to	the	betterment	of	the	natives	and	unwilling	to	order	military	action	against	them	was	,
甚至	一个	政府	投入的	到	这	改善	的	这	本地人	和	不情愿	到	命令	军队	行动	反对	他们	曾是	,

即使是致力于改善当地居民生活、不愿对他们采取军事行动的政府，也

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] .

it	appeared	,	unwilling	to	take	too	many	chances	.
它	出现	,	不情愿	到	拿	也	许多	机会	.

它似乎不愿冒太多风险。

['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl] ['denis] [meɪθ] , [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [kə'mændər] [ɑːn] [kə'nɑːnən] ,

Major	General	Denis	Maith	,	the	Federation	Army	commander	on	Kwannon	,
主要的	一般的	丹尼斯	迈斯	,	这	联邦	军队	指挥官	在	观音	,

联邦军在关侬的指挥官丹尼斯·迈斯少将

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['dɑːktɚz] ,

was	considerably	more	than	willing	to	find	a	temporary	home	for	his	witch	doctors	,
曾是	相当	更多的	比	愿意的	到	寻找	一个	暂时的	家	为了	他的	巫婆	医生	,

他非常乐意为他的巫医们寻找一个临时住所。

[naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] .

now	numbering	close	to	two	hundred	.
现在	编号	关闭	到	二	百	.

现在人数已接近两百。

[hiː; hi][dɪd][ɪn'sɪst][ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][kept]['ʌndər]['mɪlətəri] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,

He	did	insist	that	they	be	kept	under	military	guard	,	and	on	assigning	his	aide	,
他	做过	坚持	那	他们	是	保留	在下面	军队	警卫	,	和	在	分配	他的	助手	,

他坚持要求对他们进行军事看守，并指派了他的助手。

['kæptɪn] ['trævis] , [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ɑːn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Captain	Travis	,	to	co	-	operate	on	the	project	.
队长	特拉维斯	,	到	合作	-	操作	在	这	项目	.

特拉维斯上尉将参与该项目的合作。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [hiː; hi] [geɪv] [maɪlz][ə; eɪ] [friː] [hænd] .

Beyond	that	,	he	gave	Miles	a	free	hand	.
超过	那	,	他	给予	迈尔斯	一个	自由的	手	.

除此之外，他还给了迈尔斯充分的自主权。

[maɪlz][ænd; ənd]['trævis][gɑːt]['veri]['lɪt(ə)l][rest][ɪn][ðə; ði][nekst][ten]['aʊərz] .

Miles	and	Travis	got	very	little	rest	in	the	next	ten	hours	.
迈尔斯	和	特拉维斯	得到	非常	小的	休息	在	这	下一个	十	小时	.

接下来的十个小时里，迈尔斯和特拉维斯几乎没有休息。

[ə; eɪ][hæf] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪr] [truːps] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][kept] ['bɪzi] ,

A	half	-	company	of	engineer	troops	was	also	kept	busy	,
一个	一半	-	公司	的	工程师	军队	曾是	还	保留	忙碌的	,

半个工兵连也忙得不可开交。

[æz; əz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'nɑːnən] [pleɪnətwaɪd] [nuːz] [teknɪʃənz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

as	were	a	number	of	Kwannon	Planetwide	News	technicians	and	some
作为	是	一个	数字	的	观音	全球	消息	技术人员	和	一些

['terən] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [mə'kænɪks] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['praɪvət] ['bɪznəs] [kən'sɜːrnz][ɪn]

Terran	and	native	mechanics	borrowed	from	different	private	business	concerns	in
泰伦	和	本国的	机械学	借来的	从	不同的	私人的	商业	担忧	在

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

还有几名 Kwannon Planetwide News 的技术人员，以及一些从该市不同私营企业借调的地球人和本地机械师。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['gɑːrdɪd] [hɪnts][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Even	the	most	guarded	hints	of	what	he	had	in	mind	were	enough	to
甚至	这	最多	守卫	提示	的	什么	他	有	在	头脑	是	足够的	到

[get] [ðɪs] [læst][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

get	this	last	co	-	operation	;
得到	这	最后的	合作	-	手术	;

即使他只是隐晦地透露自己的想法，也足以获得最后的合作；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [nuːz] - ['sɜːrvɪs] [ɪn] - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

he	had	been	running	a	news	-	service	in	Bluelake	long	enough	to	have	the
他	有	到过	跑步	一个	消息	-	服务	在	-	长的	足够的	到	有	这

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] .

confidence	of	the	business	people	.
信心	的	这	商业	人们	.

他在蓝湖经营新闻服务的时间足够长，赢得了商界人士的信任。

[hiː; hi] [traɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	tried	,	as	far	as	possible	,
他	尝试	,	作为	远的	作为	可能的	,

他尽力了，

[tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .

to	keep	any	intimation	of	what	was	going	on	from	Government	House	.
到	保持	任何	暗示	的	什么	曾是	去	在	从	政府	房子	.

不让总督府察觉到任何有关此事的迹象。

[ðæt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['hædnt] [bɪn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
That , unfortunately , hadn't been far enough .
那 , 很遗憾 , 之前没有 到过 远的 足够的 .

遗憾的是，这还远远不够。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skriːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
He found that out when General Maith was on his screen , in the middle
他 成立 那 出去 什么时候 一般的 迈斯 曾是 在 他的 屏幕 , 在 这 中间

当迈斯将军出现在他的屏幕上时，他才发现这一点，当时迈斯将军正处于屏幕中央。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] .
of the work on the fourth and fifth floors of the Suzikami Building .
的 这 工作 在 这 第四 和 第五 楼层 的 这 - 建筑 .

铃上大厦四楼和五楼的工程。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] [dʒʌst] [skriːnd] [ˌem 'iː] , " [meɪθ] [sed] .
" The governor general just screened me , " Maith said .
" 这 州长 一般的 只是 筛选 我 , " 迈斯 说 .

"总督刚刚对我进行了审查，"迈斯说。

" ['hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪzi] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] - .
" He's in a tizzy about our shoonoon .
" 他是 在 一个 晕眩 关于 我们的 - .

"他对我们的 shoonoon 非常生气。"

[kleɪmz] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [wɪl] [ɪn'deɪndʒər] [ðə; ði] [hoʊl] ['terən]
Claims that keeping them in the Suzikami Building will endanger the whole Terran
索赔 那 保持 他们 在 这 - 建筑 将要 危害 这 所有的 泰伦
['sɪti] . "
city . "
城市 . "

有人声称，将他们留在苏兹卡米大楼会危及整个泰伦城市。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] ?
" Is that the best he can do ?
" 是 那 这 最好的 他 能 做 ?

"这就是他能做到的最好水平吗？"

[wel] , [ðæts] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , that's rubbish , and he knows it .
出色地 , 那就是 垃圾 , 和 他 知道 它 .

胡说八道，他自己也知道。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ]
There are less than two hundred of them , I have them on the fifth
那里 是 较少的 比 二 百 的 他们 , 我 有 他们 在 这 第五
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

它们不到两百个，我把它们放在五楼。

['twenti] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːrz] [kəm'pliːtli] [siːld] [ɔːf] [frʌm; frəm]
twenty stories above the ground , and the floor's completely sealed off from
二十 故事 多于 这 地面 , 和 这 楼层 完全地 密封 离开 从
[ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .
the floor below .
这 地面 以下 .

在地面以上二十层楼的高度，这一层与下面的楼层完全隔绝。

[ðeɪ] [kɑ:nt][get][aʊt] ,
They can't get out ,
他们 不能 得到 出去 ,

他们出不去，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tæŋks][ʌv; əv] [sli:p] - [gæs][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['oʊpənd]
and I have tanks of sleep - gas all over the place which can be opened
和 我 有 坦克 的 睡觉 - 气体 全部 超过 这 地方 哪个 能 是 打开
['i:ðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli][ɔ:r][ɔ:l] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] ,
either individually or all together from a switch on the fourth floor ,
任何一个 单独 或者全部 一起 从 一个 转变 在 这 第四 地面 ,

我这里到处都有睡眠气体罐，可以从四楼的一个开关单独打开，也可以全部同时打开。

[wer] [jʊr; jər] ['si:pɔɪ] [ɑ:r; ər] ['kwɔ:rtərd] . "
where your sepoys are quartered . "
在哪里 你的 士兵 是 四分 . "

你们的印度士兵被关押在哪里?

" [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['gɪlbərt] ; [aɪ] [skri:n] - [vju:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
" I know , Mr . Gilbert ; I screen - viewed the whole installation .
" 我 知道 , 先生 . 吉尔伯特 ; 我 屏幕 - 已查看 这 所有的 安装 .

"我知道，吉尔伯特先生；我通过屏幕观看了整个装置。"

[aɪv] [si:n] ['regjələr]['mæksɪməm] - [sɪ'kjʊrəti] ['prizənz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv] . "
I've seen regular maximum - security prisons that would be easier to get out of . "
我已经 已见 常规的 最大限度 - 安全 监狱 那 会 是 更轻松 到 得到 出去 的 . "

我见过一些普通的最高安全级别监狱，都比这里更容易越狱。

" ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl]['koʊvək][ɪz][nɑ:t] ['ɔbdʒɪktɪŋ] ['pɜ:rsənəli] .
" Governor general Kovac is not objecting personally .
" 州长 一般的 科瓦奇 是 不是 反对 亲自 .

"总督科瓦奇本人并不反对。"

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['preʃərd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] ['neɪtɪv] ['welfer] ['gʌvərnmənt] - [wɪ'ðɪn] - [ðə; ði] -
He has been pressured into it by this Native Welfare government - within - the -
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

他受到了政府内部这个原住民福利机构的压力才这么做的。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] - , [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðeə(r)]
They don't know what I'm doing with those shoonoon , but whatever it is , they're
[ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
afraid of it . "
害怕的 的 它 . "

他们不知道我用那些舒努恩做什么，但不管是什么，他们都害怕。

" [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [meɪθ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][ɔ:f] .
" Well , for the present , " Maith said , " I think I'm holding them off .
" 出色地 , 为了 这 展示 , " 迈斯 说 , " 我 思考 我是 保持 他们 离开 .

"嗯，就目前而言，"梅斯说，"我想我能拖住他们。"

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [wɑ:nt][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlәti][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌstədi] ,
The Civil Government doesn't want the responsibility of keeping them in custody ,
这 民用 政府 不 想 这 责任 的 保持 他们 在 保管 ,

民政部门不愿承担拘留他们的责任。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'suːm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['eniwer]

I	refused	to	assume	responsibility	for	them	if	they	were	kept	anywhere
我	拒绝	到	认为	责任	为了	他们	如果	他们	是	保留	任何地方

[els] ,

else	,
别的	,

如果它们被存放在其他任何地方，我拒绝承担责任。

[ænd; ənd]['koʊvək] ['sɪmpli] [wəʊnt][kən'sɪdər] [rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [liːvz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	Kovac	simply	won't	consider	releasing	them	,	so	that	leaves	things	as	they
和	科瓦奇	简单地	惯于	考虑	发布	他们	,	所以	那	树叶	事物	作为	他们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

科瓦奇根本不考虑释放他们，所以事情就只能维持现状。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['kɑːmprəmaɪz] , [ðoʊ] .

I	did	have	to	make	one	compromise	,	though	.
我	做过	有	到	制作	一	妥协	,	尽管	.

不过，我确实需要做出一项妥协。

" [ðæt] ['dɪdnt] [saʊnd] [gʊd] .

"	That	didn't	sound	good	.
"	那	没有	声音	好的	.

“这听起来不太妙。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [les] [soʊ] [wen] [meɪθ] [kən'tɪnjuːd] :

It	sounded	less	so	when	Maith	continued	:
它	听起来	较少的	所以	什么时候	迈斯	持续	:

当梅斯继续说下去时，听起来就不那么像了：

" [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

"	They	insisted	on	having	one	of	their	people	at	the	Suzikami	Building	as	an
"	他们	坚持	在	拥有	一	的	他们的	人们	在	这	-	建筑	作为	一个

[əb'zɜːrvər] .

observer	.
观察员	.

“他们坚持要派一名人员到苏兹卡米大厦担任观察员。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][grænt] [ðæt] . "

I	had	to	grant	that	.	"
我	有	到	授予	那	.	"

我不得不承认这一点。

" [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] ['trʌb(ə)l] . "

"	That's	going	to	mean	trouble	.	"
"	那就是	去	到	意思是	麻烦	.	"

“那可就麻烦了。”

" [oʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Oh	,	I	shouldn't	think	so	.
"	哦	,	我	不应该	思考	所以	.

“哦，我不应该这么想。”

[ðɪs] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

This	observer	will	observe	,	and	nothing	else	.
这	观察员	将要	观察	,	和	没有什么	别的	.

这位观察者只会观察，别无其他。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] ['eniθɪŋ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [wɪl] [vɔɪs] [noʊ][əb'dʒɛkʃənz] ,

She	will	take	no	part	in	anything	you're	doing	,	will	voice	no	objections	,
她	将要	拿	不	部分	在	任何事物	你是	正在做	,	将要	嗓音	不	反对意见	,

她不会参与你做的任何事情，也不会提出任何异议。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

and	will	not	interrupt	anything	you	are	saying	to	the	shoonoon	.
和	将要	不是	打断	任何事物	你	是	说	到	这	-	.

而且不会打断你对舒努恩说的任何话。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][fɜːrm][ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] [ə'griːd] [kəm'pliːtli] . "

I	was	quite	firm	on	that	,	and	the	governor	general	agreed	completely	.	"
我	曾是	相当	公司	在	那	,	和	这	州长	一般的	同意	完全地	.	"

我在这件事上态度非常坚决，总督也完全同意。

" [ʃiː; ʃi] ? "

"	She	?	"
"	她	?	"

"她？ "

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ə; eɪ] [mɪs] ['ɪdɪθ] [ʃɔː] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ? "

A	Miss	Edith	Shaw	;	do	you	know	anything	about	her	?	"
一个	错过	伊迪丝	肖	;	做	你	知道	任何事物	关于	她	?	"

一位名叫伊迪丝·肖的小姐；您对她了解多少？

" [aɪv] [met][hɜːr; hər][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] ; ['kɑːkteɪl] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	I've	met	her	a	few	times	;	cocktail	parties	and	so	on	.
"	我已经	遇见	她	一个	很少	时代	;	鸡尾酒	各方	和	所以	在	.

"我见过她几次；在鸡尾酒会之类的场合。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'nɑːnən] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	She	was	young	enough	,	and	new	enough	to	Kwannon	,	not	to	have	a
"	她	曾是	年轻的	足够的	,	和	新的	足够的	到	观音	,	不是	到	有	一个

[kəm'pliːtli] ['indjuəreitid][maɪnd] .

completely	indurated	mind	.
完全地	硬化的	头脑	.

"她年纪尚轻，对观音菩萨的了解也不够深入，所以思想还没有完全固化。"

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd] ,

On	the	other	hand	,	she	was	EETA	which	was	bad	,
在	这	其他	手	,	她	曾是	-	哪个	曾是	坏的	,

另一方面，她是EETA，这很糟糕。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæstɚz] [ɪn] [ˌsoʊsi'ɑːgrəfi] [frʌm; frəm] ['ædəleɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

and	had	a	master's	in	sociography	from	Adelaide	,	which	was	worse	.
和	有	一个	硕士学位	在	社会学	从	阿德莱德	,	哪个	曾是	更糟	.

而且他还获得了阿德莱德大学社会学硕士学位，这更糟糕。

" [wen] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

"	When	can	I	look	for	her	?	"
"	什么时候	能	我	看	为了	她	?	"

我什么时候可以去找她?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skriːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wen] [juːl]

the	**governor**	**general's**	**going**	**to**	**screen**	**me**	**and**	**find**	**out**	**when**	**you'll**
这	州长	将军的	去	到	屏幕	我	和	寻找	出去	什么时候	你会

[hæv; həv][ðə; ði] - [ɑːn][hænd] .

have	**the**	**shoonoon**	**on**	**hand**	**.**
有	这	-	在	手	.

总督要审查我的情况，并查明你什么时候能拿到舒努恩酒。

" ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [maɪlz] [θɔːt] .

"	**Doesn't**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**at**	**all**	**,**	**Miles**	**thought**	**.**
"	不	想	到	讲话	到	我	在	全部	,	迈尔斯	想法	.

"他根本不想跟我说话，"迈尔斯心想。

[ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][get]['kwoʊtɪd] .

Afraid	**he**	**might**	**say**	**something**	**and**	**get**	**quoted**	**.**
害怕的	他	可能	说	某物	和	得到	引	.

怕他说出什么话被媒体引用。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˌɪn'saɪd][æn; ən]['aʊər] .

"	**For**	**your**	**information**	**,**	**they'll**	**be**	**here**	**inside**	**an**	**hour**	**.**
"	为了	你的	信息	,	他们会	是	这里	里面	一个	小时	.

"告诉你，他们会在一个小时内到达。"

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

They	**will**	**have**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**they're**	**all**	**tired**	**and**	**sleepy**	**.**
他们	将要	有	到	吃	,	和	它们是	全部	疲劳的	和	困	.

他们得吃饭，而且他们都很累很困。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [baʊt] [oʊ] - [eɪt] - ['hʌndrəd] .

I	**should**	**say**	**'**	**bout**	**oh**	**-**	**eight**	**-**	**hundred**	**.**
我	应该	说	-	回合	哦	-	八	-	百	.

应该说大约是八百。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [tel] [mɪs] [ʃɔː] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]

and	**will**	**you**	**tell**	**the**	**governor**	**general**	**to**	**tell**	**Miss**	**Shaw**	**to**	**bring**	**an**
和	将要	你	告诉	这	州长	一般的	到	告诉	错过	肖	到	带来	一个

[ˌoʊvər'naɪt] [kɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

overnight	**kit**	**with**	**her**	**.**
过夜	成套工具	和	她	.

请您转告总督，让他告诉肖小姐带上过夜用品。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

She's	**going**	**to**	**need**	**it**	**.**
她是	去	到	需要	它	.

她肯定需要它。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] - , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['beɪtə] - [raɪz] .

"	**He**	**was**	**up**	**at**	**0400**	**,**	**just**	**a**	**little**	**after**	**Beta**	**-**	**rise**	**.**
"	他	曾是	向上	在	-	,	只是	一个	小的	后	Beta	-	上升	.

"他凌晨 4 点就起床了，就在 Beta 升起后不久。"

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][sə'vɪliən]

He	**might**	**be**	**a**	**civilian**
他	可能	是	一个	平民

他可能是平民。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[bɪg] - [wiːl] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wɔːrfer] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl]
big - wheel in an Army psychological warfare project , but he still
大的 - 车轮 在 一个 军队 心理 战争 项目 , 但 他 仍然
[hæd; həd] [fɔːr] ['nuːzkæst] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [prə'duːs] .
had four newscasts a day to produce .
有 四 新闻播报 一个 天 到 生产 .

他是陆军心理战项目中的重要人物，但每天仍然要制作四档新闻节目。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] - - [kæst][ænd; ənd] ['briːfɪŋ] ['hæri] [wɔːlʃ]
He spent a couple of hours checking the 0600 ' cast and briefing Harry Walsh
他 花费 一个 夫妻 的 小时 检查 这 - - 投掷 和 简报 哈里 沃尔什
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] [tʃiːf] ['edɪtər][ænd; ənd]
for the indeterminate period in which he would be acting chief editor and
为了 这 不定 时期 在 哪个 他 会 是 表演 首席 编辑 和
[prə'duːsər] .
producer .
制作人 .

他花了几个小时查看 0600 的节目安排，并向哈里·沃尔什简要介绍了他将在一段不确定的时间内担任代理总编辑和制片人的情况。

[æt; ət] - , ['fɑːks]['trævis][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
At 0700 , Foxx Travis put in an appearance .
在 - , 福克斯 特拉维斯 放 在 一个 外貌 .

早上 7 点，福克斯·特拉维斯现身。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [aʊt]
They went down to the fourth floor , to the little room they had fitted out
他们 去 向下 到 这 第四 地面 , 到 这 小的 房间 他们 有 适配 出去
[æz; əz] [kə'mænd] - [poʊst] ,
as command - post ,
作为 命令 - 邮政 ,

他们下到四楼，来到他们临时改造成指挥所的小房间。

[kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] - .
control room and office for Operation Shoonoo .
控制 房间 和 办公室 为了 手术 - .

Shoonoo行动的控制室和办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr] [blæk] ['trævlɪŋ] - [keɪs] , [ɪ'nɪʃəl] [iː] . [es] . , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən]
There was a rectangular black traveling - case , initialed E . S . , beside the open
那里 曾是 一个 矩形的 黑色的 旅行 - 案件 , 首字母缩写 E . S . , 旁 这 打开
['ɑːfɪs] [dɔːr] .
office door .
办公室 门 .

敞开的办公室门旁放着一个长方形的黑色旅行箱，上面有 ES 的缩写。

['trævis]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ʃiːd] [kʌm] ['ɜːrli]
Travis nodded at it , and they grinned at one another ; she'd come early
特拉维斯 点头 在 它 , 和 他们 咧嘴一笑 在 一 其他 ; 棚 来 早期的
,
,
,

特拉维斯点点头，两人相视一笑；她来得真早。

['pɑːsəbli] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] .

possibly	hoping	to	catch	them	hiding	something	they	didn't	want	her	to	see	.
可能	希望	到	抓住	他们	隐藏	某物	他们	没有	想	她	到	看	.

或许是想抓到他们藏着什么不想让她看到的东西。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['kwaɪətli] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['vjuː.skriːn] ,

Entering	the	office	quietly	,	they	found	her	seated	facing	the	big	viewscreen	,
进入	这	办公室	悄悄	,	他们	成立	她	坐着	面向	这	大的	显示屏	,

他们悄悄走进办公室，发现她正坐在大屏幕前。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'nɑːnən] ['neɪtɪv]

smoking	and	watching	a	couple	of	enlisted	men	of	the	First	Kwannon	Native
吸烟	和	观看	一个	夫妻	的	入伍	男人	的	这	第一的	观音	本国的

['ɪnfəntri] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['pɪkʌp] [wʌz; wəz] .

Infantry	at	work	in	another	room	where	the	pickup	was	.
步兵	在	工作	在	其他	房间	在哪里	这	捡起	曾是	.

一边抽烟，一边看着皮卡车停在另一个房间里，那里有两名第一关侬土著步兵团的士兵在工作。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪpstɪk] - ['tɪntɪd] ['sɪgəret] [bʌts] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃtreɪ]

There	were	close	to	a	dozen	lipstick	-	tinted	cigarette	butts	in	the	ashtray
那里	是	关闭	到	一个	打	口红	-	有色	卷烟	屁股	在	这	烟灰缸

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

她身旁的烟灰缸里有近十几个沾着口红颜色的烟头。

[hɜːr; hər] ['praɪvət] [feɪs] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .

Her	private	face	wasn't	particularly	happy	.
她	私人的	脸	不是	特别	快乐的	.

她私下的脸上并不太高兴。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Maybe	she	was	being	earnest	and	concerned	about	the	betterment	of	the
或许	她	曾是	存在	认真	和	担心的	关于	这	改善	的	这

	-	,
underpriviledged		,
	-	,

或许她是真心实意地关心弱势群体的福祉。

[ɔːr] [ðə; ði] [sə'tænɪk] [mə'nuːvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['plæntəz] .

or	the	satanic	maneuvers	of	the	selfish	planters	.
或者	这	撒旦教	机动	的	这	自私	花盆	.

或者说是自私的种植园主们的邪恶伎俩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['entərd] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

Then	she	realized	that	somebody	had	entered	;	with	a	slight	start	,	she	turned	,
然后	她	已实现	那	某人	有	进入	;	和	一个	轻微	开始	,	她	转向	,

[ðen] [roʊz] .

then	rose	.
然后	玫瑰	.

然后她意识到有人进来了；她微微一惊，转身站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑːks] ['trævis] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [maɪlz] ,

She	was	about	the	height	of	Foxx	Travis	,	a	few	inches	shorter	than	Miles	,
她	曾是	关于	这	高度	的	福克斯	特拉维斯	,	一个	很少	英寸	较短	比	迈尔斯	,

[ænd; ənd] ['slendər] .

and	slender	.
和	苗条	.

她的身高和福克斯·特拉维斯差不多，比迈尔斯矮几英寸，身材苗条。

[laɪt] [blɑːnd] ; [griːn] [suːt] ['kɑːstuːm] .
Light **blond** **;** **green** **suit** **costume** **.**
光 金发 ; 绿色的 套装 戏服 .

浅金色头发；绿色西装。

[ʃiː; ʃi] ['dɪtʃt] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [feɪs] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pʌblɪk] [wʌn] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
She **ditched** **her** **private** **face** **and** **got** **on** **her** **public** **one** **,** **a** **pleasant** **and**
她 抛弃 她 私人的 脸 和 得到 在 她 民众 一 , 一个 令人愉快的 和
[ˌdefə'renʃ(ə)l] [smaɪl] ,
deferential **smile** **,**
尊重 微笑 ,

她抛弃了私下里的伪装，换上了公众场合的表情，脸上带着和蔼恭敬的微笑。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
with **a** **trace** **of** **uncertainty** **behind** **it** **.**
和 一个 痕迹 的 不确定 在后面 它 .

其中还夹杂着一丝不确定。

[maɪlz] [ˌɪntrə'duːst] ['trævis] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [skriːn] .
Miles **introduced** **Travis** **,** **and** **they** **sat** **down** **again** **facing** **the** **screen** **.**
迈尔斯 介绍 特拉维斯 , 和 他们 卫星 向下 再次 面向 这 屏幕 .

迈尔斯介绍了特拉维斯，然后他们再次坐下，面对着屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ,
It **gave** **a** **view** **,** **from** **one** **of** **the** **long** **sides** **and** **near** **the** **ceiling** **,**
它 给予 一个 看法 , 从 一 的 这 长的 侧面 和 靠近 这 天花板 ,

从长边靠近天花板的位置可以看到：

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] .
of **a** **big** **room** **.**
的 一个 大的 房间 .

一个大房间。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] ,
In **the** **center** **,**
在 这 中心 ,

在中心，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [siːts] — [ðə; ðɪ] [drʌm] - [ʃeɪpt] ['kuʃənz] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ɪn]
a **number** **of** **seats** **—** **the** **drum** **-** **shaped** **cushions** **the** **natives** **had** **adopted** **in**
一个 数字 的 座位 — 这 鼓 - 形状 靠垫 这 本地人 有 已采用 在
[pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siːts] [kaːvd] [frʌm; frəm] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
place **of** **the** **seats** **carved** **from** **sections** **of** **tree** **trunk** **that** **they** **had** **been**
地方 的 这 座位 雕刻 从 部分 的 树 树干 那 他们 有 到过
['juːzɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['tɛrənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kə'nɑːnən] — [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ]
using **when** **the** **Terrans** **had** **come** **to** **Kwannon** **—** **were** **arranged** **in** **a**
使用 什么时候 这 泰伦人 有 来 到 观音 — 是 安排 在 一个
['semisɜːrk(ə)l] ,
semicircle **,**
半圆 ,

许多座位呈半圆形排列，这些座位是当地人用来代替地球人来到观音寺时他们使用的树干雕刻而成的座位的鼓形坐垫。

[wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['slaɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
one **in** **the** **middle** **slightly** **in** **advance** **of** **the** **others** **.**
一 在 这 中间 轻微地 在 进步 的 这 其他的 .

中间一个略微领先于其他几个。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [θriː] ['ɑːmtʃeəz] ,
Facing **them** **were** **three** **armchairs** **,**
面向 他们 是 三 扶手椅 ,

他们对面摆放着三把扶手椅，

[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊl][bɑːks] [bɪ'saɪd] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] - ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

a	remote	-	control	box	beside	one	and	another	Kwann	cushion	behind	and
一个	偏僻的	-	控制	盒子	旁	一	和	其他	-	软垫	在后面	和

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

between	the	other	two	.
之间	这	其他	二	.

一个遥控器盒子放在一个旁边，另一个 Kwann 靠垫放在另外两个靠垫的后面和中间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][gloʊb][ʌv; əv][kə'nɑːnən] ,

There	was	a	large	globe	of	Kwannon	,
那里	曾是	一个	大的	地球	的	观音	,

那里有一个巨大的观音菩萨像，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃerz] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['vjuː.skriːn] .

and	on	the	wall	behind	the	chairs	an	array	of	viewscreens	.
和	在	这	墙	在后面	这	椅子	一个	大批	的	显示屏	.

椅子后面的墙上挂着一排显示屏。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'tɜːrprətər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɑːrmi]['sɑːrdʒənt] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	There'll	be	an	interpreter	,	a	native	Army	sergeant	,	between	you	and
"	将会	是	一个	翻译	,	一个	本国的	军队	军士	,	之间	你	和

['kæptɪn] ['trævis] , " [hiː; hi] [sed] .

Captain	Travis	,	"	he	said	.
队长	特拉维斯	,	"	他	说	.

他说："你和特拉维斯上尉之间会有一名翻译，一名本土的陆军中士。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [mɪs] [ʃɔː] ;

"	I	don't	know	how	good	you	are	with	native	languages	,	Miss	Shaw	;
"	我	不	知道	如何	好的	你	是	和	本国的	语言	,	错过	肖	;

"我不知道你母语水平如何，肖小姐；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['fluːənt] . "

the	captain	is	not	very	fluent	.	"
这	队长	是	不是	非常	流利	.	"

船长不太会说英语。

" ['kuʃənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔːrdli] ['tɛrənz] , " [ʃiː; ʃi]

"	Cushions	for	them	,	I	see	,	and	chairs	for	the	lordly	Terrans	,	"	she
"	靠垫	为了	他们	,	我	看	,	和	椅子	为了	这	尊贵的	泰伦人	,	"	她

['kɑːmɛntəd] .

commented	.
评论	.

"我看，这是给他们准备的靠垫，还有给尊贵的地球人准备的椅子，"她评论道。

" ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rʌb]['aʊər; ɑːr][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	Never	miss	a	chance	to	rub	our	superiority	in	,	do	you	?	"
"	绝不	错过	一个	机会	到	擦	我们的	优势	在	,	做	你	?	"

"你们总是抓住一切机会炫耀我们的优越感，是吗？"

" [aɪ]['nevər] [dɪ'lɪbərətli] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'dɑːpt]['aʊər; ɑːr] [weɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	never	deliberately	force	them	to	adopt	our	ways	,	"	he	replied	.
"	我	绝不	故意地	力量	他们	到	采纳	我们的	方式	,	"	他	回复	.

"我从未故意强迫他们接受我们的方式，"他回答说。

" ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [loʊ] [siːts] [ɑːr; ər]

"	Our	chairs	are	as	uncomfortable	for	them	as	their	low	seats	are
"	我们的	椅子	是	作为	不舒服	为了	他们	作为	他们的	低的	座位	是

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

"我们的椅子对他们来说就像他们的低矮座椅对我们一样不舒服。"

['dɪfrəns] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʌznt] [miːn] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɔːr] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

Difference	**,**	**you**	**know**	**,**	**doesn't**	**mean**	**inferiority**	**or**	**superiority**	**.**
不同之处	,	你	知道	,	不	意思是	自卑	或者	优势	.

你知道，差异并不意味着优劣。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [miːnz] ['dɪfrəns] . "

It	**just**	**means**	**difference**	**.**	**"**
它	只是	方法	不同之处	.	"

这只是区别而已。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hɪr] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**,**	**here**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	是	你	尝试	到	做	,	这里	?	"

"那么，你到底想做什么？"

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['frenzi]

"	**I'm**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**a**	**little**	**more**	**about**	**the**	**psychology**	**back**	**of**	**these**	**frenzies**
"	我是	尝试	到	寻找	出去	一个	小的	更多的	关于	这	心理学	后退	的	这些	狂怒

[ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ] .

and	**swarmings**	**.**
和	蜂群	.

"我正在尝试更多地了解这些狂热和群体行为背后的心理原因。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**137**	**]**
"	[	页	-	]

[第137页]

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [rɔŋz]

"	**It**	**hasn't**	**occurred**	**to**	**you**	**to**	**look**	**for**	**them**	**in**	**the**	**economic**	**wrongs**
"	它	还没有	发生	到	你	到	看	为了	他们	在	这	经济的	错误

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] [ænd; ənd]['treɪdərz] ,

these	**people**	**are**	**suffering**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**planters**	**and**	**traders**	**,**
这些	人们	是	痛苦	在	这	双手	的	这	花盆	和	交易员	,

"你难道没有想到要从这些人遭受种植园主和贸易商的经济不公中寻找答案吗？"

[aɪ] [sə'poʊz] . "

I	**suppose**	**.**	**"**
我	认为	.	"

我想。"

" [soʊ] [ðeə(r)] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ðiːz] ['swɔːmɪŋ] ,

"	**So**	**they're**	**committing**	**suicide**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**you**	**can**	**call**	**these**	**swarmings**	**,**
"	所以	它们是	提交	自杀	,	和	那就是	全部	你	能	称呼	这些	蜂群	,

"所以它们是在自杀，你只能把这些群体攻击称为自杀。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - ['frenzi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [frʌm; frəm][ˌiːkə'nɑːmɪk]['məutivz] , " ['trævis] [sed] .

and	**the**	**fire**	**-**	**frenzies**	**in**	**the**	**south**	**,**	**from**	**economic**	**motives**	**,**	**"**	**Travis**	**said**	**.**
和	这	火	-	狂怒	在	这	南	,	从	经济的	动机	,	"	特拉维斯	说	.

特拉维斯说："南方的火灾狂潮是出于经济动机。"

" [haʊ] [dʌz] [wʌn] ['betər] [wʌn'self] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [baɪ] ['daɪɪŋ] ?

"	**How**	**does**	**one**	**better**	**oneself**	**economically**	**by**	**dying**	**?**
"	如何	做	一	更好的	自己	经济上	经过	垂死	?

"一个人如何通过死亡来改善自己的经济状况？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**She**	**ignored**	**the**	**question**	**,**	**which**	**was**	**easier**	**than**	**trying**	**to**	**answer**	**it**	**.**
"	她	忽略	这	问题	,	哪个	曾是	更轻松	比	尝试	到	回答	它	.

她选择无视这个问题，因为这比回答这个问题要容易得多。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] [wɪtʃ] ['dɑːktɚz] ?

"	And	why	are	you	bothering	to	talk	to	these	witch	doctors	?
"	和	为什么	是	你	烦人	到	讲话	到	这些	巫婆	医生	?

“你为什么要费心去跟这些巫医说话呢？”

[ðeɪ] [ɑːnt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['piːp(ə)l] .

They	aren't	representative	of	the	native	people	.
他们	不是	代表	的	这	本国的	人们	.

他们并不能代表当地居民。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l] ['ʃɑːlətənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vestɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

They're	a	lot	of	cynical	charlatans	,	with	a	vested	interest	in	ignorance	and
它们是	一个	很多	的	愤世嫉俗	江湖骗子	,	和	一个	既得权益	兴趣	在	无知	和

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — "

superstition	—	"
迷信	—	"

他们是一群玩世不恭的骗子，从无知和迷信中牟利——

" [mɪs] [ʃɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [eɪt] ['sentʃəriz] ,

"	Miss	Shaw	,	for	the	past	eight	centuries	,
"	错过	肖	,	为了	这	过去的	八	几个世纪	,

“肖小姐，在过去的八个世纪里，

['ɜːrnɪst] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [bi'weilɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

earnest	souls	have	been	bewailing	the	fact	that	progress	in	the	social
认真	灵魂	有	到过	哀叹	这	事实	那	进步	在	这	社会的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lægd] [bɪ'haɪnd] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	has	always	lagged	behind	progress	in	the	physical	sciences	.
科学	有	总是	滞后	在后面	进步	在	这	身体的	科学	.

一些认真的人一直感叹，社会科学的进步总是落后于自然科学的进步。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

I	would	suggest	that	the	explanation	might	be	in	difference	of	approach	.
我	会	建议	那	这	解释	可能	是	在	不同之处	的	方法	.

我认为原因可能在于方法上的差异。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəntɪst] [wɜːrks][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] ,

The	physical	scientist	works	with	physical	forces	,	even	when	he	is	trying	,
这	身体的	科学家	作品	和	身体的	力量	,	甚至	什么时候	他	是	尝试	,

物理学家即使在尝试的时候，也是在研究物理力。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] , [tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

as	in	the	case	of	contragravity	,	to	nullify	them	.
作为	在	这	案件	的	反重力	,	到	无效	他们	.

例如，在反重力的情况下，要使其无效。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['saɪəntɪst] [wɜːrks] [ə'genst] ['soʊʃ(ə)l]['fɔːrsɪz] . "

The	social	scientist	works	against	social	forces	.	"
这	社会的	科学家	作品	反对	社会的	力量	.	"

社会科学家与社会力量对抗。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] -

"	And	the	result's	usually	a	miserable	failure	,	even	on	the	physical	-
"	和	这	结果	通常	一个	悲惨的	失败	,	甚至	在	这	身体的	-

[ə'kɑːmplɪʃmənt] ['lev(ə)l] , " ['fɑːks]['trævis] ['ædɪd] .

accomplishment	level	,	"	Foxx	Travis	added	.
成就	等级	,	"	福克斯	特拉维斯	额外	.

“结果通常是惨败，即使在体能方面也是如此，”福克斯·特拉维斯补充道。

" [ðɪs] [stɔːrm] ['ʃeltər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [gɑːt]
" This storm shelter project that was set up ten years ago and got
" 这 风暴 庇护所 项目 那 曾是 放 向上 十 年 前 和 得到
['noʊwer] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
nowhere , for instance .
无处 , 为了 实例 .

例如，“这个十年前设立的防风暴避难所项目，却一直没有取得任何进展。”

[rɑː'moʊn] [gɑːn'zɑːləs] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['aʊərz]
Ramón Gonzales set up a shelter project of his own seventy - five hours
拉蒙 冈萨雷斯 放 向上 一个 庇护所 项目 的 他的 自己的 七十 - 五 小时
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

拉蒙·冈萨雷斯在75小时前设立了自己的庇护所项目。

[ænd; ənd] ['hiːz] [hæf] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
and he's half through with it now . "
和 他是 一半 通过 和 它 现在 . "

他现在已经完成了一半。

" [jes] , [baɪ] [fɔːrst] ['leɪbər] ! "
" Yes , by forced labor ! "
" 是的 , 经过 强制 劳动 ! "

“是的，是通过强迫劳动！”

" [fiːld] ['sɜːrdʒəriz] ['bruːt(ə)l] , [tuː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˌænəs'θetɪks] [rʌn] [aʊt] .
" Field surgery's brutal , too , especially when the anaesthetics run out .
" 场地 手术的 野蛮 , 也 , 尤其 什么时候 这 麻醉剂 跑步 出去 .

“野战手术也很残酷，尤其是在麻醉剂用完的时候。”

[its] ['betər] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [jʊr; jər] ['wuːndɪd] [daɪ] , [ðoʊ] . "
It's better than letting your wounded die , though . "
它是 更好的 比 出租 你的 受伤 死 , 尽管 . "

但总比眼睁睁看着伤员死去要好。

" [wel] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] - .
" Well , we were talking about these shoonoon .
" 出色地 , 我们 是 说 关于 这些 - .

“嗯，我们当时正在谈论这些舒努恩。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
They are a force among the natives ; that can't be denied .
他们 是 一个 力量 之中 这 本地人 ; 那 不能 是 否认 .

他们在当地居民中是一股不容忽视的力量。

[soʊ] , [sɪns] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [waɪ] [nɑːt] [juːz] [ðem; ðəm] ? "
So , since we want to influence the natives , why not use them ? "
所以 , 自从 我们 想 到 影响 这 本地人 , 为什么 不是 使用 他们 ? "

既然我们想影响当地人，为什么不利用他们呢?

" ['mɪstər] . ['gɪlbərt] , [ðiːz] - [ɑːr; ər] ['blɑːkɪŋ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː]
" Mr . Gilbert , these shoonoon are blocking everything we are trying to do
" 先生 . 吉尔伯特 , 这些 - 是 阻塞 一切 我们 是 尝试 到 做
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
for the natives .
为了 这 本地人 .

“吉尔伯特先生，这些舒努恩人阻碍了我们为当地居民所做的一切。”

[ɪf] [juː; jʊ] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌprɑːpə'gændə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,
If you use them for propaganda work in the villages ,
如果 你 使用 他们 为了 宣传 工作 在 这 村庄 ,

如果你用它们在村庄里进行宣传工作，

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es]

you	will	only	increase	their	prestige	and	make	it	that	much	harder	for	us
你	将要	仅有的	增加	他们的	声望	和	制作	它	那	很多	更难	为了	我们

[tuː; tə] ['betər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [kən'dɪʃ(ə)n] ,

to	better	the	natives	-	condition	,
到	更好的	这	本地人	-	状况	,

你们这样做只会提升他们的威望，让我们更难改善当地居民的境况。

[bəuθ] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəli] — "

both	economically	and	culturally	—	"
两个都	经济上	和	文化上的	—	"

无论在经济上还是文化上——"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪlz] , " ['trævis] [sed] .

"	That's	it	,	Miles	,	"	Travis	said	.
"	那就是	它	,	迈尔斯	,	"	特拉维斯	说	.

"就是这样，迈尔斯，"特拉维斯说。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fækts] [ə'baʊt] [spə'sɪfɪk] ['hjuːmənɔɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [kə'nɑːnən] .

"	She	isn't	interested	in	facts	about	specific	humanoid	people	on	Kwannon	.
"	她	不是	感兴趣的	在	事实	关于	具体的	人形	人们	在	观音	.

"她对关侬星球上特定类人生物的事实并不感兴趣。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [haɪ] - ['ɔːrdər] [æb'strækʃənz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['klæsruːm] [æt; ət] ['ædəleɪd]

She	has	a	lot	of	high	-	order	abstractions	she	got	in	a	classroom	at	Adelaide
她	有	一个	很多	的	高的	-	命令	抽象	她	得到	在	一个	课堂	在	阿德莱德

[ɑːn] ['terə] . "

on	Terra	.	"
在	泰拉	.	"

她在阿德莱德的Terra课堂上学到了很多高阶抽象概念。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[hɜːr; hər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [roʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ]

Her	idea	of	bettering	the	natives	-	condition	is	to	rope	in	a	lot	of	young
她	主意	的	改进	这	本地人	-	状况	是	到	绳索	在	一个	很多	的	年轻的

-

,

Kwanns	,
-	,

她改善土著居民状况的办法是拉拢很多年轻的关氏族人。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [skuːlz] , [ˌoʊvər'loʊd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːnt]

put	them	in	Government	schools	,	overload	them	with	information	they	aren't
放	他们	在	政府	学校	,	超载	他们	和	信息	他们	不是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] ,

prepared	to	digest	,
准备	到	消化	,

把他们送进公立学校，给他们灌输他们无法消化的信息，

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə]

teach	them	to	despise	their	own	people	,	and	then	send	them	out	to
教	他们	到	鄙视	他们的	自己的	人们	,	和	然后	发送	他们	出去	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

the	villages	,
这	村庄	,

教唆他们鄙视自己的人民，然后把他们送到村庄去。

[wer] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'sʌfrəbl] ['ærəgəns] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [soʊ] [fju:]
where **they** **behave** **with** **such** **insufferable** **arrogance** **that** **the** **wonder** **is** **that** **so** **few**
在哪里 他们 表现 和 这样的 令人难以忍受的 傲慢 那 这 想知道 是 那 所以 很少
[ʌv; əv][ðem; ðəm][stɑ:p][æn; ən] ['æroʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑ:t] ,
of **them** **stop** **an** **arrow** **or** **a** **charge** **of** **buckshot** **,**
的 他们 停止 一个 箭 或者 一个 收费 的 霰弹 ,

他们表现得如此傲慢无礼，令人难以忍受，以至于人们不禁纳闷，为什么只有极少数人能挡住箭矢或霰弹的攻击。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] .
instead **of** **so** **many** **.**
反而 的 所以 许多 .

而不是那么多。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
And **when** **that** **happens** **,** **as** **it** **does** **occasionally** **,**
和 什么时候 那 发生 , 作为 它 做 偶尔 ,

而当这种情况发生时（这种情况偶尔会发生），

['welfer] [sez] [ðeə(r)] ['mə:dəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "
Welfare **says** **they're** **murdered** **at** **the** **instigation** **of** **the** **shoonoon** **.** **"**
福利 说道 它们是 被谋杀 在 这 煽动 的 这 - . "

福利机构称他们是受"舒努恩"（Shoonoon，指犹太教社团）唆使而被谋杀的。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [ʃɔ:] , [ðɪs] ['iznt][dʒʌst][ðə; ði] - [skɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eghed] , "
" **You** **know** **,** **Miss** **Shaw** **,** **this** **isn't** **just** **the** **roughneck's** **scorn** **for** **the** **egghead** **,** **"**
" 你 知道 , 错过 肖 , 这 不是 只是 这 - 轻蔑 为了 这 书呆子 , "
['trævis] [sed] .
Travis **said** **.**
特拉维斯 说 .

"你知道吗，肖小姐，这不仅仅是粗汉对书呆子的蔑视，"特拉维斯说。

" [maɪlz] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɑ:n] ['terə] , [ænd; ənd] ['meɪdʒə] [ɪn] [ˌekstrətə'restriəl]
" **Miles** **went** **to** **school** **on** **Terra** **,** **and** **majored** **in** **extraterrestrial**
" 迈尔斯 去 到 学校 在 泰拉 , 和 主修 在 外星人

迈尔斯在地球上上学，主修外星文明。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **138** **]**
[页 -]

[第138页]

[ˌsoʊsi'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['mæstɚz] , [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ][dɪd] .
sociography **,** **and** **got** **a** **master's** **,** **just** **like** **you** **did** **.**
社会学 , 和 得到 一个 硕士学位 , 只是 喜欢 你 做过 .

我获得了社会学硕士学位，就像你一样。

[æt; ət][ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
At **Montevideo** **,** **"** **he** **added** **.**
在 蒙得维的亚 , " 他 额外 .

"在蒙得维的亚，"他补充道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [tu:] [mɔ:r] ['jɪrz] ['trævlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɔ:lə] [vɑ:n] [ʃlɪktən] ['feloʊʃɪp] .
" **And** **he** **spent** **two** **more** **years** **traveling** **on** **a** **Paula** **von** **Schlicten** **Fellowship** **.**
" 和 他 花费 二 更多的 年 旅行 在 一个 宝拉 冯 施利克滕 奖学金 .

"之后，他又花了两年时间，凭借保拉·冯·施利克滕奖学金四处旅行。"

" ['ɪdɪθ] [ʃɔ:] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **Edith** **Shaw** **didn't** **say** **anything** **.**
" 伊迪丝 肖 没有 说 任何事物 .

伊迪丝·肖什么也没说。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [traɪd] ['despərətli] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɪm'prest] .

She	even	tried	desperately	not	to	look	impressed	.
她	甚至	尝试	绝望地	不是	到	看	印象深刻	.

她甚至拼命装出一副印象深刻的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['feloʊʃɪp] [tuː; tə]['trævis] .

It	occurred	to	him	that	he'd	never	mentioned	that	fellowship	to	Travis	.
它	发生	到	他	那	他会	绝不	提及	那	奖学金	到	特拉维斯	.

他突然意识到，他从未向特拉维斯提起过那项奖学金。

['ɑːrmi] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dɔːsieɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Army	Intelligence	must	have	a	pretty	good	dossier	on	him	.
军队	智力	必须	有	一个	漂亮的	好的	卷宗	在	他	.

陆军情报部门肯定掌握了他相当详尽的档案。

[bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ,

Before	anybody	could	say	anything	further	,
前	任何人	可以	说	任何事物	更远	,

还没等任何人再说些什么，

[ə; eɪ] ['terən] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][keɪ] . [en] . [aɪ] . [keɪm] [ɪn] .

a	Terran	captain	and	a	native	sergeant	of	the	First	K	.	N	.	I	.	came	in	.
一个	泰伦	队长	和	一个	本国的	军士	的	这	第一的	K	.	N	.	我	.	来了	在	.

一名泰伦船长和一名第一骑士团的本地士官走了进来。

[ɪn][ðə; ði] [skriːn] ,

In	the	screen	,
在	这	屏幕	,

屏幕上，

[ðə; ði] [fɔːr] ['siːpɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] ['streitniŋ] [θɪŋz] [pɪkt] [ʌp]['ɔːtoʊ] -

the	four	sepoys	who	had	been	fussing	around	straightening	things	picked	up	auto	-
这	四	士兵	WHO	有	到过	唠叨	大约	拉直	事物	挑选	向上	汽车	-

['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd]['poʊstɪd] [ðəm'selvz] [tuː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]

carbines	and	posted	themselves	two	on	either	side	of	a	door	across	from
卡宾枪	和	发布	他们自己	二	在	任何一个	边	的	一个	门	穿过	从

[ðə; ði] ['pɪkʌp] ,

the	pickup	,
这	捡起	,

四个一直在忙着整理东西的印度士兵拿起自动卡宾枪，两人一组，分别站在皮卡车对面车门的两侧。

['teɪkɪŋ] [pə'ziʃənz] [ðæt] [wʊd] [pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪər]['ɪntuː] [wət'evər] [keɪm] [θruː] [wɪ'ðaʊt]

taking	positions	that	would	permit	them	to	fire	into	whatever	came	through	without
采取	职位	那	会	允许	他们	到	火	进入	任何	来了	通过	没有

['hɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

hitting	each	other	.
击中	每个	其他	.

采取能够让他们向任何来袭目标开火而不会互相误伤的姿势。

[wʌt] [keɪm] [θruː] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] - .

What	came	through	was	one	hundred	and	eighty	-	four	shoonoon	.
什么	来了	通过	曾是	一	百	和	八十	-	四	-	.

传过来的是一百八十四首舒努恩。

[sʌm; səm] [wɔːr] [roʊbz] [ʌv; əv] [luːs] [gɔːz] [strɪps] ,

Some	wore	robes	of	loose	gauze	strips	,
一些	穿着	长袍	的	松动的	纱布	条状物	,

有些人穿着宽松的纱布长袍，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔːr] ['faɪər] - [dæns] [kloʊk] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ]
and **some** **wore** **fire** **-** **dance** **cloaks** **of** **red** **and** **yellow** **and** **orange**
和 一些 穿着 火 - 舞蹈 斗篷 的 红色的 和 黄色的 和 橙子
['rɪbənz] .
ribbons **.**
丝带 .

有些人还穿着饰有红色、黄色和橙色丝带的火舞斗篷。

['meni] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['æmjʊlət] - [ed][tuː; tə][ðə; ði]
Many **were** **almost** **completely** **naked** **,** **but** **they** **were** **all** **amulet** **-** **ed** **to** **the**
许多 是 几乎 完全地 裸 , 但 他们 是 全部 护身符 - 编辑 到 这
[tiːθ] .
teeth **.**
牙齿 .

许多人几乎一丝不挂，但身上却都佩戴着护身符。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv][bræs][ænd; ənd] [braɪt] - ['ælɔɪ]
There **must** **have** **been** **a** **couple** **of** **miles** **of** **brass** **and** **bright** **-** **alloy**
那里 必须 有 到过 一个 夫妻 的 英里 的 黄铜 和 明亮的 - 合金
['waɪər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
wire **among** **them** **,**
金属丝 之中 他们 ,

其中肯定有好几英里长的黄铜和亮合金丝。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv] [braɪt] [skræp] - ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌlz] , [boʊnz] , [klɔːz] ,
and **half** **a** **ton** **of** **bright** **scrap** **-** **metal** **,** **and** **the** **skulls** **,** **bones** **,** **claws** **,**
和 一半 一个 吨 的 明亮的 废料 - 金属 , 和 这 头骨 , 骨头 , 爪子 ,
[tiːθ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

还有半吨闪闪发光的废金属，以及头骨、骨头、爪子、牙齿，

[teɪlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'poʊnənts][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔːnə] .
tails **and** **other** **components** **of** **most** **of** **the** **native** **fauna** **.**
尾巴 和 其他 成分 的 最多 的 这 本国的 动物 .

大多数本土动物的尾巴和其他部位。

[ðeɪ] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
They **debouched** **into** **the** **big** **room** **,** **stopped** **,** **and** **stood** **looking** **around** **them** **.**
他们 出港 进入 这 大的 房间 , 停止 , 和 站立 寻找 大约 他们 .

他们走进大房间，停下脚步，环顾四周。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['siːpɔɪ] ['fɑːloʊd] .
A **native** **sergeant** **and** **a** **couple** **more** **sepoys** **followed** **.**
一个 本国的 军士 和 一个 夫妻 更多的 士兵 随后 .

一名本地军士和另外几名印度士兵随后跟上。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] - ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kuʃənz] ,
They **got** **the** **shoonoon** **over** **to** **the** **semicircle** **of** **cushions** **,**
他们 得到 这 - 超过 到 这 半圆 的 靠垫 ,

他们把舒努恩搬到了半圆形的垫子上，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [siːt] [æt; ət] [frʌnt]
having **to** **chase** **a** **couple** **of** **them** **away** **from** **the** **single** **seat** **at** **front**
拥有 到 追赶 一个 夫妻 的 他们 离开 从 这 单身的 座位 在 正面
[ænd; ənd]['sentər] ,
and **center** **,**
和 中心 ,

不得不把其中几个人从前排正中间的单人座位上赶走，

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

and	induced	them	to	sit	down	.
和	诱导	他们	到	坐	向下	.

并让他们坐下。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] .

The	native	sergeant	in	the	little	room	said	something	under	his	breath	;	the	captain	laughed	.
这	本国的	军士	在	这	小的	房间	说	某物	在下面	他的	气息	;	这	队长	笑了	.

小房间里的本地军士低声说了些什么；上尉笑了。

['ɪdɪθ] [ʃɔː] [geɪpt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [sed] , " - !

Edith	Shaw	gaped	for	an	instant	and	said	,	"	Muggawsh	!
伊迪丝	肖	张开的	为了	一个	立即的	和	说	,	"	-	!

伊迪丝·肖愣了一下，说道："Muggawsh！"

" ['trævis] ['sɪmpli] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['hiːd][biː; bi] [dæmd] .

"	Travis	simply	remarked	that	he'd	be	damned	.
"	特拉维斯	简单地	评论	那	他会	是	该死的	.

特拉维斯只是简单地说，他真是倒霉透了。

" [ðeɪ] [duː] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	They	do	look	kind	of	unusual	,	don't	they	?
"	他们	做	看	种类	的	异常	,	不	他们	?

它们看起来确实有点不寻常，不是吗?

" [maɪlz] [sed] .

"	Miles	said	.
"	迈尔斯	说	.

迈尔斯说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	I	wouldn't	doubt	that	this	is	the	biggest	assemblage	of	shoonoon	in	history	.
"	我	不会	怀疑	那	这	是	这	最大	装配	的	-	在	历史	.

"我毫不怀疑这是历史上规模最大的舒努恩集会。"

[ðeɪ] [ɑːnt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [grɪˈgeriəs] [lɑːt] . "

They	aren't	exactly	a	gregarious	lot	.	"
他们	不是	确切地	一个	群居	很多	.	"

他们并不是一群喜欢社交的人。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] .

"	Maybe	this	is	the	beginning	of	a	new	era	.
"	或许	这	是	这	开始	的	一个	新的	时代	.

"或许这是一个新时代的开始。"

[fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnɑːnən] [ˌθɔːməˈtɜːrdʒɪkəl] [səˈsaɪəti] .

First	meeting	of	the	Kwannon	Thaumaturgical	Society	.
第一的	会议	的	这	观音	奇术	社会	.

观音魔法学会第一次会议。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔ:r] [keɪ] . [en] . [aɪ] . ['praɪvəts] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvɪŋ] - [teiblz][ɑ:n]

" A couple more K . N . I . privates came in with serving - tables on contragravity

" 一个 夫妻 更多的 K . N . 我 . 私人 来了 在 和 服务 - 表格 在 反重力

[floʊts] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pæsɪŋ] [boʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['neɪtɪv] - [fu:d] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l]

floats and began passing bowls of a frozen native - food delicacy of which all

浮标 和 开始 通过 碗 的 一个 冷冻 本国的 - 食物 美味 的 哪个 全部

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pæʃənətli] [fɑ:nd] [sɪns] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tɛrənz] .

Kwanns had become passionately fond since its introduction by the Terrans .

- 有 变得 热情地 喜爱 自从 它是 介绍 经过 这 泰伦人 .

“又有几名 KNI 士兵带着反重力浮台上的餐桌进来，开始分发一种冷冻的当地美食，自从地球人将其引入后，所有 Kwanns 人都对这种美食爱不释手。

[hi:; hi][let][ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti]

He let them finish , and then , after they had been relieved of the empty

他 让 他们 结束 , 和 然后 , 后 他们 有 到过 松了口气 的 这 空的

[boʊlz] ,

bowls ,

碗 ,

他让他们吃完，然后，在他们拿走空碗之后，

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][keɪ] . [en] . [aɪ] . ['sɑ:rdʒənt] , [hu:] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][left] .

he nodded to the K . N . I . sergeant , who opened a door on the left .

他 点头 到 这 K . N . 我 . 军士 , WHO 打开 一个 门 在 这 左边 .

他向KNI中士点了点头，中士打开了左边的一扇门。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skri:n] .

They all went through into the room they had been seeing in the screen .

他们 全部 去 通过 进入 这 房间 他们 有 到过 看到 在 这 屏幕 .

他们都走进了之前在屏幕上看到的那个房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r] [wen] [ðə; ði] - [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

There was a stir when the shoonoon saw him , and he heard his name

那里 曾是 一个 搅拌 什么时候 这 - 锯 他 , 和 他 听到 他的 姓名

,

,

,

众人看见他，听到他的名字，顿时一片骚动。

[ɪn][ɪts]['ju:ʒuəl] ['neɪtɪv] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] , [rɪ'pi:tɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

in its usual native mispronunciation , repeated back and forth .

在 它是 通常 本国的 发音错误 , 重复 后退 和 前进 .

用它惯常的本土错误发音，来回重复。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .

" You all know me , " he said , after they were seated .

" 你 全部 知道 我 , " 他 说 , 后 他们 是 坐着 .

“你们都认识我，”他等他们坐下后说道。

" [hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ? "

" Have I ever been an enemy to you or to the People ? "

" 有 我 曾经 到过 一个 敌人 到 你 或者 到 这 人们 ? "

“我曾与你或人民为敌吗？”

" [noʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

" No , " one of them said .

" 不 , " 一 的 他们 说 .

“不，”其中一人说道。

" [hi:; hi] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛrənz] .

" He speaks for us to the other Terrans .

" 他 说话 为了 我们 到 这 其他 泰伦人 .

“他代表我们向其他地球人说话。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔːŋd] , [hiː; hi][traɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [rɔŋz] ['raɪtɪd] .

When	we	are	wronged	,	he	tries	to	get	the	wrongs	righted	.
什么时候	我们	是	冤枉	,	他	尝试	到	得到	这	错误	右	.

当我们受到不公正待遇时，他会尽力纠正错误。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ,

In	times	of	famine	he	has	spoken	of	our	troubles	,
在	时代	的	饥荒	他	有	说	的	我们的	麻烦	,

在饥荒时期，他曾为我们发声。

[ænd; ənd][gɪfts][ʌv; əv] [fuːd] [hæv; həv] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði]

and	gifts	of	food	have	come	while	the
和	礼物	的	食物	有	来	尽管	这

食物礼物也陆续送达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['gʌvərnmənt] ['ɑːrgjuːd][ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Government	argued	about	what	to	do	.
政府	争论	关于	什么	到	做	.

政府就应对措施争论不休。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪdɪθ] ['ʃɔz] [feɪs] .

"	He	wished	he	could	see	Edith	Shaw's	face	.
"	他	希望	他	可以	看	伊迪丝	肖氏	脸	.

他多么希望能够看到伊迪丝·肖的脸。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]['mædʒɪk][kʊd; kəd][nɑːt] [kjʊr]

"	There	was	a	sickness	in	our	village	,	and	my	magic	could	not	cure
"	那里	曾是	一个	疾病	在	我们的	村庄	,	和	我的	魔法	可以	不是	治愈

[ˌaɪ 'tiː] , " [ə'nʌðər] [sed] .

it	,	"	another	said	.
它	,	"	其他	说	.

“我们村子里得了一场病，我的魔法也治不好，”另一个人说道。

" - - [geɪv] [ˌem 'iː] - [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

"	Mailsh	Heelbare	gave	me	oomphel	to	cure	it	,	and	told	me	how	to	use
"	-	-	给予	我	-	到	治愈	它	,	和	讲述	我	如何	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“Mailsh Heelbare 给了我治疗这种疾病的药水，并告诉我如何使用它。”

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['praɪvətli] ,

He	did	this	privately	,
他	做过	这	私下	,

他私下里做了这件事。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [smɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

so	that	I	would	not	be	made	to	look	small	to	the	people	of	the	village	.
所以	那	我	会	不是	是	制成	到	看	小的	到	这	人们	的	这	村庄	.

这样我就不会在村民面前显得渺小。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] - ;

"	And	that	had	infuriated	EETA	;
"	和	那	有	愤怒的	-	;

“这激怒了EETA；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌʌnə'fɪʃl] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːr] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	a	question	whether	unofficial	help	to	the	natives	or	support	of	the
它	曾是	一个	问题	无论	非官方	帮助	到	这	本地人	或者	支持	的	这

[pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hæd; həd] ['æŋgərd] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

prestige	of	a	shoonoo	had	angered	them	more	.
声望	的	一个	-	有	愤怒	他们	更多的	.

问题在于，对当地居民的非官方帮助，还是对酋长威望的支持，更激怒了他们。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪdər] ; [hiː; hi] [geɪv] [gʊd] - , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʃiːt] .

"	His	father	was	a	trader	;	he	gave	good	oomphel	,	and	did	not	cheat	.
"	他的	父亲	曾是	一个	商	;	他	给予	好的	-	,	和	做过	不是	欺骗	.

“他的父亲是个商人；他给的货品很好，而且不骗人。”

- - [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mænhʊd] [test] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz]

Mailsh	Heelbare	grew	up	among	us	;	he	took	the	Manhood	Test	with	the	boys
-	-	生长	向上	之中	我们	;	他	采取	这	男子气概	测试	和	这	男孩们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

梅尔什·希尔巴尔和我们一起长大；他和村里的男孩们一起参加了男子气概测试。

" [ə'nʌðər] ['oʊldstər] [sed] .

"	another	oldster	said	.
"	其他	老家伙	说	.

另一位老人说道。

" [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðər] - ['stɔːriz] .

"	He	listened	with	respect	to	the	grandfather	-	stories	.
"	他	听着	和	尊重	到	这	祖父	-	故事	.

他认真地听着祖父讲述的故事。

[noʊ] , - - [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

No	,	Mailsh	Heelbare	is	not	our	enemy	.
不	,	-	-	是	不是	我们的	敌人	.

不，梅尔什·希尔巴雷不是我们的敌人。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] . "

He	is	our	friend	.	"
他	是	我们的	朋友	.	"

他是我们的朋友。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [pruːv] [maɪ'self] [naʊ] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	And	so	I	will	prove	myself	now	,	"	he	told	them	.
"	和	所以	我	将要	证明	我	现在	,	"	他	讲述	他们	.

“所以现在我要证明自己，”他告诉他们。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

"	The	Government	is	angry	with	the	People	,	but	I	will	try	to	take	their
"	这	政府	是	生气的	和	这	人们	,	但	我	将要	尝试	到	拿	他们的

['æŋgər] [ə'weɪ] ,

anger	away	,
愤怒	离开	,

“政府对人民感到愤怒，但我会努力消除他们的愤怒。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	in	the	meantime	I	am	permitted	to	come	here	and	talk	with	you	.
和	在	这	与此同时	我	是	允许	到	来	这里	和	讲话	和	你	.

在此期间，我被允许来这里和你们谈话。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['piːp(ə)l] ,

Here	is	a	chief	of	soldiers	,	and	one	of	the	Government	people	,
这里	是	一个	首席	的	士兵	,	和	一	的	这	政府	人们	,

这是一名士兵长官，还有一名政府官员。

[ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] - [məˈʃiːn] [ðæt] [riˈmembəz] [ænd; ənd]

and	your	words	will	be	heard	by	the	oomphel	machine	that	remembers	and
和	你的	字	将要	是	听到	经过	这	-	机器	那	记得	和

[riˈpiːts] ,

repeats	,
重复	,

你的话语将被那台会记忆并重复的机器听到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈsoʊldʒər] [tʃiːf] .

for	the	Governor	and	the	Great	Soldier	Chief	.
为了	这	州长	和	这	伟大的	士兵	首席	.

献给州长和伟大的士兵统帅。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ˈbraɪtnd] .

"	They	all	brightened	.
"	他们	全部	明亮	.

他们都精神焕发了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɑːnər] .

To	make	a	voice	recording	was	a	wonderful	honor	.
到	制作	一个	嗓音	记录	曾是	一个	精彩的	荣誉	.

能够录制语音是一种莫大的荣幸。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

Then	one	of	them	said	:
然后	一	的	他们	说	:

然后其中一人说道:

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] [naʊ] ?

"	But	what	good	will	that	do	now	?
"	但	什么	好的	将要	那	做	现在	?

但这又能起到什么作用呢?

[ðə; ði] [læst] [hɑːt] [taɪm] [ɪz] [hɪr] .

The	Last	Hot	Time	is	here	.
这	最后的	热的	时间	是	这里	.

最后一段激情时光已经到来。

[let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒəz] , [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [niːd]

Let	us	be	permitted	to	return	to	our	villages	,	where	our	people	need
让	我们	是	允许	到	返回	到	我们的	村庄	,	在哪里	我们的	人们	需要

[ˌjuː ˈes] . "

us	.	"
我们	.	"

请允许我们返回家乡，那里的人民需要我们。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	It	is	of	that	that	I	wish	to	speak	.
"	它	是	的	那	那	我	希望	到	说话	.

"我今天想谈的就是这件事。"

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [jʊr; jər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər]

But	first	of	all	,	I	must	hear	your	words	,	and	know	what	is	in	your
但	第一的	的	全部	,	我	必须	听到	你的	字	,	和	知道	什么	是	在	你的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

但首先，我必须听到你们的话，了解你们的想法。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ?

Who	is	the	eldest	among	you	?
WHO	是	这	长子	之中	你	?

你们当中谁年纪最大?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [wer] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Let him come forth and sit in the front , where I may speak with him .
让 他 来 前进 和 坐 在 这 正面 , 在哪里 我 可能 说话 和 他 .

让他上前来，坐在前面，这样我就可以和他谈话了。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [waɪl] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][ɪn] [rɪ'spektfəli] [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] .
" Then he relaxed while they argued in respectfully subdued voices .
" 然后 他 轻松 尽管 他们 争论 在 尊敬 低沉的 声音 .

然后，当他们用恭敬而低沉的声音争论时，他放松了下来。

['faɪnəli] [wʌn] [dɪ'krepɪt] ['oʊldstər] ,
Finally one decrepit oldster ,
最后 一 衰老 老家伙 ,

最后是一位衰老的老者，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [əb'siːn] [ænd; ənd]
wearing a cloak of yellow ribbons and carrying a highly obscene and
穿着 一个 披风 的 黄色的 丝带 和 携带 一个 高度 猥亵 和
[ɪ'nefəbli] ['seɪkrɪd] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,
ineffably sacred wooden image ,
难以言喻地 神圣 木制的 图像 ,

身披黄色丝带斗篷，手持一尊极其淫秽却又无比神圣的木制雕像，

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] - [ænd; ənd] - ['sentər] ['kʊʃ(ə)n] .
was brought forward and installed on the front - and - center cushion .
曾是 带来 向前 和 已安装 在 这 正面 - 和 - 中心 软垫 .

被移到前面并安装在正中间的坐垫上。

['hiːd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ðæt] ['hædnt] ['gɑːtn] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
He'd come from some village to the west that hadn't gotten the word of
他会 来 从 一些 村庄 到 这 西方 那 之前没有 获得 这 单词 的
[ðə; ðɪ] ['swɔːrmɪŋ] ;
the swarming ;
这 蜂拥而至 ;

他来自西部某个村庄，那里还没有收到蜂群出没的消息；

[gɑːn'zɑːləs] - [men][hæd; həd] [snægd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [krɑːp] - [fər'tɪləti] ['mædʒɪk] .
Gonzales ' men had snagged him while he was making crop - fertility magic .
冈萨雷斯 - 男人 有 被钩住 他 尽管 他 曾是 制作 庄稼 - 生育力 魔法 .

冈萨雷斯的手下在他施展提高作物产量的魔法时抓住了他。

[maɪlz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [duː] [hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [greɪt]
Miles showed him the respect due his advanced age and obviously great
迈尔斯 显示 他 这 尊重 到期的 他的 先进的 年龄 和 明显地 伟大的
['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɝz] ,
magical powers ,
神奇 权力 ,

迈尔斯对他的高龄和强大的魔法能力表示了应有的尊重。

[dɪ'spleɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'geɪliə] .
displaying , as he did , an understanding of the regalia .
显示 , 作为 他 做过 , 一个 理解 的 这 礼服 .

他这样做，表明他对礼服有相当的了解。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [lɪvd] [lɔːŋ] , " [ðə; ðɪ][oʊld] - [rɪ'plaɪd] .
" I have indeed lived long , " the old shoonoo replied .
" 我 有 的确 居住地 长的 , " 这 老的 - 回复 .

“我确实活了很久了，”老修努回答道。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][hɑ:t][taɪm] [bɪ'fɔ:r] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][soʊ] [haɪ] .
" I saw the Hot Time before ; I was a child of so high .
" 我 锯 这 热的 时间 前 ; 我 曾是 一个 孩子 的 所以 高的 .

"我以前见过'热辣时刻'；我小时候就非常年轻。"

" [hi:; hi] ['meʒərd] [ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] ;
" He measured about two and a half feet off the floor ;
" 他 测量 关于 二 和 一个 一半 脚 离开 这 地面 ;

"他量了一下，离地面大约两英尺半；

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['naɪnti] - [faɪv][ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] .
that would make him ninety - five or thereabouts .
那 会 制作 他 九十 - 五 或者 大约 .

那他应该有九十五岁左右了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I remember it . "
" 我 记住 它 . "

"我记得。"

" [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðen] .
" Speak to us , then .
" 说话 到 我们 , 然后 .

"那就跟我们谈谈吧。"

[tel] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:n] [wʌnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
Tell us of the Gone Ones , and of the Sky Fire , and of the Last
告诉 我们 的 这 已消失 一个 , 和 的 这 天空 火 , 和 的 这 最后的
[hɑ:t] [taɪm] .
Hot Time .
热的 时间 .

请讲述逝者的故事，讲述天火的故事，讲述最后的酷热时光的故事。

[spi:k] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ə'loʊn] [nu:] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
Speak as though you alone knew these things , and as though you were
说话 作为 尽管 你 独自的 知道 这些 事物 , 和 作为 尽管 你 是
['ti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:] .
teaching me .
教学 我 .

请你像只有你知道这些事情一样说话，就像你在教导我一样。

" [dɪ'laɪtɪd] , [ðə; ði]['oʊldstər] [(h)wuʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['aʊtlets]
" Delighted , the oldster whooshed a couple of times to clear his outlets
" 高兴极了 , 这 老家伙 嗖嗖 一个 夫妻 的 时代 到 清除 他的 商店
[ænd; ənd][bɪ'gæn] :
and began :
和 开始 :

老人高兴地嗖嗖了几下，清理了一下耳道，然后开始：

" [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ə'goʊ][taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
" In the long - ago time , there was only the Great Spirit .
" 在 这 长的 - 前 时间 , 那里 曾是 仅有的 这 伟大的 精神 .

"很久以前，只有伟大的神灵。"

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
The Great Spirit made the World , and he made the People .
这 伟大的 精神 制成 这 世界 , 和 他 制成 这 人们 .

伟大的神灵创造了世界，也创造了人类。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][ɪn][wʌn]

In	**that**	**time**	**,**	**there**	**were**	**no**	**more**	**People**	**in**	**the**	**World**	**than**	**would**	**be**	**in**	**one**
在	那	时间	,	那里	是	不	更多的	人们	在	这	世界	比	会	是	在	一

['vɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

当时，世界上的人口数量不超过一个村庄的人口数量。

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

现在。

[ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [spiːk] [tuː; tə]

The	**Gone**	**Ones**	**dwelt**	**among**	**them**	**,**	**and**	**spoke**	**to**	**them**	**as**	**I**	**speak**	**to**
这	已消失	一个	居住	之中	他们	,	和	辐	到	他们	作为	我	说话	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

逝者曾居住在他们中间，并像我与你们交谈一样与他们交谈。

[ðen] , [æz; əz] [mɔːr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gɔːn]

Then	**,**	**as**	**more**	**People**	**were**	**born**	**,**	**and**	**died**	**and**	**went**	**to**	**join**	**the**	**Gone**
然后	,	作为	更多的	人们	是	出生	,	和	死亡	和	去	到	加入	这	已消失

[wʌnz] ,

Ones	**,**
一个	,

然后，随着越来越多的人出生、死亡并加入逝者的行列，

[ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [bɪ'keɪm] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

the	**Gone**	**Ones**	**became**	**many**	**,**	**and**	**they**	**went**	**away**	**and**	**build**	**a**	**place**	**for**
这	已消失	一个	成为	许多	,	和	他们	去	离开	和	建造	一个	地方	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

逝者众多，他们离开家乡，建立了自己的家园。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði][skaɪ]['faɪər][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] ,

and	**built**	**the**	**Sky**	**Fire**	**around**	**it**	**,**	**and**	**in**	**the**	**Place**	**of**	**the**	**Gone**	**Ones**	**,**
和	建造	这	天空	火	大约	它	,	和	在	这	地方	的	这	已消失	一个	,

并在其周围建造了天火，在逝者之地，

[æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] .

at	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Sky**	**Fire**	**,**	**it**	**is**	**cool**	**.**
在	这	中间	的	这	天空	火	,	它	是	凉爽的	.

在天空之火的中心，感觉很凉爽。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['faɪər] , [ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [send] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

From	**their**	**place**	**in**	**the**	**Sky**	**Fire**	**,**	**the**	**Gone**	**Ones**	**send**	**wisdom**	**to**	**the**	**people**
从	他们的	地方	在	这	天空	火	,	这	已消失	一个	发送	智慧	到	这	人们

[ɪn] [driːmz] .

in	**dreams**	**.**
在	梦境	.

从天火深处，逝者们在梦中向人们传递智慧。

" [ðə; ði][skaɪ]['faɪər]['paːsiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] -

"	**The**	**Sky**	**Fire**	**passes**	**across**	**the**	**sky**	**,**	**from**	**east**	**to**	**west**	**,**	**as**	**the**	**Always**	**-**
"	这	天空	火	通过	穿过	这	天空	,	从	东方	到	西方	,	作为	这	总是	-

[seɪm] [dʌz] ,

Same	**does**	**,**
相同的	做	,

"天火从东向西横跨天空，就像永恒不变的事物一样。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːlweɪz] - [seɪm] ,

but	**it**	**is**	**farther**	**away**	**than**	**the**	**Always**	**-**	**Same**	**,**
但	它	是	更远	离开	比	这	总是	-	相同的	,

但它比永恒不变的事物更远。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ɔːlweɪz] [seɪm] ['paːsiz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

because	**sometimes**	**the**	**Always**	**Same**	**passes**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**
因为	有时	这	总是	相同的	通过	在	正面	的	它	,

因为有时"一成不变"的东西会从它前面经过。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ]['faɪər]['nevər] ['paːsiz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlweɪz] - [seɪm] .

but	**the**	**Sky**	**Fire**	**never**	**passes**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Always**	**-**	**Same**	**.**
但	这	天空	火	绝不	通过	在	正面	的	这	总是	-	相同的	.

但天火永远不会经过永恒不变的事物。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðər] - ['stɔːriz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst] , [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

None	**of**	**the**	**grandfather**	**-**	**stories**	**,**	**not**	**even**	**the**	**oldest**	**,**	**tell**	**of**	**a**	**time**	**when**
没有任何	的	这	祖父	-	故事	,	不是	甚至	这	最老	,	告诉	的	一个	时间	什么时候

[ðɪs] ['hæpənd] .

this	**happened**	**.**
这	发生	.

所有祖父辈的故事，即使是最古老的故事，都没有提到过这件事发生过。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][skaɪ]['faɪər][ɪz][bɪg][ænd; ənd] [braɪt] ; [ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [fiːst]

"	**Sometimes**	**the**	**Sky**	**Fire**	**is**	**big**	**and**	**bright**	**;**	**that**	**is**	**when**	**the**	**Gone**	**Ones**	**feast**
"	有时	这	天空	火	是	大的	和	明亮的	;	那	是	什么时候	这	已消失	一个	盛宴

[ænd; ənd] [dæns] .

and	**dance**	**.**
和	舞蹈	.

"有时天火又大又亮；那时逝者们会欢宴起舞。"

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['smɔːlər][ænd; ənd] ['dɪmər] ; [ðen] [ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [rest][ænd; ənd] [sliːp] .

Sometimes	**it**	**is**	**smaller**	**and**	**dimmer**	**;**	**then**	**the**	**Gone**	**Ones**	**rest**	**and**	**sleep**	**.**
有时	它	是	较小的	和	调光器	;	然后	这	已消失	一个	休息	和	睡觉	.

有时它会变得更小更暗；那时逝者们会休息和沉睡。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kloʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][fɑːr][ə'weɪ]

Sometimes	**it**	**is**	**close**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**Hot**	**Time**	**;**	**sometimes**	**it**	**goes**	**far**	**away**
有时	它	是	关闭	,	和	那里	是	一个	热的	时间	;	有时	它	去	远的	离开

,

,
,

有时距离很近，气氛热烈；有时距离很远。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [taɪm] .

and	**then**	**there**	**is**	**a**	**Cool**	**Time**	**.**
和	然后	那里	是	一个	凉爽的	时间	.

然后还有一段轻松愉快的时光。

" [naʊ] , [ðə; ði][læst][hɑːt][taɪm][hæz; həz] [kʌm] .

"	**Now**	**,**	**the**	**Last**	**Hot**	**Time**	**has**	**come**	**.**
"	现在	,	这	最后的	热的	时间	有	来	.

"现在，最后的狂欢时刻已经到来。"

[ðə; ði][skaɪ]['faɪər] [wɪl] [kʌm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ðə; ði]['ɔːlweɪz] -

The	**Sky**	**Fire**	**will**	**come**	**closer**	**and**	**closer**	**,**	**and**	**it**	**will**	**pass**	**the**	**Always**	**-**
这	天空	火	将要	来	更近	和	更近	,	和	它	将要	经过	这	总是	-

[seɪm] ,

Same	**,**
相同的	,

天空之火会越来越近，它会穿过永恒不变的.....

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	then	it	will	burn	up	the	World	.
和	然后	它	将要	烧伤	向上	这	世界	.

然后它将毁灭世界。

[ðen] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,

Then	will	be	a	new	World	,	and	the	Gone	Ones	will	return	,
然后	将要	是	一个	新的	世界	,	和	这	已消失	一个	将要	返回	,

届时将迎来一个新世界，逝去的人们也将回归。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [nuː] ['bɑːdɪz] .

and	the	People	will	be	given	new	bodies	.
和	这	人们	将要	是	给定	新的	身体	.

人民将被赋予新的身体。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] , [ðə; ði] [skaɪ] ['faɪər] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ,

When	this	happens	,	the	Sky	Fire	will	go	out	,
什么时候	这	发生	,	这	天空	火	将要	去	出去	,

这时，天火就会熄灭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

and	the	Gone	Ones	will	live	in	the	World	again	with	the	People	;
和	这	已消失	一个	将要	居住	在	这	世界	再次	和	这	人们	;

逝者将再次与世人一起生活在这个世界上;

[ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [wɪl] [meɪk] [greɪt] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['wɪzdəm] [æz; əz] [aɪ] [tiːtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

the	Gone	Ones	will	make	great	magic	and	teach	wisdom	as	I	teach	to	you	,
这	已消失	一个	将要	制作	伟大的	魔法	和	教	智慧	作为	我	教	到	你	,

逝者们会施展强大的魔法，并像我教导你们一样传授智慧。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [driːmz] .

and	will	no	longer	have	to	send	dreams	.
和	将要	不	更长	有	到	发送	梦境	.

并且不再需要发送梦境。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [krɑːps] [wɪl] [groʊ] [wɪ'ðaʊt] ['plæntɪŋ] [ɔːr] ['tendɪŋ] [ɔːr]

In	that	time	the	crops	will	grow	without	planting	or	tending	or
在	那	时间	这	农作物	将要	生长	没有	种植	或者	倾向于	或者

在那段时间里，庄稼无需播种或照料就能生长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

the	work	of	women	;	in	that	time	,
这	工作	的	女性	;	在	那	时间	,

当时女性的工作;

[ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

the	game	will	come	into	the	villages	to	be	killed	in	the	gathering	-	places	.
这	游戏	将要	来	进入	这	村庄	到	是	被杀	在	这	采集	-	地方	.

游戏中的猎物会进入村庄，在聚集地被猎杀。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

There	will	be	no	more	hunger	and	no	more	hard	work	,
那里	将要	是	不	更多的	饥饿	和	不	更多的	难的	工作	,

将不再有饥饿，也不再有辛勤劳作。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [daɪ] [ɔːr] [biː; bi] [sleɪn] .

and	no	more	of	the	People	will	die	or	be	slain	.
和	不	更多的	的	这	人们	将要	死	或者	是	被杀	.

人民将不再死亡或被杀害。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
And **that** **time** **is** **now** **here** **,** **"** **he** **finished** **.**
和 那 时间 是 现在 这里 , " 他 完成的 .

"而现在，这一刻已经到来了，"他总结道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðɪs] . "
" **All** **the** **People** **know** **this** **.** **"**
" 全部 这 人们 知道 这 . "

"所有人都知道这一点。"

" [tel] [ˌem 'iː] , ['grænfɑːðər] ; [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [noʊn] ?
" **Tell** **me** **,** **Grandfather** **;** **how** **is** **this** **known** **?**
" 告诉 我 , 祖父 ; 如何 是 这 已知 ?

"爷爷，告诉我，这件事是怎么知道的？"

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [hɑːt] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
There **have** **been** **many** **Hot** **Times** **before** **.**
那里 有 到过 许多 热的 《时代周刊》 前 .

之前也经历过很多次"热浪"。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [wʌn] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [hɑːt] [taɪm] ? "
Why **should** **this** **one** **be** **the** **Last** **Hot** **Time** **?** **"**
为什么 应该 这 一 是 这 最后的 热的 时间 ? "

为什么这会是最后的狂欢时刻?

" [ðə; ði] ['tɛrənz] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɔːt] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ðə; ði] [oʊld]
" **The** **Terrans** **have** **come** **,** **and** **brought** **oomphel** **into** **the** **World** **,** **"** **the** **old**
" 这 泰伦人 有 来 , 和 带来 - 进入 这 世界 , " 这 老的
- [sed] .
shoonoo **said** **.**
- 说 .

"地球人来了，他们把欧姆菲尔带到了这个世界，"老舒努说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] . "
" **It** **is** **a** **sign** **.** **"**
" 它 是 一个 符号 . "

"这是一个征兆。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɔfɪˌsaɪd] [bi'fɒːtaim] .
" **It** **was** **not** **prophesied** **beforetime** **.**
" 它 曾是 不是 预言 以前 .

"这事以前并没有预言。"

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛrənz] .
None **of** **the** **People** **had** **prophesies** **of** **the** **coming** **of** **the** **Terrans** **.**
没有任何 的 这 人们 有 预言 的 这 未来 的 这 泰伦人 .

这些人中没有一个人预言过地球人的到来。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] ,
I **ask** **you** **,**
我 问 你 ,

我问你，

[huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən]
who **were** **the** **father** **of** **children** **and** **the** **grandfather** **of** **children's** **children**
WHO 是 这 父亲 的 孩子们 和 这 祖父 的 孩子们的 孩子们
[wen] [ðə; ði] ['tɛrənz] [keɪm] ;
when **the** **Terrans** **came** **;**
什么时候 这 泰伦人 来了 ;

当地球人到来时，他们是孩子的父亲，也是子孙的祖父；

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [sʌtʃ] ['prɑ:fəsaɪ] ?
was **there** **any** **such** **prophesy** **?**
曾是 那里 任何 这样的 预言 ?

真有这样的预言吗?

" [ðə; ði][oʊld] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpɔ:rnə'græfɪk] ['aɪkɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
" **The** **old** **shoonoo** **was** **silent** **,** **turning** **his** **pornographic** **ikon** **in** **his** **hands**
" 这 老的 - 曾是 沉默的 , 转弯 他的 色情 图标 在 他的 双手
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
and **looked** **at** **it** **.**
和 看起来 在 它 .

老修努沉默不语，手里翻来覆去地看着他的色情图片。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **No** **,** **"** **he** **admitted** **,** **at** **length** **.**
" 不 , " 他 承认 , 在 长度 .

"不，"他最终承认道。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tɛrənz] [keɪm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['prɔfɪˌsaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
" **Before** **the** **Terrans** **came** **,** **there** **were** **no** **prophesies** **among** **the** **People** **of**
" 前 这 泰伦人 来了 , 那里 是 不 预言 之中 这 人们 的
[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
their **coming** **.**
他们的 未来 .

"在地球人到来之前，人类中并没有关于他们到来的预言。"

['æftərwərd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['meni] [sʌtʃ] ['prɔfɪˌsaɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Afterward **,** **of** **course** **,** **there** **were** **many** **such** **prophesies** **,** **but** **there** **were**
之后 , 的 课程 , 那里 是 许多 这样的 预言 , 但 那里 是
[nʌn] [bɪ'fɔ:r] . "
none **before** **.** **"**
没有任何 前 . "

当然，之后出现了很多类似的预言，但在此之前却没有。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
" **That** **is** **strange** **.**
" 那 是 奇怪的 .

"这很奇怪。"

[wen] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɔfɪˌsaɪd]
When **a** **happening** **is** **a** **sign** **of** **something** **to** **come** **,** **it** **is** **prophesied**
什么时候 一个 发生 是 一个 符号 的 某物 到 来 , 它 是 预言
[bi'fɒ:taim] .
beforetime **.**
以前 .

当某件事预示着未来将要发生的事情时，它就被预言了。

" [hi:; hi][left] [ðæt] [si:d] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'loʊn][tu:; tə][groʊ] , [ænd; ənd][kən'tɪnju:d] : " [naʊ] ,
" **He** **left** **that** **seed** **of** **doubt** **alone** **to** **grow** **,** **and** **continued** **:** **"** **Now** **,**
" 他 左边 那 种子 的 怀疑 独自的 到 生长 , 和 持续 : " 现在 ,
['grænfɑ:ðər] ,
Grandfather **,**
祖父 ,

他任由那颗怀疑的种子生根发芽，然后继续说道："现在，爷爷，

[spi:k] [tu:; tə][ju: 'es][ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['tɛrənz] . "
speak **to** **us** **about** **what** **the** **People** **believe** **concerning** **the** **Terrans** **.** **"**
说话 到 我们 关于 什么 这 人们 相信 有关 这 泰伦人 . "

请告诉我们人民对地球人的看法。

" [ðə; ði] ['tɛrənz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [wen] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][tʃaɪld] ,

"	The	Terrans	came	to	the	World	when	my	eldest	daughter	bore	her	first	child	,
"	这	泰伦人	来了	到	这	世界	什么时候	我的	长子	女儿	钻孔	她	第一的	孩子	,

"地球人来到这个世界的时候，我的大女儿刚生下第一个孩子。"

" [ðə; ði][oʊld] - [sed] .

"	the	old	shoonoo	said	.
"	这	老的	-	说	.

老舒努说道。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [raʊnd] [ʃɪps] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] ['ɔ:f(ə)n] [naʊ] ,

"	They	came	in	great	round	ships	,	such	as	come	often	now	,
"	他们	来了	在	伟大的	圆形的	船舶	,	这样的	作为	来	经常	现在	,

他们乘坐巨大的圆形船只而来，就像现在经常看到的那种船只一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [si:n] .

but	which	had	never	before	been	seen	.
但	哪个	有	绝不	前	到过	已见	.

但这是以前从未见过的。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

They	said	that	they	came	from	another	world	like	the	World	of	People	,
他们	说	那	他们	来了	从	其他	世界	喜欢	这	世界	的	人们	,

他们说他们来自另一个世界，比如人类世界。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][skaɪ]['faɪər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

but	so	far	away	that	even	the	Sky	Fire	could	not	be	seen	from	it	.
但	所以	远的	离开	那	甚至	这	天空	火	可以	不是	是	已见	从	它	.

但距离太远，甚至连天火都看不到。

[ðeɪ] [stɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ri:əl] .

They	still	say	this	,	and	many	of	the	People	believe	it	,	but	it	is	not	real	.
他们	仍然	说	这	,	和	许多	的	这	人们	相信	它	,	但	它	是	不是	真实的	.

他们仍然这么说，许多人也相信，但这并非事实。

" [æt; ət][fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛrənz] [wɜ:r; wər] [greɪt] - [hu:] [meɪd]

"	At	first	,	it	was	thought	that	the	Terrans	were	great	shoonoon	who	made
"	在	第一的	,	它	曾是	想法	那	这	泰伦人	是	伟大的	-	WHO	制成

['paʊərf(ə)l]['mædʒɪk] ,

powerful	magic	,
强大的	魔法	,

"起初，人们认为泰伦人是伟大的舒努人，他们能施展强大的魔法。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['ri:əl] ['i:ðər] .

but	this	is	not	real	either	.
但	这	是	不是	真实的	任何一个	.

但这也不是真的。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [hæv; həv][noʊ]['mædʒɪk][ænd; ənd][noʊ]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] .

The	Terrans	have	no	magic	and	no	wisdom	of	their	own	.
这	泰伦人	有	不	魔法	和	不	智慧	的	他们的	自己的	.

地球人没有魔法，也没有自己的智慧。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ðə; ði] - ,

All	they	have	is	the	oomphel	,
全部	他们	有	是	这	-	,

他们拥有的只有动力，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːrks]['mædʒɪk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

and	the	oomphel	works	magic	for	them	and	teaches	them	their
和	这	-	作品	魔法	为了	他们	和	教导	他们	他们的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

而翁佩尔对他们来说具有神奇的力量，并教会他们智慧。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɛrənz] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Even	in	the	schools	which	the	Terrans	have	made	for	the	People	,
甚至	在	这	学校	哪个	这	泰伦人	有	制成	为了	这	人们	,

即使是在地球人为人民建造的学校里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] .

it	is	the	oomphel	which	teaches	.
它	是	这	-	哪个	教导	.

是 oomphel 在教导。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [nɑːt] [tuː] [ˌɪnkə'rektli] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [skriːnz] [ænd; ənd]

"	He	went	on	to	describe	,	not	too	incorrectly	,	the	reading	-	screens	and
"	他	去	在	到	描述	,	不是	也	错误地	,	这	阅读	-	屏幕	和

['vjuːˌskriːn] [ænd; ənd]['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] .

viewscreens	and	audio	-	visual	equipment	.
显示屏	和	声音的	-	视觉的	设备	.

“他接着描述了阅读屏幕、显示屏和视听设备，描述基本准确。

" [nɔːr][duː][ðə; ði] ['tɛrənz] [meɪk] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

"	Nor	do	the	Terrans	make	the	oomphel	,	as	they	say	.
"	也不	做	这	泰伦人	制作	这	-	,	作为	他们	说	.

“地球人也不制造他们所说的 oomphel。”

[ðə; ði] - [meɪks] [mɔːr] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

The	oomphel	makes	more	oomphel	for	them	.	"
这	-	制作	更多的	-	为了	他们	.	"

oompell 会给他们带来更多 oompell。

" [ðen] [wer] [dɪd][ðə; ði] ['tɛrənz] [get][ðə; ði][fɜːrst] - ? "

"	Then	where	did	the	Terrans	get	the	first	oomphel	?	"
"	然后	在哪里	做过	这	泰伦人	得到	这	第一的	-	?	"

“那么，地球人是从哪里得到第一股力量的呢？”

" [ðeɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] , " [ðə; ði][oʊld] - [rɪ'plaɪd] .

"	They	stole	it	from	the	Gone	Ones	,	"	the	old	shoonoo	replied	.
"	他们	偷窃	它	从	这	已消失	一个	,	"	这	老的	-	回复	.

“他们是从逝者那里偷来的，”老舒努回答道。

" [ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]['faɪər] ,

"	The	Gone	Ones	make	it	in	their	place	in	the	middle	of	the	Sky	Fire	,
"	这	已消失	一个	制作	它	在	他们的	地方	在	这	中间	的	这	天空	火	,

“逝者们在天空之火的中央找到了属于他们的位置，

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] .

for	themselves	and	to	give	to	the	People	when	they	return	.
为了	他们自己	和	到	给	到	这	人们	什么时候	他们	返回	.

为了他们自己，也为了他们返回后能回馈给人民。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

The	Terrans	stole	it	from	them	.
这	泰伦人	偷窃	它	从	他们	.

地球人从他们那里偷走了它。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

For	this	reason	,	there	is	much	hatred	of	the	Terrans	among	the	People	.
为了	这	原因	,	那里	是	很多	仇恨	的	这	泰伦人	之中	这	人们	.

因此，人类对地球人怀有极大的仇恨。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [pleɪs] , ['ʌndər][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Terrans	live	in	the	Dark	Place	,	under	the	World	,
这	泰伦人	居住	在	这	黑暗的	地方	,	在下面	这	世界	,

地球人居住在世界之下的黑暗之地。

[wer] [ðə; ði][skaɪ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlweɪz] - [seɪm] [goʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

where	the	Sky	Fire	and	the	Always	-	Same	go	when	they	are	not	in	the	sky	.
在哪里	这	天空	火	和	这	总是	-	相同的	去	什么时候	他们	是	不是	在	这	天空	.

天空之火和永恒不变者不在天空时会去哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛrənz] [get][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] , [ænd; ənd]

It	is	there	that	the	Terrans	get	the	oomphel	from	the	Gone	Ones	,	and
它	是	那里	那	这	泰伦人	得到	这	-	从	这	已消失	一个	,	和

[naʊ]

now
现在

正是在那里，地球人从逝者那里获得了力量，而现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

they	have	come	to	the	World	,
他们	有	来	到	这	世界	,

他们来到了这个世界，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ] - [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði][skaɪ] - ['faɪər][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	they	are	using	oomphel	to	hold	back	the	Sky	-	Fire	and	keep	it
和	他们	是	使用	-	到	抓住	后退	这	天空	-	火	和	保持	它

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] - [seɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [hɑːt] [taɪm] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːn]

beyond	the	Always	-	Same	so	that	the	Last	Hot	Time	will	not	come	and	the	Gone
超过	这	总是	-	相同的	所以	那	这	最后的	热的	时间	将要	不是	来	和	这	已消失

[wʌnz] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

Ones	will	not	return	.
一个	将要	不是	返回	.

他们利用 oomphel 来阻止天火，并将其限制在永恒不变之外，这样最后的酷热时刻就不会到来，逝去的人也不会回来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] . "

For	this	reason	,	too	,	there	is	much	hatred	of	the	Terrans	among	the	People	.	"
为了	这	原因	,	也	,	那里	是	很多	仇恨	的	这	泰伦人	之中	这	人们	.	"

也正因如此，人民对地球人充满了仇恨。

" ['grænfɑːðər] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər]['riːəl][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd] ,

"	Grandfather	,	if	this	were	real	there	would	be	good	reason	for	such	hatred	,
"	祖父	,	如果	这	是	真实的	那里	会	是	好的	原因	为了	这样的	仇恨	,

“爷爷，如果这是真的，那么这种仇恨就有了充分的理由。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ]['piːp(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	I	would	be	ashamed	for	what	my	people	had	done	and	were
和	我	会	是	羞愧	为了	什么	我的	人们	有	完毕	和	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

我会为我的人民过去和现在所做的一切感到羞耻。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['riːəl] .

But	it	is	not	real	.
但	它	是	不是	真实的	.

但这不是真的。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt]['aʊtkraɪ] "

"	He	had	to	rise	and	hold	up	his	hands	to	quell	the	indignant	outcry	"
"	他	有	到	上升	和	抓住	向上	他的	双手	到	荡平	这	愤怒	强烈抗议	"

[hæv; həv]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [nɑːt] - ['riːəl] [θɪŋz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]

Have	any	of	you	known	me	to	tell	not	-	real	things	and	try	to	make
有	任何	的	你	已知	我	到	告诉	不是	-	真实的	事物	和	尝试	到	制作

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ?

the	People	act	as	though	they	were	real	?
这	人们	行为	作为	尽管	他们	是	真实的	?

“他不得不站起来，举起双手，平息愤怒的叫喊声。“你们当中有人知道我会编造谎言，让人们相信谎言是真的吗？”

[ðen] [trʌst] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] .

Then	trust	me	in	this	.
然后	相信	我	在	这	.

那就相信我。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['riːəl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [siː] ,

I	will	show	you	real	things	,	which	you	will	all	see	,
我	将要	展示	你	真实的	事物	,	哪个	你	将要	全部	看	,

我会向你们展示真实的事物，你们都会看到的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [greɪt] ['siːkrɪts] ,

and	I	will	give	you	great	secrets	,
和	我	将要	给	你	伟大的	秘密	,

我会把伟大的秘密告诉你，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

which	it	is	now	time	for	you	to	have	and	use	for	the	good	of
哪个	它	是	现在	时间	为了	你	到	有	和	使用	为了	这	好的	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	People	.
这	人们	.

现在是时候让你们拥有并利用这些资源造福人民了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Even	the	greatest	secret	,	"	he	added	.
甚至	这	最	秘密	,	"	他	额外	.

“即使是最大的秘密，”他补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

There	was	a	pause	of	a	few	seconds	.
那里	曾是	一个	暂停	的	一个	很少	秒	.

沉默了几秒钟。

[ðen] [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] — [noʊ] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Then	they	burst	out	,	in	a	hundred	and	eighty	-	four	—	no	,	three	hundred	and
然后	他们	爆裂	出去	,	在	一个	百	和	八十	-	四	—	不	,	三	百	和

['sɪksti] [eɪt] — ['vɔɪsɪz] :

sixty	eight	—	voices	:
六十	八	—	声音	:

然后，他们齐声喊道，一共一百八十四——不，三百六十八——个声音：

" [ðə; ði] - ['siːkrət] , - - ?

"	The	Oomphel	Secret	,	Mailsh	Heelbare	?
"	这	-	秘密	,	-	-	?

“奥姆菲尔的秘密，迈什·赫尔巴雷？

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	He	nodded	slowly	.
"	他	点头	缓慢地	.

他缓缓地点了点头。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] - ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

The	Oomphel	Secret	will	be	given	.
这	-	秘密	将要	是	给定	.

奥姆菲尔的秘密将会揭晓。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ə'gen] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

"	He	leaned	back	and	relaxed	again	while	they	were	getting	over	the	excitement
"	他	倾斜	后退	和	轻松	再次	尽管	他们	是	获得	超过	这	激动

.

:
.

“当他们从兴奋中缓过神来时，他向后靠去，放松下来。”

['fɑːks]['trævis] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

Foxx	Travis	looked	at	him	apprehensively	.
福克斯	特拉维斯	看起来	在	他	忧心忡忡地	.

福克斯·特拉维斯忧心忡忡地看着他。

" ['rʌʃɪŋ] [θɪŋz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Rushing	things	,	aren't	you	?
"	冲刺	事物	,	不是	你	?

你是不是太着急了?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? "

What	are	you	going	to	tell	them	?	"
什么	是	你	去	到	告诉	他们	?	"

你打算怎么跟他们说?

" [oʊ] , [ə; eɪ][bɪg] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ɪdɪθ] [ʃɔː] [sed] ['skɔːrnfəli] .

"	Oh	,	a	big	pack	of	lies	,	I	suppose	,	"	Edith	Shaw	said	scornfully	.
"	哦	,	一个	大的	盒	的	谎言	,	我	认为	,	"	伊迪丝	肖	说	轻蔑地	.

“哦，我猜，那全是谎言。”伊迪丝·肖轻蔑地说。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]['trævis] ,

Behind	her	and	Travis	,
在后面	她	和	特拉维斯	,

在她和特拉维斯身后，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɑːnˌkɑːm] [ɪn'tɜːrprətər] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]

the	native	noncom	interpreter	was	muttering	something	in	his	own	language	that
这	本国的	非营利	翻译	曾是	喃喃自语	某物	在	他的	自己的	语言	那

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['rʌfli] [æz; əz] :

translated	roughly	as	:
翻译	大致	作为	:

那位母语非英语的翻译员用自己的语言嘟囔着什么，大致翻译过来是:

" [ðɪs] ['betər] [biː; bi] [gʊd] !

"	This	better	be	good	!
"	这	更好的	是	好的	!

“最好是好的！”

" [ðə; ði] - [hæd; həd]['kwaiətid] , [naʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['breθləsli] .
" The 这 shoonoon - had 有 quieted 安静 , now 现在 , and 和 were 是 waiting 等待 breathlessly 气喘吁吁 .

"现在，鸣人安静了下来，屏息凝神地等待着。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - ['siːkrət][ɪz]['gɪv(ə)n] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? "
" But 但 if 如果 the 这 Oomphel - Secret 秘密 is 是 given 给定 , what 什么 will 将要 become 变得 of 的 the 这 shoonoon - ? ? "
[hiː; hi] [æskt] .
he 他 asked 问 .

"但是如果奥姆佩尔的秘密被揭开，舒努恩人会怎么样呢？"他问道。

" [juː; jʊ] , [jɔːr'selvz] , [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['tɛrənz] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['mædʒɪk] ,
" You 你 , yourselves 你们自己 , say 说 that 那 we 我们 Terrans 泰伦人 have 有 no 不 need 需要 for 为了 magic 魔法 ,

"你们自己都说我们地球人不需要魔法，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [wɜːrks]['mædʒɪk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
because 因为 the 这 oomphel - works 作品 magic 魔法 for 为了 us 我们 .

因为 oomphel 对我们来说有神奇的魔力。

[ðɪs] [ɪz]['riːəl] .
This 这 is 是 real 真实的 .

这是真的。

[ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][get][ðə; ði] - ['siːkrət] , [haʊ] [mʌtʃ] [niːd] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ]
If 如果 the 这 People 人们 get 得到 the 这 Oomphel - Secret 秘密 , how 如何 much 很多 need 需要 will 将要 they 他们 have 有 for 为了 you 你
- ?
shoonoon - ?

如果人民得到了奥姆菲尔的秘密，他们还会需要你舒努恩吗?

" ['evɪdəntli] [ðæt] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
" Evidently 显然 that 那 hadn't 之前没有 occurred 发生 to 到 them 他们 before 前 .

"显然他们之前并没有想到这一点。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['wɪspəd] — [(h)wuʃt] , ['rɑðər] — [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
There 那里 was 曾是 a 一个 brief 简短的 flurry 阵雪 of 的 whispered 低声说道 — whooshed 嗖嗖 , rather 相当 — conversation 对话 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ə'gen] .
and 和 then 然后 they 他们 were 是 silent 沉默的 again 再次 .

—阵短暂的低语——或者更确切地说是呼啸声——之后，他们又恢复了沉默。

[ðə; ði] ['eldɪst] - [sed] :
The 这 eldest 长子 shoonoo - said 说 :

年纪最大的舒努说：

" [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] , - - .
" We 我们 trust 相信 you 你 , Mailsh - Heelbare - .

"我们相信你，梅尔什·希尔巴雷。"

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
You 你 will 将要 do 做 what 什么 is 是 best 最好的 for 为了 the 这 People 人们 ,

你会做对人民最有利的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [laɪk]['broʊkən][pɔts] , ['iːðər] . "

and **you** **will** **not** **let** **us** **be** **thrown** **out** **like** **broken** **pots** **,** **either** **.** **"**

和 你 将要 不是 让 我们 是 抛掷 出去 喜欢 破碎的 锅 ，任何一个 . "

你也不会让我们像破碎的瓦片一样被丢弃。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

" **No** **,** **I** **will** **not** **,** **"** **he** **promised** **.**

" 不 ，我 将要 不是 ，" 他 承诺 .

“不，我不会，”他承诺道。

" [ðə; ði] - ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] - .

" **The** **Oomphel** **Secret** **will** **be** **given** **to** **you** **shoonoon** **.**

" 这 - 秘密 将要 是 给定 到 你 - .

“Oomphel 的秘密将会传授给你 shoonoon。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['fɑːks]['trævis] - ['dʒoʊkɪŋ][rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'nɑːnən]

" **He** **thought** **for** **a** **moment** **of** **Foxx** **Travis** **'** **joking** **remark** **about** **the** **Kwannon**

" 他 想法 为了 一个 片刻 的 福克斯 特拉维斯 - 开玩笑 评论 关于 这 观音

[ˌθɔːmə'tɜːrdʒɪkəl] [sə'saɪəti] .

Thaumaturgical **Society** **.**

奇术 社会 .

“他想起了福克斯·特拉维斯关于关侬魔法协会的玩笑之语。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [iːtʃ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrɪts] , " [hiː; hi]

" **You** **have** **been** **jealous** **of** **one** **another** **,** **each** **keeping** **his** **own** **secrets** **,** **"** **he**

" 你 有 到过 嫉妒的 的 一 其他 ， 每个 保持 他的 自己的 秘密 ，" 他

[sed] .

said **.**

说 .

他说：“你们互相嫉妒，各自保守着自己的秘密。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] .

" **This** **must** **be** **put** **away** **.**

" 这 必须 是 放 离开 .

“这个必须收起来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] - ['siːkrət] ['iːkwəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

You **will** **all** **receive** **the** **Oomphel** **Secret** **equally** **,** **for** **the** **good** **of** **all** **the** **People** **.**

你 将要 全部 收到 这 - 秘密 同样地 ， 为了 这 好的 的 全部 这 人们 .

为了全人类的福祉，你们都将平等地获得奥姆菲尔秘密。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [swer] ['brʌðərhʊd] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

You **must** **all** **swear** **brotherhood** **,** **one** **with** **another** **,**

你 必须 全部 发誓 兄弟情 ， 一 和 其他 ，

你们必须彼此宣誓结为兄弟，

[ænd; ənd]['leɪtər] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] - [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət] ,

and **later** **if** **any** **other** **shoonoo** **comes** **to** **you** **for** **the** **secret** **,**

和 之后 如果 任何 其他 - 来 到 你 为了 这 秘密 ，

之后如果还有其他修努来向你索要这个秘密，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

you **must** **swear** **brotherhood** **with** **him** **and** **teach** **it** **to** **him** **.**

你 必须 发誓 兄弟情 和 他 和 教 它 到 他 .

你必须与他结为兄弟，并将这种精神传授给他。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ?

Do **you** **agree** **to** **this** **?**

做 你 同意 到 这 ?

你同意吗?

" [ðə; ði] ['eldɪst] - [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['bɛgd] [li:v] , [ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] ['ʌðər]
" The eldest shoonoo rose to his feet , begged leave , and then led the others
" 这 长子 - 玫瑰 到 他的 脚 , 乞求 离开 , 和 然后 引领 这 其他的

年纪最大的修努站起身来，请求允许，然后带领其他人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wer] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] .
to the rear of the room , where they went into a huddle .
到 这 后部 的 这 房间 , 在哪里 他们 去 进入 一个 乱堆 .

他们走到房间后面，围成一团。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [steɪ] ['hʌdld] [lɔ:ŋ] ; [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk]
They didn't stay huddled long ; inside of ten minutes they came back and took
他们 没有 停留 蜷缩着 长的 ; 里面 的 十 分钟 他们 来了 后退 和 采取
[ðer; ðər] [si:ts] .
their seats .
他们的 座位 .

他们没有围坐在一起很久；不到十分钟，他们就回来坐下了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gri:d] , - - , " [ðə; ði] ['spoʊksmən] [sed] .
" We are agreed , Mailsh Heelbare , " the spokesman said .
" 我们 是 同意 , - - , " 这 发言人 说 .

“我们同意了，Mailsh Heelbare，”发言人说。

['ɪdɪθ] [ʃɔ:] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] .
Edith Shaw was impressed , more than by anything else she had seen .
伊迪丝 肖 曾是 印象深刻 , 更多的 比 经过 任何事物 别的 她 有 已见 .

伊迪丝·肖对此印象深刻，比她所见过的任何其他事物都更甚。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !
" Well , that was a quick decision !
" 出色地 , 那 曾是 一个 快的 决定 !

“嗯，这决定也太快了吧！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['grænd,fɑ:ðəz] .
" You have done well , Grandfathers .
" 你 有 完毕 出色地 , 祖父们 .

“爷爷们，你们做得很好。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['broʊkən][pɔts] ;
You will not be thrown out by the People like broken pots ;
你 将要 不是 是 抛掷 出去 经过 这 人们 喜欢 破碎的 锅 ;

你们不会像破碎的陶罐一样被人们抛弃；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]['evər] .
you will be greater among them than ever .
你 将要 是 更大的 之中 他们 比 曾经 .

你将比以往更加伟大。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] .
I will show you how this will be .
我 将要 展示 你 如何 这 将要 是 .

我会向你展示具体操作方法。

" [bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ə'raʊnd][ðə; ði] - ['siːkrət] .
" But first , I must speak around the Oomphel Secret .
" 但 第一的 , 我 必须 说话 大约 这 - 秘密 .

“但是首先，我必须谈谈奥姆菲尔的秘密。”

" [hiː; hi] [grəupt] ['briːfli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ə'nælədʒi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" He groped briefly for a comprehensible analogy , and thought of a
" 他 摸索 简要地 为了 一个 可理解的 类比 , 和 想法 的 一个
['neɪtɪv] ['vedʒtəb(ə)l] ,
native vegetable ,
本国的 蔬菜 ,

他短暂地思考了一下，想找一个合适的比喻，然后想到了一种本地蔬菜。

['leər] [laɪk][æn; ən]['ʌnjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
layered like an onion , with a hard kernel in the middle .
分层 喜欢 一个 洋葱 , 和 一个 难的 核心 在 这 中间 .

像洋葱一样层层叠叠，中间有一颗坚硬的内核。

" [ðə; ði] - ['siːkrət][ɪz][laɪk][ə; eɪ] - .
" The Oomphel Secret is like a fooshkoot .
" 这 - 秘密 是 喜欢 一个 - .

“Oomphel 的秘密就像一个 fooshkoot。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lesər] ['siːkrɪts] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,
There are many lesser secrets around it ,
那里 是 许多 较少 秘密 大约 它 ,

围绕着它还有许多较小的秘密。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [piːld] [ɔːf] [laɪk][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd]
each of which must be peeled off like the skins of a fooshkoot and
每个 的 哪个 必须 是 去皮 离开 喜欢 这 皮肤 的 一个 - 和
['iːtn] .
eaten .
吃 .

每一层都要像剥豆腐皮一样剥下来吃掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天空中的奥姆菲尔(Oomphel in the Sky)
第3/4页

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [nʌt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] . "
Then you will find the nut in the middle . "
然后 你 将要 寻找 这 坚果 在 这 中间 . "

然后你会发现坚果在中间。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['bɪtər] , " ['sʌmbɑːdi] [sed] .
" But the nut of the fooshkoot is bitter , " somebody said .
" 但 这 坚果 的 这 - 是 苦的 , " 某人 说 .

“但是，foushkoot 的坚果是苦的，”有人说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] .
He nodded , slowly and solemnly .
他 点头 , 缓慢地 和 庄严地 .

他缓缓而庄重地点了点头。

" [ðə; ði] [nʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['bɪtər] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" The nut of the fooshkoot is bitter , " he agreed .
" 这 坚果 的 这 - 是 苦的 , " 他 同意 .

“福什库特的坚果是苦的，”他同意道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [dɪs'kwaɪɪtid][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
They looked at one another , disquieted by his words .
他们 看起来 在 一 其他 , 不安 经过 他的 字 .

他们面面相觑，被他的话弄得心神不宁。

[bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] ['kɑːment] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] :
Before anybody could comment , he was continuing :
前 任何人 可以 评论 , 他 曾是 继续 :

还没等任何人回应，他又继续说道：

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['siːkrət][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .
" Before this secret is given , there are things to be learned .
" 前 这 秘密 是 给定 , 那里 是 事物 到 是 学习 .

“在揭晓这个秘密之前，还有一些事情需要了解。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
You would not understand it if I gave it to you now .
你 会 不是 理解 它 如果 我 给予 它 到 你 现在 .

即使我现在告诉你，你也不会明白。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['meni] [nɑːt] - ['riːəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪst] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪndz] ,
You believe many not - real things which must be chased out of your minds ,
你 相信 许多 不是 - 真实的 事物 哪个 必须 是 追逐 出去 的 你的 思想 ,

你们相信很多不真实的事物，这些事物必须从你们的脑海中清除出去。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
otherwise they would spoil your understanding .
否则 他们 会 剧透 你的 理解 .

否则它们会破坏你的理解。

" [ðæt] [wʌz; wəz][vɜːr'beɪtɪm] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][ˌædə'les(ə)nts] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mænhʊd]
" That was verbatim what they told adolescents before giving them the Manhood
" 那 曾是 逐字 什么 他们 讲述 青少年 前 给予 他们 这 男子气概
['siːkrət] .
Secret .
秘密 .

“这就是他们在向青少年传授男子气概的秘密之前告诉他们的话。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʌft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] .

Some	of	them	huffed	a	little	;	most	of	them	laughed	.
一些	的	他们	哼了一声	一个	小的	;	最多	的	他们	笑了	.

他们当中有些人轻哼了一声；大多数人笑了。

[ðen] [wʌn] [kɔːld] [aʊt] : " [spiːk] [ɑːn] , ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['grænd,fɑːðəz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

Then	one	called	out	:	"	Speak	on	,	Grandfather	of	Grandfathers	,	"	and	they	all	laughed	.
然后	一	称为	出去	:	"	说话	在	,	祖父	的	祖父们	,	"	和	他们	全部	笑了	.

然后有人喊道："请继续讲，祖祖辈辈的祖祖辈辈！"大家都笑了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] .

That	was	fine	,	it	had	been	about	time	for	teacher	to	crack	his	little	joke	.
那	曾是	美好的	,	它	有	到过	关于	时间	为了	老师	到	裂缝	他的	小的	开玩笑	.

那也挺好，老师也该开个小玩笑了。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ə'gen] .

Now	he	became	serious	again	.
现在	他	成为	严肃的	再次	.

他现在又变得严肃起来。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːt] - ['riːəl] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] .

"	The	first	of	these	not	-	real	things	you	must	chase	from	your	mind	is	this	which	you	believe	about	the	home	of	the	Terrans	.
"	这	第一的	的	这些	不是	-	真实的	事物	你	必须	追赶	从	你的	头脑	是	这	哪个	你	相信	关于	这	家	的	这	泰伦人	.

"你必须从脑海中清除的第一件不真实的事物，就是你对地球人家园的这种想法。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːəl] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	not	real	that	they	come	from	the	Dark	Place	under	the	World	.
它	是	不是	真实的	那	他们	来	从	这	黑暗的	地方	在下面	这	世界	.

他们并非来自世界之下的黑暗之地。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɑːrk] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði][wɜːrld] .

There	is	no	Dark	Place	under	the	World	.
那里	是	不	黑暗的	地方	在下面	这	世界	.

世界之下并无黑暗之地。

" ['bedləm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [dʒoʊlt] .

"	Bedlam	for	a	few	seconds	;	that	was	a	pretty	stiff	jolt	.
"	疯人院	为了	一个	很少	秒	;	那	曾是	一个	漂亮的	僵硬的	颠簸	.

"一阵混乱，持续了几秒钟；那一下震动相当剧烈。"

[noʊ][dɑːrk] [pleɪs] ; [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

No	Dark	Place	;	who	ever	heard	of	such	a	thing	?
不	黑暗的	地方	;	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

没有黑暗之地；谁听说过这种地方？

[ðə; ði] ['eldɪst] - [roʊz] , ['kreɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['kwaiətid] .

The	eldest	shoonoo	rose	,	cradling	his	graven	image	in	his	arms	,	and	the	noise	quieted	.
这	长子	-	玫瑰	,	摇篮	他的	雕刻	图像	在	他的	武器	,	和	这	噪音	安静	.

年纪最大的修努站了起来，怀里抱着他的雕像，喧闹声渐渐平息。

" - - ,
" Mailsh Heelbare ,
" - - ,

“Mailsh Heelbare，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɑːrk] [pleɪs] [wer] [duː][ðə; ði][skaɪ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] - [seɪm] [goʊ]
if there is no Dark Place where do the Sky Fire and the Always - Same go
如果 那里 是 不 黑暗的 地方 在哪里 做 这 天空 火 和 这 总是 - 相同的 去
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ? "
when they are not in the sky ? "
什么时候 他们 是 不是 在 这 天空 ? "

如果没有黑暗之地，那么天空之火和永恒不变之物不在天空时，它们又去了哪里呢?

" [ðeɪ] ['nevər] [liːv] [ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][skaɪ] ['evriwer]
" They never leave the sky ; the World is round , and there is sky everywhere
" 他们 绝不 离开 这 天空 ; 这 世界 是 圆形的 , 和 那里 是 天空 到处
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
around it .
大约 它 .

它们从未离开过天空；地球是圆的，而天空就在地球的周围。

" [ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [ɔːr][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðə; ði] ['tɛrənz] [hæd; həd] [kʌm] .
" They knew that , or had at least heard it , since the Terrans had come .
" 他们 知道 那 , 或者 有 在 至少 听到 它 , 自从 这 泰伦人 有 来 .

“自从地球人到来之后，他们就知道这一点，或者至少听说过。”

[ðeɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
They just couldn't believe it .
他们 只是 不能 相信 它 .

他们简直不敢相信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] ['kɑːmən] [sens] .
It was against common sense .
它 曾是 反对 常见的 感觉 .

这违背常理。

[ðə; ði]['oʊldɪst] - [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [mɔːr] :
The oldest shoonoo said as much , and more :
这 最老 - 说 作为 很多 , 和 更多的 :

最年长的舒努也这么说，而且说得更多:

" [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['terən] [skuːlz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
" These young ones who have gone to the Terran schools have come to the
" 这些 年轻的 一个 WHO 有 已消失 到 这 泰伦 学校 有 来 到 这
['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
villages with such tales ,
村庄 和 这样的 故事 ,

“这些去过地球学校的年轻人带着这样的故事回到了村庄，

[bʌt; bət] [huː] ['lɪsnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
but who listens to them ?
但 WHO 听着 到 他们 ?

但谁会听他们的呢?

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
They show disrespect for the chiefs and the elders , and even for the
他们 展示 不尊重 为了 这 酋长们 和 这 长者 , 和 甚至 为了 这
- .
shoonoon .
- .

他们对酋长、长老，甚至对祭司都不尊重。

[ðeɪ] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['grænfɑːðər] - ['stɔːriz] .
They mock at the Grandfather - stories .
他们 嘲笑 在 这 祖父 - 故事 .

他们嘲笑祖父的故事。

[ðeɪ] [seɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː] ['wɪmənz] [wɜːrk][ænd; ənd]
They say men should do women's work and
他们 说 男人 应该 做 女性的 工作 和

他们说男人应该做女人的工作，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['wɪmɪn] [duː][noʊ][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .
women do no work at all .
女性 做 不 工作 在 全部 .

女性根本不工作。

[ðeɪ] [breɪk] [tə'buːz] , [ænd; ənd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
They break taboos , and cause trouble .
他们 休息 禁忌 , 和 原因 麻烦 .

他们打破禁忌，惹是生非。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] . "
They are fools . "
他们 是 傻瓜 . "

他们是傻瓜。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] , ['grænfɑːðər] ?
" Am I a fool , Grandfather ?
" 是 我 一个 傻子 , 祖父 ?

“爷爷，我是个傻瓜吗？”

[duː][aɪ] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] , [ɔːr] [ʃoʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə]['eldəz][ænd; ənd] - ?
Do I mock at the old stories , or show disrespect to elders and shoonoon ?
做 我 嘲笑 在 这 老的 故事 , 或者 展示 不尊重 到 长者 和 - ?

我是否应该嘲笑古老的故事，或者对长辈和修士不敬?

[jet] [aɪ] , - - , [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
Yet I , Mailsh Heelbare , tell you this .
然而 我 , - - , 告诉 你 这 .

但我，梅尔什·希尔巴雷，要告诉你这件事。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪn'diːd] [raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
The World is indeed round , and I will show you .
这 世界 是 的确 圆形的 , 和 我 将要 展示 你 .

地球确实是圆的，我会向你证明。

" [ðə; ði] - [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði][gloʊb] .
" The shoonoo looked contemptuously at the globe .
" 这 - 看起来 轻蔑地 在 这 地球 .

“那只小鸟轻蔑地看着地球仪。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have seen those things , " he said .
" 我 有 已见 那些 事物 , " 他 说 .

“我见过那些东西，”他说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [meɪk] - [laɪk] .
" That is not the World ; that is only a make - like .
" 那 是 不是 这 世界 ; 那 是 仅有的 一个 制作 - 喜欢 .

“那不是真正的世界；那只是一个仿制品。”

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fælɪk] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] .

"	He	held	up	his	phallic	wood	-	carving	.
"	他	握住	向上	他的	阴茎	木头	-	雕刻	.

他举起手中的木雕阳具。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [meɪk] - [laɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	I	could	say	that	this	is	a	make	-	like	of	the	World	,
"	我	可以	说	那	这	是	一个	制作	-	喜欢	的	这	世界	,

我可以说这是世界的仿制品，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] . "

but	that	would	not	make	it	so	.	"
但	那	会	不是	制作	它	所以	.	"

但那样做并不能改变事实。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['riːəl] .

"	I	will	show	you	for	real	.
"	我	将要	展示	你	为了	真实的	.

“我会让你亲眼见识一下。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

We	will	all	go	in	a	ship	.
我们	将要	全部	去	在	一个	船	.

我们将乘船前往。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [ðə; ði] [skaɪ] ['faɪər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] .

"	The	Sky	Fire	is	about	to	set	.
"	这	天空	火	是	关于	到	放	.

“天火即将燃起。”

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

We	will	follow	it	all	around	the	world	to	the	west	,
我们	将要	跟随	它	全部	大约	这	世界	到	这	西方	,

我们将一路追随它，环游世界，最终抵达西方。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

and	come	back	here	from	the	east	,
和	来	后退	这里	从	这	东方	,

然后从东边返回这里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ['faɪər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['setɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .

and	the	Sky	Fire	will	still	be	setting	when	we	return	.
和	这	天空	火	将要	仍然	是	环境	什么时候	我们	返回	.

当我们回来时，天空之火应该还在燃烧。

[ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

If	I	show	you	that	,	will	you	believe	me	?	"
如果	我	展示	你	那	,	将要	你	相信	我	?	"

如果我把那东西给你看，你会相信我吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [trɪk] ,

"	If	you	show	us	for	real	,	and	it	is	not	a	trick	,
"	如果	你	展示	我们	为了	真实的	,	和	它	是	不是	一个	诡计	,

“如果你能拿出真凭实据，而不是骗人的伎俩，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

we	will	have	to	believe	you	.
我们	将要	有	到	相信	你	.

我们只能相信你了。

" [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eskəleɪtəz] , ['ælfə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westərn]
" When they emerged from the escalators , Alpha was just touching the western
" 什么时候 他们 出现 从 这 自动扶梯 , 阿尔法 曾是 只是 接触 这 西
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

"当他们走出自动扶梯时，阿尔法星刚刚触及西方的地平线。"

[ænd; ənd]['beɪtə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['ziːnɪθ] .
and Beta was a little past zenith .
和 Beta 曾是 一个 小的 过去的 天顶 .

而 Beta 当时已经过了巅峰期。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [muəd] [ɑːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['gæŋplæŋk]
The ship was moored on contragravity beside the landing stage , her gangplank
这 船 曾是 系泊 在 反重力 旁 这 降落 阶段 , 她 跳板
[rʌn] [aʊt] .
run out .
跑步 出去 .

飞船靠反重力系泊在登陆平台旁边，舷梯伸出。

[ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ə'hed] , [hæd; həd][ɔːl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
The shoonoon , who had gone up ahead , had all stopped short and were
这 - , WHO 有 已消失 向上 前方 , 有 全部 停止 短的 和 是
['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
staring at her ;
凝视 在 她 ;

走在前面的那些小矮人全都停了下来，盯着她看；

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['gæbəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
then they began gabbling among themselves ,
然后 他们 开始 喋喋不休 之中 他们自己 ,

然后他们开始自顾自地闲聊起来。

[ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði]['wʌndər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [bɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ænd; ənd][raɪd]
overcome by the wonder of being about to board such a monster and ride
克服 经过 这 想知道 的 存在 关于 到 木板 这样的 一个 怪物 和 骑
[ɑːn][hɜːr; hər] .
on her .
在 她 .

即将登上这样一头巨兽，驰骋其上，这种感觉令我无比激动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɪp] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] .
She was the biggest ship any of them had ever seen .
她 曾是 这 最大 船 任何 的 他们 有 曾经 已见 .

她是他们见过的最大的船。

['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [smɔːl] ['freɪtər] ;
Maybe a few of them had been on small freighters ;
或许 一个 很少 的 他们 有 到过 在 小的 货轮 ;

也许他们当中有些人曾乘坐过小型货船；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .
many of them had never been off the ground .
许多 的 他们 有 绝不 到过 离开 这 地面 .

它们中的许多甚至从未起飞过。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ɔ:r][ækt][laɪk]['sɪnɪk(ə)l] ['ʃɑ:lətənz] [ɔ:r] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [ʌv; əv] ['prɑ:gres]
They didn't look or act like cynical charlatans or implacable enemies of progress
他们 没有 看 或者 行为 喜欢 愤世嫉俗 江湖骗子 或者 冷酷无情 敌人 的 进步
[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
and enlightenment .
和 启示 .

他们看起来不像愤世嫉俗的骗子，也不像进步和启蒙的死敌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [s'ku:lbɔɪz] [hu:z] ['ti:tʃər] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ]
They were more like a lot of schoolboys whose teacher is taking them on a
他们 是 更多的 喜欢 一个 很多 的 男学生 谁 老师 是 采取 他们 在 一个
[sər'praɪz] ['aʊtɪŋ] .
surprise outing .
惊喜 外出 .

他们更像是一群被老师带去进行惊喜郊游的小学生。

" [bet]['ðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [deɪ][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , " ['trævis] [sed] .
" Bet this'll be the biggest day in their lives , " Travis said .
" 赌注 这将 是 这 最大 天 在 他们的 生活 , " 特拉维斯 说 .

"我敢肯定这将是他们生命中最重要的一天，"特拉维斯说。

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

['ðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] - ['stɔ:ri] [ten] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm] [naʊ] . "
This'll be a grandfather - story ten generations from now . "
这将 是 一个 祖父 - 故事 十 几代人 从 现在 . "

十代以后，这将会成为祖父辈津津乐道的故事。

" [aɪ][kɑ:nt][get]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] , [daʊn] [ðer; ðər] ,
" I can't get over the way they made up their minds , down there ,
" 我 不能 得到 超过 这 方式 他们 制成 向上 他们的 思想 , 向下 那里 ,

"我简直无法理解他们在那里做出决定的方式，

" ['ɪdɪθ] [ʃɔ:] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Edith Shaw was saying .
" 伊迪丝 肖 曾是 说 .

"伊迪丝·肖是这么说的。"

" [waɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [went] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" Why , they just went and talked for a few minutes and came back with
" 为什么 , 他们 只是 去 和 谈话 为了 一个 很少 分钟 和 来了 后退 和
[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
a decision .
一个 决定 .

"他们只是去谈了几分钟，然后就带着决定回来了。"

" [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɑ:n][æn; ən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənl]
" They hadn't any organization , or any place to maintain on an organizational
" 他们 之前没有 任何 组织 , 或者 任何 地方 到 维持 在 一个 组织
[pekɪŋ] - ['ɔ:rdər] .
pecking - order .
啄食 - 命令 .

"他们没有任何组织，也没有任何组织等级制度可言。"

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tæk] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

Nobody	was	obliged	to	attack	anybody	else's	proposition	in	order	to	keep	up
无人	曾是	有义务	到	攻击	任何人	其他人的	主张	在	命令	到	保持	向上

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtəs; 'stætəs] .

his	own	status	.
他的	自己的	地位	.

任何人都没有义务为了维护自己的地位而攻击他人的提议。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvərnmənt] ['teɪkɪŋ] [ten] ['jɪrz] [nɑːt][tuː; tə] [bɪld] [ðoʊz] [stɔːrm]

He	thought	of	the	Colonial	Government	taking	ten	years	not	to	build	those	storm
他	想法	的	这	殖民	政府	采取	十	年	不是	到	建造	那些	风暴

- ['ʃeltərz] .

-	shelters	.
-	避难所	.

他想到殖民政府花了十年时间才建成那些防风暴掩体。

['fɑːks]['trævis][wʌz; wəz] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] :

Foxx	Travis	was	commenting	on	the	ship	,	now	:
福克斯	特拉维斯	曾是	评论	在	这	船	,	现在	:

福克斯·特拉维斯现在正在评论这艘船：

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðæt] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] ; ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]

"	I	never	saw	that	ship	before	;	didn't	know	there	was	anything	like	that	on	the
"	我	绝不	锯	那	船	前	;	没有	知道	那里	曾是	任何事物	喜欢	那	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

“我以前从未见过那艘船；也不知道这个星球上还有这样的东西。”

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] — "

Why	,	you	could	lift	a	whole	regiment	,	with	supplies	and	equipment	—	"
为什么	,	你	可以	举起	一个	所有的	团	,	和	补给品	和	设备	—	"

“你完全可以把整个团连同补给和装备一起运送出去——”

" [ʃiːz] [bɪn] [leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] ,

"	She's	been	laid	up	for	the	last	five	years	,
"	她是	到过	铺设	向上	为了	这	最后的	五	年	,

“她已经卧床五年了，

[sɪns] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['trʌblz] [stɑːpt] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['bɪznəs] [hɪr] .

since	the	heat	and	the	native	troubles	stopped	the	tourist	business	here	.
自从	这	热	和	这	本国的	麻烦	停止	这	游客	商业	这里	.

由于天气炎热和当地居民的动荡不安，这里的旅游业已经停滞不前。

[ʃiːz] [ðə; ði][oʊld] ['hespərəs] . [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][krɑːft] .

She's	the	old	Hesperus	.	Excursion	craft	.
她是	这	老的	赫斯珀勒斯	.	短途旅行	工艺	.

她是老赫斯珀勒斯号，一艘观光船。

[ðɪs] [sʌn] - ['tʃeɪsɪŋ] [trɪp] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mʌst; məst][fɔːr; fər]

This	sun	-	chasing	trip	we're	going	to	make	used	to	be	a	must	for
这	太阳	-	追逐	旅行	是	去	到	制作	用过的	到	是	一个	必须	为了

['tʊrɪsts] [hɪr] . "

tourists	here	.	"
游客	这里	.	"

我们即将进行的这次追日之旅，过去可是这里游客的必游项目。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['glæst] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dek]
" I thought she was something like that , with all the glassed observation deck
" 我 想法 她 曾是 某物 喜欢 那 , 和 全部 这 玻璃 观察 甲板
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

"我以为她会是那种前面有玻璃观景台的类型。"

[huːz] [ðə; ði] ['oʊnər] ?
Who's the owner ?
谁是 这 所有者 ?

所有者是谁?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

" [kə'nɑːnən] [er] ['trænspɔːrt] , ['limitid] . [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ,
" Kwannon Air Transport , Ltd . I told them what I needed her for ,
" 观音 空气 运输 , 有限公司 . 我 讲述 他们 什么 我 需要 她 为了 ,

"我告诉了Kwannon Air Transport有限公司我需要她做什么，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruːˌ] [ænd; ənd]
and they made her available and furnished officers and crew and
和 他们 制成 她 可用的 和 提供 警官 和 全体人员 和
[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
provisions for the trip .
条款 为了 这 旅行 .

他们为她提供了便利，并为这次航行配备了军官、船员和物资。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
They were working to put her in commission while we were fitting up the
他们 是 在职的 到 放 她 在 委员会 尽管 我们 是 配件 向上 这
[fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [flɔːrz] ,
fourth and fifth floors ,
第四 和 第五 楼层 ,

在我们装修四楼和五楼的时候，他们正在努力让她投入使用。

[ˌdaʊn'sterz] . "
downstairs . "
楼下 . "

楼下。"

" [juː; jʊ][dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
" You just asked for that ship , and they just let you have it ?
" 你 只是 问 为了 那 船 , 和 他们 只是 让 你 有 它 ?

"你只要开口要那艘船，他们就给你了？"

" ['ɪdɪθ] [ʃɔːˌ] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] .
" Edith Shaw was incredulous and shocked .
" 伊迪丝 肖 曾是 难以置信 和 震惊 .

伊迪丝·肖感到难以置信和震惊。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
They wouldn't have done that for the Government .
他们 不会 有 完毕 那 为了 这 政府 .

他们不会为政府做那种事。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['neɪtɪv] ['trʌblz] [stɑːpt] , [tuː] .
" They want to see these native troubles stopped , too .
" 他们 想 到 看 这些 本国的 麻烦 停止 , 也 .

"他们也希望这些本土冲突能够停止。"

[bæd][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
Bad **for** **business** **.**
坏的 为了 商业 .

不利于生意。

[juː; jʊ] [noʊ] ; ['selfɪʃ] ['prɑːfɪt] - [muːv] .
You **know** **;** **selfish** **profit** **-** **move** **.**
你 知道 ; 自私 利润 - 移动 .

你知道，这是自私的逐利行为。

[ðæts] [ə'nʌðər] ['soʊʃ(ə)l] [fɔːrs] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'genst] .
That's **another** **social** **force** **it's** **a** **good** **idea** **to** **work** **with** **instead** **of** **against** **.**
那就是 其他 社会的 力量 它是 一个 好的 主意 到 工作 和 反而 的 反对 .

这是另一种社会力量，我们应该与之合作而不是对抗。

" [ðə; ðiː] - [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'bɔːrd] , [naʊ] ,
" **The** **shoonoon** **were** **getting** **aboard** **,** **now** **,**
" 这 - 是 获得 船上 , 现在 ,

"舒努恩人正在登船，

['ʃepəd] [baɪ][ðə; ðiː][keɪ] . [en] . [aɪ] . ['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]
shepherded **by** **the** **K** **.** **N** **.** **I** **.** **officer** **and** **a** **couple** **of** **his** **men** **and**
牧羊人 经过 这 K . N . 我 . 官 和 一个 夫妻 的 他的 男人 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʃɪps] [kruː] .
some **of** **the** **ship's** **crew** **.**
一些 的 这 船的 全体人员 .

在 KNI 军官、他的几名手下和一些船员的护送下。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['siːpɔɪ] [wɜːr; wər] ['lʌgɪŋ] [ðə; ðiː][bɪg][gloʊb][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp]
A **couple** **of** **sepoys** **were** **lugging** **the** **big** **globe** **that** **had** **been** **brought** **up**
一个 夫妻 的 士兵 是 搬运 这 大的 地球 那 有 到过 带来 向上
[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['æftər][ðem; ðəm] .
from **below** **after** **them** **.**
从 以下 后 他们 .

几个印度士兵正拖着从下面运上来的大地球仪跟在后面。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ðiː]['fɔːrwərd][tɑːp][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dek] , [ænd; ənd][maɪlz] [kɔːld]
Everybody **assembled** **on** **the** **forward** **top** **observation** **deck** **,** **and** **Miles** **called**
大家 组装 在 这 向前 顶部 观察 甲板 , 和 迈尔斯 称为
[fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
for **attention** **and** **,** **finally** **,** **got** **it** **.**
为了 注意力 和 , 最后 , 得到 它 .

所有人都聚集在前部顶层观察甲板上，迈尔斯呼吁大家注意，最终引起了大家的注意。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðiː] [θriː] ['vjuː.skriːn] ['maʊntɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ðiː] [brɪdʒ] , [ə'mɪdʃɪps] .
He **pointed** **out** **the** **three** **viewscreens** **mounted** **below** **the** **bridge** **,** **amidships** **.**
他 尖 出去 这 三 显示屏 安装 以下 这 桥 , 船体中部 .

他指着安装在舰桥下方、船体中部的三个观察窗。

[wʌn][ɑːn][ðə; ðiː][left] , [wʌz; wəz] [tjʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkʌp] [ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː] [er] ['tɜːrmɪn(ə)l]
One **on** **the** **left** **,** **was** **tuned** **to** **a** **pickup** **on** **the** **top** **of** **the** **Air** **Terminal**
一 在 这 左边 , 曾是 调谐 到 一个 捡起 在 这 顶部 的 这 空气 终端
['taʊər] ,
tower **,**
塔 ,

左边那台收音机调谐到了航站楼塔顶的接收器上。

[wer] [ðə; ðiː] ['terən] ['sɪti] , [ðə; ðiː] ['mɪlətəri] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['speɪsˌpɔːrt] [met] .
where **the** **Terran** **city** **,** **the** **military** **reservation** **and** **the** **spaceport** **met** **.**
在哪里 这 泰伦 城市 , 这 军队 预订 和 这 太空港 遇见 .

这里是地球城市、军事保留地和太空港的交汇处。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wɪð; wɪθ] [ˈælfə] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

It	showed	the	view	to	the	west	,	with	Alpha	on	the	horizon	.
它	显示	这	看法	到	这	西方	,	和	阿尔法	在	这	地平线	.

画面显示的是西边的景色，地平线上可以看到阿尔法星。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]

The	one	on	the	right	,	from	the	same	point	,	gave	a	view	in	the	opposite
这	一	在	这	正确的	,	从	这	相同的	观点	,	给予	一个	看法	在	这	对面的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

从同一角度拍摄的右侧照片，则展现了相反方向的景色。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

to	the	east	.
到	这	东方	.

向东。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [skriːn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['mægnɪfaɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [gloʊb][ɑːn][ðə; ði]

The	middle	screen	presented	a	magnified	view	of	the	navigational	globe	on	the
这	中间	屏幕	呈现	一个	放大	看法	的	这	导航	地球	在	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

中间的屏幕显示了驾驶台上导航地球仪的放大视图。

['vjuː.skriːn] [wɜːr; wər][noʊ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði] - .

Viewscreens	were	no	novelty	to	the	shoonoon	.
显示屏	是	不	新奇	到	这	-	.

对于舒恩人来说，显示屏并不是什么新鲜事物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [taɪp] [ʌv; əv] - .

They	were	a	very	familiar	type	of	oomphel	.
他们	是	一个	非常	熟悉的	类型	的	-	.

它们是那种非常常见的 oomphel 类型。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt]

He	didn't	even	need	to	do	more	than	tell	them	that	the	little	spot	of	light
他	没有	甚至	需要	到	做	更多的	比	告诉	他们	那	这	小的	点	的	光

[ɑːn][ðə; ði][gloʊb] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

on	the	globe	would	show	the	position	of	the	ship	.
在	这	地球	会	展示	这	位置	的	这	船	.

他甚至不需要做更多，只需告诉他们地球仪上的小光点会显示飞船的位置即可。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

When	he	was	sure	that	they	understood	that	they	could	see	what	was
什么时候	他	曾是	当然	那	他们	理解	那	他们	可以	看	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [ɪn] - [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

happening	in	Bluelake	while	they	were	away	,
发生	在	-	尽管	他们	是	离开	,

当他确信他们明白在他们离开期间可以看到蓝湖发生的事情时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ʌp] [ʃɪp] ,

he	called	the	bridge	and	ordered	Up	Ship	,
他	称为	这	桥	和	订购	向上	船	,

他呼叫舰桥，命令上前。

['telɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn]['duːti][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][æt; ət][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

telling	the	officer	on	duty	to	hold	her	at	five	thousand	feet	.
讲述	这	官	在	责任	到	抓住	她	在	五	千	脚	.

告诉值班警官将她限制在五千英尺的高度。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] ['sloʊli] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [em] - ['dʒaɪənt] .

The	ship	rose	slowly	,	turning	toward	the	setting	M	-	giant	.
这	船	玫瑰	缓慢地	,	转弯	朝向	这	环境	M	-	巨大的	.

飞船缓缓升空，转向落日的M巨星。

['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [vjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [skriːnz] [wəːnt, weənt] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Somebody	called	attention	that	the	views	in	the	screens	weren't	changing	.
某人	称为	注意力	那	这	浏览	在	这	屏幕	不是	变化	.

有人指出屏幕上的画面没有变化。

['sʌmbɑːdi] [els] [sed] :

Somebody	else	said	:
某人	别的	说	:

另一个人说：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[wʌt] [wiː; wi] [siː] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['muːvɪŋ] .

What	we	see	for	real	changes	because	the	ship	is	moving	.
什么	我们	看	为了	真实的	变化	因为	这	船	是	移动	.

我们看到真正的变化，是因为船在前进。

[wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [skriːnz] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [siːz] ,

What	we	see	in	the	screens	is	what	the	oomphel	on	the	big	building	sees	,
什么	我们	看	在	这	屏幕	是	什么	这	-	在	这	大的	建筑	看到	,

我们在屏幕上看到的，就是大楼顶部的指示牌看到的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [muːv] .

and	it	does	not	move	.
和	它	做	不是	移动	.

它一动不动。

[ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] ['riːəl] [æz; əz] [ðə; ði] - [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

That	is	for	real	as	the	oomphel	sees	it	.	"
那	是	为了	真实的	作为	这	-	看到	它	.	"

"就我看来，这的确是真的。"

" [naɪs] ['goʊɪŋ] , " ['ɪdɪθ] [sed] .

"	Nice	going	,	"	Edith	said	.
"	好的	去	,	"	伊迪丝	说	.

"干得好，"伊迪丝说。

" [jʊr; jər] [klæs] [hæz; həz] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ˌrelə'tɪvəti] .

"	Your	class	has	just	discovered	relativity	.
"	你的	班级	有	只是	发现	相对论	.

你们班刚刚发现了相对论。

" ['trævis] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstwərd] ['vjuː.skriːn] .

"	Travis	was	looking	at	the	eastward	viewscreen	.
"	特拉维斯	曾是	寻找	在	这	向东	显示屏	.

特拉维斯正看着朝东的屏幕。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [maɪlz] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	stepped	over	beside	Miles	and	lowered	his	voice	.
他	步	超过	旁	迈尔斯	和	降低	他的	嗓音	.

他走到迈尔斯身边，压低了声音。

" ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [taʊn] .

"	Trouble	over	there	to	the	east	of	town	.
"	麻烦	超过	那里	到	这	东方	的	镇	.

"镇东那边出事了。"

[bɪg] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['kɑːmbæt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Big	**swarm**	**of**	**combat**	**contragravity**	**working**	**on**	**something**	**on**	**the**	**ground**	**.**
大的	蜂群	的	战斗	反重力	在职的	在	某物	在	这	地面	.

一大群战斗反重力装置正在对地面上的某个目标进行攻击。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋz] [ɑːn] ['faɪər] , [tuː] . "

And	**something's**	**on**	**fire**	**,**	**too**	**.**	**"**
和	某样东西	在	火	,	也	.	"

而且还有什么东西着火了。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**see**	**it**	**.**	**"**
"	我	看	它	.	"

"我看到了。"

" [ðæts] [wer] [ðoʊz] [iˌvækjuː'iːz] [ɑːr; ər] [kæmpt] .

"	**That's**	**where**	**those**	**evacuees**	**are**	**camped**	**.**
"	那就是	在哪里	那些	疏散人员	是	露营	.

"那些撤离人员就住在那里。"

[waɪ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] - —

Why	**in**	**blazes**	**they**	**had**	**to**	**bring**	**them**	**here**	**to**	**Bluelake**	**—**
为什么	在	火焰	他们	有	到	带来	他们	这里	到	-	—

为什么非要把他们带到蓝湖来——

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - , [tuː] .

"	**That**	**had**	**been**	**EETA**	**,**	**too**	**.**
"	那	有	到过	-	,	也	.

"那也是EETA。"

[wen] [ðə; ði] ['soʊlər] [taɪdz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['koʊst(ə)l] ['eriə] ,

When	**the**	**solar**	**tides**	**had**	**gotten**	**high**	**enough**	**to**	**flood**	**the**	**coastal**	**area**	**,**
什么时候	这	太阳的	潮汐	有	获得	高的	足够的	到	洪水	这	沿海	区域	,

当太阳潮汐涨到足以淹没沿海地区时，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd]

the	**natives**	**who**	**had**	**been**	**evacuated**	**from**	**the**	**district**	**had**
这	本地人	WHO	有	到过	疏散	从	这	区	有

[bɪn] [brɔːt] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'spoʊzd]

been	**brought**	**here**	**because**	**the**	**Native**	**Education**	**people**	**wanted**	**them**	**exposed**
到过	带来	这里	因为	这	本国的	教育	人们	通缉	他们	裸露

[tuː; tə] ['ɜːrbən] ['influənsiz] .

to	**urban**	**influences**	**.**
到	城市的	影响	.

从该地区撤离的土著居民被带到这里，是因为土著教育人士希望他们接触到城市的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**146**	**]**
[	页	-	]

[第146页]

[ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['raʊndɪd] [ʌp] ['loʊkəli] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

About	**half**	**of**	**the**	**shoonoon**	**who**	**had**	**been**	**rounded**	**up**	**locally**	**had**	**come**	**in**
关于	一半	的	这	-	WHO	有	到过	圆润	向上	本地	有	来	在

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪd] - ['inəndeitid] ['eriə] .

from	**the**	**tide**	**-**	**inundated**	**area**	**.**
从	这	潮	-	被淹没	区域	.

当地抓获的沙努人中，约有一半来自被潮水淹没的地区。

" [paːkt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] - [taɪp] [fuːd] [prə'dʌkʃn] ['eriə] , " ['trævis]
" Parked right in the middle of the Terran - type food production area , " Travis
" 停放 正确的 在 这 中间 的 这 泰伦 - 类型 食物 生产 区域 , " 特拉维斯
[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] .
was continuing .
曾是 继续 .

"就停在地球人式食品生产区的正中央，"特拉维斯继续说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [hɪm; ɪm] .
That was worrying him .
那 曾是 令人担忧 他 .

那让他很担心。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] [p'lænɪts] [wer] [ðə; ði][ˌbaɪoʊ'kemɪstri] ['wɔznt] ['terə] - [taɪp] [ænd; ənd]
Maybe he wasn't used to planets where the biochemistry wasn't Terra - type and
或许 他 不是 用过的 到 行星 在哪里 这 生物化学 不是 泰拉 - 类型 和
[ə; eɪ] ['terən] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪznd] [ɔːr] ,
a Terran would be poisoned or ,
一个 泰伦 会 是 中毒 或者 ,

也许他不习惯生物化学环境与地球不同的星球，地球人可能会因此中毒，或者.....

[æt; ət][best] , [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fuːd] ; ['meɪbi] ,
at best , starve to death , on the local food ; maybe ,
在 最好的 , 饿死 到 死亡 , 在 这 当地的 食物 ; 或许 ,

最好的结果，是靠当地食物饿死；或许，

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['frædʒ(ə)l]['iːv(ə)n][ðə; ði][best][lə'dʒɪstɪks] ['sɪstəm] [kæn; kən][biː; bi] .
as a soldier he knew how fragile even the best logistics system can be .
作为 一个 士兵 他 知道 如何 脆弱的 甚至 这 最好的 后勤 系统 能 是 .

作为一名军人，他深知即使是最好的后勤系统也可能非常脆弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
It was something to worry about .
它 曾是 某物 到 担心 关于 .

这确实令人担忧。

['trævis][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][ænd; ənd][went] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Travis excused himself and went off in the direction of the bridge .
特拉维斯 已原谅 他自己 和 去 离开 在 这 方向 的 这 桥 .

特拉维斯找了个借口，朝桥的方向走去。

['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌeɪtʃ 'kjuː][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
Going to call HQ and find out what was happening .
去 到 称呼 总部 和 寻找 出去 什么 曾是 发生 .

准备打电话给总部问问发生了什么事。

[ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ;
Excitement among the shoonoon ;
激动 之中 这 - ;

夏风中的兴奋；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['westwərd] [skriːn] .
they had spotted the ship on which they were riding in the westward screen .
他们 有 斑 这 船 在 哪个 他们 是 骑术 在 这 向西 屏幕 .

他们在西边的屏幕上发现了他们乘坐的那艘船。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] " [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːɪŋ] -
They watched it until it had vanished from " sight of the seeing -
他们 观看 它 直到 它 有 消失了 从 " 视线 的 这 看到 -
- ,
oomphel ,
- ,

他们一直注视着它，直到它从"观景者的视线中"消失。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðen] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði]['ʌpləɪnd] ['fɔrists] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
" and by then were over the upland forests from whence they had been
" 和 经过 然后 是 超过 这 高地 森林 从 何处 他们 有 到过
[brɔːt] [tuː; tə] - .
brought to Bluelake .
带来 到 - .

那时他们已经翻越了被带到蓝湖的那片高地森林。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt]
Now and then one of them would identify his own village , and that
现在 和 然后 一 的 他们 会 确认 他的 自己的 村庄 , 和 那
[wʊd] [stɑːrt] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .
would start more excitement .
会 开始 更多的 激动 .

他们偶尔会认出自己的村庄，这就会引发更大的骚动。

[θriː] ['ɪnfəntri] [truːp] - ['kæriərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [er] ['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [pæst]
Three infantry troop - carriers and a squadron of air cavalry were rushing past
三 步兵 部队 - 承运人 和 一个 中队 的 空气 骑兵 是 匆忙 过去的
[ðə; ði] ['iːstwərd] ['pɪkʌp] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [skriːn] ;
the eastward pickup in the right hand screen ;
这 向东 捡起 在 这 正确的 手 屏幕 ;

右侧屏幕上，三辆步兵运输车和一个空中骑兵中队正从向东行驶的皮卡车旁疾驰而过；

[ə'nʌðər] ['faɪər][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['eriə] .
another fire had started in the trouble area .
其他 火 有 开始 在 这 麻烦 区域 .

事发区域又燃起了另一场火灾。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'bɔːrd]
The crowd that had gathered around the globe that had been brought aboard
这 人群 那 有 聚集 大约 这 地球 那 有 到过 带来 船上
[bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] - - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
began calling for Mailsh Heelbare to show them how they would go around the
开始 呼叫 为了 - - 到 展示 他们 如何 他们 会 去 大约 这
[wɜːrld][ænd; ənd] [wʌt] ['kʌntriz] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] ['oʊvər] .
world and what countries they would pass over .
世界 和 什么 国家 他们 会 经过 超过 .

聚集在世界各地的人们开始呼吁梅尔什·希尔巴雷向他们展示他们将如何环游世界，以及他们将经过哪些国家。

['ɪdɪθ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Edith accompanied him and listened while he talked to them .
伊迪丝 伴随 他 和 听着 尽管 他 谈话 到 他们 .

伊迪丝陪着他，听他跟他们说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] , [naʊ] .
She was bubbling with happy excitement , now .
她 曾是 冒泡 和 快乐的 激动 , 现在 .

她此刻兴奋极了，简直乐开了花。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] - [wɜːr; wər] [fʌn] .
It had just dawned on her that shoonoon were fun .
它 有 只是 黎明 在 她 那 - 是 乐趣 .

她这才意识到，舒努恩很有趣。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
None of them had ever seen the mountains along the western side of the
没有任何 的 他们 有 曾经 已见 这 山脉 沿着 这 西 边 的 这
['kɑːntɪnənt] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
continent except from a great distance .
大陆 除了 从 一个 伟大的 距离 .

除了远远地看过，他们谁也没见过大陆西侧的山脉。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;
Now **they** **were** **passing** **over** **them** **;**
现在 他们 是 通过 超过 他们 ;

现在他们正从他们上方经过;

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][geɪn] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ə'raʊnd] [wʌn]
the **ship** **had** **to** **gain** **altitude** **and** **even** **then** **make** **a** **detour** **around** **one**
这 船 有 到 获得 高度 和 甚至 然后 制作 一个 車輛改道 大约 一
[snoʊ] - [kæpt] [piːk] .
snow **-** **capped** **peak** **.**
雪 - 封顶 顶峰 .

飞船必须爬升到一定高度，即便如此，它还要绕过一座白雪皑皑的山峰。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ]
The **whole** **hundred** **and** **eighty** **-** **four** **rushed** **to** **the** **starboard** **side** **to** **watch**
这 所有的 百 和 八十 - 四 匆忙 到 这 右舷 边 到 手表
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
it **as** **they** **passed** **.**
它 作为 他们 通过了 .

一百八十四个人冲到右舷边观看它经过。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] .
The **ocean** **,** **half** **an** **hour** **later** **,** **started** **a** **rush** **forward** **.**
这 海洋 , 一半 一个 小时 之后 , 开始 一个 匆忙 向前 .

半小时后，海水开始向前涌动。

[ðə; ði] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] [nuː] [wʌt] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]
The **score** **or** **so** **of** **them** **from** **the** **Tidewater** **knew** **what** **an** **ocean** **was**
这 分数 或者 所以 的 他们 从 这 潮水区 知道 什么 一个 海洋 曾是
,
,
,

他们当中大约有二十来个来自潮水区的人知道海洋是什么。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
but **none** **of** **them** **had** **known** **that** **there** **was** **another** **one** **to** **the**
但 没有任何 的 他们 有 已知 那 那里 曾是 其他 一 到 这
[west] .
west **.**
西方 .

但他们谁也不知道西边还有另一个。

[maɪlz] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['nevər] [braɪt] [æt; ət][best] ,
Miles **'** **view** **of** **the** **education** **program** **of** **the** **EETA** **,** **never** **bright** **at** **best** **,**
迈尔斯 - 看法 的 这 教育 程序 的 这 - , 绝不 明亮的 在 最好的 ,
[bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['dɪmər] .
became **even** **dimmer** **.**
成为 甚至 调光器 .

迈尔斯对EETA教育计划的看法，原本就不甚乐观，现在变得更加悲观了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['terən] [skuːlz] . . . [huː] ['lisnz] [tuː; tə]
The **young** **men** **who** **have** **gone** **to** **the** **Terran** **schools** **.** **.** **.** **who** **listens** **to**
这 年轻的 男人 WHO 有 已消失 到 这 泰伦 学校 . . . WHO 听着 到
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

那些去地球学校上学的年轻人……谁会听他们的?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] .
They **are** **fools** **.**
他们 是 傻瓜 .

他们是傻瓜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][ˈaɪləndz][ɔːf][ðə; ði][koʊst] ; [ðə; ði] - [aɪˈdentɪfaɪd][ðem; ðəm][ɑːn]

There	were	a	few	islands	off	the	coast	;	the	shoonoon	identified	them	on
那里	是	一个	很少	岛屿	离开	这	海岸	;	这	-	已识别	他们	在

[ðə; ði] [skriːn] [gloʊb] ,

the	screen	globe	,
这	屏幕	地球	,

海岸附近有一些岛屿；舒努恩人在屏幕上的地球仪上辨认出了它们。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [dek] .

and	on	the	one	on	deck	.
和	在	这	一	在	甲板	.

还有甲板上的那一个。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Some	of	them	wanted	to	know	why	there	wasn't	a	spot	of	light	on	this
一些	的	他们	通缉	到	知道	为什么	那里	不是	一个	点	的	光	在	这

[gloʊb] , [tuː] .

globe	,	too	.
地球	,	也	.

他们中有些人也想知道，为什么这个星球上没有一丝光亮。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] - [ˌɪnˈsaɪd][tuː; tə][duː] [ðæt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri]

It	didn't	have	the	oomphel	inside	to	do	that	;	that	was	a	satisfactory
它	没有	有	这	-	里面	到	做	那	;	那	曾是	一个	令人满意的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

它没有足够的动力去做这件事；这是一个令人满意的解释。

['ɪdɪθ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][əˈbaʊt][ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l] ['biːkən] - ['steɪʃənz] [ɔːf] - ['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

Edith	started	to	explain	about	the	orbital	beacon	-	stations	off	-	planet	and	the
伊迪丝	开始	到	解释	关于	这	轨道	信标	-	车站	离开	-	行星	和	这

['reɪdioʊ] [biːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

radio	beams	,	and	then	stopped	.
收音机	光束	,	和	然后	停止	.

伊迪丝开始解释行星外的轨道信标站和无线电波束，然后就停了下来。

" [aɪm] ['sɑːri] ; [aɪm][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi][əˈpɑːlədʒaɪzd]

"	I'm	sorry	;	I'm	not	supposed	to	say	anything	to	them	,	"	she	apologized
"	我是	对不起	;	我是	不是	据称	到	说	任何事物	到	他们	,	"	她	道歉

.

:

.

“对不起，我不应该跟他们说这些话，”她道歉道。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	that's	all	right	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ]['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] , [ðoʊ] .

I	wouldn't	go	into	all	that	,	though	.
我	不会	去	进入	全部	那	,	尽管	.

不过我不会详细讨论这些。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ˌoʊvərˈloʊd][ðem; ðəm] .

We	don't	want	to	overload	them	.
我们	不	想	到	超载	他们	.

我们不想让他们负担过重。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	She	asked	permission	,	a	little	later	,	to	explain	why	the	triangle	tip	of	the
"	她	问	允许	,	一个	小的	之后	,	到	解释	为什么	这	三角形	提示	的	这

稍后，她请求允许解释为什么三角形的尖端

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['ɑːrktɪk]['kɑːntɪnənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [edʒ] ['ɪntuː] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [gloʊb] ,

arctic	continent	,	which	had	begun	to	edge	into	sight	on	the	screen	globe	,
北极	大陆	,	哪个	有	开始	到	边缘	进入	视线	在	这	屏幕	地球	,

北极大陆开始在屏幕上的地球仪上逐渐显现出来。

['kudnt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

couldn't	be	seen	from	the	ship	.
不能	是	已见	从	这	船	.

从船上看不到。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['plætɪnəm][hæf] - [soʊl] [piːs] [frʌm; frəm]

When	he	told	her	to	go	ahead	,	she	got	a	platinum	half	-	sol	piece	from
什么时候	他	讲述	她	到	去	前方	,	她	得到	一个	铂	一半	-	索尔	片	从

[hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

her	purse	,
她	钱包	,

当他让她继续前进时，她从钱包里掏出一枚铂金半索尔吊坠。

[held] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][gloʊb][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsruːm] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər]

held	it	on	the	globe	from	the	classroom	and	explained	about	the	curvature
握住	它	在	这	地球	从	这	课堂	和	解释	关于	这	曲率

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]

and	told	them	they	could	see	nothing	farther	away	than	the	circle	the
和	讲述	他们	他们	可以	看	没有什么	更远	离开	比	这	圆圈	这

[kɔɪn] ['kʌvərd] .

coin	covered	.
硬币	涵盖	.

他把硬币放在教室里的地球仪上，向学生们解释了地球仪的曲率，并告诉他们，他们看不到比硬币覆盖的圆圈更远的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] - ['wɔːrfer] [ɪkˈsperɪmənt]

It	was	beginning	to	look	as	though	the	psychological	-	warfare	experiment
它	曾是	开始	到	看	作为	尽管	这	心理	-	战争	实验

[maɪt] [ʃoʊ] [əˈnʌðər] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [sək'ses] .

might	show	another	,	unexpected	,	success	.
可能	展示	其他	,	意外	,	成功	.

看起来，心理战实验似乎又要取得意想不到的成功了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['æftər][ðə; ði]['aɪləndz] [pæst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['empti] ['wɔːtər] .

There	was	nothing	,	after	the	islands	passed	,	but	a	lot	of	empty	water	.
那里	曾是	没有什么	,	后	这	岛屿	通过了	,	但	一个	很多	的	空的	水	.

岛屿过后，眼前只剩下茫茫的大海。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [bɪˈloʊ] [tuː; tə]

The	shoonoon	were	getting	hungry	,	but	they	refused	to	go	below	to
这	-	是	获得	饥饿的	,	但	他们	拒绝	到	去	以下	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

舒努恩人饿了，但他们拒绝下到下面去吃东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .
They were afraid they might miss something .
他们 是 害怕的 他们 可能 错过 某物 .

他们害怕会错过什么。

[soʊ][ðer; ðər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
So their dinner was brought up on deck for them .
所以 他们的 晚餐 曾是 带来 向上 在 甲板 为了 他们 .

于是，他们的晚餐被送到甲板上为他们准备了。

[maɪlz][ænd; ənd]['trævis][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [went][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['daɪnɪŋ] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miles and Travis and Edith went to the officers ' dining room back of the
迈尔斯 和 特拉维斯 和 伊迪丝 去 到 这 警官 - 用餐 房间 后退 的 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

迈尔斯、特拉维斯和伊迪丝去了桥后面的军官餐厅。

['ɪdɪθ] , [baɪ] [naʊ] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] - .
Edith , by now , was even more excited than the shoonoon .
伊迪丝 , 经过 现在 , 曾是 甚至 更多的 兴奋的 比 这 - .

此时，伊迪丝比小精灵还要兴奋。

" [ðeə(r)] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] !
" They're so anxious to learn !
" 它们是 所以 焦虑的 到 学习 !

他们求知欲太强了！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] - ['dɑːktrɪn] .
" She was having trouble adjusting to that ; that was dead against EETA doctrine .
" 她 曾是 拥有 麻烦 调整 到 那 ; 那 曾是 死的 反对 - 教义 .

"她很难适应这一点；这完全违背了EETA的原则。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ['wʊdnt] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wiː; wi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] ? "
" But why wouldn't they listen to the teachers we sent to the villages ? "
" 但 为什么 不会 他们 听 到 这 教师 我们 发送 到 这 村庄 ? "

"但是，为什么他们不听我们派到村里的老师的话呢？"

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [oʊld] - — [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔːrnə'græfɪk] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd]
" You heard old Shatresh — the fellow with the pornographic sculpture and
" 你 听到 老的 - — 这 同伴 和 这 色情 雕塑 和
[ðə; ði] ['jeloʊ] [roʊb] .
the yellow robe .
这 黄色的 长袍 .

"你听说过老沙特雷什吗？就是那个有色情雕塑、穿着黄色长袍的家伙。"

[ðiːz] [jʌŋ] [twɜːrp] [ækt][laɪk] [fuːlz] , [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l][dəunt][peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
These young twerps act like fools , and sensible people don't pay any attention to
这些 年轻的 笨蛋 行为 喜欢 傻瓜 , 和 明智的 人们 不 支付 任何 注意力 到
[fuːlz] .
fools .
傻瓜 .

这些年轻的蠢货行为像傻瓜一样，而明智的人不会理会傻瓜。

[wɒts] [mɔːr] ,
What's more ,
是什么 更多的 ,

此外，

[ðeɪv] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] - [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
they've **been** **sent** **out** **indoctrinated** **with** **the** **idea** **that** **shoonoon** **are** **a** **lot** **of**
他们有 到过 发送 出去 灌输 和 这 主意 那 - 是 一个 很多 的
['laɪɪŋ] [oʊld] [feɪks] ,
lying **old** **fakes** **,**
说谎 老的 假货 ,

他们被灌输了一种观念，即Shoonoon都是一群撒谎成性、老奸巨猾的骗子。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'zent] [ðæt] .
and **the** **shoonoon** **resent** **that** **.**
和 这 - 怨恨 那 .

而舒努恩人对此感到不满。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt]['laɪɪŋ] [oʊld] [feɪks] .
You **know** **,** **they're** **not** **lying** **old** **fakes** **.**
你 知道 , 它们是 不是 说谎 老的 假货 .

你知道，他们不是骗子，是老古董。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Within **their** **limitations** **,** **they** **are**
之内 他们的 限制 , 他们 是

在它们的局限性范围内，它们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **148** **]**
[页 -]

[第148页]

['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] . "
honest **and** **ethical** **professional** **people** **.** **"**
诚实的 和 伦理道德 专业的 人们 . "

诚实正直的专业人士。

" [oʊ] , [kʌm] , [naʊ] !
" **Oh** **,** **come** **,** **now** **!**
" 哦 , 来 , 现在 !

“哦，拜托！

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] [lets] [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ]
I **know** **,** **I** **think** **they're** **sort** **of** **wonderful** **,** **but** **let's** **don't** **give** **them** **too** **much**
我 知道 , 我 思考 它们是 种类 的 精彩的 , 但 我们来吧 不 给 他们 也 很多
['kredɪt] . "
credit **.** **"**
信用 . "

我知道，我觉得他们挺不错的，但我们也不要过分夸大他们。

" [aɪm][nɑːt] .
" **I'm** **not** **.**
" 我是 不是 .

我不是。

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
You're **doing** **that** **.** **"**
你是 正在做 那 . "

你正在这样做。

" [hʌ] ?
" **Huh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	She	looked	at	him	in	amazement	.
"	她	看起来	在	他	在	惊愕	.

她惊讶地看着他。

" [ˌem 'iː] ? "

"	Me	?	"
"	我	?	"

“我？”

" [jes] , [juː; jʊ] .

"	Yes	,	you	.
"	是的	,	你	.

“是的，就是你。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['mædʒɪk] , [soʊ][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ]

You	know	better	than	to	believe	in	magic	,	so	you	expect	them	to	know
你	知道	更好的	比	到	相信	在	魔法	,	所以	你	预计	他们	到	知道

['betər] , [tuː] .

better	,	too	.
更好的	,	也	.

你很清楚魔法不可信，所以你也希望他们能明白这一点。

[wel] , [ðeɪ] [dəunt] .

Well	,	they	don't	.
出色地	,	他们	不	.

不，他们没有。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌmækrə'skɒpɪk][wɜːrld] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sensɪz] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]

You	know	that	under	the	macroscopic	world	-	of	-	the	senses	there	exists	a
你	知道	那	在下面	这	宏观	世界	-	的	-	这	感官	那里	存在	一个

[kəm'pleks][ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ,

complex	of	biological	,
复杂的	的	生物	,

你知道，在感官所能感知的宏观世界之下，存在着一个复杂的生物学体系，

['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['levə)l] .

chemical	and	physical	phenomena	down	to	the	subnucleonic	level	.
化学	和	身体的	现象	向下	到	这	亚核	等级	.

化学和物理现象，直至亚核子水平。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd]

They	realize	that	there	must	be	something	beyond	what	they	can	see	and
他们	意识到	那	那里	必须	是	某物	超过	什么	他们	能	看	和

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

他们意识到，一定存在着他们无法看到和掌控的事物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] ['mædʒɪk] .

but	they	think	it's	magic	.
但	他们	思考	它是	魔法	.

但他们认为这是魔法。

[wel] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [soʊ][dɪd][wiː; wi][ʌn'tɪl]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['sentʃəriz] [prɪ] - [ə'tɑːmɪk] .

Well	,	as	a	race	,	so	did	we	until	only	a	few	centuries	pre	-	atomic	.
出色地	,	作为	一个	种族	,	所以	做过	我们	直到	仅有的	一个	很少	几个世纪	预	-	原子	.

嗯，作为一个种族，直到原子时代之前的几个世纪，我们也是如此。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] ['loʊər] [ˌniːə'lɪθɪk] , [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd]
These people are still lower Neolithic , a hunting people who have just learned
这些 人们 是 仍然 降低 新石器时代 , 一个 打猎 人们 WHO 有 只是 学习
['ægrɪkʌltʃər] .
agriculture .
农业 .

这些人仍处于新石器时代早期，是一个刚刚学会农业的狩猎民族。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Where we were twenty thousand years ago .
在哪里 我们 是 二十 千 年 前 .

两万年前我们身在何处。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [glɪb] - ['tɔːkɪŋ] - [kæn; kən] [hæŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][rægz] , [boʊnz][ænd; ənd]
" You think any glib - talking Kwann can hang a lot of rags , bones and
" 你 思考 任何 油嘴滑舌 - 说 - 能 悬挂 一个 很多 的 破布 , 骨头 和
[oʊld]['aɪərn]['ɑːntə][hɪm'self] ,
old iron onto himself ,
老的 铁 到 他自己 ,

“你以为任何一个油嘴滑舌的关先生都能把自己身上挂满破烂、骨头和旧铁器吗？”

[goʊ] [θruː] [sʌm; səm][ɪm'prɑːmptuː] ['mʌməri] , [ænd; ənd][set][ʌp][æz; əz] - ?
go through some impromptu mummery , and set up as shoonoo ?
去 通过 一些 即兴 哑剧 , 和 放 向上 作为 - ?

来一段即兴的滑稽表演，然后装扮成舒努？

[wel] , [hiː; hi][kɑːnt] .
Well , he can't .
出色地 , 他 不能 .

他做不到。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] [hə'redɪteri] [kæst] .
The shoonoon are a hereditary caste .
这 - 是 一个 遗传 种姓 .

shoonoon 是一个世袭种姓。

[ə; eɪ] - ['fɑːðər] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk]
A shoonoo father will begin teaching his son as soon as he can walk
一个 - 父亲 将要 开始 教学 他的 儿子 作为 很快 作为 他 能 走
[ænd; ənd][tɔːk] ,
and talk ,
和 讲话 ,

信奉修道主义的父亲会在儿子会走路说话后就开始教导他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['hiːz][ðə; ði][eɪdʒ] - [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he keeps on teaching him till he's the age - equivalent of a
和 他 保持 在 教学 他 直到 他是 这 年龄 - 相等的 的 一个
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][em] . [diː] . [ɔːr][ə; eɪ] ['saɪəns] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . "
graduate M . D . or a science Ph . D . "
毕业 M . D . 或者 一个 科学 菲尔 . D . "

他会一直教他，直到他长到相当于医学博士或理学博士的年龄。

" [wel] , [wʌt] [ɔːl][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [lɜːrn] — ? "
" Well , what all is there to learn — ? "
" 出色地 , 什么 全部 是 那里 到 学习 — ? "

“那么，究竟有什么可学的呢——？”

" [ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l]['beɪsɪs][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mædʒɪk] .
" The theoretical basis and practical applications of sympathetic magic .
" 这 理论 基础 和 实际的 应用程序 的 交感神经 魔法 .

“交感巫术的理论基础和实际应用。”

['ækʃ(ə)n] - [æt; ət] - [ə; eɪ] - ['dɪstəns] [baɪ][wʌn]['ɑ:bdʒekt][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] .

Action	-	**at**	-	**a**	-	**distance**	**by**	**one**	**object**	**upon**	**another**	**.**
行动	-	在	-	一个	-	距离	经过	一	目的	之上	其他	.

一个物体对另一个物体的超距作用。

[ˌhoʊmiə'pæθɪk]['mædʒɪk] : [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪl] [ˌɪntər'ækt] .

Homeopathic	**magic**	**:**	**the**	**principle**	**that**	**things**	**which**	**resemble**	**one**	**another**	**will**	**interact**	**.**
顺势疗法	魔法	:	这	原则	那	事物	哪个	类似	一	其他	将要	相互影响	.

顺势疗法的魔力：认为相似的事物会相互作用的原理。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:l][ə; eɪ] - .

For	**instance**	**,**	**there's**	**an**	**animal**	**the**	**natives**	**call**	**a**	**shynph**	**.**
为了	实例	,	有	一个	动物	这	本地人	称呼	一个	-	.

例如，当地人称一种动物为"shynph"。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skresns] [ʌv; əv][hɔ:rn][ɑ:n][ɪts] [braʊ] [laɪk][æn; ən] ['æroʊhed] ,

It	**has**	**an**	**excrescence**	**of**	**horn**	**on**	**its**	**brow**	**like**	**an**	**arrowhead**	**,**
它	有	一个	赘生物	的	喇叭	在	它是	眉头	喜欢	一个	箭头	,

它的额头上长着一个像箭头一样的角质突起，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɪts] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌmps] .

and	**it**	**arches**	**its**	**back**	**like**	**a**	**bow**	**when**	**it**	**jumps**	**.**
和	它	拱门	它是	后退	喜欢	一个	弓	什么时候	它	跳跃	.

它跳跃时背部会像弓一样拱起。

['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] - [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

Therefore	**,**	**a**	**shynph**	**is**	**equal**	**to**	**a**	**bow**	**and**	**arrow**	**,**
所以	,	一个	-	是	平等的	到	一个	弓	和	箭	,

因此，辛夫就相当于弓箭。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] - [meɪd] [ðer; ðər] ['boʊstrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - - [gʌt] .

and	**for**	**that**	**reason**	**the**	**Kwanns**	**made**	**their**	**bowstrings**	**out**	**of**	**shynph**	**-**	**gut**	**.**
和	为了	那	原因	这	-	制成	他们的	弓弦	出去	的	-	-	肠道	.

因此，宽人用蛇肠制作弓弦。

[naʊ] [ðeɪ] [ju:z] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [breɪk] [æz; əz] ['i:zəli] [ɔ:r][get] [wet] [ænd; ənd] [stretʃ]

Now	**they**	**use**	**tensilon**	**because**	**it**	**won't**	**break**	**as**	**easily**	**or**	**get**	**wet**	**and**	**stretch**
现在	他们	使用	-	因为	它	惯于	休息	作为	容易地	或者	得到	湿的	和	拉紧

.

:

.

现在他们使用 Tensilon 材料，因为它不容易断裂，也不会被水浸湿拉伸。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] - ['ɪntu:] - - [gʌt] .

So	**they**	**have**	**to**	**turn**	**the**	**tensilon**	**into**	**shynph**	**-**	**gut**	**.**
所以	他们	有	到	转动	这	-	进入	-	-	肠道	.

所以他们必须把腾西隆变成辛菲肠。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] [ðæt] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɑ:n][ðə; ði] [spu:l] ,

They	**used**	**to**	**do**	**that**	**by**	**drawing**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**shynph**	**on**	**the**	**spool**	**,**
他们	用过的	到	做	那	经过	绘画	一个	图片	的	一个	-	在	这	线轴	,

他们过去常常在卷线器上画一只蛇的图案来做到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['treɪdərz][bɪ'gæn] ['leibliŋ] [ðə; ði] [spu:lz] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - .

and	**then**	**the**	**traders**	**began**	**labeling**	**the**	**spools**	**with**	**pictures**	**of**	**shynph**	**.**
和	然后	这	交易员	开始	标签	这	线轴	和	图片	的	-	.

然后，商人们开始在卷轴上贴上蛇发女妖的图片。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][du:] [ðæt] .

I	**think**	**my**	**father**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**do**	**that**	**.**
我	思考	我的	父亲	曾是	一	的	这	第一的	到	做	那	.

我认为我父亲是最早这样做的人之一。

" [ðen] , [ðeəz; ðəz] [kən'teɪdʒəs] ['mædʒɪk] .
" **Then , there's contagious magic .**
" 然后 , 有 传染性 魔法 .

然后，还有会传染的魔力。

['eniθɪŋ] [ðæts] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɔːr] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɪntər'ækt]
Anything that's been part of anything else or come in contact with it will interact
任何事物 那就是 到过 部分 的 任何事物 别的 或者 来 在 接触 和 它 将要 相互影响
['pɜːrmənəntli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
permanently with it .
永久的 和 它 .

任何曾经是其他物体的一部分或与它接触过的物体都会与它产生永久性的相互作用。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][soʊl][fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] - [pʊl] [ðə; ði][wɑːd][aʊt]
I wish I had a sol for every time I've seen a Kwann pull the wad out
我 希望 我 有 一个 索尔 为了 每一个 时间 我已经 已见 一个 - 拉 这 瓦德 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [ʃel] ,
of a shot - shell ,
的 一个 射击 - 壳 ,

我真希望每次看到 Kwann 把弹托从霰弹壳里取出来的时候都能得到一个 sol。

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l]['hiːz] ['trækɪŋ] ,
pick up a pinch of dirt from the footprint of some animal he's tracking ,
挑选 向上 一个 捏 的 污垢 从 这 脚印 的 一些 动物 他是 追踪 ,

他从追踪的某种动物的脚印上捡起一小撮泥土。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌkʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [krɪmp][ðə; ði][wɑːd][ɪn] [ə'gen] .
put it in among the buckshot , and then crimp the wad in again .
放 它 在 之中 这 霰弹 , 和 然后 压接 这 瓦德 在 再次 .

把它放在霰弹中间，然后再把弹托压紧。

" ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] - [dʌz] [hæz; həz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" **Everything a Kwann does has some sort of magical implications .**
" 一切 一个 - 做 有 一些 种类 的 神奇 含义 .

“Kwann 所做的一切都具有某种魔法意义。”

[its] [ðə; ði] - ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ;
It's the shoonoo's business to know all this ;
它是 这 - 商业 到 知道 全部 这 ;

这是shoonoo应该知道的事情;

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] ['mædʒɪk(ə)l] ['influənsiz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] ,
to be able to tell just what magical influences have to be produced ,
到 是 有能力的 到 告诉 只是 什么 神奇 影响 有 到 是 生产 ,

能够分辨出究竟需要产生哪些魔法影响，

[ænd; ənd] [wʌt] ['influənsiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
and what influences must be avoided .
和 什么 影响 必须 是 避免 .

以及必须避免哪些影响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['mædʒɪk] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['θiːəri]
And there are circumstances in which magic simply will not work , even in theory
和 那里 是 情况 在 哪个 魔法 简单地 将要 不是 工作 , 甚至 在 理论
.
:
.

有些情况下，即使在理论上，魔法也根本不起作用。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l]['kaʊntər] - ['ɪnfluəns] [æt; ət][wɜːrk] .
The reason is that there is some powerful counter - influence at work .
这 原因 是 那 那里 是 一些 强大的 柜台 - 影响 在 工作 .

原因是存在某种强大的反向影响因素在起作用。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi][kɑːnt]

He	has	to	know	when	he	can't
他	有	到	知道	什么时候	他	不能

他必须知道什么时候不能这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[juːz]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] .

use	magic	,	and	he	has	to	be	able	to	explain	why	.
使用	魔法	,	和	他	有	到	是	有能力的	到	解释	为什么	.

他可以使用魔法，而且必须能够解释原因。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [ˌθiːə'retɪkli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [baɪ]['mædʒɪk] ,

And	when	he's	theoretically	able	to	do	something	by	magic	,
和	什么时候	他是	理论上	有能力的	到	做	某物	经过	魔法	,

而当他理论上能够通过魔法做到某件事时，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [prə'duːs] [rɪ'zʌlts] —

he	has	to	have	a	plausible	explanation	why	it	won't	produce	results	—
他	有	到	有	一个	合情合理	解释	为什么	它	惯于	生产	结果	—

[dʒʌst][æz; əz]['eni] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['terən] [em] . [diː] . [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

just	as	any	highly	civilized	and	ethical	Terran	M	.	D	.	has	to	be	able
只是	作为	任何	高度	文明	和	伦理道德	泰伦	M	.	D	.	有	到	是	有能力的

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['peɪʃənts] ['relətɪvz] .

to	explain	his	failures	to	the	satisfaction	of	his	late	patient's	relatives	.
到	解释	他的	失败	到	这	满意	的	他的	晚的	患者	亲属	.

他必须对为何无法取得疗效给出合理的解释——就像任何一位高度文明且有道德的地球医生都必须能够向已故病人的家属解释他的失败一样。

['oʊnli][ə; eɪ] - ['dʌznt] [get] ['suːd][fɔːr; fər] [ˌmæl'præktɪs] ; [hiː; hi][gets][ə; eɪ] [spɪr] [stʌk] [ɪn]

Only	a	shoonoo	doesn't	get	sued	for	malpractice	;	he	gets	a	spear	stuck	in
仅有的	一个	-	不	得到	被起诉	为了	弊端	;	他	获得	一个	矛	卡住	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只有修诺（shoonoo）不会因为医疗事故而被起诉；他会被长矛刺穿身体。

['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] [kæst] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [mə'dʒɪʃnz] [ɪz] ['lɪtərəli] [bred][fɔːr; fər]

Under	those	circumstances	,	a	caste	of	hereditary	magicians	is	literally	bred	for
在下面	那些	情况	,	一个	种姓	的	遗传	魔术师	是	字面上地	繁殖	为了

[kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

quick	thinking	.
快的	思维	.

在这种情况下，世袭魔法师阶层实际上是被培养成思维敏捷的人。

[ðiːz] [oʊld] ['gæfəz] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bɔːrd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tɑːp] [krʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

These	old	gaffers	we	have	aboard	are	the	intellectual	top	crust	among	the
这些	老的	领班	我们	有	船上	是	这	知识分子	顶部	地壳	之中	这

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

我们船上的这些老水手是当地人中的知识精英。

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [θɪŋk] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [skuːl] ['prɑːdʌkt] .

Any	of	them	can	think	rings	around	your	Government	school	products	.
任何	的	他们	能	思考	戒指	大约	你的	政府	学校	产品	.

他们中的任何一个都能比你们政府学校的产品强得多。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['preɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][krɪ'duːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] ,

As	for	preying	on	the	ignorance	and	credulity	of	the	other	natives	,
作为	为了	捕食	在	这	无知	和	轻信	的	这	其他	本地人	,

至于利用其他土著居民的无知和轻信，

[ðeə(r)] ['oʊnlɪ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməlɪ] [les] ['ɪgnərənt][ænd; ənd] ['kredʒələs] [ðəm'selvz] .

they're	only	infinitesimally	less	ignorant	and	credulous	themselves	.
它们是	仅有的	无穷小地	较少的	无知	和	轻信的	他们自己	.

他们自身的无知和轻信程度也仅仅略逊一筹而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] — [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən][geɪn][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [baɪ]

But	they	want	to	learn	—	from	anybody	who	can	gain	their	respect	by
但	他们	想	到	学习	—	从	任何人	WHO	能	获得	他们的	尊重	经过

[rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

respecting	them	.
尊重	他们	.

但他们渴望学习——向任何能够通过尊重他们而赢得他们尊重的人学习。

" ['ɪdɪθ] [ʃɔː] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Edith	Shaw	didn't	say	anything	in	reply	.
"	伊迪丝	肖	没有	说	任何事物	在	回复	.

伊迪丝·肖没有回应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

She	was	thoughtful	during	the	rest	of	the	meal	,
她	曾是	周到	期间	这	休息	的	这	一顿饭	,

在接下来的用餐时间里，她一直若有所思。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dek] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

and	when	they	were	back	on	the	observation	deck	he	noticed	that	she	seemed
和	什么时候	他们	是	后退	在	这	观察	甲板	他	注意到	那	她	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] .

to	be	looking	at	the	shoonoon	with	new	eyes	.
到	是	寻找	在	这	-	和	新的	眼睛	.

当他们回到观景台上时，他注意到她似乎用一种全新的眼光看待那艘船。

[ɪn][ðə; ði] [skriːn] - [vjuːz] [ʌv; əv] - , ['beɪtə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

In	the	screen	-	views	of	Bluelake	,	Beta	had	already	set	,	and	the	sky
在	这	屏幕	-	浏览	的	-	,	Beta	有	已经	放	,	和	这	天空

[wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ;

was	fading	;
曾是	褪色	;

在蓝湖的屏幕上，贝塔已经落下，天空正在渐渐暗下来；

[stɑːrz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .

stars	had	begun	to	twinkle	.
明星	有	开始	到	闪烁	.

星星开始闪烁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [fairz] — [wʌn] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

There	were	more	fires	—	one	,	close	to	the	city	in	the	east	,
那里	是	更多的	火灾	—	一	,	关闭	到	这	城市	在	这	东方	,

还有更多火灾——其中一起发生在东部靠近城市的地区，

[ə; eɪ]['regjələr][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɪti][ɪt'self]

a	regular	conflagration	—	and	fighting	had	broken	out	in	the	native	city	itself
一个	常规的	大火	—	和	斗争	有	破碎的	出去	在	这	本国的	城市	本身

.

:
.

一场常规的冲突——战斗甚至在当地城市爆发了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz] [ðoʊz]

He	was	wishing	now	,	that	he	hadn't	thought	it	necessary	to	use	those
他	曾是	祝	现在	,	那	他	之前没有	想法	它	必要的	到	使用	那些

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

他现在后悔当初没觉得有必要使用那些屏幕。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

The	shoonoon	were	noticing	what	was	going	on	in	them	,	and	talking
这	-	是	注意到	什么	曾是	去	在	在	他们	,	和	说

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

among	themselves	.
之中	他们自己	.

舒努恩们注意到了他们身上发生的事情，并彼此交谈起来。

['trævis] , ['æftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk]

Travis	,	after	one	look	at	the	situation	,	hurried	back	to	the	bridge	to	make
特拉维斯	,	后	一	看	在	这	情况	,	慌忙	后退	到	这	桥	到	制作

[ə; eɪ] [skriːn] - [kɔːl] .

a	screen	-	call	.
一个	屏幕	-	称呼	.

特拉维斯看了一眼情况后，赶紧回到桥上进行屏幕通话。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['ɔːlmoʊst] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

After	a	while	,	he	returned	,	almost	crackling	with	suppressed	excitement	.
后	一个	尽管	,	他	返回	,	几乎	噼啪作响	和	被抑制	激动	.

过了一会儿，他回来了，激动之情几乎溢于言表。

" [wel] , [its] ['faɪnəli] ['hæpənd] !

"	Well	,	it's	finally	happened	!
"	出色地	,	它是	最后	发生	!

“好吧，它终于发生了！”

- [fɔːrst] ['koʊvək][tuː; tə] [dɪ'kler] ['mɑːrʃ(ə)l] [ruːl] !

Maith's	forced	Kovac	to	declare	martial	rule	!
-	强制	科瓦奇	到	宣布	武术	规则	!

迈斯迫使科瓦奇宣布实行戒严！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['ʌndərtoʊn] .

"	he	said	in	an	exultant	undertone	.
"	他	说	在	一个	眉飞色舞	底色	.

他用一种欣喜若狂的低语说道。

" [fɔːrst] [hɪm; ɪm] ?

"	Forced	him	?
"	强制	他	?

“强迫他？”

" ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	Edith	was	puzzled	.
"	伊迪丝	曾是	困惑	.

伊迪丝感到困惑。

" [ðə; ði]['ɑːrmi][kɑːnt] [fɔːrs] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] — "

"	The	Army	can't	force	the	Civil	Government	—	"
"	这	军队	不能	力量	这	民用	政府	—	"

“军队不能强迫文官政府——”

" [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

"	He	threatened	to	do	it	himself	.
"	他	威胁	到	做	它	他自己	.

他威胁说要亲自去做。

[ˌɪntər'viːn] [ænd; ənd] [sə'spend] ['sɪv(ə)l] [ruːl] . "

Intervene	and	suspend	civil	rule	.	"
干预	和	暂停	民用	规则	.	"

介入并中止民事统治。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ðə; ðɪ]['neɪvi][kʊd; kəd][duː][ðæt] . "

"	But	I	thought	only	the	Navy	could	do	that	.	"
"	但	我	想法	仅有的	这	海军	可以	做	那	.	"

“但我以为只有海军才能做到这一点。”

" ['eni] ['plænəteri] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [kæn; kən] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]

"	Any	planetary	commander	of	Armed	Forces	can	,	in	a	state	of	extreme
"	任何	行星	指挥官	的	武装	部队	能	,	在	一个	状态	的	极端

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

“任何行星武装部队指挥官在极端紧急状态下都可以这样做。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [bəuθ] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪk'striːm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

I	think	you'll	both	agree	that	this	emergency	is	about	as	extreme	as	they	come	.
我	思考	你会	两个都	同意	那	这	紧急情况	是	关于	作为	极端	作为	他们	来	.

我想你们都会同意，这次紧急情况的严重程度可谓前所未有。

['koʊvək] [nuː] [ðæt] [meɪθ] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [kɔːrt] -

Kovac	knew	that	Maith	was	unwilling	to	do	it	—	he'd	have	to	stand	court	-
科瓦奇	知道	那	迈斯	曾是	不情愿	到	做	它	—	他会	有	到	站立	法庭	-

['mɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl]

martial	to	justify	his	action	—	but	he	also	knew	that	a	governor	general
武术	到	证明合法	他的	行动	—	但	他	还	知道	那	一个	州长	一般的

[huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kɑːləni] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] ['nevər] [gets]

who	has	his	Colony	taken	away	from	him	by	the	Armed	Forces	never	gets
WHO	有	他的	殖民地	已采取	离开	从	他	经过	这	武装	部队	绝不	获得

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;

it	back	;
它	后退	;

科瓦奇知道迈斯不愿意这样做——他必须接受军事法庭的审判来证明自己的行为是正当的——但他同时也知道，一个总督如果被武装部队夺走殖民地，就永远也拿不回来了；

['hiːz] ['fɪnɪʃt] .

he's	finished	.
他是	完成的	.

他完蛋了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wikər] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['wikər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['jiːldɪŋ] . "

So	it	was	just	a	case	of	the	weaker	man	in	the	weaker	position	yielding	.	"
所以	它	曾是	只是	一个	案件	的	这	较弱	男人	在	这	较弱	位置	屈服	.	"

所以，这只是弱势一方在劣势地位上做出让步而已。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [pʊt][ˌjuː 'es] ? "

"	Where	does	this	put	us	?	"
"	在哪里	做	这	放	我们	?	"

“这会把我们引向何方？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][sə'vɪliən][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

"	We	are	a	civilian	scientific	project	.
"	我们	是	一个	平民	科学	项目	.

我们是一个民用科研项目。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] .

You	are	under	orders	of	General	Maith	.
你	是	在下面	订单	的	一般的	迈斯	.

你奉迈斯将军之命。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] .
I am under your orders .
我 是 在下面 你的 订单 .

我奉命行事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['ɪdɪθ] . "
I don't know about Edith . "
我 不 知道 关于 伊迪丝 . "

我不认识伊迪丝。

" [kæn; kən][aɪ][dræft][hɜːr; hər] ,
" Can I draft her ,
" 能 我 草稿 她 ,

我可以让她入选吗?

[ɔːr][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][get]['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
or do I have to get you to get General Maith to do it ? "
或者 做 我 有 到 得到 你 到 得到 一般的 迈斯 到 做 它 ? "

还是我得让你去让迈斯将军去做这件事?

" ['lɪs(ə)n] , [dəunt][duː] [ðæt] , " ['ɪdɪθ] [prəu'testid] .
" Listen , don't do that , " Edith protested .
" 听 , 不 做 那 , " 伊迪丝 抗议 .

"听着，别那样做，"伊迪丝抗议道。

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)l] [ruːl] [wəʊnt]
" I still have to work for Government House , and this martial rule won't
" 我 仍然 有 到 工作 为了 政府 房子 , 和 这 武术 规则 惯于
[læst] [fər'evər] .
last forever .
最后的 永远 .

"我仍然要为总理府工作，而且这种戒严统治不会永远持续下去。"

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] — "
They'll all be prejudiced against me — "
他们会 全部 是 有偏见的 反对 我 — "

他们都会对我抱有偏见——"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌv] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt]
" You can shove your Government
" 你 能 推 你的 政府

你可以把你的政府扔到一边去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] [er] [lɑːk] , " [maɪlz][toʊld][hɜːr; hər] .
job on the air lock , " Miles told her .
工作 在 这 空气 锁 , " 迈尔斯 讲述 她 .

"负责气闸的工作，"迈尔斯告诉她。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][wɪð; wɪθ][pleɪnətwaɪd] [nuːz] , [æt; ət][hæf] [ə'gen] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪ] .
" You'll have a better one with Planetwide News , at half again as much pay .
" 你会 有 一个 更好的 一 和 全球 消息 , 在 一半 再次 作为 很多 支付 .

"加入 Planetwide News，你会得到更好的待遇，而且薪水还会高出一半。"

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['ʃeikʌp] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
And after the shakeup at Government House , about a year from now ,
和 后 这 大洗牌 在 政府 房子 , 关于 一个 年 从 现在 ,

大约一年后，总督府将进行人事变动。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [æz; əz][də'rektər][ʌv; əv] - .

you	may	be	going	back	as	director	of	EETA	.
你	可能	是	去	后退	作为	导演	的	-	.

你或许会重返EETA担任主任一职。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɑːn] ['terə] [dʒʌst] [haʊ] ['bædli] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [mɪs'mænɪdʒɪŋ]

When	they	find	out	on	Terra	just	how	badly	this	Government	has	been	mismanaging
什么时候	他们	寻找	出去	在	泰拉	只是	如何	糟糕	这	政府	有	到过	管理不善

[θɪŋz] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['veɪkənsiz] .

things	there'll	be	a	lot	of	vacancies	.
事物	将会	是	一个	很多	的	空缺职位	.

当地球上的人们发现本届政府的管理有多么糟糕时，将会出现很多职位空缺。

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

"	The	shoonoon	had	been	watching	the	fighting	in	the	viewscreens	.
"	这	-	有	到过	观看	这	斗争	在	这	显示屏	.

“舒努恩一直在通过观察屏观看战斗。”

[ðen] ['sʌmbɑːdi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [gloʊb][wʌz; wəz]

Then	somebody	noticed	that	the	spot	of	light	on	the	navigational	globe	was
然后	某人	注意到	那	这	点	的	光	在	这	导航	地球	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['koʊstlaɪn] ,

approaching	a	coastline	,
接近	一个	海岸线	,

然后有人注意到导航地球仪上的光点正在接近海岸线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] .

and	they	all	rushed	forward	for	a	look	.
和	他们	全部	匆忙	向前	为了	一个	看	.

于是他们都冲上前去看。

['trævis][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

Travis	and	Edith	slept	for	a	while	;	when	they	returned	to	relieve	him	,
特拉维斯	和	伊迪丝	睡着了	为了	一个	尽管	;	什么时候	他们	返回	到	缓解	他	,

特拉维斯和伊迪丝睡了一会儿；当他们回来接替他时，

['ælfə] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] - ,

Alpha	was	rising	to	the	east	of	Bluelake	,
阿尔法	曾是	上升	到	这	东方	的	-	,

阿尔法星正在蓝湖东侧升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	the	fighting	in	the	city	was	still	going	on	.
和	这	斗争	在	这	城市	曾是	仍然	去	在	.

城内的战斗仍在继续。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪkfl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ;

The	shoonoon	were	still	wakeful	and	interested	;
这	-	是	仍然	清醒	和	感兴趣的	;

众人依然清醒且兴致勃勃；

- [kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [pɪrɪədz] [ðæn; ðən] ['tɛrənz] .

Kwanns	could	go	without	sleep	for	much	longer	periods	than	Terrans	.
-	可以	去	没有	睡觉	为了	很多	更长	时期	比	泰伦人	.

克万人可以比地球人更长时间不睡觉。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [fɪkst] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðer; ðər]['plænɪt][hæd; həd]

The	lack	of	any	fixed	cycle	of	daylight	and	darkness	on	their	planet	had
这	缺少	的	任何	固定的	循环	的	日光	和	黑暗	在	他们的	行星	有

[left][ðem; ðəm] [ˌʌnkən'dɪʃnd] [tuː; tə]['eni]['regjələr] ['sliːpɪŋ] - [ænd; ənd] - ['weɪkɪŋ] ['rɪðəm] .

left	them	unconditioned	to	any	regular	sleeping	-	and	-	waking	rhythm	.
左边	他们	无条件	到	任何	常规的	睡眠	-	和	-	醒来	韵律	.

由于他们的星球上没有固定的昼夜循环，他们没有养成规律的睡眠和觉醒节律。

" [aɪ][dʒʌst] [kɔːld] [ɪn] , " ['trævis] [sed] .
" I just called in , " Travis said .
" 我 只是 称为 在 , " 特拉维斯 说 .

“我刚才打了个电话，”特拉维斯说。

" [θɪŋz] [ɑːnt] [gʊd] , [æt; ət][ɔːl] .
" Things aren't good , at all .
" 事物 不是 好的 , 在 全部 .

情况非常糟糕。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌvækju'iː] [kæn'tuːnmənts][hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɪti]
Most of the natives in the evacuee cantonments have gotten into the native city
最多 的 这 本地人 在 这 疏散人员 营地 有 获得 进入 这 本国的 城市
,
,
,

大部分安置在疏散营地的原住民已经返回了他们的家乡。

[naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fai,aːrmz] ['sʌmhaʊ] .
now , and they've gotten hold of a lot of firearms somehow .
现在 , 和 他们有 获得 抓住 的 一个 很多 的 枪支 不知何故 .

现在，他们不知通过什么手段弄到了很多枪支。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['næsti][ɪn][ðə; ði][west] , [bɪ'jɑːnd] [wer] [gɑːn'zɑːləs][ɪz] ['ɔkjupaiŋ] , [ænd; ənd]
And they're getting nasty in the west , beyond where Gonzales is occupying , and
和 它们是 获得 可恶的 在 这 西方 , 超过 在哪里 冈萨雷斯 是 占领 , 和
[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,
in the northeast ,
在 这 东北 ,

而且他们在西部，也就是冈萨雷斯占领区以外的地方，以及东北部，都变得越来越恶劣。

[ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][ə'baʊt][hæf] [ɪ'nʌf] [truːps] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
and we only have about half enough troops to cope with everything .
和 我们 仅有的 有 关于 一半 足够的 军队 到 应付 和 一切 .

我们只有大约一半的兵力来应对所有事情。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . "
The general wants to know how you're making out with the shoonoon . "
这 一般的 想要 到 知道 如何 你是 制作 出去 和 这 - . "

将军想知道你和那个小家伙进展如何。

" [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ɪn][ðə; ði] [sæk] .
" I'll call him before I get in the sack .
" 患病的 称呼 他 前 我 得到 在 这 解雇 .

“我会在上床睡觉前给他打电话。”

" [hiː; hi] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][kɔːl] .
" He went up on the bridge and made the call .
" 他 去 向上 在 这 桥 和 制成 这 称呼 .

他走到桥上，打了个电话。

['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [lʊkt] [æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][hiː; hi][felt] ; [ðeɪ] [bəuθ] [jɔːnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['griːtɪd]
General Maith looked as sleepy as he felt ; they both yawned as they greeted
一般的 迈斯 看起来 作为 困 作为 他 毛毡 ; 他们 两个都 打哈欠 作为 他们 问候
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

马伊斯将军看起来和他感觉到的一样困倦；两人互相打了个哈欠，互相问候。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
There wasn't much he could tell the general ,
那里 不是 很多 他 可以 告诉 这 一般的 ,

他能告诉将军的事情不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [glɪb] [ˌriːə'ʃʊrəns] [wʌn][gets][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ə'baʊt]

and	it	sounded	like	the	glib	reassurances	one	gets	from	a	hospital	about
和	它	听起来	喜欢	这	油嘴滑舌	保证	一	获得	从	一个	医院	关于

[ə; eɪ] ['frɛndz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

a	friend's	condition	.
一个	朋友们	状况	.

听起来就像医院对朋友病情轻描淡写地给出的安慰一样。

" [wiːl] [tʃek] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [bæk] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr]

"	We'll	check	in	with	you	as	soon	as	we	get	back	and	get	our
"	出色地	查看	在	和	你	作为	很快	作为	我们	得到	后退	和	得到	我们的

- [pʊt] [ə'weɪ] .

shoonoon	put	away	.
-	放	离开	.

“我们一回去收拾好东西就联系你。”

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [wɒts] ['məutiveitɪŋ] [ðiːz] ['frenzi] , [naʊ] ,

We	understand	what's	motivating	these	frenzies	,	now	,
我们	理解	是什么	激励	这些	狂怒	,	现在	,

我们现在明白这些狂热背后的动机了。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]['θɜːrti] ['aʊərz] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt]['duːɪŋ]

and	in	about	twenty	-	five	to	thirty	hours	we'll	be	able	to	start	doing
和	在	关于	二十	-	五	到	三十	小时	出色地	是	有能力的	到	开始	正在做

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

something	about	it	.
某物	关于	它	.

大约二十五到三十个小时后，我们就可以开始着手处理这件事了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ðə; ði] [skriːn] , ['grɪmɪst] .

"	The	general	,	in	the	screen	,	grimaced	.
"	这	一般的	,	在	这	屏幕	,	做了个鬼脸	.

屏幕上的将军做了个鬼脸。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mɪstər] . ['gɪlbərt] .

"	That's	a	long	time	,	Mr	.	Gilbert	.
"	那就是	一个	长的	时间	,	先生	.	吉尔伯特	.

“那可是很长一段时间了，吉尔伯特先生。”

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə] [teɪk] , [aɪm][ə'freɪd] .

Longer	than	we	can	afford	to	take	,	I'm	afraid	.
更长	比	我们	能	买得起	到	拿	,	我是	害怕的	.

恐怕时间比我们能承受的要长。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['kruːzɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

You're	not	cruising	at	full	speed	now	,	are	you	?	"
你是	不是	巡航	在	满的	速度	现在	,	是	你	?	"

你现在没全速行驶吧?

" [oʊ] , [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	Oh	,	no	,	general	.
"	哦	,	不	,	一般的	.

“哦，不，将军。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['ælfə] ['lev(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

We're	just	trying	to	keep	Alpha	level	on	the	horizon	.
是	只是	尝试	到	保持	阿尔法	等级	在	这	地平线	.

我们只是想让 Alpha 版本保持在计划之中。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	thought	for	a	moment	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] .
" We don't need to keep down to that .
" 我们 不 需要 到 保持 向下 到 那 .

我们没必要局限于此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [spiːd] [ʌp] .
It may make an even bigger impression if we speed up .
它 可能 制作 一个 甚至 大 印象 如果 我们 速度 向上 .

如果我们加快速度，可能会给人留下更深刻的印象。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dek] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pɑː] - [foʊn] , [ænd; ənd]
" He went back to the observation deck , picked up the PA - phone , and
" 他 去 后退 到 这 观察 甲板 , 挑选 向上 这 宾夕法尼亚州 - 电话 , 和
[kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .
called for attention .
称为 为了 注意力 .

他回到观察台上，拿起公共广播电话，呼吁大家注意。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] ,
" You have seen , now , that we can travel around the world ,
" 你 有 已见 , 现在 , 那 我们 能 旅行 大约 这 世界 ,

“现在你们已经看到，我们可以环游世界了。”

[soʊ][fæst] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ]['faɪər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [siːn] [tuː; tə][set] .
so fast that we keep up with the Sky Fire and it is not seen to set .
所以 快速地 那 我们 保持 向上 和 这 天空 火 和 它 是 不是 已见 到 放 .

速度之快，我们甚至能跟上天空之火的步伐，看不到它燃起的迹象。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l]['iːv(ə)n]['fæstər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] .
Now we will travel even faster , and I will show you a new wonder .
现在 我们 将要 旅行 甚至 快点 , 和 我 将要 展示 你 一个 新的 想知道 .

现在我们将以更快的速度旅行，我将向你们展示一个新的奇观。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][skaɪ]['faɪər]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][west] ;
I will show you the Sky Fire rising in the west ;
我 将要 展示 你 这 天空 火 上升 在 这 西方 ;

我将带你去看西方升起的天火；

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] - [seɪm] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][goʊ] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
it and the Always - Same will seem to go backward in the sky .
它 和 这 总是 - 相同的 将要 似乎 到 去 落后 在 这 天空 .

它和永恒不变的事物似乎会在天空中倒退。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər]['riːəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [siːn] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]
This will not be for real ; it will only be seen so because we will be
这 将要 不是 是 为了 真实的 ; 它 将要 仅有的 是 已见 所以 因为 我们 将要 是

这并非真实发生；之所以会这样认为，只是因为我们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['trævlɪŋ] ['fæstər] .
traveling faster .
旅行 快点 .

速度更快。

[wɑːtʃ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] .
Watch , now , and see .
手表 , 现在 , 和 看 .

现在就看着吧。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] ,
" He called the bridge for full speed ,
" 他 称为 这 桥 为了 满的 速度 ,

他叫桥全速前进，

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] - ['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪn][ðə; ði]
and then told them to look at the Sky - Fire and then see in the
和 然后 讲述 他们 到 看 在 这 天空 - 火 和 然后 看 在 这
[skriːnz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['oʊvər] - .
screens where it stood over Bluelake .
屏幕 在哪里 它 站立 超过 - .

然后告诉他们去看天空之火，再看看屏幕上它位于蓝湖上空的位置。

[ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] - ['faɪər][ænd; ənd]
That was even better ; now they were racing with the Sky - Fire and
那 曾是 甚至 更好的 ; 现在 他们 是 赛车 和 这 天空 - 火 和
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
catching up to it .
捕捉 向上 到 它 .

那真是太好了；现在他们正在与"天火"号赛跑，并且正在追赶它。

['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][left][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ['gliːfəli] ['oʊvər]
After half an hour he left them still excited and whooping gleefully over
后 一半 一个 小时 他 左边 他们 仍然 兴奋的 和 欢呼 兴高采烈地 超过
[ðə; ði] ['stedi] [geɪn] .
the steady gain .
这 稳定的 获得 .

半小时后，他离开时，他们仍然兴奋不已，为稳步取得的进展而欢呼雀跃。

[faɪv] ['aʊərz]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ][næp][ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] ,
Five hours later , when he came back after a nap and a hasty breakfast ,
五 小时 之后 , 什么时候 他 来了 后退 后 一个 午睡 和 一个 仓促 早餐 ,

五个小时后，他午睡并匆匆吃了顿早餐回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] .
they were still whooping .
他们 是 仍然 欢呼 .

他们还在欢呼。

['ɪdɪθ] [ʃɔː] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [tuː] ;
Edith Shaw was excited , too ;
伊迪丝 肖 曾是 兴奋的 , 也 ;

伊迪丝·肖也很兴奋；

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə]
the shoonoon were trying to estimate how soon they would be back to
这 - 是 尝试 到 估计 如何 很快 他们 会 是 后退 到
- [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Bluelake by comparing the position of the Sky Fire with its position in the
- 经过 比较 这 位置 的 这 天空 火 和 它是 位置 在 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

舒努恩人试图通过比较天空之火的位置和它在屏幕上的位置来估计他们多久才能回到蓝湖。

['dʒen(ə)rəl] [meɪθ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['ɑːrmi][ˌeɪtʃ 'kjuː] ;
General Maith received them in his private office at Army HQ ;
一般的 迈斯 已收到 他们 在 他的 私人的 办公室 在 军队 总部 ;

马伊斯将军在陆军总部的私人办公室接见了他们；

['fɑːks]['trævis] [mɪkst] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃekt] [ðə; ði]
Foxx Travis mixed drinks for the four of them while the general checked the
福克斯 特拉维斯 混合 饮料 为了 这 四 的 他们 尽管 这 一般的 已检查 这
['maɪkrəfəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd]['praɪvəsi] .
microphones to make sure they had privacy .
麦克风 到 制作 当然 他们 有 隐私 .

福克斯·特拉维斯为他们四人调酒，而将军则检查麦克风，以确保他们有隐私。

" [aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [fɔːrst] ['mɑːrʃ(ə)l] [ruːl] [ɑːn][ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['aʊərz]
" I blame myself for not having forced martial rule on them hundreds of hours
" 我 责备 我 为了 不是 拥有 强制 武术 规则 在 他们 数百 的 小时
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

“我责怪自己没有在几百小时前就对他们实行强制戒严。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][hæv; həv] [θriː] [bri'geidz] ; [ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəl][gɑːn'zɑːləs][hæd; həd] [hɪr] [ə'rɪdʒənəli] ,
" I have three brigades ; the one General Gonzales had here originally ,
" 我 有 三 旅 ; 这 一 一般的 冈萨雷斯 有 这里 起初 ,

“我手下有三个旅；一个是冈萨雷斯将军最初在这里指挥的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tʊk] ['oʊvər] [hɪr] .
and the two I brought with me when I took over here .
和 这 二 我 带来 和 我 什么时候 我 采取 超过 这里 .

还有我接手这里时带来的两个人。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
We have to keep at least half a brigade in the south ,
我们 有 到 保持 在 至少 一半 一个 旅 在 这 南 ,

我们至少要在南方保留半个旅，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [traɪbz] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['staːtiŋ] ['eni] [mɔːr] ['fɔːrɪst] [fairz] .
to keep the tribes there from starting any more forest fires .
到 保持 这 部落 那里 从 开始 任何 更多的 森林 火灾 .

防止当地部落再次引发森林火灾。

[aɪ][kɑːnt][hoʊld] - [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] .
I can't hold Bluelake with anything less than half a brigade .
我 不能 抓住 - 和 任何事物 较少的 比 一半 一个 旅 .

不到半个旅，我守不住蓝湖。

[gɑːn'zɑːləs][hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eriə] .
Gonzales has his hands full in his area .
冈萨雷斯 有 他的 双手 满的 在 他的 区域 .

冈萨雷斯在他负责的领域里忙得不可开交。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['næsti] ['bɪznəs] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn] [ðæt] [wɜːrld] [kruːz] — ['neɪtɪvz] [ɪn]
He had a nasty business while you were off on that world cruise — natives in
他 有 一个 可恶的 商业 尽管 你 是 离开 在 那 世界 巡航 — 本地人 在
[wʌn] ['vɪlɪdʒ] [kɔːt] [ðə; ði][men] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][ɔːf] [gɑːrd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][aʊt] ,
one village caught the men stationed there off guard and wiped them out ,
一 村庄 捕捉 这 男人 驻 那里 离开 警卫 和 擦拭 他们 出去 ,

你参加环球航行期间，他干了一件很糟糕的事——一个村庄的土著人趁驻扎在那里的士兵不备，将他们全部消灭了。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] ['frenzi] .
and then started another frenzy .
和 然后 开始 其他 狂热 .

然后又开始了另一轮狂潮。

[ˌaɪ ˈtiː] [spred] [tuː; tə] [tuː] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] .

It	spread	to	two	other	villages	before	he	got	it	stopped	.
它	传播	到	二	其他	村庄	前	他	得到	它	停止	.

在他制止之前，疫情已经蔓延到另外两个村庄。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [θɜːrd] [brɪˈgeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] ;

And	we	need	the	Third	Brigade	in	the	northeast	;
和	我们	需要	这	第三	旅	在	这	东北	;

我们需要在东北部部署第三旅；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈneɪtɪvz] [ʌp][ðer; ðər] , [inˈhæbitɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]

there	are	three	quarters	of	a	million	natives	up	there	,	inhabiting	close	to	a
那里	是	三	四分之一	的	一个	百万	本地人	向上	那里	,	居住	关闭	到	一个

[ˈmɪljən] [skwer] [maɪlz] .

million	square	miles	.
百万	正方形	英里	.

那里有七十五万原住民，居住在近一百万平方英里的土地上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [breɪks] [luːs] [hɪr] ,

And	if	anything	really	breaks	loose	here	,
和	如果	任何事物	真的	休息	松动的	这里	,

如果这里真的爆发什么事，

[ænd; ənd] [wɒts] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [əˈproʊtʃɪŋ] [wʌt]

and	what's	been	going	on	in	the	last	few	days	is	nothing	even	approaching	what
和	是什么	到过	去	在	在	这	最后的	很少	天	是	没有什么	甚至	接近	什么

[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈaʊtbreɪk] [kʊd; kəd][biː; bi][laɪk] ,

a	real	outbreak	could	be	like	,
一个	真实的	暴发	可以	是	喜欢	,

而过去几天发生的事情，与真正疫情爆发的规模相比，简直是小巫见大巫。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [truːps] [frʌm; frəm] [ˈevriwer] .

we'll	have	to	pull	in	troops	from	everywhere	.
出色地	有	到	拉	在	军队	从	到处	.

我们必须从各地调集军队。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [ˈterən] - [taɪp] [krɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] - [plænts] .

We	must	save	the	Terran	-	type	crops	and	the	carniculture	plants	.
我们	必须	节省	这	泰伦	-	类型	农作物	和	这	-	植物	.

我们必须拯救地球型作物和肉食性植物。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [wiː; wi][ɔːl] [stɑːrv] .

If	we	don't	,	we	all	starve	.
如果	我们	不	,	我们	全部	饿死	.

如果我们不这样做，我们都会饿死。

" [maɪlz][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	Miles	nodded	.
"	迈尔斯	点头	.

迈尔斯点了点头。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

There	wasn't	anything	he	could	think	of	saying	to	that	.
那里	不是	任何事物	他	可以	思考	的	说	到	那	.

他一时语塞，不知该如何作答。

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][brˈgɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪˈzʌlts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] - , [ˈmɪstər] . [ˈgɪlbərt] ?

"	How	soon	can	you	begin	to	show	results	with	those	shoonoon	,	Mr	.	Gilbert	?
"	如何	很快	能	你	开始	到	展示	结果	和	那些	-	,	先生	.	吉尔伯特	?

吉尔伯特先生，您多久才能用这些舒努恩（一种草药）看到效果呢?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] .
" the general asked .
" 这 一般的 问 .

将军问道。

" [ju:; jʊ] [sed] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tu:; tə]['θɜ:rti] ['aʊərz] .
" You said from twenty - five to thirty hours .
" 你 说 从 二十 - 五 到 三十 小时 .

“你说的是二十五到三十个小时。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][kʌt] [ðæt] ['eni] ?
Can you cut that any ?
能 你 切 那 任何 ?

还能再减一点吗?

[ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['aʊərz] , [ɔ:l] [hel] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lu:s] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
In twenty - five hours , all hell could be loose all over the continent .
在 二十 - 五 小时 , 全部 地狱 可以 是 松动的 全部 超过 这 大陆 .

二十五个小时后，整个大陆都可能陷入一片混乱。

" [maɪlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Miles shook his head .
" 迈尔斯 摇晃 他的 头 .

迈尔斯摇了摇头。

" [soʊ][fɑ:r] , [aɪ] ['hævnt] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['eniθɪŋ] ['pɑ:zətɪv] , " [hi:; hi] [sed] .
" So far , I haven't accomplished anything positive , " he said .
" 所以 远的 , 我 还没有 完成 任何事物 积极的 , " 他 说 .

“到目前为止，我还没有取得任何积极的成就，”他说。

" [ɔ:l][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" All I did with this trip around the world was convince them that I was
" 全部 我 做过 和 这 旅行 大约 这 世界 曾是 说服 他们 那 我 曾是
['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɑ:rk] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
telling the truth when I told them there was no Dark Place under the World ,
讲述 这 真相 什么时候 我 讲述 他们 那里 曾是 不 黑暗的 地方 在下面 这 世界 ,

“我这次环球旅行的目的就是为了让他们相信，我之前说的‘世界下面没有黑暗之地’是真的。”

[wer] ['ælfə] [ænd; ənd]['beɪtə][goʊ][æt; ət] [naɪt] .
where Alpha and Beta go at night .
在哪里 阿尔法 和 Beta 去 在 夜晚 .

阿尔法和贝塔晚上会去哪里。

" [hi:; hi] ['heɪsnd] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪ'gæn] ['swerɪŋ] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] : " [aɪ] [noʊ] , [ðæt]
" He hastened , as the general began swearing , to add : " I know , that
" 他 加快 , 作为 这 一般的 开始 咒骂 , 到 添加 : " 我 知道 , 那
['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] .
doesn't sound like much .
不 声音 喜欢 很多 .

将军开始咒骂，他赶紧补充道：“我知道，这听起来不算什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
But it was necessary .
但 它 曾是 必要的 .

但这是必要的。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][læst][hɑ:t] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
I have to convince them that there will be no Last Hot Time , and then
我 有 到 说服 他们 那 那里 将要 是 不 最后的 热的 时间 , 和 然后
一
二
一

我必须让他们相信不会有所谓的“最后激情时刻”，然后——

" [ðə; ði] - , [ɑ:n][ðer; ðər] [drʌm] - [ʃeɪpt] ['kuʃənz] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] ,
" The shoonoon , on their drum - shaped cushions , stared at him in silence ,
" 这 - , 在 他们的 鼓 - 形状 靠垫 , 凝视 在 他 在 沉默 ,
[ə'gæst] .
aghast .
惊愕 .

"那些坐在鼓形垫子上的舒努恩人，惊恐地、沉默地盯着他。

[ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] ['oʊvər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][trɪp][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
All the happiness over the wonderful trip in the ship ,
全部 这 幸福 超过 这 精彩的 旅行 在 这 船 ,

船上美妙的旅程带给我无尽的快乐，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði][skaɪ]['faɪər][ə'raʊnd]
when they had chased the Sky Fire around
什么时候 他们 有 追逐 这 天空 火 大约

当他们追逐着天空之火时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] - ,
the World and caught it over Bluelake ,
这 世界 和 捕捉 它 超过 - ,

世界，并在蓝湖上空捕捉到了它，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['delɪkəsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['i:tn] ,
and even their pleasure in the frozen delicacies they had just eaten ,
和 甚至 他们的 乐趣 在 这 冷冻 美味佳肴 他们 有 只是 吃 ,
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

就连他们刚刚享用的冷冻美食带来的愉悦感也消失了。

" [noʊ] — [læst] — [hɑ:t] — [taɪm] ? "
" No — Last — Hot — Time ? "
" 不 — 最后的 — 热的 — 时间 ? "

"不——上次——热——时间？"

" - - , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['ri:əl] !
" Mailsh Heelbare , this is not real !
" - - , 这 是 不是 真实的 !

"Mailsh Heelbare，这不是真的！"

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ! "
It cannot be ! "
它 不能 是 ! "

不可能！

" [ðə; ði] [gɔ:n] [wʌnz] — "
" The Gone Ones — "
" 这 已消失 一个 — "

《逝者》

" [ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] - [ku:l] [taɪm] , [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['hʌŋgər] [ɔ:r][hɑ:rd][wɜ:rk][ɔ:r]
" The Always - Cool Time , when there will be no more hunger or hard work or
" 这 总是 - 凉爽的 时间 , 什么时候 那里 将要 是 不 更多的 饥饿 或者 难的 工作 或者
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

"永恒的凉爽时代，那时将不再有饥饿、辛劳和死亡；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈriːəl] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] !
it **cannot** **be** **real** **that** **this** **will** **never** **come** **!**
它 不能 是 真实的 那 这 将要 绝不 来 !

这不可能是真的，这竟然永远不会发生!

" [hiː; hi] [roʊz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈklæmər] .
" **He** **rose** **,** **holding** **up** **his** **hands** **;** **his** **action** **stopped** **the** **clamor** **.**
" 他 玫瑰 , 保持 向上 他的 双手 ; 他的 行动 停止 这 叫嚣 .

他站起身，举起双手；他的举动制止了喧闹声。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
" **Why** **should** **the** **Gone** **Ones** **want** **to** **return** **to** **this** **poor** **world** **that** **they** **have**
" 为什么 应该 这 已消失 一个 想 到 返回 到 这 贫穷的 世界 那 他们 有
[ˈglædli] [left] ?
gladly **left** **?**
乐意 左边 ?

"逝者为何要回到他们欣然离开的这个贫瘠世界呢？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈfaɪər] ,
" **Have** **they** **not** **a** **better** **place** **in** **the** **middle** **of** **the** **Sky** **Fire** **,**
" 有 他们 不是 一个 更好的 地方 在 这 中间 的 这 天空 火 ,

难道他们在天火中央没有更好的去处吗?

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kuːl] ?
where **it** **is** **always** **cool** **?**
在哪里 它 是 总是 凉爽的 ?

哪里总是很凉爽?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ?
And **why** **should** **you** **want** **them** **to** **come** **back** **to** **this** **world** **?**
和 为什么 应该 你 想 他们 到 来 后退 到 这 世界 ?

你为什么希望他们回到这个世界?

[wɪl] [nɑːt] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [pæs] , [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
Will **not** **each** **one** **of** **you** **pass** **,** **sooner** **or** **later** **,** **to** **the** **middle** **of** **the** **Sky**
将要 不是 每个 一 的 你 经过 , 很快 或者 之后 , 到 这 中间 的 这 天空
[ˈfaɪər] ;
Fire **;**
火 ;

你们每个人迟早都会落入天火之中。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [nuː] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] ?
will **you** **not** **there** **be** **given** **new** **bodies** **and** **join** **the** **Gone** **Ones** **?**
将要 你 不是 那里 是 给定 新的 身体 和 加入 这 已消失 一个 ?

你难道不会在那里获得新的身体，加入逝者的行列吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] - [kuːl] ; [ðer; ðər] [ðə; ði] [krɑːps] [groʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈplæntɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
There **is** **the** **Always** **-** **Cool** **;** **there** **the** **crops** **grow** **without** **planting** **and** **without**
那里 是 这 总是 - 凉爽的 ; 那里 这 农作物 生长 没有 种植 和 没有
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
the **work** **of** **women** **;**
这 工作 的 女性 ;

那里永远凉爽；那里的庄稼无需播种，也无需妇女劳动就能生长；

[ðer; ðər][ðə; ði] [geɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

there	the	game	come	into	the	villages	to	be	killed	in	the	gathering	-	places	,
那里	这	游戏	来	进入	这	村庄	到	是	被杀	在	这	采集	-	地方	,

[wɪ'ðaʊt] ['hʌntɪŋ] .

without	hunting	.
没有	打猎	.

在那里，猎物会进入村庄，在聚集地被猎杀，而无需狩猎。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔːn] [wʌnz] , [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðəz] -

There	you	will	talk	with	the	other	Gone	Ones	,	your	fathers	and	your	fathers	'
那里	你	将要	讲话	和	这	其他	已消失	一个	,	你的	父亲们	和	你的	父亲们	-

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

在那里，你将与其他逝者交谈，你的父辈和你祖辈的先辈。

[æz; əz][aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

as	I	talk	with	you	.
作为	我	讲话	和	你	.

就像我跟你说话的时候一样。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ?

Why	do	you	think	this	must	come	to	the	World	of	People	?
为什么	做	你	思考	这	必须	来	到	这	世界	的	人们	?

你认为为什么这件事必须传到人类世界?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][weɪt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['faɪər] ?

Can	you	not	wait	to	join	the	Gone	Ones	in	the	Sky	Fire	?
能	你	不是	等待	到	加入	这	已消失	一个	在	这	天空	火	?

你是否迫不及待地想要加入天空之火中的逝者行列?

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Then	he	sat	down	and	folded	his	arms	.
"	然后	他	卫星	向下	和	折叠	他的	武器	.

然后他坐了下来，双臂抱在胸前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ; ['evɪdəntli] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk] ,

They	were	looking	at	him	in	amazement	;	evidently	they	all	saw	the	logic	,
他们	是	寻找	在	他	在	惊愕	;	显然	他们	全部	锯	这	逻辑	,

他们惊讶地看着他；显然，他们都理解其中的逻辑。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

but	none	of	them	had	ever	thought	of	it	before	.
但	没有任何	的	他们	有	曾经	想法	的	它	前	.

但他们之前谁也没想到过这一点。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [ə'kʌstəm]

Now	they	would	have	to	turn	it	over	in	their	minds	and	accustom
现在	他们	会	有	到	转动	它	超过	在	他们的	思想	和	习惯

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['vjuːpɔɪnt] .

themselves	to	the	new	viewpoint	.
他们自己	到	这	新的	观点	.

现在他们需要仔细思考，并适应这种新的观点。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [(h)wuʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

They	began	whooshing	among	themselves	.
他们	开始	呼啸	之中	他们自己	.

它们开始互相呼啸而过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [oʊld] - , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][hɑːt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [spoʊk] :

At	length	,	old	Shatresh	,	who	had	seen	the	Hot	Time	before	,	spoke	:
在	长度	,	老的	-	,	WHO	有	已见	这	热的	时间	前	,	辐	:

最后，曾见过"热浪"的老沙特雷什开口说道：

" - - , [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mailsh** **Heelbare** **,** **we** **trust** **you** **,** " **he** **said** **.**
" - - , 我们 相信 你 , " 他 说 .

“梅尔什·希尔巴雷，我们相信你，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ]
" **You** **have** **told** **us** **of** **wonders** **,** **and** **you** **have** **shown** **us** **that** **they**
" 你 有 讲述 我们 的 奇迹 , 和 你 有 所示 我们 那 他们
[wɜːr; wər]['riːəl] .
were **real** **.**
是 真实的 .

“你们向我们讲述了奇迹，也向我们展示了它们的真实性。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər]['riːəl] ? "
But **do** **you** **know** **this** **for** **real** **?** **"**
但 做 你 知道 这 为了 真实的 ? "

但你真的知道这一点吗?

" [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ?
" **Do** **you** **tell** **me** **that** **you** **do** **not** **?**
" 做 你 告诉 我 那 你 做 不是 ?

“你告诉我你没有吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **he** **demanded** **in** **surprise** **.**
" 他 要求 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] - ['fɑːðəz] .
" **You** **have** **had** **fathers** **,** **and** **fathers** **'** **fathers** **.**
" 你 有 有 父亲们 , 和 父亲们 - 父亲们 .

你们有父亲，也有祖父。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] .
They **have** **gone** **to** **join** **the** **Gone** **Ones** **.**
他们 有 已消失 到 加入 这 已消失 一个 .

他们已经去了，加入了逝者的行列。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt] , ['ɔːlsoʊ] ?
Why **should** **you** **not** **,** **also** **?**
为什么 应该 你 不是 , 还 ?

你为什么不应该也这样做呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ?
And **why** **should** **the** **Gone** **Ones** **come** **back** **and** **destroy** **the** **World** **of** **People** **?**
和 为什么 应该 这 已消失 一个 来 后退 和 破坏 这 世界 的 人们 ?

那些逝去的人为什么要回来毁灭人类世界?

[ðen] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪl]
Then **your** **children** **will** **have** **no** **more** **children** **,** **and** **your** **children's** **children** **will**
然后 你的 孩子们 将要 有 不 更多的 孩子们 , 和 你的 孩子们的 孩子们 将要
['nevər][biː; bi] .
never **be** **.**
绝不 是 .

那样的话，你的子孙后代将不会再有孩子，你的子孙后代也将永远不会存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][bɔːrn] ;
It **is** **in** **the** **World** **of** **People** **that** **the** **People** **are** **born** **;**
它 是 在 这 世界 的 人们 那 这 人们 是 出生 ;

人民诞生于人民的世界;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [ænd; ənd][geɪn]['wɪzdəm][tuː; tə][fɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

it	is	in	the	World	that	they	grow	and	gain	wisdom	to	fit	themselves	to	live
它	是	在	这	世界	那	他们	生长	和	获得	智慧	到	合身	他们自己	到	居住

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ðeɪ] [juːz]

in	the	Place	of	the	Gone	Ones	when	they	are	through	with	the	bodies	they	use
在	这	地方	的	这	已消失	一个	什么时候	他们	是	通过	和	这	身体	他们	使用

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	World	.
在	这	世界	.

在尘世间，他们成长并获得智慧，以便当他们不再使用尘世间的肉身时，能够适应逝者之地。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [ðæt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][læst][hɑːt] [taɪm] ,

You	should	be	happy	that	there	will	be	no	Last	Hot	Time	,
你	应该	是	快乐的	那	那里	将要	是	不	最后的	热的	时间	,

你应该感到高兴，因为不会再有所谓的"最后激情时刻"了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][kʌt] [ʃɔːrt] .

and	that	the	line	of	your	begettings	will	go	on	and	not	be	cut	short	.
和	那	这	线	的	你的	生育	将要	去	在	和	不是	是	切	短的	.

这样，你的子孙血脉就会延续下去，不会中断。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

"	There	were	murmurs	of	agreement	with	this	.
"	那里	是	低语	的	协议	和	这	.

"有人低声表示赞同。"

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ðæt][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]

Most	of	them	were	beginning	to	be	relieved	that	there	wouldn't	be	a
最多	的	他们	是	开始	到	是	松了口气	那	那里	不会	是	一个

[læst][hɑːt] [taɪm] ,

Last	Hot	Time	,
最后的	热的	时间	,

他们中的大多数人开始松了一口气，因为不会再有最后的狂欢时光了。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [æskt] :

Then	one	of	the	class	asked	:
然后	一	的	这	班级	问	:

然后班上一个学生问道：

" [duː][ðə; ði] ['tɛrənz] ['ɔːlsoʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] ,

"	Do	the	Terrans	also	go	to	the	Place	of	the	Gone	Ones	,
"	做	这	泰伦人	还	去	到	这	地方	的	这	已消失	一个	,

"地球人也会去亡灵之地吗？"

[ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ?

or	have	they	a	place	of	their	own	?
或者	有	他们	一个	地方	的	他们的	自己的	?

或者他们有自己的住处？

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

"	He	was	silent	for	a	long	time	,	looking	down	at	the	floor	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	,	寻找	向下	在	这	地面	.

他沉默了很久，低头看着地板。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	raised	his	head	.
然后	他	提高	他的	头	.

然后他抬起了头。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
" I had hoped that I would not have
" 我 有 希望 那 我 会 不是 有

我曾希望我不会.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
to speak of this , " he said .
到 说话 的 这 , " 他 说 .

"谈到这件事，"他说。

" [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] .
" But , since you have asked , it is right that I should tell you .
" 但 , 自从 你 有 问 , 它 是 正确的 那 我 应该 告诉 你 .

"但是，既然你问了，我就应该告诉你。"

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪˈgʌn]
" He hesitated again , until the Kwanns in front of him had begun
" 他 犹豫了一下 再次 , 直到 这 - 在 正面 的 他 有 开始
[tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] .
to fidget .
到 烦躁不安 .

"他再次犹豫不决，直到他面前的关氏一家开始坐立不安。"

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [oʊld] - :
Then he asked old Shatresh :
然后 他 问 老的 - :

然后他问老沙特雷什：

" [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] . "
" Speak of the beliefs of the People about how the World was made . "
" 说话 的 这 信仰 的 这 人们 关于 如何 这 世界 曾是 制成 . "

"谈谈人民关于世界是如何形成的信仰。"

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] .
" The great Spirit made the world .
" 这 伟大的 精神 制成 这 世界 .

伟大的神灵创造了世界。

" [hiː; hi][held][ʌp][hɪz; ɪz][ˈkɑːvən] [əbˈsenəti] .
" He held up his carven obscenity .
" 他 握住 向上 他的 卡文 淫秽 .

他举起他雕刻的淫秽之物。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [aʊt][ʌv; əv][hɪmˈself] .
" He made the World out of himself .
" 他 制成 这 世界 出去 的 他自己 .

他把自己变成了世界。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [meɪk] - [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
This is a make - like to show it . "
这 是 一个 制作 - 喜欢 到 展示 它 . "

这是用来演示的模拟图。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [meɪd] [ˈmeni] [wɜːrld] .
" The Great Spirit made many worlds .
" 这 伟大的 精神 制成 许多 世界 .

"伟大的神灵创造了许多世界。"

[ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][dɑːrk] - [taɪm][ɑːr; ər][ɔːl] [wɜːrld] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]['meni] ['smɔːlər]

The	stars	which	you	see	in	dark	-	time	are	all	worlds	,	each	with	many	smaller
这	明星	哪个	你	看	在	黑暗的	-	时间	是	全部	世界	,	每个	和	许多	较小的

[wɜːrld] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

worlds	around	it	.
世界	大约	它	.

你在夜幕降临时看到的星星都是一个个小世界，每个小世界周围又有许多更小的世界。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌn][taɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['piːp(ə)l][ɑːn]['meni] [ʌv; əv]

The	Great	Spirit	made	them	all	at	one	time	,	and	made	people	on	many	of
这	伟大的	精神	制成	他们	全部	在	一	时间	,	和	制成	人们	在	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伟大的神灵一次性创造了它们，并在其中许多星球上创造了人类。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ɔːlweɪz] - [seɪm]

The	Great	Spirit	made	the	World	of	People	,	and	made	the	Always	-	Same
这	伟大的	精神	制成	这	世界	的	人们	,	和	制成	这	总是	-	相同的

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]['faɪər] ,

and	the	Sky	Fire	,
和	这	天空	火	,

伟大的神灵创造了人类世界，创造了永恒不变的事物和天空之火。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][skaɪ]['faɪər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] .

and	inside	the	Sky	Fire	he	made	the	Place	of	the	Gone	Ones	.
和	里面	这	天空	火	他	制成	这	地方	的	这	已消失	一个	.

在天火之中，他创造了逝者之地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] , [hiː; hi][pʊt][æn; ən] - -

And	when	he	made	the	Place	of	the	Gone	Ones	,	he	put	an	Oomphel	-
和	什么时候	他	制成	这	地方	的	这	已消失	一个	,	他	放	一个	-	-

['mʌðər] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Mother	inside	it	,
母亲	里面	它	,

当他建造亡灵之地时，他在里面放置了一位翁菲尔之母。

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] - .

to	bring	forth	oomphel	.
到	带来	前进	-	.

带来 oomphel。

" [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [briːf] [sen'seɪʃ(ə)n] .

"	This	created	a	brief	sensation	.
"	这	创建	一个	简短的	感觉	.

这曾引起短暂的轰动。

[æn; ən] - - ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

An	Oomphel	-	Mother	was	something	they	had	never	thought	of	before	,
一个	-	-	母亲	曾是	某物	他们	有	绝不	想法	的	前	,

他们以前从未想过会有“奥姆菲尔之母”这样的角色。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] ['hædnt] .

but	now	they	were	wondering	why	they	hadn't	.
但	现在	他们	是	好奇	为什么	他们	之前没有	.

但现在他们却在纳闷，为什么之前没有这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɛəd] [biː; bi][æn; ən] - - ['mʌðər] ; [haʊ] [els] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] - ?

Of	course	there'd	be	an	Oomphel	-	Mother	;	how	else	would	there	be	oomphel	?
的	课程	那里	是	一个	-	-	母亲	;	如何	别的	会	那里	是	-	?

当然会有 Oomphel 之母；否则又怎么会有 oomphel 呢?

" [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [ɪz][fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

"	The	World	of	the	Terrans	is	far	away	from	the	World	of	People	,
"	这	世界	的	这	泰伦人	是	远的	离开	从	这	世界	的	人们	,

“地球人的世界与人类的世界相距甚远，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz][toʊld][juː; jʊ] .

as	we	have	always	told	you	.
作为	我们	有	总是	讲述	你	.

正如我们一直告诉你们的那样。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æn; ən]['ɔːlweɪz] - [seɪm] , [ænd; ənd][noʊ]

When	the	Great	Spirit	made	it	He	gave	it	only	an	Always	-	Same	,	and	no
什么时候	这	伟大的	精神	制成	它	他	给予	它	仅有的	一个	总是	-	相同的	,	和	不

[skaɪ]['faɪər] .

Sky	Fire	.
天空	火	.

伟大的神灵创造它时，只赋予它永恒不变，没有赋予它天火。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][skaɪ]['faɪər] ,

Since	there	was	no	Sky	Fire	,
自从	那里	曾是	不	天空	火	,

由于没有天火，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] ,

there	was	no	place	to	put	a	Place	of	the	Gone	Ones	,
那里	曾是	不	地方	到	放	一个	地方	的	这	已消失	一个	,

没有地方可以设立亡者安息处，

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['tɛrənz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][daɪ] ,

so	the	Great	Spirit	made	the	Terrans	so	that	they	would	not	die	,
所以	这	伟大的	精神	制成	这	泰伦人	所以	那	他们	会	不是	死	,

所以伟大的神灵创造了地球人，使他们不会灭绝。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][fər'evər][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['bɑːdɪz] .

but	live	forever	in	their	own	bodies	.
但	居住	永远	在	他们的	自己的	身体	.

但他们将永远活在自己的身体里。

[ðə; ði] - - ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hɪd][ɪn][ə; eɪ]

The	Oomphel	-	Mother	for	the	World	of	the	Terrans	the	Great	Spirit	hid	in	a
这	-	-	母亲	为了	这	世界	的	这	泰伦人	这	伟大的	精神	隐藏	在	一个

[keɪv] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

cave	under	a	great	mountain	.
洞穴	在下面	一个	伟大的	山	.

泰伦世界的奥姆菲尔之母，伟大的灵魂，隐藏在一座大山下的洞穴中。

" [ðə; ði] ['tɛrənz] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [meɪd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	Terrans	whom	the	Great	Spirit	made	lived	for	a	long	time	,	and	then	,
"	这	泰伦人	谁	这	伟大的	精神	制成	居住地	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	,

“由伟大精神创造的地球人活了很久，然后，

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

one	day	,	a	man	and	a	woman	found	a	crack	in	a	rock	,
一	天	,	一个	男人	和	一个	女士	成立	一个	裂缝	在	一个	岩石	,

有一天，一男一女发现一块岩石上有一条裂缝。

[ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['mʌðər] ,

and	went	inside	,	and	they	found	the	cave	of	the	Oomphel	-	Mother	,
和	去	里面	,	和	他们	成立	这	洞穴	的	这	-	-	母亲	,

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ['mʌðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Oomphel	-	Mother	in	it	.
和	这	-	-	母亲	在	它	.

他们进去后，发现了翁佩尔母亲的洞穴，翁佩尔母亲就在洞穴里。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛrənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] - - ['mʌðər] [aʊt] ,

So	they	called	all	the	other	Terrans	,	and	they	brought	the	Oomphel	-	Mother	out	,
所以	他们	称为	全部	这	其他	泰伦人	,	和	他们	带来	这	-	-	母亲	出去	,

于是他们召集了所有其他地球人，并把奥姆菲尔之母带了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] - .

and	the	Oomphel	-	Mother	began	to	bring	forth	Oomphel	.
和	这	-	-	母亲	开始	到	带来	前进	-	.

于是，奥姆菲尔之母开始诞下奥姆菲尔。

[ðə; ði] - - ['mʌðər] [brɔːt] [fɔːrθ] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [glæs] , [ænd; ənd]

The	Oomphel	-	Mother	brought	forth	metal	,	and	cloth	,	and	glass	,	and
这	-	-	母亲	带来	前进	金属	,	和	布	,	和	玻璃	,	和

['plæstɪk] ; [naɪvz] ,

plastic	;	knives	,
塑料	;	刀具	,

翁菲尔之母创造了金属、布料、玻璃和塑料；刀具，

[ænd; ənd]['æksɪz][ænd; ənd]['gʌnz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] — " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['kætəlɔːgɪŋ] [ðə; ði]

and	axes	and	guns	and	clothing	—	"	He	went	on	,	cataloguing	the
和	轴	和	枪支	和	衣服	—	"	他	去	在	,	编目	这

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [tek'nɑːlədʒi] ,

products	of	human	technology	,
产品	的	人类	技术	,

还有斧头、枪支和衣服——”他继续说道，列举着人类科技的产物，

[ðə; ði] - ['sterɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	shoonoon	staring	more	and	more	wide	-	eyed	at	him	.
这	-	凝视	更多的	和	更多的	宽的	-	眼睛	在	他	.

那个小家伙瞪大了眼睛盯着他。

" [ænd; ənd] - [tuː; tə] [meɪk] - , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [tiːtʃ] ['wɪzdəm] , " [hiː; hi]

"	And	oomphel	to	make	oomphel	,	and	oomphel	to	teach	wisdom	,	"	he
"	和	-	到	制作	-	,	和	-	到	教	智慧	,	"	他

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“还有制作 oomphel 的 oomphel，以及教导智慧的 oomphel，”他总结道。

" [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .

"	They	became	very	wise	and	very	rich	.
"	他们	成为	非常	明智的	和	非常	富有的	.

他们变得非常聪明，也非常富有。

" [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['tɛrənz] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] ,

"	Then	the	Great	Spirit	saw	what	the	Terrans	had	done	,	and	became	angry	,
"	然后	这	伟大的	精神	锯	什么	这	泰伦人	有	完毕	,	和	成为	生气的	,

“然后，伟大的神灵看到了地球人的所作所为，非常愤怒。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛrənz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

for	it	was	not	meant	for	the	Terrans	to	do	this	,
为了	它	曾是	不是	意思是	为了	这	泰伦人	到	做	这	,

因为地球人原本不应该做这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['tɛrənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv] [deθ] .

and	the	Great	Spirit	cursed	the	Terrans	with	a	curse	of	death	.
和	这	伟大的	精神	被诅咒的	这	泰伦人	和	一个	诅咒	的	死亡	.

伟大的神灵诅咒地球人，使他们遭受死亡的诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [deθ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	death	as	you	know	it	.
它	曾是	不是	死亡	作为	你	知道	它	.

那不是你理解的死亡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tɛrənz] [hæd; həd] [sind] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] - - ['mʌðər] , [nɑːt]

Because	**the**	**Terrans**	**had**	**sinned**	**by**	**laying**	**hands**	**on**	**the**	**Oomphel**	**-**	**Mother**	**,**	**not**
因为	这	泰伦人	有	罪过	经过	躺下	双手	在	这	-	-	母亲	,	不是

['oʊnli][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [mʌst; məst][daɪ] ,

only	**their**	**bodies**	**must**	**die**	**,**
仅有的	他们的	身体	必须	死	,

因为地球人亵渎了奥姆菲尔之母，犯下了罪孽，所以不仅他们的肉体必须死去，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['spɪrɪts]['ɔːlsoʊ] .

but	**their**	**spirits**	**also**	**.**
但	他们的	烈酒	还	.

但他们的精神也是如此。

[ə; eɪ] ['terən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , ['æftər] [ðæt] [noʊ][laɪf] . "

A	**Terran**	**has**	**a**	**short**	**life**	**in**	**the**	**body**	**,**	**after**	**that**	**no**	**life**	**.**	**"**
一个	泰伦	有	一个	短的	生活	在	这	身体	,	后	那	不	生活	.	"

地球人在肉体中的生命很短暂，之后便不再存在。

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] - ['siːkrət] .

"	**This**	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**Oomphel**	**Secret**	**.**
"	这	,	然后	,	是	这	-	秘密	.

"那么，这就是奥姆菲尔的秘密。"

[ðə; ði][læst][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [bɪn] [piːld] [ə'weɪ] ; [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bɪtər] [nʌt] ,

The	**last**	**skin**	**of**	**the**	**fooshkoot**	**has**	**been**	**peeled**	**away**	**;**	**behold**	**the**	**bitter**	**nut**	**,**
这	最后的	皮肤	的	这	-	有	到过	去皮	离开	;	看哪	这	苦的	坚果	,

福什库特果的最后一层皮已被剥去；看，里面是苦涩的果仁。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['tɛrənz] [hæv; həv] [tʃuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [kæn; kən]

upon	**which**	**we**	**Terrans**	**have**	**chewed**	**for**	**more**	**time**	**than**	**anybody**	**can**
之上	哪个	我们	泰伦人	有	咀嚼	为了	更多的	时间	比	任何人	能

[kaʊnt] .

count	**.**
数数	.

我们地球人已经为此思考了很久，久到无人能数得清。

['hæpi] ['piːp(ə)l] !

Happy	**people**	**!**
快乐的	人们	!

快乐的人!

[wen] [juː; jʊ]

When	**you**
什么时候	你

当你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**154**	**]**
[	页	-	]

[第154页]

[daɪ][ɔːr][ɑːr; ər][sleɪn] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] ,

die	**or**	**are**	**slain**	**,**	**you**	**go**	**to**	**the**	**Place**	**of**	**the**	**Gone**	**Ones**	**,**
死	或者	是	被杀	,	你	去	到	这	地方	的	这	已消失	一个	,

死亡或被杀后，你会前往亡者之地。

[tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðəz] - ['fɑːðəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən]

to	**join**	**your**	**fathers**	**and**	**your**	**fathers**	**'**	**fathers**	**and**	**to**	**await**	**your**	**children**
到	加入	你的	父亲们	和	你的	父亲们	-	父亲们	和	到	等待	你的	孩子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .

and	**children's**	**children**	**.**
和	孩子们的	孩子们	.

去与你们的祖先和你们祖宗的祖先同在，等候你们的子孙后代。

[wen] [wiː; wi][daɪ][ɔːr][ɑːr; ər][sleɪn] , [ðæt][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

When	**we**	**die**	**or**	**are**	**slain**	**,**	**that**	**is**	**the**	**end**	**of**	**us**	**.**	**"**
什么时候	我们	死	或者	是	被杀	,	那	是	这	结尾	的	我们	.	"

当我们死亡或被杀时，我们的生命就结束了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] - ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] ; [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [brɔːt]

"	**But**	**you**	**have**	**brought**	**your**	**oomphel**	**into**	**this**	**world**	**;**	**have**	**you**	**not**	**brought**
"	但	你	有	带来	你的	-	进入	这	世界	;	有	你	不是	带来

[ðə; ði] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

the	**curse**	**with**	**it**	**?**
这	诅咒	和	它	?

“但是你把你的邪恶带到这个世界上；难道你没有把诅咒也带进来吗？”

" ['sʌmbɑːdi] [æskt] , ['fraɪt(ə)nd] .

"	**somebody**	**asked**	**,**	**frightened**	**.**
"	某人	问	,	害怕	.

“有人害怕地问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天空中的奥姆菲尔(Oomphel in the Sky)
第4/4页

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ;
The **People** **did** **not** **sin** **against** **the** **Great** **Spirit** **;**
这 人们 做过 不是 罪 反对 这 伟大的 精神 ;

人民没有得罪伟大的神灵;

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][leɪd][hændz][ɑːn][æn; ən] - - ['mʌðər] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
they **have** **not** **laid** **hands** **on** **an** **Oomphel** **-** **Mother** **as** **we** **did** **.**
他们 有 不是 铺设 双手 在 一个 - - 母亲 作为 我们 做过 .

他们没有像我们一样对奥姆菲尔之母下手。

[ðə; ði] - [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] ;
The **oomphel** **we** **bring** **you** **will** **do** **no** **harm** **;**
这 - 我们 带来 你 将要 做 不 伤害 ;

我们带给你的刺激不会造成任何伤害;

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?
do **you** **think** **we** **would** **be** **so** **wicked** **as** **to** **bring** **the** **curse** **upon** **you** **?**
做 你 思考 我们 会 是 所以 邪恶 作为 到 带来 这 诅咒 之上 你 ?

你认为我们会邪恶到把诅咒带给你吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] - [hɪr] ;
It **will** **be** **good** **for** **you** **to** **learn** **about** **oomphel** **here** **;**
它 将要 是 好的 为了 你 到 学习 关于 - 这里 ;

在这里了解一下 oomphel 对你会有好处;

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] - . "
in **your** **Place** **of** **the** **Gone** **Ones** **there** **is** **much** **oomphel** **.** **"**
在 你的 地方 的 这 已消失 一个 那里 是 很多 - . "

你们的亡者之地充满了活力。

" [waɪ] [dɪd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] , - - ? " [oʊld] - [æskt] .
" **Why** **did** **your** **people** **come** **to** **this** **world** **,** **Mailsh** **Heelbare** **?** **"** **old** **Shatresh** **asked** **.**
" 为什么 做过 你的 人们 来 到 这 世界 , - - ? " 老的 - 问 .

“梅尔什·希尔巴尔，你们的族人为何来到这个世界？”老沙特雷什问道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] ? "
" **Was** **it** **to** **try** **to** **hide** **from** **the** **curse** **?** **"**
" 曾是 它 到 尝试 到 隐藏 从 这 诅咒 ? "

“是为了躲避诅咒吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
" **There** **is** **no** **hiding** **from** **the** **curse** **of** **the** **Great** **Spirit** **,**
" 那里 是 不 隐藏 从 这 诅咒 的 这 伟大的 精神 ,

“无人能逃脱大灵的诅咒。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tɛrənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [straɪf][tuː; tə]['eni] [feɪt] .
but **we** **Terrans** **are** **not** **a** **people** **who** **submit** **without** **strife** **to** **any** **fate** **.**
但 我们 泰伦人 是 不是 一个 人们 WHO 提交 没有 冲突 到 任何 命运 .

但我们地球人不是那种会不战而降、屈服于命运的民族。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] ,

From	the	time	of	the	Curse	of	Death	on	,
从	这	时间	的	这	诅咒	的	死亡	在	,

自死亡诅咒降临之时起，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['spɪrɪts][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "

we	have	been	trying	to	make	spirits	for	ourselves	.	"
我们	有	到过	尝试	到	制作	烈酒	为了	我们自己	.	"

我们一直在尝试自己酿酒。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "

"	But	how	can	you	do	that	?	"
"	但	如何	能	你	做	那	?	"

“可是你怎么能做到呢？”

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	We	do	not	know	.
"	我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[ðə; ði] - [wɪl] [nɑːt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ['evriθɪŋ] [els] .

The	oomphel	will	not	teach	us	that	,	though	it	teaches	everything	else	.
这	-	将要	不是	教	我们	那	,	尽管	它	教导	一切	别的	.

虽然它教会了我们其他一切，但它不会教会我们这一点。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] .

We	have	only	learned	many	ways	in	which	it	cannot	be	done	.
我们	有	仅有的	学习	许多	方式	在	哪个	它	不能	是	完毕	.

我们只了解到很多方法都行不通。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld]

It	cannot	be	done	with	oomphel	,	or	with	anything	that	is	in	our	own	world
它	不能	是	完毕	和	-	,	或者	和	任何事物	那	是	在	我们的	自己的	世界

.

:

.

用能量无法做到，用我们这个世界中的任何事物都做不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] - - ['mʌðər] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ʃɪps] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd]

But	the	Oomphel	-	Mother	made	us	ships	to	go	to	other	worlds	,	and
但	这	-	-	母亲	制成	我们	船舶	到	去	到	其他	世界	,	和

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]

we	have	gone	to
我们	有	已消失	到

但奥姆菲尔之母为我们制造了前往其他世界的飞船，而我们已经去过了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['siːkɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][traɪ]

many	of	them	,	this	one	among	them	,	seeking	things	from	which	we	try
许多	的	他们	,	这	一	之中	他们	,	寻求	事物	从	哪个	我们	尝试

[tuː; tə] [meɪk] ['spɪrɪts] .

to	make	spirits	.
到	制作	烈酒	.

他们中的许多人，包括这一个，都在寻找我们试图从中提炼出精神的东西。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['spɪrɪts][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstl] [ðæt] [groʊ] [ɪn]

We	are	trying	to	make	spirits	for	ourselves	from	the	crystals	that	grow	in
我们	是	尝试	到	制作	烈酒	为了	我们自己	从	这	晶体	那	生长	在

[ðə; ði] - [plænts] ;

the	klooba	plants	;
这	-	植物	;

我们正尝试用生长在克鲁巴植物中的晶体来制作我们自己的酒;

[wiː; wi] [meɪ] [feɪl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː] .

we	may	fail	with	them	,	too	.
我们	可能	失败	和	他们	,	也	.

我们也可能在它们身上失败。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðɪs] ; [aɪ] [meɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛrənz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [daɪ] ,

But	I	say	this	;	I	may	die	,	and	all	the	other	Terrans	now	living	may	die	,
但	我	说	这	;	我	可能	死	,	和	全部	这	其他	泰伦人	现在	活的	可能	死	,

但我必须说，我可能会死，所有其他活着的地球人也可能会死。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] , [bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][feɪl] .

and	be	as	though	they	had	never	been	,	but	someday	we	will	not	fail	.
和	是	作为	尽管	他们	有	绝不	到过	,	但	总有一天	我们	将要	不是	失败	.

就好像他们从未存在过一样，但总有一天我们不会失败。

['sʌmdeɪ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [meɪk] ['spɪrɪts][fɔːr; fər]

Someday	our	children	,	or	our	children's	children	,	will	make	spirits	for
总有一天	我们的	孩子们	,	或者	我们的	孩子们的	孩子们	,	将要	制作	烈酒	为了

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fər'evər] ,

themselves	and	live	forever	,
他们自己	和	居住	永远	,

总有一天，我们的孩子，或者我们孩子的孩子，会创造属于自己的灵魂，并永生不灭。

[æz; əz][juː; jʊ][duː] . "

as	you	do	.	"
作为	你	做	.	"

正如你所做的那样。

" [waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt][toʊld] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , - - ? "

"	Why	were	we	not	told	this	before	,	Mailsh	Heelbare	?	"
"	为什么	是	我们	不是	讲述	这	前	,	-	-	?	"

“为什么之前没人告诉我们这件事，梅尔什·希尔巴雷？”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	were	ashamed	to	have	you	know	it	.
"	我们	是	羞愧	到	有	你	知道	它	.

“我们很羞于让你知道这件事。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪts] . "

We	are	ashamed	to	be	people	without	spirits	.	"
我们	是	羞愧	到	是	人们	没有	烈酒	.	"

我们为自己没有灵魂而感到羞耻。

" [kæn; kən][wiː; wi][help][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ?

"	Can	we	help	you	and	your	people	?
"	能	我们	帮助	你	和	你的	人们	?

我们能帮到您和您的人民吗?

['meɪbi] ['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk] [maɪt] [help] . "

Maybe	our	magic	might	help	.	"
或许	我们的	魔法	可能	帮助	.	"

或许我们的魔法能帮上忙。

" [ˌaɪ 'tiː] [wel] [maɪt] .
" It well might .
" 它 出色地 可能 .

很有可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .
It would be worth trying .
它 会 是 值得 尝试 .

值得一试。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help] [jɔːr'selvz] .
But first , you must help yourselves .
但 第一的 , 你 必须 帮助 你们自己 .

但首先，你们必须自助。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][æz; əz] ['griːvəsli] [æz; əz]
You and your people are sinning against the Great Spirit as grievously as
你 和 你的 人们 是 犯罪 反对 这 伟大的 精神 作为 严重地 作为
[dɪd][ðə; ði] ['tɛrənz] [ʌv; əv][oʊld] .
did the Terrans of old .
做过 这 泰伦人 的 老的 .

你们和你们的人民犯下了与古代地球人一样严重的罪行，触怒了伟大的神灵。

[biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn][taɪm] , [lest][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['griːvəsli] . "
Be warned in time , lest you answer it as grievously . "
是 警告 在 时间 , 免得 你 回答 它 作为 严重地 . "

务必及时警醒，以免付出惨痛的代价。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - - ?
" What do you mean , Mailsh Heelbare ?
" 什么 做 你 意思是 , - - ?

“你这话是什么意思，梅尔什·希尔巴雷？”

" [oʊld] - [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" Old Shatresh was frightened .
" 老的 - 曾是 害怕 .

老沙特雷什吓坏了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
" You are making magic to bring the Sky Fire to the World .
" 你 是 制作 魔法 到 带来 这 天空 火 到 这 世界 .

“你正在创造奇迹，将天火带到世间。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?
Do you know what will happen ?
做 你 知道 什么 将要 发生 ?

你知道将会发生什么吗?

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪs] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] ,
The World of People will pass whole into the place of the Gone Ones ,
这 世界 的 人们 将要 经过 所有的 进入 这 地方 的 这 已消失 一个 ,

人类世界将完整地融入逝者的世界。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
and both will be destroyed .
和 两个都 将要 是 损毁 .

两者都将被摧毁。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [deθ] ; ['evriθɪŋ] [ðæt][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

The	World	of	People	is	a	world	of	death	;	everything	that	lives	on	it
这	世界	的	人们	是	一个	世界	的	死亡	;	一切	那	生活	在	它

[mʌst; məst][daɪ] .

must	die	.
必须	死	.

人类世界是一个死亡的世界；生活在其中的一切终将死亡。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][laɪf] ; ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]

The	Place	of	the	Gone	Ones	is	a	world	of	life	;	everything	in	it	lives
这	地方	的	这	已消失	一个	是	一个	世界	的	生活	;	一切	在	它	生活

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

逝者之地是一个充满生命的世界；其中的一切都将永生。

[ðə; ði] [tuː] [wɪl] [straɪv] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	two	will	strive	against	each	other	,	and	will	destroy	one	another	,
这	二	将要	努力	反对	每个	其他	,	和	将要	破坏	一	其他	,

两者必将相互敌对，最终互相毁灭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['faɪər][ɔːr][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]['faɪər] .

and	there	will	be	nothing	in	the	Sky	Fire	or	the	World	but	fire	.
和	那里	将要	是	没有什么	在	这	天空	火	或者	这	世界	但	火	.

天火之中，以及世间，除了火，将别无他物。

[ðɪs] [ɪz]['wɪzdəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] - ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .

This	is	wisdom	which	our	oomphel	teaches	us	.
这	是	智慧	哪个	我们的	-	教导	我们	.

这就是我们的灵童教导我们的智慧。

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] ['siːkrət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪk] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] .

We	know	this	secret	,	and	with	it	we	make	weapons	of	great	destruction	.
我们	知道	这	秘密	,	和	和	它	我们	制作	武器	的	伟大的	破坏	.

我们知道这个秘密，并利用它制造出威力巨大的武器。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːtɪd] - , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [fleɪm] -

"	He	looked	over	the	seated	shoonoon	,	picking	out	those	who	wore	the	flame	-
"	他	看起来	超过	这	坐着	-	,	挑选	出去	那些	WHO	穿着	这	火焰	-

['kʌlərd] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [dæns] .

colored	cloaks	of	the	fire	-	dance	.
有色	斗篷	的	这	火	-	舞蹈	.

他环顾四周，看向坐着的舞者，——找出那些穿着火焰色斗篷的火舞者。

" [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	—	and	you	—	and	you	,	"	he	said	.
"	你	—	和	你	—	和	你	,	"	他	说	.

“你——还有你——还有你，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l]['mædʒɪk] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	You	have	been	making	this	dreadful	magic	,	and	leading	your	people	in	it
"	你	有	到过	制作	这	可怕	魔法	,	和	领导	你的	人们	在	它

.

:

.

“你一直在施展这种可怕的魔法，并带领你的人民沉迷其中。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['gɪlti] ? "

And	which	among	the	rest	of	you	have	not	been	guilty	?	"
和	哪个	之中	这	休息	的	你	有	不是	到过	有罪的	?	"

那么，你们其他人当中，谁没有犯错呢?

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" We did not know , " one of them said .
" 我们 做过 不是 知道 , " 一 的 他们 说 .

“我们不知道，”其中一人说道。

" - - , [hæv; həv][wiː; wi] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['hæpənɪŋ] ? "
" Mailsh Heelbare , have we yet time to keep this from happening ? "
" - - , 有 我们 然而 时间 到 保持 这 从 发生 ? "

“梅尔什·希尔巴雷，我们还有时间阻止这件事发生吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][taɪm] .
There is only a little time , but there is time .
那里 是 仅有的 一个 小的 时间 , 但 那里 是 时间 .

时间不多了，但还是有时间的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] - [seɪm] ['paːsiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - ['faɪər] .
You have until the Always - Same passes across the face of the Sky - Fire .
你 有 直到 这 总是 - 相同的 通过 穿过 这 脸 的 这 天空 - 火 .

你还有时间，直到永恒不变的景象掠过天火表面。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['aʊərz] .
" That would be seven hundred and fifty hours .
" 那 会 是 七 百 和 五十 小时 .

“那将是七百五十个小时。”

" [ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] ,
" If this happens ,
" 如果 这 发生 ,

“如果这种情况发生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ɔːl][ɪz] [seɪf] .
all is safe .
全部 是 安全的 .

一切安全。

[ɪf] [ðə; ði][skaɪ]['faɪər] [blɔts] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [seɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːst] [tə'geðər] .
If the Sky Fire blots Out the Always Same , we are all lost together .
如果 这 天空 火 印迹 出去 这 总是 相同的 , 我们 是 全部丢失的 一起 .

如果天火遮蔽了永恒不变的事物，我们都将一同迷失。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['mædnəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
You must go among your people and tell them what madness they are
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

你必须到你的子民中间去，告诉他们他们正在做的事情有多么疯狂。

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .
and command them to stop .
和 命令 他们 到 停止 .

命令他们停止。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mænd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [siːs] ['faɪtɪŋ] .

You	must	command	them	to	lay	down	their	arms	and	cease	fighting	.
你	必须	命令	他们	到	躺	向下	他们的	武器	和	停止	斗争	.

你必须命令他们放下武器，停止战斗。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kɜːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]

And	you	must	tell	them	of	the	awful	curse	that	was	put	upon	the
和	你	必须	告诉	他们	的	这	可怕	诅咒	那	曾是	放	之上	这

['tɛrənz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ][taɪm] ,

Terrans	in	the	long	-	ago	time	,
泰伦人	在	这	长的	-	前	时间	,

你必须告诉他们很久以前降临在地球人身上的可怕诅咒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lesər] [sɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kə'mitiŋ] . "

for	a	lesser	sin	than	they	are	now	committing	.	"
为了	一个	较少	罪	比	他们	是	现在	提交	.	"

他们犯的罪比现在犯的罪轻得多。

" [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] - - [toʊld][juː 'es] [ðɪs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː 'es] .

"	If	we	say	that	Mailsh	Heelbare	told	us	this	,	the	people	may	not	believe	us	.
"	如果	我们	说	那	-	-	讲述	我们	这	,	这	人们	可能	不是	相信	我们	.

"如果我们说梅尔什·希尔巴雷告诉我们这件事，人们可能不会相信我们。"

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [teɪk] [noʊ] - [wɜːrd] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

He	is	not	known	to	all	,	and	some	would	take	no	Terran's	word	,	not	even
他	是	不是	已知	到	全部	,	和	一些	会	拿	不	-	单词	,	不是	甚至

[hɪz; ɪz] . "

his	.	"
他的	.	"

并非所有人都认识他，有些人甚至不相信地球人的话，哪怕是他的话。

" [wʊd] ['enibɑːdi] [tel] [ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

"	Would	anybody	tell	a	secret	of	this	sort	,	about	his	own	people	,	if	it	were
"	会	任何人	告诉	一个	秘密	的	这	种类	,	关于	他的	自己的	人们	,	如果	它	是

[nɑːt]['riːəl] ? "

not	real	?	"
不是	真实的	?	"

"如果不是真的，谁会泄露自己族人的这种秘密呢？"

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] - - .

"	We	had	better	say	nothing	about	Mailsh	Heelbare	.
"	我们	有	更好的	说	没有什么	关于	-	-	.

"我们最好对梅尔什·希尔巴雷只字不提。"

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [toʊld][juː 'es][ɪn] [driːmz] . "

We	will	say	that	the	Gone	Ones	told	us	in	dreams	.	"
我们	将要	说	那	这	已消失	一个	讲述	我们	在	梦境	.	"

我们会说，逝者在梦中告诉我们这些话。

" [let] [juː 'es] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sent] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

"	Let	us	say	that	the	Great	Spirit	sent	a	dream	of	warning	to	each	of	us	,
"	让	我们	说	那	这	伟大的	精神	发送	一个	梦	的	警告	到	每个	的	我们	,

"让我们假设伟大的神灵向我们每个人送来了一个警告的梦境，

" [ə'nʌðər] - [sed] .

"	another	shoonoo	said	.
"	其他	-	说	.

另一个舒努说道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [driːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] [ɔːl'redi] . "

"	There	has	been	too	much	talk	about	dreams	from	the	Gone	Ones	already	.	"
"	那里	有	到过	也	很多	讲话	关于	梦境	从	这	已消失	一个	已经	.	"

"关于逝者的梦想，人们已经谈论得太多了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæz; həz]['nevər] [sent][ə; eɪ] [driːm] — "

"	But	the	Great	Spirit	has	never	sent	a	dream	—	"
"	但	这	伟大的	精神	有	绝不	发送	一个	梦	—	"

“但是伟大的神灵从未赐予过梦境——”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , ['iːðər] .

"	Nothing	like	this	has	ever	happened	before	,	either	.
"	没有什么	喜欢	这	有	曾经	发生	前	,	任何一个	.

“以前也从未发生过这样的事情。”

" [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

"	He	rose	,	and	they	were	silent	.
"	他	玫瑰	,	和	他们	是	沉默的	.

他站了起来，众人沉默不语。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] - [pleɪs] , [naʊ] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	Go	to	your	living	-	place	,	now	,	"	he	told	them	.
"	去	到	你的	活的	-	地方	,	现在	,	"	他	讲述	他们	.

“现在，回你们的住处去，”他告诉他们。

" [tɔːk] [ʌv; əv] [haʊ] [best] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːrn][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

"	Talk	of	how	best	you	may	warn	your	people	.
"	讲话	的	如何	最好的	你	可能	警告	你的	人们	.

“谈谈如何才能最好地警告你的人民。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .

"	He	pointed	to	the	clock	.
"	他	尖	到	这	钟	.

他指着钟。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] - [laɪk] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] - [pleɪs] ; [wen] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [spɪr]

"	You	have	an	oomphel	like	that	in	your	living	-	place	;	when	the	shorter	spear
"	你	有	一个	-	喜欢	那	在	你的	活的	-	地方	;	什么时候	这	较短	矛

[hæz; həz] [muːvd] [θriː] ['pleɪsɪz] ,

has	moved	three	places	,
有	已搬	三	地方	,

“你住的地方有这样一个冲锋器；当较短的长矛移动了三格后，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	will	speak	with	you	again	,
我	将要	说话	和	你	再次	,

我会再次和你谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn] [er] [kɑːrz][tuː; tə][jʊr; jər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	then	you	will	be	sent	in	air	cars	to	your	people	to	speak	to	them
和	然后	你	将要	是	发送	在	空气	汽车	到	你的	人们	到	说话	到	他们

.

:

.

然后你们将乘坐空中汽车前往你们的人民那里与他们交谈。

" [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði]['eskəleɪtər][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][maɪlz] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]

"	They	went	up	the	escalator	and	down	the	hall	to	Miles	'	office	on	the	third
"	他们	去	向上	这	自动扶梯	和	向下	这	大厅	到	迈尔斯	-	办公室	在	这	第三

[flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] .

floor	without	talking	.
地面	没有	说	.

“他们一言不发地乘扶梯上去，沿着走廊走到三楼迈尔斯的办公室。”

['fɑːks]['trævis][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] :

Foxx	Travis	was	singing	softly	,	almost	inaudibly	:
福克斯	特拉维斯	曾是	歌唱	轻轻	,	几乎	听不见	:

福克斯·特拉维斯轻声哼唱着，几乎听不见：

" [juː; jʊ] [wɪl] - . . . [ɪn][ðə; ði] [swiːiːiːt] . . . [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
" You will eeeeat . . . in the sweeeet . . . bye - and - bye ,
" 你 将要 - . . . 在 这 太棒了 . . . 再见 - 和 - 再见 ,

“你会在甜蜜中……再见，

[juːl] [get] - . . . [fɛl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . . .
You'll get oooom . . . phel in the sky . . .
你会 得到 - . . . 菲尔 在 这 天空 . . .

你会听到“呜呜呜……”的声音，然后……在天上……

[wen] [juː; jʊ][daɪ] !
when you die !
什么时候 你 死 !

当你死的时候！

" [ˌɪn'saɪd] , ['ɪdɪθ] [ʃɔː] [slʌmpt] [dɪspɪrɪ'tɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
" Inside , Edith Shaw slumped dispiritedly in a chair .
" 里面 , 伊迪丝 肖 瘫倒 沮丧地 在 一个 椅子 .

“屋内，伊迪丝·肖垂头丧气地瘫坐在椅子上。”

['fɑːks]['trævis] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['meɪkər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Foxx Travis went to the coffee - maker and started it .
福克斯 特拉维斯 去 到 这 咖啡 - 制造商 和 开始 它 .

福克斯·特拉维斯走到咖啡机旁，启动了它。

[maɪlz] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [skriːn] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Miles snapped on the communication screen and punched the combination of
迈尔斯 啪啪 在 这 沟通 屏幕 和 拳击 这 组合 的
['dʒen(ə)rəl] - ['hedkwɔːrtərz] .
General Maith's headquarters .
一般的 - 总部 .

迈尔斯打开通讯屏幕，输入了迈斯将军总部的密码组合。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd][gɜːrl] [huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hændz]
As soon as the uniformed girl who appeared in it saw him , her hands
作为 很快 作为 这 制服 女孩 WHO 出现 在 它 锯 他 , 她 双手
[muːvd] ['kwɪkli] ;
moved quickly ;
已搬 迅速地 ;

出现在画面中的身穿制服的女孩一看到他，双手就迅速地动了起来；

[ðə; ði] [skriːn] ['flikəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the screen flickered , and the general appeared in it .
这 屏幕 闪烁 , 和 这 一般的 出现 在 它 .

屏幕闪烁了一下，将军的身影出现在屏幕上。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , ['dʒen(ə)rəl] .
" We have it made , general .
" 我们 有 它 制成 , 一般的 .

“将军，我们已经成功了。”

[ðeə(r)] [soʊld] ; [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [θriː] ['aʊərz] .
They're sold ; we're ready to start them out in three hours .
它们是 卖 ; 是 准备好 到 开始 他们 出去 在 三 小时 .

它们已经售出；我们准备在三个小时后开始生产。

" - [θɪn] , ['wɪri] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] .
" Maith's thin , weary face suddenly lighted .
" - 薄的 , 厌倦 脸 突然 照明 .

“迈斯的瘦削而疲惫的脸上突然绽放出笑容。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ?
" You mean they are going to co - operate ?
" 你 意思是 他们 是 去 到 合作 - 操作 ?

你的意思是他们会合作吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðiː][wɜːrld] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" They think they're saving the world ; they think we're co - operating with them
" 他们 思考 它们是 保存 这 世界 ; 他们 思考 是 合作 - 操作 和 他们
.
:
.

"他们以为自己在拯救世界；他们以为自己在和他们合作。"

" [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [læft] .
" The general laughed .
" 这 一般的 笑了 .

将军笑了。

" [ðæts] ['iːv(ə)n] ['betər] !
" That's even better !
" 那就是 甚至 更好的 !

"那岂不是更好！"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][sent] [aʊt] ? "
How do you want them sent out ? "
如何 做 你 想 他们 发送 出去 ? "

你想怎么寄出去?

" [ðə; ðiː][wʌnz][ɪn][ðə; ðiː] - ['eriə][fɜːrst] .
" The ones in the Bluelake area first .
" 这 一个 在 这 - 区域 第一的 .

"首先是蓝湖地区的那些。"

['betər] [hæv; həv][sʌm; səm] [pɪkt] [keɪ] . [en] . [aɪ] . [ɪn] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ] ['pistlz] , [tuː; tə][goʊ]
Better have some picked K . N . I . in native costume , with pistols , to go
更好的 有 一些 挑选 K . N . 我 . 在 本国的 戏服 , 和 手枪 , 到 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

最好挑选一些身着民族服装、携带手枪的骑士与他们一同行动。

[ðeɪl] [niːd] [prə'tekʃn] , [tɪl] [ðeə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
They'll need protection , till they're able to get a hearing for themselves .
他们会 需要 保护 , 直到 它们是 有能力的 到 得到 一个 听力 为了 他们自己 .

他们需要保护，直到他们能够为自己争取到听证机会。

['æftər] [ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] , [ðə; ðiː][wʌnz][frʌm; frəm][gɑːn'zɑːləs] - ['eriə] [kæn; kən][biː; bi]['stɑːrtɪd] .
After they're all out , the ones from Gonzales ' area can be started .
后 它们是 全部 出去 , 这 一个 从 冈萨雷斯 - 区域 能 是 开始 .

等他们全部用完后，就可以开始冈萨雷斯地区的那些了。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [aɪl] [wɑːnt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][left] [hɪr] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt] ['brɪŋɪŋ]
" I'll want four or five of them left here to help me when you start bringing
" 患病的 想 四 或者 五 的 他们 左边 这里 到 帮助 我 什么时候 你 开始 带来
[mɔːr] - [ɪn][frʌm; frəm] ['ʌðər]
more shoonoon in from other
更多的 - 在 从 其他

"我希望留四五个人在这里帮我，等你从其他地方引进更多舒努恩人的时候。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['eriəz] .
areas .
区域 .

区域。

[haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [klæs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
How soon do you think you'll have another class for me ? "
如何 很快 做 你 思考 你会 有 其他 班级 为了 我 ? "

你觉得多久之后会再给我上一节课?

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [goʊz][ɔːl] [raɪt] .
" Two or three days , if everything goes all right .
" 二 或者 三 天 , 如果 一切 去 全部 正确的 .

"如果一切顺利的话，两三天就够了。"

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['ʌndər] ['prɪti] [taɪt] [kən'troʊl]
We have the villages and plantations in the south under pretty tight control
我们 有 这 村庄 和 种植园 在 这 南 在下面 漂亮的 紧的 控制
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

现在我们已经对南部的村庄和种植园实行了相当严格的控制;

[wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .
we can start gathering them up right away .
我们 能 开始 采集 他们 向上 正确的 离开 .

我们可以立即开始收集它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [θɪŋz] ['steɪbəlaɪzd] [hɪr] , [wiː; wi][kæn; kən][send] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [tuː; tə]
As soon as we get things stabilized here , we can send reinforcements to
作为 很快 作为 我们 得到 事物 稳定 这里 , 我们 能 发送 增援部队 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the north .
这 北 .

一旦我们这里局势稳定下来，就可以向北方增派援军。

[wiːl] [hæv; həv]['trænspɔːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [θriː] ['aʊərz] .
We'll have transport for you in three hours .
出色地 有 运输 为了 你 在 三 小时 .

三个小时后我们会安排车辆接您。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [blæŋkt] [aʊt] .
" The general blanked out .
" 这 一般的 空白 出去 .

将军大脑一片空白。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
He turned from the screen .
他 转向 从 这 屏幕 .

他转过身，不再看屏幕。

['trævis][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hæpɪli] .
Travis **was** **laughing** **happily** **.**
特拉维斯 曾是 笑 快乐地 .

特拉维斯笑得很开心。

" [maɪlz] , [dɪd] ['enibɑ:di] ['evər] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒi:niəs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Miles , did anybody ever tell you you were a genius ? " he asked .
" 迈尔斯 , 做过 任何人 曾经 告诉 你 你 是 一个 天才 ? " 他 问 .

"迈尔斯，有没有人跟你说过你是天才？"他问道。

" [ðæt] [læst][dʒoʊlt][ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['pɜ:rfɪkt] .
" That last jolt you gave them was perfect .
" 那 最后的 颠簸 你 给予 他们 曾是 完美的 .

"你给他们的最后一次冲击真是恰到好处。"

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [æd'væns] ? "
Why didn't you tell us about it in advance ? "
为什么 没有 你 告诉 我们 关于 它 在 进步 ? "

为什么你们不提前告诉我们?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [æd'væns] ;
" I didn't know about it in advance ;
" 我 没有 知道 关于 它 在 进步 ;

我事先并不知情;

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ'd]['stɑ:rtɪd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I didn't think of it till I'd started talking to them .
我 没有 思考 的 它 直到 ID 开始 说 到 他们 .

直到开始和他们交谈后，我才想到这一点。

[noʊ] [kri:m] [ɔ:r] ['ʃʊgər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "
No cream or sugar for me . "
不 奶油 或者 糖 为了 我 . "

我不要奶油和糖。

" [kri:m] , " ['ɪdɪθ] [sed] , ['laiflisli] .
" Cream , " Edith said , lifelessly .
" 奶油 , " 伊迪丝 说 , 无生气地 .

"奶油，"伊迪丝毫无生气地说。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
" Why did you do it ?
" 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做?

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] ?
Why didn't you just tell them the truth ?
为什么 没有 你 只是 告诉 他们 这 真相 ?

你为什么不直接告诉他们真相?

" ['trævis] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][tɜ:rm] .
" Travis asked her to define the term .
" 特拉维斯 问 她 到 定义 这 学期 .

特拉维斯请她解释一下这个术语。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['bɪtər] [ə'baʊt]['dʒestɪŋ]['pailət] .
She started to say something bitter about Jesting Pilate .
她 开始 到 说 某物 苦的 关于 开玩笑 普拉提 .

她开始说些关于戏弄彼拉多的刻薄话。

[maɪlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Miles interrupted .
迈尔斯 中断 .

迈尔斯打断了。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['biːkən] , ['pailət] ['wɔznt] ['dʒestɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	In	spite	of	Lord	Beacon	,	Pilate	wasn't	jesting	,	"	he	said	.
"	在	尽管如此	的	主	灯塔	,	普拉提	不是	开玩笑	,	"	他	说	.

“尽管比肯勋爵这么说，但彼拉多并不是在开玩笑，”他说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] ['hiːd] [daɪ] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] .

"	And	he	didn't	stay	for	an	answer	because	he	knew	he'd	die	of	old	age	waiting	for	one	.
"	和	他	没有	停留	为了	一个	回答	因为	他	知道	他会	死	的	老的	年龄	等待	为了	一	.

“他没有留下来等答案，因为他知道如果一直等到答案，他会老死。”

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] ? "

What	kind	of	truth	should	I	have	told	them	?	"
什么	种类	的	真相	应该	我	有	讲述	他们	?	"

我应该告诉他们什么样的真相?

" [waɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

"	Why	,	what	you	started	to	tell	them	.
"	为什么	,	什么	你	开始	到	告诉	他们	.

“为什么，你开始跟他们说的话。”

[ðæt] ['beɪtə] [muːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ɔːrbɪt] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] ['eni] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['ælfə] — "

That	Beta	moves	in	a	fixed	orbit	and	can't	get	any	closer	to	Alpha	—	"
那	Beta	移动	在	一个	固定的	轨道	和	不能	得到	任何	更近	到	阿尔法	—	"

贝塔星沿固定轨道运行，无法更靠近阿尔法星——

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [wɜːrk] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [sɪns] ['paɪˌləts] [taɪm] , " ['trævis] [sed] .

"	There's	been	some	work	done	on	the	question	since	Pilate's	time	,	"	Travis	said	.
"	有	到过	一些	工作	完毕	在	这	问题	自从	普拉提的	时间	,	"	特拉维斯	说	.

“自从彼拉多时代以来，人们就对这个问题进行了一些研究，”特拉维斯说。

" [maɪ] [sɪ'mæntɪks] [prɑːf] [æt; ət] [kə'mænd] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænsər] .

"	My	semantics	prof	at	Command	College	had	the	start	of	an	answer	.
"	我的	语义	教授	在	命令	大学	有	这	开始	的	一个	回答	.

“我在指挥学院的语义学教授给了我一个初步的答案。”

[hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [truːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['levlz] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrb(ə)l] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

He	defined	truth	as	a	statement	having	a	practical	correspondence	with	reality	on	the	physical	levels	of	structure	and	observation	and	the	verbal	order	of	abstraction	under	consideration	.	"
他	定义	真相	作为	一个	陈述	拥有	一个	实际的	一致	和	现实	在	这	身体的	级别	的	结构	和	观察	和	这	口头	命令	的	抽象	在下面	考虑	.	"

他将真理定义为：在物理结构和观察层面以及所考虑的抽象语言层面上，与现实具有实际对应关系的陈述。

" [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [truːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

"	He	defined	truth	as	a	statement	.
"	他	定义	真相	作为	一个	陈述	.

他将真理定义为一种陈述。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪg'zɪsts] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	statement	exists	only	in	the	mind	of	the	person	making	it	,
一个	陈述	存在	仅有的	在	这	头脑	的	这	人	制作	它	,

陈述只存在于发表陈述的人的脑海中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] .

and	the	mind	of	the	person	to	whom	it	is	made	.
和	这	头脑	的	这	人	到	谁	它	是	制成	.

以及接受它的人的感受。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd][ɔːr][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt]

If	the	person	to	whom	it	is	made	can't	understand	or	accept	it	,	it	isn't
如果	这	人	到	谁	它	是	制成	不能	理解	或者	接受	它	,	它	不是

[ðə; ði] [truːθ] . "

the	truth	.	"
这	真相	.	"

如果接受信息的人无法理解或接受，那它就不是真理。

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][ɪz] [raʊnd] ,

"	They	understood	when	you	showed	them	that	the	planet	is	round	,
"	他们	理解	什么时候	你	显示	他们	那	这	行星	是	圆形的	,

“当你向他们展示地球是圆的，他们就明白了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	they	understood	that	tri	-	dimensional	model	of	the	system	.
和	他们	理解	那	三	-	维度	模型	的	这	系统	.

他们理解了该系统的三维模型。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] ? "

Why	didn't	you	let	it	go	at	that	?	"
为什么	没有	你	让	它	去	在	那	?	"

你为什么不就此罢休?

" [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

"	They	accepted	it	intellectually	.
"	他们	公认	它	智力方面	.

“他们在理智上接受了它。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [kə'nɑːnən] ['getɪŋ] ['eni]

But	when	I	told	them	that	there	wasn't	any	chance	of	Kwannon	getting	any
但	什么时候	我	讲述	他们	那	那里	不是	任何	机会	的	观音	获得	任何

['kloʊzər][tuː; tə] ['ælfə] ,

closer	to	Alpha	,
更近	到	阿尔法	,

但当我告诉他们，关侬不可能再靠近阿尔法了，

[ðeɪ] [rɪ'beld] [ɪ'moʊʃənəli] .

they	rebelled	emotionally	.
他们	叛乱	情感上	.

他们进行了情感上的反抗。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] [kən'kluːsɪvli] [juː; jʊ] [pruːv] ['eniθɪŋ] ,

It	doesn't	matter	how	conclusively	you	prove	anything	,
它	不	事情	如何	最终	你	证明	任何事物	,

你证明某件事的证据多么确凿都无关紧要。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [ək'sept][jʊr; jər] [pruːf] [ɪ'moʊʃənəli] , [its]

if	the	person	to	whom	you	prove	it	can't	accept	your	proof	emotionally	,	it's
如果	这	人	到	谁	你	证明	它	不能	接受	你的	证明	情感上	,	它是

[stɪl] [fɔːls] .

still	false	.
仍然	错误的	.

如果你向其证明的事情的人无法在情感上接受你的证据，那么这个证据仍然是假的。

[nɑːt] - ['riːəl] . "

Not	-	real	.	"
不是	-	真实的	.	"

不真实。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðer; ðər][ɪ'moʊʃən(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] - [ku:l] [taɪm] , " ['trævis]
" They had all their emotional capital invested in this Always - Cool Time , " Travis
" 他们 有 全部 他们的 情绪 首都 投资 在 这 总是 - 凉爽的 时间 , " 特拉维斯
[toʊld][hɜ:r; hər] .
told her .
讲述 她 .

"他们把所有的情感资本都投入到了这段'永远很酷的时光'中,"特拉维斯告诉她。

" [ðeɪ] ['kudnt] [let] [maɪlz] [waɪp] [ðæt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" They couldn't let Miles wipe that out for them .
" 他们 不能 让 迈尔斯 擦拭 那 出去 为了 他们 .

"他们不能让迈尔斯把这一切抹杀掉。"

[soʊ][hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ,
So he shifted it from this world to the next ,
所以 他 转移 它 从 这 世界 到 这 下一个 ,

所以他把它从这个世界转移到了另一个世界。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [di:l] [ðæt] [weɪ] .
and convinced them that they were getting a better deal that way .
和 确信 他们 那 他们 是 获得 一个 更好的 交易 那 方式 .

并让他们相信那样做能获得更好的交易。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
You saw how quickly they picked it up .
你 锯 如何 迅速地 他们 挑选 它 向上 .

你看到了他们学得有多快。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['i:stər] ['bʌni] [ɑ:n]
And he didn't have the sin of telling children there is no Easter Bunny on
和 他 没有 有 这 罪 的 讲述 孩子们 那里 是 不 复活节 兔子 在
[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,
his conscience ,
他的 良心 ,

而且他没有因为告诉孩子们复活节兔子不存在而背负罪责。

['i:ðər] . "
either . "
任何一个 . "

任何一个。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt]
" But why did you tell them that
" 但 为什么 做过 你 告诉 他们 那

但你为什么要告诉他们这些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['mʌðər] ?
story about the Oomphel Mother ?
故事 关于 这 - 母亲 ?

关于翁佩尔母亲的故事?

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

"	[naʊ]	[ðeɪl]	[goʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[tel]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['neɪtɪvz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪl]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**Now**	**they'll**	**go**	**out**	**and**	**tell**	**all**	**the**	**other**	**natives**	**,**	**and**	**they'll**	**believe**	**it**	**.**	**"**
"	现在	他们会	去	出去	和	告诉	全部	这	其他	本地人	,	和	他们会	相信	它	.	"

“现在他们会出去告诉其他当地人，而当地人也会相信。”

"	[wʊd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biˈliːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[aɪd]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	['terən]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[tekˈnɑːlədʒi]
"	**Would**	**they**	**have**	**believed**	**it**	**if**	**I'd**	**told**	**them**	**about**	**Terran**	**scientific**	**technology**
"	会	他们	有	相信	它	如果	ID	讲述	他们	关于	泰伦	科学	技术

?
?
?

“如果我告诉他们地球的科学技术，他们会相信吗？”

[jʊr; jər]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[bɪn]	['duːɪŋ]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hæf]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	.
Your	**people**	**have**	**been**	**doing**	**that**	**for**	**close**	**to**	**half**	**a**	**century**	**.**
你的	人们	有	到过	正在做	那	为了	关闭	到	一半	一个	世纪	.

你们的人民已经这样做了近半个世纪。

[juː; jʊ]	[siː]	[wʌt]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[its]	[meɪd]	.	"
You	**see**	**what**	**impression**	**it's**	**made**	**.**	**"**
你	看	什么	印象	它是	制成	.	"

你看它造成了多大的影响。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	—	[juː; jʊ]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['tɛrənz]	[hæv; həv]	[noʊ]	[soʊlz]	!	"
"	**But**	**you**	**told**	**them**	**—**	**You**	**told**	**them**	**that**	**Terrans**	**have**	**no**	**souls**	**!**	**"**
"	但	你	讲述	他们	—	你	讲述	他们	那	泰伦人	有	不	灵魂	!	"

“但你告诉他们——你告诉他们地球人没有灵魂！”

"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[pruːv]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[laɪ]	?
"	**Can**	**you**	**prove**	**that**	**was**	**a**	**lie**	**?**
"	能	你	证明	那	曾是	一个	说谎	?

你能证明那是谎言吗?

"	['trævis]	[æskt]	.
"	**Travis**	**asked**	**.**
"	特拉维斯	问	.

特拉维斯问道。

"	[lets]	[siː]	[jɔːrz]	.
"	**Let's**	**see**	**yours**	**.**
"	我们来吧	看	你的	.

让我看看你的。

[drɔː]	—	[soʊl]	!
Draw	**—**	**soul**	**!**
画	—	灵魂	!

画出——灵魂!

[ɪn'spekʃ(ə)n]	—	[soʊl]	!
Inspection	**—**	**soul**	**!**
检查	—	灵魂	!

检查——灵魂!

"	['nætʃ(ə)rəli]	.
"	**Naturally**	**.**
"	自然	.

“自然。

['fɑːks]	['trævis]	[wʊd]	[ɪk'spekt]	[ə; eɪ]	[soʊl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hoʊlstər]	.
Foxx	**Travis**	**would**	**expect**	**a**	**soul**	**to**	**be**	**carried**	**in**	**a**	**holster**	**.**
福克斯	特拉维斯	会	预计	一个	灵魂	到	是	携带	在	一个	枪套	.

福克斯·特拉维斯认为灵魂应该被装在枪套里。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [naʊ] .
" But they'll look down on us , now .
" 但 他们会 看 向下 在 我们 , 现在 .

但现在他们会瞧不起我们了。

[ðeɪl] [seɪ] [wɪə(r)] [dʒʌst] [laɪk] ['ænɪmlz] , " ['ɪdɪθ] ['ɔːlmoʊst] [weɪld] .
They'll say we're just like animals , " Edith almost wailed .
他们会 说 是 只是 喜欢 动物 , " 伊迪丝 几乎 哀嚎 .

“他们会说我们就像动物一样，”伊迪丝几乎嚎啕大哭起来。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] , " ['trævis] [sed] .
" Now it comes out , " Travis said .
" 现在 它 来 出去 , " 特拉维斯 说 .

“现在真相大白了，”特拉维斯说。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['lɔːrdli] ['tɛrənz] , ['eni] [mɔːr] ,
" We won't be the lordly Terrans , any more ,
" 我们 惯于 是 这 尊贵的 泰伦人 , 任何 更多的 ,

“我们不再是高高在上的地球人了。”

['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
helping the poor benighted Kwanns - out of the goodness of our hearts ,
帮助 这 贫穷的 夜幕降临 - 出去 的 这 善良 的 我们的 心 ,
['skætərɪŋ] [lɑːr'dʒes] ,
scattering largess ,
散射 慷慨 ,

出于我们善良的心，帮助那些贫困无知的宽人，慷慨解囊。

['berɪŋ] [ðə; ðɪ] - ['bɜːrd(ə)n] — [nuː] ['mɑːd(ə)l] , [ə; eɪ] [gɪv] - [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .
bearing the Terran's Burden — new model , a give - away instead of a gun .
轴承 这 - 负担 — 新的 模型 , 一个 给 - 离开 反而 的 一个 枪 .

携带着泰伦人的重担——新款，作为赠品而不是枪支。

[naʊ] [ðeɪl] ['pɪti] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn'fɪrɪər] ['biːɪŋs] . "
Now they'll pity us ; they'll think we're inferior beings . "
现在 他们会 遗憾 我们 ; 他们会 思考 是 下 生物 . "

现在他们会同情我们；他们会认为我们是低等生物。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪrɪər] ['biːɪŋs] !
" I don't think the natives are inferior beings !
" 我 不 思考 这 本地人 是 下 生物 !

“我不认为土著居民是低等生物！”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [terz] .
" She was almost in tears .
" 她 曾是 几乎 在 眼泪 .

她几乎要哭了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ,
" If you don't ,
" 如果 你 不 ,

如果你不这样做，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [kə'nɑːnən] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [laɪk]
why did you come all the way to Kwannon to try to make them more like
为什么 做过 你 来 全部 这 方式 到 观音 到 尝试 到 制作 他们 更多的 喜欢
['tɛrənz] ? "
Terrans ? "
泰伦人 ? "

你千里迢迢来到观音寺，是想让他们更像地球人吗?

" [nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , ['fɑːks] ; [stɑːp] ['heklɪŋ] [hɜːr; hər] .
" **Knock it off , Foxx ; stop heckling her .**
" 敲 它 离开 ， 福克斯 ； 停止 起哄 她 .

“别闹了，福克斯；别再骚扰她了。”

" ['trævis] [lʊkt] ['feɪntli] [sər'praɪzd] .
" **Travis looked faintly surprised .**
" 特拉维斯 看起来 淡淡的 惊讶 .

特拉维斯看起来略感惊讶。

['meɪbi] [hiː; hi]['hædnt]['riːəlaɪzd] , [bɪ'fɔːr] , [ðæt][ə; eɪ][bɔːs] ['nuːzmæn] [ləːnz] [tuː; tə][tɔːk] [laɪk][ə; eɪ]
Maybe he hadn't realized , before , that a boss newsman learns to talk like a
或许 他 之前没有 已实现 ， 前 ， 那 一个 老板 新闻记者 学习 到 讲话 喜欢 一个
[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
commanding officer .
指挥 官 .

或许他之前并没有意识到，一位资深新闻主播会学会像指挥官一样说话。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [rɑː'moʊn][gɑːn'zɑːləs][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aʊt][æt; ət]['sændərz] - ,
" **You remember what Ramón Gonzales was saying , out at Sanders ' ,**
" 你 记住 什么 拉蒙 冈萨雷斯 曾是 说 ， 出去 在 桑德斯 - ,

你还记得拉蒙·冈萨雷斯在桑德斯餐厅说的话吗?

[ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'fɪriərz] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][suː'pɪriər][æz; əz][suː'pɪriər] ?
about the inferior's hatred for the superior as superior ?
关于 这 下等人的 仇恨 为了 这 优越的 作为 优越的 ?

关于下级对上级作为上级的憎恨?

[its] [noʊ] ['wʌndər] [ðiːz] - [rɪ'zent] [ˌjuː 'es] .
It's no wonder these Kwanns resent us .
它是 不 想知道 这些 - 怨恨 我们 .

难怪这些关氏家族的人对我们心怀怨恨。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ; [wiːv] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl][æn; ən] [ˌʌnfər'gɪvəbl] ['ɪndʒəri] .
They have a right to ; we've done them all an unforgivable injury .
他们 有 一个 正确的 到 ; 我们已经 完毕 他们 全部 一个 不可饶恕 受伤 .

他们有权这样做；我们对他们都造成了不可饶恕的伤害。

[wiːv] [let][ðem; ðəm] [siː] [ˌjuː 'es] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] .
We've let them see us doing things they can't do .
我们已经 让 他们 看 我们 正在做 事物 他们 不能 做 .

我们让他们看到了我们做他们做不到的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [rɪ'zent] [ˌjuː 'es] .
Of course they resent us .
的 课程 他们 怨恨 我们 .

他们当然会怨恨我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [suː'pɪriər] [ə'baʊt] .
But now I've given them something to feel superior about .
但 现在 我已经 给定 他们 某物 到 感觉 优越的 关于 .

但现在我让他们有了可以感到优越的理由。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] , [ðeɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːn] [wʌnz] ,
When they die , they'll go to the Place of the Gone Ones ,
什么时候 他们 死 ， 他们会 去 到 这 地方 的 这 已消失 一个 ,

他们死后，会去往亡者之地。

[ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn] [nuː] ['bɑːdɪz] ,
and have oomphel in the sky , and they will live forever in new bodies ,
和 有 - 在 这 天空 ， 和 他们 将要 居住 永远 在 新的 身体 ,

他们将拥有翱翔天际的能力，并将在新的躯体中永生。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][daɪ] , [wiː; wi][dʒʌst][daɪ] , ['pɪriəd] .

but	when	we	die	,	we	just	die	,	period	.
但	什么时候	我们	死	,	我们	只是	死	,	时期	.

但人死后，就只是死了，仅此而已。

[soʊ] [ðeɪl] ['pɪti][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pə'laɪtli] [traɪ][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

So	they'll	pity	us	and	politely	try	to	hide	their	condescension	toward	us	.
所以	他们会	遗憾	我们	和	礼貌地	尝试	到	隐藏	他们的	居高临下	朝向	我们	.

所以他们会同情我们，并礼貌地掩饰他们对我们的轻蔑。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fiːl] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

"	And	because	they	feel	superior	to	us	,	they'll	want	to	help	us	.
"	和	因为	他们	感觉	优越的	到	我们	,	他们会	想	到	帮助	我们	.

“而且因为他们觉得自己比我们优越，所以他们会想要帮助我们。”

[ðeɪl] [wɜːrk][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

They'll	work	hard	on	the	plantations	,	so	that	we	can	have	plenty	of
他们会	工作	难的	在	这	种植园	,	所以	那	我们	能	有	很多	的

[baɪokrɪstəlz] ,

biocrystals	,
生物晶体	,

他们会在种植园里辛勤劳作，这样我们才能获得充足的生物晶体。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [wɪl] [wɜːrk]['mædʒɪk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

and	their	shoonoon	will	work	magic	for	us	,
和	他们的	-	将要	工作	魔法	为了	我们	,

他们的舒努恩会为我们带来奇迹，

[tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] ['tɛrənz] [tuː; tə] [groʊ] [soʊlz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

to	help	us	poor	benighted	Terrans	to	grow	souls	for	ourselves	,
到	帮助	我们	贫穷的	夜幕降临	泰伦人	到	生长	灵魂	为了	我们自己	,

为了帮助我们这些可怜的、愚昧的地球人培养我们自己的灵魂，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] .

so	that	we	can	almost	be	like	them	.
所以	那	我们	能	几乎	是	喜欢	他们	.

这样我们就能几乎像他们一样了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][get] -

Of	course	,	they'll	have	a	chance	to	exploit	us	,	and	get	oomphel
的	课程	,	他们会	有	一个	机会	到	开发	我们	,	和	得到	-

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

当然，他们会有机会利用我们，从我们这里获取利益。

[tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] ['tɛrənz] .

too	,	but	the	important	thing	will	be	to	help	the	poor	Terrans	.
也	,	但	这	重要的	事物	将要	是	到	帮助	这	贫穷的	泰伦人	.

当然，但最重要的是帮助可怜的地球人。

['meɪbi] [ðeɪl] ['iːv(ə)n]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ['eɪdʒənsi] .

Maybe	they'll	even	organize	a	Spiritual	and	Magical	Assistance	Agency	.
或许	他们会	甚至	组织	一个	精神	和	神奇	协助	机构	.

或许他们还会成立一个灵性魔法援助机构。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[-] [noʊt] & [e'retə]
Transcriber's Note & Errata
转录员的 笔记 & 勘误表

转录者注释及勘误

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] — ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
The original page numbers from Analog Science Fact — Science Fiction have been retained .
这 原来的 页 数字 从 模拟 科学 事实 — 科学 小说 有 到过 保留 .

保留了《模拟科学事实—科幻小说》的原始页码。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd]
The following typographical errors have been corrected
这 下列的 印刷 错误 有 到过 已更正

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]
Page Error Correction
页 错误 更正

页面错误更正

- - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]
129 radiaion radiation
- - 辐射

129 辐射

- [plæn]['plænɪt]
132 plan planet
- 计划 行星

132 星球计划

- - [baɪəkrɪstəl]
133 Biocrysal Biocrystal
- - 生物晶体

133 生物晶体 生物晶体

- [trænz] - [sæps] [trænz] - [speɪs]
133 Trans - Sapce Trans - Space
- 翻译 - 太空 翻译 - 空间

133 跨空间 跨空间

- - [ˌɪnstɪ'geɪʃn]
137 institigation instigation
- - 煽动

137 煽动 煽动

- [ðen] [ðæn; ðən]
140 then than
- 然后 比

140 比

- [fælɪk] ['fælɪk]
144 phalic phallic
- 阴茎 阴茎

144 阴茎的

- [noʊ][nɑ:t]
144 no not
- 不 不是

144 不

- [taɪd] - [ɪnəndeɪtɪd] [taɪd] - ['inəndeitid]
146 tide - innundated tide - inundated
- 潮 - 被淹没的 潮 - 被淹没

146 潮汐淹没的潮汐淹没的

- [ɑːks] - ['plænɪt] [ɔːf] - ['plænɪt]
146 ox - planet off - planet
- 牛 - 行星 离开 - 行星

146 ox-行星 外行星

- - [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli]
149 infinitesmally infinitesimally
- - 无穷小地

149 无穷小地 无穷小地

- - [meɪk] - [laɪk]
153 makelike make - like
- - 制作 - 喜欢

153 类似 类似

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神